A.U.A. Language Center

Thai Course

Book 1

Prepared by

J. Marvin Brown

VISIT…

LANZAROTE Caliente.COM

A.U.A. Language Center Thai Course

Book 1

Prepared by

J. Marvin Brown

Published by

Cornell University Southeast Asia Program

Ithaca, N.Y.

1991

Editorial Board
Benedict Anderson
George Kahin
Stanley O'Connor
Keith Taylor
Oliver Wolters

Cornell Southeast Asia Program Publications
640 Stewart Avenue, Ithaca, NY 14850-3857

© 1974 by Adrian S. Palmer

Originally published by the American University Alumni Association Language Center, Bangkok, Thailand. Reprinted with permission by the Cornell Southeast Asia Program 1991, 1995, 1998, 2000, and 2004.

All rights reserved. Except for brief quotations in a review, no part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by any information storage or retrieval system, without permission in writing from the Cornell Southeast Asia Program.

Printed in the United States of America

ISBN 0-87727-506-8

For a master set of A.U.A. tapes, institutions should order directly from A.U.A. Language Center, 179 Rajadamri Road, Bangkok 10330, Thailand.

PREFACE

The AUA Language Center Thai Course has developed slowly over a period of years. In 1962 it consisted of a set of dialogs and drills prepared by Churee Indaniyom under the direction of Gordon F. Schmader. Over the years many things have been added and many things changed, but most of the dialogs are still basically those of Khun Churee. The present edition is a major revision of the preceding edition which was tested over a period of fifteen months. Both teachers (especially Matana Chutrakul, Niphapharn Chutrakul, Nitaya Amaraket, Saengthong Beokhaimook, Srim Nolrajsuwaj, Khomsan Hathaidharm, and Preecha Ratanodom) and students (especially Robert S. Campbell and John Ratliff) who used that edition made many valuable suggestions, and the author is deeply indebted to them for most of the improvements, though he alone is responsible for the actual contents. The revision was read by the above named teachers and three colleagues (Peter J. Bee, Jimmy Harris, and Daniel Hantman), and thanks is due to all of them for their helpful suggestions.

Especially valuable over the years been the constant assistance of Preecha Ratanodom. Almost all of the ideas that arose during the development of the course were immediately checked with him: the poorer ones were thus rejected and the better ones thus refined.

J. M. B.

Bangkok, Thailand
October 1967

CONTENTS

1.1	**Vocabulary and expansions.**		9
1.2	**Patterns.**		9
1.3	**Dialog:** Hello./ Hello.		9
1.4	**Tones:** naa, nâa, nǎa.		9
1.5	**Tone manipulation:**	a. *dii* máy.	11
		b. mây *dii*.	11
		c. dii máy. / mây dii.	11
1.6	**Vowels:** u-ɯ contrast drill.		11
	Consonants: b-p contrast drill.		11
	Consonants: d-t contrast drill.		11
1.7	**Grammar:** sawàtdii *khráp*.		11
1.8	**Numbers:** 2, 3, 5.		11
1.9	**Conversation:**	a. Questioning information.	13
		b. Exchanging greetings.	13
1.10	**Writing:** dii, phɔ̌ɔm.		13
2.1	**Vocabulary and expansions.**		15
2.2	**Patterns.**		15
2.3	**Dialogs:**	a. Hello./ Hello./ How are you?/ I'm fine.	17
		b. Excuse me./ That's all right.	17
2.4	**Tones:** lòm, lom, lóm.		17
2.5	**Tone manipulation:**	a. *dii* máy.	17
		b. mây *dii*.	19
		c. phɔ̌ɔm máy./ mây phɔ̌ɔm.	19
2.6	**Vowels:** a-ɔɔ contrast drill.		19
	Consonants: b-p-ph contrast drill.		21
	Consonants: d-t-th contrast drill.		21
2.7	**Grammar:**	a. sabaay dii *khráp*.	21
		b. sabaay dii lɔ̌ɔ *khráp*.	21
		c. *ʔûan* lɔ̌ɔ.	21
2.8	**Numbers:** 1 - 6.		21
2.9	**Conversation:**	a. Questioning information.	23
		b. Exchanging greetings.	23
		c. Apologizing.	23

2.10 Writing: sɔ̌ɔŋ, sǎam. 23

3.1 Vocabulary and expansions. 25

3.2 Patterns. 27

3.3 Dialog: Excuse me. Where's the restaurant?/ Over there./ Thanks./ Not at all. 27

3.4 Tones: mày, mây, mǎy. 27

3.5 Tone manipulation: a. *yaaw* mâak. 29
b. yaaw lɔ̌ɔ./ hm̂m. yaaw mâak. 29

3.6 Vowels: aaw-ɛɛw contrast drill. 29
Consonants: p t c k - ph th ch kh contrast drill. 29

3.7 Grammar: a. *ráan* yùu thîi nǎy. 31
b. yùu thîi *nîi*. 31
c. ráan yùu thîi nǎy./ ráan yùu thîi nôon. 31

3.8 Numbers: 7-10. 31

3.9 Conversation: a. Questioning pictures. (Is he fat?/ Yes. No.) 33
b. Variations of 3.3. 33

3.10 Writing: phǒm, khon. 35

4.1 Vocabulary and expansions. 37

4.2 Patterns. 37

4.3 Dialog: Excuse me, Mister. Where's the market?/ It's to the left./ And how about the hotel?/ It's straight ahead. 39

4.4 Tone identification: Fish, chicken, pork, shrimps, beef. 39
Tone production: náa, nâa, nǎa. 41

4.5 Tone manipulation: a. mây *rɔ́ɔn* lɔɔy. 41
b. mây sân lɔ̌ɔ./ hm̂m. mây sân lɔɔy. 41

4.6 Vowels: ɔɔ compared with ee ond oo. 43
Consonants: Initial ŋ. 43

4.7 Grammar: a. *khun khráp*. 43
b. yùu *thaaŋ sáay*. 43
c. lɛ́ɛw *rooŋrɛɛm* lâ. 45
d. *talàat* yùu *thaaŋ sáay*. 45
e. ráan ʔaahǎan yùu thîi nǎy./ ráan ʔaahǎan yùu thaaŋ sáay. 45

4.8 Numbers: 10-19. 47

4.9 Conversation: a Questioning pictures. 47
b. Variations of 4.3. 49

4.10 Writing: rooŋrɛɛm. 49

5.a **Review** sections 3, 5, 7, and 9 of lessons 1-4. 51

5.b **Narrative:** Fat man in a small hotel with a good barber shop. 51
Thin man in a big hotel with a bad barber shop.

5.c **Dialog:** Where's there a good barber shop? 55

6.1 **Vocabulary and expansions.** 57

6.2 **Patterns.** 59

6.3 **Dialog:** Do you know the Erawan Hotel?/ Yes./ How do you get there?/ 59
Go straight, then turn right. It's on the left./ Thanks./ You're welcome.

6.4 **Tone identification:** To have, to like, to see, to put on, to buy. 59
Tone production: kày, plaa, núa, hěn, kûŋ. 61

6.5 **Tone manipulation:** a. khwaay *yày* kwàa wua. 61
b. ʔaray yày kwàa kan./ khwaay yày kwàa wua. 61

6.6 **Vowels:** ɯɯ compared with ii and uu. 61
Consonants: ŋ speed drill. 61

6.7 **Grammar:** a. rúucàk *rooŋreɯm ʔeerawan* máy. 63
b. thŭŋ sìiyɛ̂ɛk lɛ́ɛw *líaw sáay*. 63
c. khon thîi nii./ khon nii. 63
d. pay thaaŋ nǎy./ pay thaaŋ nii. 65

6.8 **Numbers:** 20-39. 65

6.9 **Conversation:** a. Comparing buffalos and cows. 65
b. Variations of 6.3. 67

6.10 **Writing:** khɔ̌ɔ, sǔuŋ, thaaŋ. 67

7.1 **Vocabulary and expansions.** 69

7.2 **Patterns.** 71

7.3 **Dialog:** Excuse me. Where's the bathroom?/ The ladies' room is to the right. 71
The men's room is to the left./ Thanks./ Not at all.

7.4 **Tone identification:** Sweet, roast, dry, goat, mackerel. 71
Tone production: mii ʔaray./ mii plaa. 71

7.5 **Tone manipulation:** a. phɔ̂ɔ *yày* kwàa lûuk. 73
b. khray yày kwàa kan./ phɔ̂ɔ yày kwàa lûuk. 73

7.6 **Vowels:** ii-ia, uu-ua, and ɯɯ-ɯa alternation drills. 73
Consonants: ŋ alternation drill. 73

7.7 **Grammar:** a. phûu *yŭŋ*. 75
b. hɔ̂ŋ náam phûu *chaay*. 75
c. hɔ̂ŋ náam phûu *yŭŋ* yùu thaaŋ khwǎa. 75

d. hôŋ náam phûu yĭŋ yùu thaaŋ *khwǎa*. 75
e. hôŋ náam phûu *chaay* yùu thaaŋ *sáay*. 75
f. hôŋ náam yùu thîi nǎy./ hôŋ náam phûu chaay yùu thaaŋ sáay. 75
hôŋ náam phûu yĭŋ yùu thaaŋ khwǎa.

7.8 Numbers: 40-69. 77

7.9 Conversation: a. Comparing father and son. 77
b. Questioning information. 77

7.10 Writing: kan, nɔɔn. 79

8.1 Vocabulary and expansions. 81

8.2 Patterns. 83

8.3 Dialog: Excuse me. I don't understand. Could you repeat?/ Yes. The ladies' room is upstairs. The men's room is downstairs. Understand?/ Yes, I get it now. Thanks. 83

8.4 Tone identification: Brother, sister, grandfather, uncle, nephew. 85
Tone production: plaa ʔaray./ plaa thuu. 85

8.5 Tone manipulation: a. mii *kày* máy. 85
b. sày *kày* máy. 85
c. mây *mii*. mii *plaa*. 85

8.6 Vowels: ii-ɯɯ-uu and ia-ɯa-ua alternation drills. 87
Consonants: ŋ speed drill (ŋûaŋ nɔɔn). 87

8.7 Grammar: a. khâŋ *khwǎa*. 87
b. khun rúucàk ráan ʔaahǎan ník máy./ rúucàk. lɛ́ɛw ráan ʔaahǎan sawàt lâ. rúucàk máy./ mây rúucàk. 87
c. hôŋ náam phûu chaay yùu thîi nǎy./ hôŋ náam phûu chaay lɤ̌ɤ. yùu thîi nôon. 89

8.8 Numbers: 70-99. 89

8.9 Conversation: a. Chicken instead of fish and vice versa. 89
b. Variations of 8.3. 89

8.10 Writing: pay, mii, bon. 91

9.1 Vocabulary and expansions. 93

9.2 Patterns. 93

9.3 Dialog: Where are you going?/ I'm going to work./ Where do you work?/ At the American Embassy./ It's on Wireless Road, right?/ Yes. 95

9.4 Tone identification: To sell, to eat, to fry, to order, to meet. 95
Tone production: mii plaa ʔaray./ mii plaa thuu. 95

9.5 **Tone manipulation:** a. sʉ́ʉ *nʉ́a* máy. 97
b. hěn *nʉ́a* máy. 97
c. mây *sʉ́ʉ* sʉ́ʉ *nʉ́a*. 97

9.6 **Vowels:** aa-a-ɔɔ contrast drill. 97
Consonants: p, ph, and b response drill. 97

9.7 **Grammar:** a. hôŋ náam yùu khâŋ bon, chây máy./ chây. yùu khâŋ bon. 99
b. hôŋ náam yùu khâŋ lâaŋ, chây máy./ mây chây. yùu khâŋ bon. 99
c. *khun yaŋ* pay *tham ŋaan*. 101

9.8 **Numbers:** Counting by fives and tens. 101

9.9 **Conversation:** a. Beef instead of pork and vice versa. 101
b. Variations of 9.3. 103

9.10 **Writing:** ŋaan, chaay, yaaw. 103

10.a **Review** sections 3, 5, 7, and 9 of lessons 6-9. 105

10.b **Narrative:** Khun Sawat with a cool house on Ploenchit and good food works at the American Embassy. Mr. Young with a hot house on Wireless and bad food works at the British Embassy. 105

10.c **Dialog:** Looking for Mr. Young and Khun Sawat. 107

11.1 **Vocabulary and expansions.** 109

11.2 **Patterns.** 111

11.3 **Dialog:** Going to work?/ No, I'm going to school./ Where is it?/ Do you know Rajprasong?/ Yes./ It's near Rajprasong. Excuse me, I must be going./ O.K. See you later. 111

11.4 **Tone identification:** To read, to write, to use, to know, kitchen. 111
Tone production: luŋ kin ʔaray./ luŋ kin plaa. 113

11.5 **Tone manipulation:** a. chɔ̂ɔp *kûŋ* máy. 113
b. mây chɔ̂ɔp. chɔ̂ɔp *kûŋ*. 113
c. *chɔ̂ɔp kûŋ*. 115

11.6 **Vowels:** aa–a–ɔɔ alternation drill. 115
Consonants: t, th, and d response drill. 115

11.7 **Grammar:** a. ca pay *tham ŋaan* lɔ̌ɔ. 117
b. plàaw. ca pay *rooŋ rian*. 177
c. ca pay tham ŋaan lɔ̌ɔ./ plàaw. ca pay rooŋ rian. 117
d. rooŋreɛm ʔeerawan yùu thîi nǎy./ rúucàk sìiyɛ̂ɛk râatprasǒŋ máy./ rúucàk./ rooŋreɛm ʔeerawan yùu klây sìiyɛ̂ɛk râatprasǒŋ. 119

11.8 **Numbers:** Time by the 24 hour system. 119

11.9 **Conversation:** a. Do you have (beef, pork, etc.)./ No, we have 121
b. Variations of 11.3. 121

11.10 **Writing:** hěn, ʔee yuu ʔee. 123

12.1 **Vocabulary and expansions.** 125

12.2 **Patterns.** 125

12.3 **Dialog:** Where are you going?/ I'm going home./ You live on Wireless Road, don't you?/ No, I live on Sukhumvit Road, Soi 6./ What number?/ 401/2. 127

12.4 **Tone identification:** Morning, late morning, noon, afternoon, evening. 127
Tone production: luŋ kin plaa ʔaray./ luŋ kin plaa thuu. 127

12.5 **Tone manipulation:** a. khwaay tîa kwàa mǔu, chây máy./ mây chây. khwaay sǔuŋ kwàa mǔu. 129

12.6 **Vowels:** aaw–ɛɛw–eew alternation drill. 129
Consonants: c and ch response drill. 129

12.7 **Grammar:** a. bâan lêek thîi *401*. 129
b. bâan lêek thîi thâwrày./ bâan lêek thîi 794. 131
c. khun cɔɔn yùu thîi *thanŏn wítthayú ʔ*, chây máy. 131
d. khun deewít yùu thîi thanŏn wítthayú ʔ, chây máy./ mây chây. kháw yùu thîi thanŏn phlɔɔncìt. 131

12.8 **Numbers:** Hundreds. 133

12.9 **Conversation:** a. Comparing people in the class as to height, etc. 133
b. Questioning information. 133

12.10 **Writing:** luŋ, kin. 135

13.1 **Vocabulary and expansions.** 137

13.2 **Patterns.** 139

13.3 **Dialog:** Who are you looking for?/ Is Prasong here?/ No, he's gone to work./ Does he have a phone?/ Yes./ What's the number?/ 54321. 139

13.4 **Tone identification:** Monday, Wednesday, Friday, Saturday, Mother's Day. 141
Tone production: luŋ kin plaa thuu thîi nǎy./ luŋ kin plaa thuu thîi khrua. 141

13.5 **Tone manipulation:** a. *rian* thîi bâan rú plàaw. 141
b. mây dây *rian*. rian thîi rooŋ rian. 143
c. rian thîi bâan rú plàaw./ mây dây rian. rian thîi rooŋ rian. 143

13.6 **Vowels:** aaw–ɛɛw practice (counting glasses). 143
Consonants: k and kh response drill. 143

13.7 **Grammar:** a. *thîi tham ŋaan kháw* mii thoorasàp máy. 145
b. thoorasàp thîi *bâan khun* bəə ʔaray. 145
c. khun prasŏŋ yùu máy./ mây yùu. kháw pay tham ŋaan lɛ́ɛw. 145
d. sɔ̌ɔŋ *hòk* sǎam. 147

13.8 **Numbers:** Thousands. 147

13.9 **Conversation:** a. At school instead of at home, and vice versa. 147
b. Variations of 13.3. 149

13.10 **Writing:** thŭŋ, sɔɔy. 149

14.1 **Vocabulary and expansions.** 151

14.2 **Patterns.** 153

14.3 **Dialog:** Excuse me, can you speak English?/ A little./ Do you know *book*?/ Yes./ What's it called in Thai?/ naŋsŭɯ./ What was that? Can you speak slower?/ naŋsŭɯ./ Thanks. 153

14.4 **Tone identification:** Black, white, red, green, light blue, orange, yellow, purple. 155
Tone production: luŋ kin plaa thuu tɔɔn nǎy./ luŋ kin plaa thuu tɔɔn yen. 155

14.5 **Tone manipulation:** a. *tham* thîi talàat rú plàaw. 155
b. mây dây *tham*. tham thîi ráan. 157
c. tham thîi talàat rú plàaw./ mây dây tham. tham thîi ráan. 157

14.6 **Vowels:** aaw-ɛɛw response drill. How many glasses (steps)?/ 8 (9). 157
Consonants: ŋ response drill (saŋŭan ŋûaŋ nɔɔn). 157

14.7 **Grammar:** a. khun *phûut* phasǎa *ʔaŋkrìt* dây máy. 159
b. *phûut* phasǎa *thay* mây dây. 159
c. rîak wâa *naŋsŭɯ*. 159
d. rîak book wâa ʔaray./ rîak wâa naŋsŭɯ. 161
e. hâa *nùŋ* sɔ̌ɔŋ. 161

14.8 **Numbers:** Years of the Christian and Buddhist eras. 161

14.9 **Conversation:** a. At the shop instead of at the market, and vice versa. 161
b. Variations of 14.3. 163

14.10 **Writing:** wua, sŭay. 163

15.a **Review** sections 3, 5, 7, and 9 of lessons 11 – 14. 165

15.b **Narrative:** A multilingual visit. 165

16.1 **Vocabulary and expansions.** 169

16.2 **Patterns.** 169

16.3 **Dialog:** What's this called?/ A pencil./ That's called paper. Right?/ Right./ And that's a door, isn't it?/ No, the door is over there. That's a window./ And what's that up there?/ A light./ And that?/ A fan. 171

16.4 **Tone identification:** Head, ears, cheeks, mouth, hands, fingers, legs, feet. 171
Tone production: deeŋ rian wan nǎy./ deeŋ rian wan can. 173

16.5 **Tone manipulation:** a. *ʔàan* thîi *thanŏn.* 173

16.6 **Vowels:** a–ə substitution drill. 175
Consonants: p, ph, and b response drill. 175

16.7 **Grammar:** a. nân rîak wâa *dinsɔ̌ɔ*, thùuk máy. 175
b. léew nân *nâatàaŋ* chây máy. 175
c. léew *nti* lâ. rîak wâa ʔaray. 177
d. léew nân burìi chây máy./ mây chây. burìi yùu nôon. 177

16.8 **Numbers:** Ten thousands. 177

16.9 **Conversation:** a. Where did it happen?/ It happened at 179
b. Questioning information. 179

16.10 **Writing:** plaa, khwǎa, khwaay, troŋ. 181

17.1 **Vocabulary and expansions.** 183

17.2 **Patterns.** 185

17.3 **Dialog:** I forgot to bring cigarets. Have you got any?/ Yes. Do you want some matches, too?/ No, I already have some. Please pass me the ash tray./ Here./ Thanks./ You're welcome. 187

17.4 **Tone identification:** Rain, clouds, enough, cold, sunlight, shine. 187
Tone production: deeŋ rian thîi rooŋrian wan nǎy./ 187
deeŋ rian thîi rooŋrian wan can.

17.5 **Tone manipulation:** a. kày sǔuŋ kwàa khwaay, chây máy./ mây chây. khwaay sǔuŋ kwàa kày. 189

17.6 **Vowels:** a–ɔɔ response drill. 189
Consonants: t, th and d response drill. 189

17.7 **Grammar:** a. kháw lɯam ʔaw *naŋsǔɯ maa.* 191
b. ʔaw *máykhìit* dûay máy. 191
c. chûay *sòŋ kradàat* hây chán nɔ̀y. 191
d. sòŋ ʔaray./ sòŋ naŋsǔɯ./ sòŋ hây khray./ sòŋ hây sawàt./ sòŋ ʔaray hây sawàt./ sòŋ naŋsǔɯ hây kháw. 193

17.8 **Numbers:** Addresses. 193

17.9 **Conversation:** a. Comparing people in the class as to height, etc. 193
b. Variations of 17.3. 195

17.10 **Writing:** ciin, fay, phɔɔ. 195

18.1 **Vocabulary and expansions.** 197

18.2 **Patterns.** 199

18.3 **Dialog:** May I ask you something?/ Go ahead./ If I want to read a book but the room is too dark, what should I tell the servant?/ What's your servant's name?/ Toy./ Tell her, 'Turn on the light, Toy.' 201

18.4 **Tone identification:** Gold, wood, cloth, rock, silver, iron. 201
Tone production: dɛɛŋ rian thîi roonrian wan can tɔɔn nǎy./ 201
dɛɛŋ rian thîi roonrian wan can tɔɔn yen.

18.5 **Tone manipulation:** a. *khian* tɔɔn *sǎay*. 203

18.6 **Vowels:** a-ə-əə substitution drill. 205
Consonants: c and ch response drill. 205

18.7 **Grammar:** a. thǎam ʔaray./ mây dây thǎam ʔaray. 205
b. *yàak ca klàp bâan.* 205
c. yàak ca pay rú plàaw./ mây yàak ca pay, tɛ̀ɛ tôŋ pay. 207
d. *riak khon cháay* wâa yaŋŋay. 207

18.8 **Numbers:** Hundred thousands. 207

18.9 **Conversation:** a. Did you do it during .....?/ No. I did it during 209
b. Questioning information. 209

18.10 **Writing:** fǒn, chǎay. 211

19.1 **Vocabulary and expansions.** 213

19.2 **Patterns.** 213

19.3 **Dialog:** And when I don't need the light anymore, what do I say?/ Tell her, 'You can turn the light off now, Toy'./ Oh, you use the same words as for opening and closing the door?/ Yes. 215

19.4 **Tone identification:** Pillow, bed, cupboard, mat, floor, table, mosquito net, chair, Sunday, Tuesday, Thursday. 215
Tone production: luŋ kin plaa thuu thîi khrua wan can tɔɔn nǎy./
luŋ kin plaa thuu thîi khrua wan can tɔɔn yen. 217

19.5 **Tone manipulation:** a. khîan tɔɔn sǎay lɛ́ʔ ʔàan tɔɔn bàay./
khîan tɔɔn bàay lɛ́ʔ ʔàan tɔɔn sǎay. 219

19.6 **Vowels:** ɯɯ response drill. 219
Consonants: k, kh, and ŋ response drill. 221

19.7 **Grammar:** a. *pìt fay* dây lɛ́ɛw ná, tɔ̂y. 221
b. ʔaw *naŋsɯ̌ɯ maa nii* nɔ̀y. 221
c. tɔ̂ŋ líaw thîi nôon./ líaw thîi nii mây dây lɔ̌ə. 223
d. khun phûut phasǎa ciin dây máy./ mây dây. 223
khun phûut phasǎa ciin dây lɔ̌ə./ plàaw. phûut mây dây.

19.8 **Numbers:** Millions. 223

19.9 **Conversation:** a. You went in the morning and returned in the evening? No. It was the other way round. 225
b. Questioning information. 225

19.10 **Writing:** hooten, hǎa, nǎy, mǔu, lǎŋ, wǎan. The three ways of writing rising tones. 227

20.a **Review** sections 3, 5, 7, and 9 of lessons 16 - 19. 229

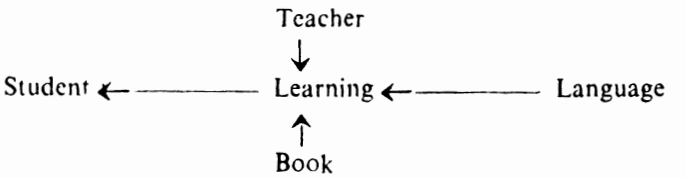
20.b **Narrative:** Mother, father, son, and daughter exchange things. 229

20.c **Dialog:** Same subject as narrative. 233

Glossary. 235

INTRODUCTION

A language class typically consists of four components (students, a teacher, a language, and a book) participating in a process (learning). The *student learns* the *language* with the help of a *teacher* and a *book*.



The class that this book is designed to play a part in assumes: cooperative, adult, English-speaking students; the standard language of Thailand; the focus-practice method of learning; and a teacher who is a native speaker of Thai and who has been trained in the focus-practice method. The five parts of the above diagram are discussed below in detail.

1. The Language.

There are four main Thai languages spoken in Thailand: Northern Thai, Northeastern Thai, Central Thai, and Southern Thai. They are almost as different from each other as are Spanish, Italian, and Portuguese. The language taught in this book is Central Thai.

There are different regional dialects of Central Thai. These include, for example, the dialects of Uttaradit, Supan Buri, and Bangkok. Standard Thai is the language taught in the schools throughout the country and corresponds to no one regional dialect. It can best be described as having vowels common to all central dialects, the consonants of Supan Buri, and the tones of Bangkok.

Even if a person intends to use Thai exclusively in the Bangkok area, he is advised to learn to *speak* Standard Thai. But he must also learn to *understand* Bangkok Thai. The principal differences are shown below.

Standard Thai	Bangkok	Standard Thai	Bangkok
khl	kh	kl	k
khr	kh	kr	k
khw	f	kw	f
phl	ph	pl	p
phr	ph	pr	p
r	l	tr	k

Stated as a historic development, it is easy to remember: *r* has changed to *l* and all double consonants have reduced to single ones.

2. Language Learning.

There are two quite different kinds of learning: the acquiring of knowledge and the acquiring of habits. The former takes place in the brain only. The latter involves muscles as well. Knowledge and habits are best taught and learned in quite different ways as shown below.

	Acquiring knowledge (mental learning)	**Acquiring habits (physical learning)**
Examples	History Mathematics Philosophy	Dancing Playing the piano Playing tennis
Taught mainly by	Explaining (telling)	Modelling (showing)
Learned mainly by	Memorizing	Practicing

Consider, now, where learning to speak a language belongs. Is it a case of knowledge or habits? It has traditionally been treated as knowledge and hence taught by explaining and learned by memorizing. But when it is compared with the above examples, it immediately becomes clear that it is an instance of habits, since muscles are obviously involved. Explanations and memory should play only the slightest part in language learning. Over 90 percent of classtime activity should consist of modelling (sounds, patterns, sentences) by the teacher and practicing by the student.

This general approach to language learning (as opposed to the traditional one) has been referred to as the aural-oral or audio-lingual approach in order to point up the emphasis on listening and speaking. Its use in the classroom made big gains during World War II when it was used by the U.S. Army. But many changes in techniques and emphasis have been made since the war, and the approach used in this course is sufficiently different from the 'Army Method' to require a new name. The important emphasis here is *directed* listening (noticing or focusing on the things that matter) and oral *practice* (practicing correct performances instead of correcting wrong ones). The approach might, therefore, be called focus-practice. The emphasis on practice should be clear from the following comparison of the three methods.

Traditional	**Army**	**Focus-practice**
Explain. Test. If right, stop and go on. If wrong, explain again.	Model. Test. If right, stop and go on. If wrong, model again.	Model. Test. If right, do again. If wrong, stop and go back.

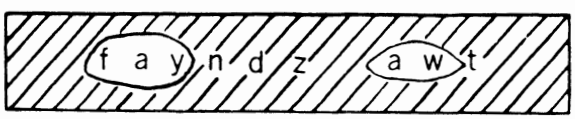
But the emphasis on focus requires more discussion.

When we look at or listen to anything, we notice less than one percent of what is there. We have learned to ignore the millions of things that are of no importance to us. If we want to learn a new dance, the model-practice combination alone might be useless. The model will be making slight movements with her eyes, lips, head, shoulders, hands, hips, feet, etc., and the possible combinations of these are infinite. Our preconceptions might lead us to notice only the feet. Though we are aware that the hands are moving, we might think these movements are part of the dancer's whims or personality-not part of the dance. But if, in fact, the hand movements are basic to the dance and the foot movements only incidental, we will fail to learn the dance. Or we might observe an expert billiard player for years until we think we have noticed every last detail, and then find that we cannot answer a question as basic as 'Was the point of his chin in front of or behind the point of his leading foot?' Obviously our attention must somehow be directed to the things that count.

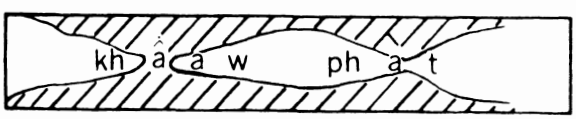
A comparison of English and Thai syllables will illustrate how important 'ear focus' can be in language learning. There are 105 different possible centers in Thai syllables (21 vowels and vowel combinations with 5 tones) as against only 8 or 9 in English. And between the end of a vowel and the beginning of the next syllable, there are only 9 different possible sounds in Thai as against hundreds in English. Obviously the Thai speaker must pay more attention to the center of a syllable than to its end, and the English speaker must do just the opposite. If, in the stream of speech, we mark syllable centers with dots and the mid point between syllables with vertical lines, the dots show the points of focus of the Thai ear, and the lines those of the English ear.

. | . | . | .

The Thai ear is almost completely closed to the space between syllables. When it hears an English expression like *finds out*, it 'filters out' or covers up some of the sounds in much the same way that a piece of paper with holes cut in it covers up some of the symbols.



Similarly, when the English ear hears a Thai expression like *khâaw phàt*, some of the sounds are covered up.



(A more accurate comparison would be a photograph of the symbols with the covered-up parts out of focus, hence blurred.)

From the above examples of learning to dance, play billiards, speak English, and speak Thai, we see that providing the student with a correct model is not enough by itself. We also have to tell him what to notice. (The main devices used to direct his attention to *sounds* are contrast drills, symbols, drawings, and exaggerations. The main device for getting

his attention on *patterns* is the substitution drill. It is hardly ever necessary to focus on *words.* For the beginning student of a language, words are the least important part of all.) Once the student has got the proper parts in focus, hearing the previously ignored sounds is no more difficult than seeing the dancer's hands. Noticing the right parts (focus), the student is in a position to imitate. When he can imitate correctly, he is in a position to build the habit (practice). The term aural-oral labels an approach based on listening and speaking. But to be really effective this approach must use a certain kind of listening (directed) and a certain kind of speaking (repeated when correct). Not all aural-oral language classes do this. In fact, until quite recently very few did. Those that do can be distinguished from those that do not by the term focus-practice. But this term, too, needs modification now.

Through the principle of natural selection (successful changes propagate themselves while unsuccessful ones die without offspring) the various factors that *affect* a language become, over a period of time, the forces that *build* it. The three most important forces that build languages are efficiency of communication, ease of use, and ease of learning. The latter concerns us here.

Obviously, if a language is to survive more than one generation, it must be learned by the next generation. And this learning takes place almost exclusively in the minds of children. All living languages have been constantly passing through the sieve of child-learnability for thousands of years. Whenever one of the other forces produces something that cannot pass through this sieve, it doesn't survive (or it becomes part of the adjuncts that adults add to language, and these are of little importance). A perfect fit of the learnability of language to the child's mind is thus always ensured. In language learning the child reigns supreme; languages were built to be learned by him, not us. Language learning is literally (and necessarly must be) child's play.

We can now review the historical development of classroom language learning. At first the method was explanation-comprehension. This did not work. It was replaced by the aural-oral method. This sometimes did work. But it soon became apparent that to be really effective the aural-oral method must be more specifically focus-practice. And now it is suggested that the most successful techniques of focusing and practicing are childish ones.

Some of the drills and techniques of this book are indeed childish. (The main childish technique used is the substitution drill, which focuses on and practices a *pattern.* Most children's games and songs, and even their private mutterings take the form of substitution drills. For a childish example of focusing on and practicing *sounds*, note the following dialog: 'Dad blew Grandpa's horn.' 'Grandpa blew Dad's horn, too.' In Thai, all the words of this dialog begin with the problem sound *p.*) The only apology offered, though, is not that they are childish, but that they are not more so. The reason for conservatism in this respect is that most teachers and (though much less so) students are probably not yet ready for a more extreme approach. Later revisions will surely be in the direction of children's games.

3. The Student.

The main reason that children learn languages more easily than adults was mentioned above. Another reason is that adults already have a language, and the presence of this language interferes with the learning of another one. Different languages interfere in different

ways. The native speaker of English and the native speaker of a Chinese language will have quite different problems in learning Thai. Ideally, a different book should be used for teaching Thai to speakers of each different language. This book was written primarily for native speakers of English, and the pronunciation drills are geared primarily to the English speakers' problems. It can, however, be used to teach Thai to speakers of any language if they know a little English as well.

By far the biggest problem that Thai presents to the speaker of English (and all non-tonal languages) is its tones. This book tries to meet the problem with extensive practice in identifying, producing, and manipulating tones. Students who already speak a tonal language lose nothing from this emphasis on tones, of course, since they can merely cut down on the time devoted to them. And consonants are drilled in such a way that speakers of most languages will get the practice they need. So only the vowels are slighted for non-native speakers of English. Appropriate drills can be added by the teacher when needed (the e–ɛ contrast, for example, for speakers of most Chinese languages).

It was mentioned earlier that this book was intended for cooperative, adult, English-speaking students. Children don't need it; they can learn faster by playing games with Thai speakers (preferably Thai children). And it can be adapted for speakers of other languages. But the 'cooperative' qualification needs discussion. Non-cooperative students can ruin a class, even though the teacher and book may be first rate. Cooperation refers primarily to going along with the childish focus-practice approach to language learning. The four main guides for being a cooperative student are discussed below.

1. Be prepared and willing to go through the awkward stage. You can't learn to water-ski without falling (and most likely being laughed at). If a person finds that it is not worth the sacrifice of his dignity to make the inevitable mistakes and be laughed at, then water-skiing and learning Thai are not for him. He should quit.

2. Don't ask questions. Students' questions are the main enemy of the focus-practice approach. Ninety percent of them don't have answers, and it takes time for the teacher to politely dodge meaningless questions. And it is not only the time of the asking and dodging that is wasted, for completely unrelated discussions often result as well. Remember that language is one of the things that is better learned by practice than by explanation. If less than ninety percent of class time is being spent on practice, something is wrong.

3. Don't ask for special vocabulary. Each student has different words that he thinks he needs. Valuable time is wasted in supplying these words and discussions often start. The book supplies vocabulary at the rate that it can be properly assimilated by the average student. If a student must have a certain word, he should at least ask for it outside of class so that the other students' time won't be wasted.

4. Don't tell the teacher how to teach. Again, the main reason is that practice time will be wasted; for discussions on the teacher's and various students' theories of language learning invariably start. A student might indeed have some very good suggestions for improving a class, but such suggestions should be directed to the teacher's supervisor.

4. The Teacher.

This book contains no sounds. By itself it is useless for learning Thai. The sounds must be supplied by either a teacher or recordings. Learning from recordings alone, however,

is dangerous – especially with Book 1; for the recordings can't correct the student's mistakes, and the student can't trust his own ears. Ideally the student should have both a native-speaking teacher and the tapes that accompany the book. After the teacher has got the student performing each section perfectly, the student can then get additional practice by using the tapes.

The book programs the course into lessons and sections. The teacher's function is not only to provide the sounds but also to program each section (that is, to lead the student through certain steps). Instructions for programming the different types of sections are given the first time each type appears (mostly in lesson 1). More general advice to the teacher is given here.

The effective teacher, through skillful use of all the teaching tools of the trade, painlessly leads the student up a stairway of gradual steps to a level of fast, natural speech. As the student moves up these steps, he rarely makes a mistake. Whenever he does, the teacher immediately realizes that the step is too high and selects the appropriate tools to improvise an in-between step. A safe guide for the teacher is this: the average, cooperative, regularly-attending student should never encounter serious trouble. If he does, something is wrong with either the programming of the book or the demands of the teacher. But, at the same time, the teacher should never stop short of fast natural speech. Perfect renditions of slow, artificial speech (the kind found in most language classrooms throughout the world) should not be interpreted as success. It is, in fact a sure sign of inferior teaching.

The experienced teacher doesn't necessarily follow the programming of the book or the ordered steps for each section. Instead, he judges from the performance of the class just what tool is needed. A guide for judging what is needed (the remedy) by observing performance (the symptoms) is given below.

SYMPTOMS	REMEDIES
1. Student can't hear a distinction at normal speed.	Use listen and identify steps of the appropriate contrast drill. The goal is for the student to be able to identify each item after hearing a single, fast, natural repetition of it. Work towards this from two directions: 1) slow exaggerated to fast normal, and 2) many fast repetitions down to one.
2. Student can hear a distinction easily but cannot pronounce the problem sound.	No general solution can be offered. Different techniques and tricks may be found for each specific problem. A technique for teaching the initial ŋ sound, for example, is given on page 43. This is the only point at which the teacher might sometimes have to give up. All other problems have solutions.
3. Student can pronounce the problem sound, but only with difficulty.	Over a period of days or weeks, push for slight increases of speed in 'tongue-twister' drills. These can be in the form of simple sentences, substitution drills, or response drills. To be effective, such tongue-twisters should be only moderately difficult.

4. Sentences of dialogs, substitution drills, or response drills contain no problem sounds, but the student cannot say them at normal speed.	Lead the student through expansions of the sentence with increasing speed. Find the speed that is just the slightest bit too fast for the student to repeat from a single hearing and let him hear it three or four times before repeating. Expansions should be built up structurally instead of linearally. But when possible, move from the end of the sentence to the beginning.
5. Student can say all sentences of dialogs, substitution drills or response drills perfectly.	Practice both repeat and participate steps without books many times, constantly pushing for slightly greater speed. This is the pay-off. This is the step that builds the habit.

5. The Book

Each book of the AUA Thai Course is designed for a term of 75 hours. If both a teacher and a laboratory are available, daily classes of one hour followed by a half-hour lab session has proved to be a practical schedule (50 days). Two such hour-and-a-half periods a day with a different teacher for each period and a half hour break in between is equally (if not slightly more) effective (25 days). Three such periods a day (the third coming after an hour or two break) can also be used, but the pace must be slowed down slightly. At least 18 days (81 hours) seems to be required. The above figures are intended as bare minimums, and then only with highly efficient teaching.

There are 20 lessons with 10 sections each. The center of each lesson is the dialog (section 3). Sections 1 and 2 give practice on the new words and patterns (respectively) that occur in the dialog, and section 7 contains grammar drills based on the dialog. Briefly, 1 and 2 lead up to 3, and 7 branches out from 3, as shown below.

1. Words.		7. a	
		7. b	Grammar
	3. Dialog.	7. c	
		7. d	Drills.
2. Patterns.		7. e	

These and the other six sections are described below.

1. Vocabulary and expansions. This section includes all new words used in the lesson. The focus is on sounds and meanings. The sounds are to be practiced to the point that all items can be said without the slightest hesitation, thus allowing the focus to shift elsewhere in the following sections. The meanings and uses are given by translations and explanations. This is the one place where explanations play a part.

2. Patterns. This section includes all new patterns used in the lesson. A pattern is a sentence or phrase with all of the content words removed. It consists of grammatical words and ordered slots held together by stress, rhythm, and (to some extent in Thai but especially in English) intonation: admittedly a difficult thing to focus on. Focus is achieved by *varying* the words in the slots (that is, giving several examples of the pattern filled with different words). Another way of bringing a pattern into focus is to fill the slots with nonsense words (as did Lewis Carroll in his 'Jabberwocky') or letters of the alphabet.

3. Dialogs. Just as the automobile manufacturer is concerned with the chassis and engine while the driver is concerned with the road, so the language learner must be concerned with sounds and patterns while the speaker is concerned with situations. The dialog section can be compared to the car builder taking his car out for a drive as soon as it has two wheels and a piston. The focus is supposedly on the road, but it must switch again and again to the inadequate parts as they break down. Users of the aural-oral approach vary all the way from strict avoidance of dialogs in the early stages to complete reliance on them as the only necessary and sufficient means of learning a language. The viewpoint in this course is closer to the former, and if the course were designed to be used outside of Thailand, the dialogs would either be omitted from Book 1 (thus allowing a more systematic presentation of grammar drills) or used for comprehension only. But for students in Thailand, psychological incentives demand dialogs, and the 'focus' part of focus-practice must be compromised. An attempt should be made to keep the focus on the situations, but it clearly must switch again and again to sounds and patterns.

4. Tone identification and production. From lesson 4 on, this section is divided into two parts: a) identification, and b) production. In part *a*, the student looks at the vowel and consonant symbols of a word as the teacher pronounces it. His only task is to name the tone. In this way, his whole attention is focused directly on the tone and nothing else. The teacher says the word once, then twice, then three times, and so on, until the student successfully identifies its tone. The student then notes down the number of repetitions it takes. This number presumably decreases for each tone as he proceeds through the book.

In part *b*, the student practices dialogs in which all words have the same tone. There are five dialogs (all following the same pattern and thus comprising a response drill) in each section: one for each tone. This tends to keep the attention on the tone and at the same time bring the pattern into focus. It is one of the two approaches used to fight the biggest battle the English speaker has: separating patterns and tones (see next section).

5. Tone manipulation. English uses the pitch of the voice to add secondary meanings (questioning, surprise, emphasis, etc.) to sentences. Notice the pitch of the two names in the following dialog.

Who do you want to see, John ( ) or Tom ( ) ?

John ( ).

John ( ) ? I thought you wanted to see Tom ( ).

No. I haven't got time to see Tom ( ).

John ( ), come here a minute. The boss wants to see you.

Thai uses the pitch of the voice like vowels and consonants. Each syllable is composed of a consonant at the beginning, a vowel in the middle, an optional consonant at the end, and a tone on top. (below, left).

If a name has a falling tone, for example, it must always be pronounced with a falling tone, no matter where it fits into a sentence or what secondary meaning is given. Two Thai names

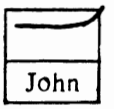
are shown above. Try substituting the first name (tɔ̂y) in place of John in the above dialog, and the second (tɔ̌y) in place of Tom, and notice the tensions that develop. The English intonations are pulling one way and the Thai tones another. If you follow the English intonations, the dialog becomes nonsense. If you keep the Thai tones, you feel that you aren't conveying your meaning. This illustrates the biggest problem of all that confronts the English speaker in learning Thai. Learning to identify and produce the Thai tones is relatively easy, but *keeping* these tones as they enter meaningful patterns is another matter. If, for example, you have five servants named *dɕɛŋ* (mid tone), *nɔ̀y* (low tone), *nɔ́y* (high tone), *tɔ̂y* (falling tone), and *tɔ̌y* (rising tone), you may easily learn to *pronounce* their names correctly, but without special help you may never be able to *call* them correctly (you will want to use a 'calling' intonation). Section 5 of each lesson offers that special help.

The term 'tone manipulation' is used to suggest using or handling the tones in patterns. The typical tone manipulation drill runs five different tones through the same slot of the same pattern. The focus is on the *tone* of the *word* entering the *slot*. English habits demand that the slot determine the tone; Thai habits demand that the word determine it. The point is to keep the tone frozen to its word and uninfluenced by anything else as the drill picks up speed. At high speed, the word-tone association is forced from conscious control to automatic, where it belongs.

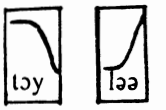
It is suggested that each class period begin with a review of section 5 from earlier lessons. This serves as a warming up exercise for the all-important laryngeal muscles. Even fluent non-native speakers of Thai can benefit from periodic review at high speed of the tone manipulation sections of all books.

At this point the following question might occur to the student. 'If Thai doesn't use intonations to show secondary meanings, just how does it show them?' It uses sentence particles: short syllables tacked on to the end of the sentence. Compare, for example, the English and Thai ways of questioning something.

John?



Tɔ̂y?



English puts the questioning sound on top of the sentence; Thai puts it at the end.

6. Vowel and consonant drills. This is the section that deals with (non-tonal) problem sounds (see the first three suggestions in the teacher's guide on page xvii). Contrast drills are used to teach the distinction between two sounds that at first sound alike to the student. Alternation drills and speed drills are used to increase the facility of producing problem sounds. And substitution and response drills are used to practice problem sounds as the focus shifts to patterns and meaning. As with all 'tongue-twisters' (for example, Peter Piper picked a peck of pickled peppers) the meaning is rarely brilliant or even useful. In fact almost all sentences in this section are downright silly. This hardly ever bothers the student, but some teachers react against such childishness. If these teachers keep in mind the purpose of such drills (practicing sounds, not learning useful words and sentences) together with the advantages of childishness (see page xv), they should be able to take advantage of this very valuable practice.

7. Grammar drills. Most of the sentences we use every day are sentences we have never used (or even heard) before: the number of possible sentences in a language is infinite. The language learner must obviously be able to make up sentences that do not occur in his textbook. The traditional method of language learning accomplished this by having the student memorize words and grammar rules. The focus-practice method does it by having him practice sentences and variation drills. The sentences are practiced in section 3; the variations, in section 7. Section 7 is the most important part of each lesson. It teaches the language; all other sections (except the one on writing) merely prepare the student to drill it more effectively. *But, teachers please take note:* the grammar drills do not necessarily teach the language unless they are worked up to a moderately fast speed without books.

8. Numbers. The Thai number system is quite simple. It can be learned in less than an hour. But to be able to use numbers quickly takes months of practice. Most of the practice on section 8 can be done by the student outside of class if he can trust his tones. He merely notes the time it takes him to read an exercise and then keeps trying to reduce the time.

9. Conversation. If the use of dialogs in a beginning book is like driving a car on two wheels and a piston, the use of conversation is like trying to do tricks with it. Any attempt at free conversation is a complete waste of time. But with rigid controls (that is, restrictions on the freedom the student has in responding to a given situation), conversation can be useful. If, in response to a situation, there is only one thing the student can say and only one way he can say it, and if that particular response is one that the student can give fluently, then the conversation is only one step beyond a response drill: the focus has merely shifted from the pattern to the situation. In the example below, the focus is on the pattern. This is an item of a response drill, and all other items would follow the same pattern.

Is A bigger than B?
No. B is bigger than A.

But in the next example, the focus must shift to the meaning.

Is a chicken bigger than a cow?
No. A cow is bigger than a chicken.

Is a horse bigger than a dog?
Yes. A horse is bigger than a dog.

This is an example of one of the three types of conversations that appear in section 9. The controls are complete.

An example of another type from section 9 is given below.

(John went home.)
Who went home?
John.
Where did John go?
Home.
What did John do?
He went home.

Again, the controls are complete.

In the third type, the student makes suggested departures from a memorized dialog. If, for example, the dialog is about a 10-baht taxi ride to the Erawan Hotel, the student participates in an otherwise identical dialog involving a 5-baht samlor ride to the American Embassy. The controls can be slightly relaxed by allowing the student to choose his own modifications.

Both teacher and students should make an effort to stay within the limitations. The teacher may be tempted from time to time to ask a slightly different question, knowing that the students have the vocabulary to answer it. But it may turn out that the answer requires an unfamiliar pattern and the student is thus left struggling with something beyond him. And the student is often tempted to give original answers (like 'Some dogs are bigger than some horses.') and again end up struggling with something he can't handle. Any hesitation of two seconds on the part of the student is a sure sign that something is wrong: either the limitations have been exceeded, or previous sections haven't been drilled sufficiently. *Class time should be spent practicing, not struggling.*

10. Writing. Since this section is not an integral part of the course (no other section depends on it), and since it is designed almost exclusively for home (not class) work, it can be either left out completely, studied only by interested students, or required by the teacher. The approach is such that it offers no interference to learning the sound system of the language: the sounds from the teacher come first; these are associated with symbols of the transcription; and these in turn are associated with letters of the Thai alphabet. Each section uses known words to introduce new symbols. Then, by changing one letter at a time, many new combinations are practiced. (This is comparable to learning grammar by starting with a dialog and practicing new combinations with substitution drills.) Most of the combinatons are not words known by the student, and some of them are not even words at all. Whenever a word that is known to the student occurs in an exercise, however, it is marked with an asterisk to call the student's attention to it as a word with meaning. The student covers the transcription column with a card and practices reading the Thai writing—uncovering the transcription to confirm his reading as he proceeds. Then he covers the Thai writing and practices writing each word — again confirming immediately by uncovering the Thai writing. About the only thing that is required in class is for the teacher to demonstrate how to write new symbols as they are introduced and to check the students' handwriting occasionally to guard against forming wrong writing habits.

TRANSCRIPTION

Vowels

There are nine vowels in Thai. The symbols *a*, *e*, *i*, *o*, and *u* are used for five of these much as they are used in most European languages. (Notice, for example, the notes of the scale: do, re, mi, fa.) For the other four vowels, the following symbols are used.

ɔ as in c*au*ght or c*ou*rt	ɯ like *u* with a smile
ɛ as in c*a*i	ə like *o* with a smile

Examples of these vowels and combinations of them with each other and with the final consonants *y* and *w* are given below. Remember that these symbols stand for *Thai sounds.* To learn these sounds, you should listen to a Thai pronounce the examples. In many cases an English word which in some dialects of English is similar to the Thai example is given in parentheses. This is only to give you something to start with in learning how the symbols are used. Even if you happen to speak the dialect of English intended for a given example (for example, British for the example *sir*), the Thai sounds are not the same as the English but only similar. *Do not learn the Thai sounds by using the English words in the parentheses.* Learn them by imitating a Thai pronouncing the Thai examples.

i	sìp	ten	(sip)	ii	thîi	at	(tea)
e	phèt	hot	(pet)	ee	lêek	number	(lake)
ɛ	mèm	Ma'am	(Ma' am)	ɛɛ	khɛ̌ɛn	arm	(can)
ɯ	nùŋ	one		ɯɯ	mɯɯ	hand	
ə	ŋən	money		əə	sə̂ə	stupid	(sir)
a	fan	teeth	(fun)	aa	phâa	cloth	(Pa)
u	lúk	rise	(look)	uu	hǔu	ear	(who)
o	khon	person	(cone)	oo	sôo	chain	(so)
ɔ	lɔ̀n	she	lawn)	ɔɔ	phɔ̂ɔ	father	(paw)
ia	bia	beer	(beer)	iaw	líaw	turn	(Leo)
ɯa	rɯa	boat		ɯay	nɯ̀ay	tired	
ua	phǔa	husband	(poor)	uay	ruay	rich	(roué)
uy	khuy	chat	(gooey)	iw	hǐw	hungry	(hue)
ooy	dooy	with, by	(doughy)	ew	rew	fast	(ray-o)
əəy	nəəy	butter		eew	leew	bad	(lay-o)
ɔy	thɔ̌y	back up	(toy)	ɛw	thɛ̌w	row	
ɔɔy	rɔ́ɔy	100	(Roy)	ɛɛw	mɛɛw	cat	
ay	mây	not	(my)	aw	khâw	enter	(cow)
aay	máay	wood	(my)	aaw	khâaw	rice	(cow)

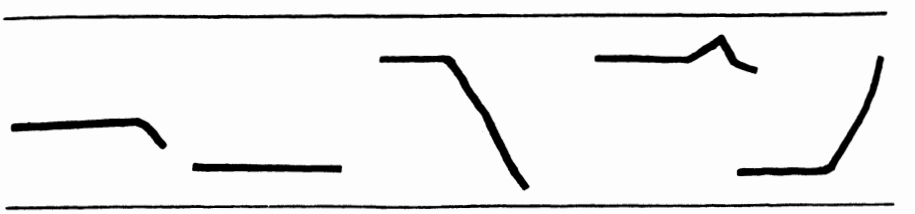
Consonants

There are 21 consonants in Thai. Five of these are written with an *h*, which stands for a puff of air: *h*, *ph*, *th*, *ch*, *kh*. These are very similar to the English consonants *h*, *p*, *t*, *ch*, *k*. Corresponding to these are five similar consonants pronounced without a puff of air: *ʔ*, *p*, *t*, *c*, *k*. The last four of these are similar to the Spanish *p*, *t*, *ch*, *c*/ *qu*. The symbol *ʔ* stands for a closing of the throat as in the middle of *uhʔuh* (the English grunt meaning 'no'). The symbol *ŋ* is similar to the English *ng* (its shape indicates the combination of *n* and *g*). The remaining ten consonants are similar to the English consonants and the same letters are used (*b*, *d*, *f*, *s*, *m*, *n*, *r*, *l*, *y*, *w*). Examples of the Thai consonants are given below. The English words in parentheses show the nearest English consonants. When two English words are given, the Thai sound is *in between* the two English sounds.

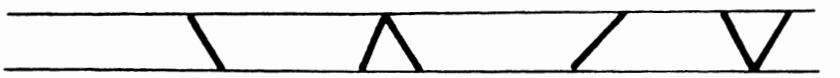
h	hěn	see	(hen)	ʔ	ʔit	brick	(it)
ph	phìt	wrong	(pit)	p	pɛ̀ɛt	eight	(pat, bat)
th	thîi	at	(tea)	t	tûu	cupboard	(to, do)
ch	chìit	inject	(cheat)	c	cèt	seven	(Chet, jet)
kh	khít	think	(kit)	k	kàt	bite	(cut, gut)
b	bàat	baht	(baht)	f	fan	teeth	(fun)
d	duu	look at	(do)	s	sìi	four	(see)
m	mii	have	(me)	y	yùu	be at	(you)
n	nâw	rotten	(now)	w	wǐi	comb	(we)
ŋ	ŋuu	snake		l	lɛ̂ɛk	exchange	(lack)
				r	rɛ̂ɛk	first	(rack)

Tones

There are five tones in Thai. The shapes, names, symbols, and an example of each are shown below. The symbols placed between two lines are to be compared with the pitch shapes. The end of the first line tells you where to start. The rest tells you where to go. If there is only one line, you don't go anywhere, but stay at the level you start at.



Mid	Low	Falling	High	Rising



dii	sìi	hâa	náam	sɔ̌ɔŋ
good	four	five	water	two

LESSON 1

1.1 Vocabulary and expansions.

wàt	
sawàt	Well-being, fortune (not used alone).
dii	To be good.
sawàtdii	A greeting used for either meeting or parting. Greetings! Hello! Goodbye! (The last syllable is simply an extention of the word *sawàt*. It is not the word for 'good.')
khráp	Particles are short words that are used to convey feelings, not meaning. Their function is roughly comparable to that of intonations in English. The
khâ	three words listed to the left (two of them have two variants) are polite
khá	particles. They are used at the end of sentences whenever extra politeness is called for. In such situations men use *khráp* when speaking to non-intimate equals or superiors and women use *khâ* (*khá* with questions). Both men
câ	and women use *câ* (*cá* with questions) when speaking to intimate equals,
cá	inferiors, or children. The use or non-use of a particle is a matter of formality and politeness. The choice between *khráp* or *khâ* on the one hand and *câ* on the other is a matter of relative status and social relationship, not politeness. Here are some examples to guide you in their use (and non-use). With your own servants, no particle; but with servants at the boss's house, *câ*. With your friends at the office or at school, no particle; but with their parents, *khráp* or *khâ*. With a taxi driver or salesman, no particle; but with with a stranger, *khráp* or *khâ*, and with his children, *câ*. A romance usually proceeds from *khráp* to *câ* to no particle (*câ* corresponding to 'sweet talk').
ʔûan	To be fat.
phɔ̌om	To be thin.
máy	One of several question particles (similar to a spoken question mark). This one is used to ask for an opinion or a decision.
mây	Not.
kháw	He, she, they (people only).
sɔ̌ŋ	Two.
sǎam	Three.
hâa	Five.

Before leaving section 1 of each lesson, the student should be able to say all items correctly, fast, and without the slightest hesitation. Whenever the student is learning a new item, he needs to hear it several times before he tries to say it; and after he can say it perfectly, he needs to practice saying it many times. An example of how the teacher might handle this section is shown in the following formula where T means the teacher says an item and S means the student says it.

TTTT T S T S T S T S SSSS

Or the teacher might go through all items the first time like this: TTT S TTT S; and then like this: T S T S. If too complicated a procedure is used, the student might not always know what he is supposed to do. An effective compromise is simple triple repetition: TTT SSS.

1.2 Patterns.

sawàtdii khráp.	Hello!	(Man to superior or non-intimate equal.)
sawàtdii khâ.	Hello!	(Woman to superior or non-intimate equal.)
sawàtdii câ.	Hello!	(Man or woman to inferior or intimate.)

The teacher should let the student hear the pattern (collection of similar items) several times and then have him repeat it with increasing speed. Substitution can also be used if desired (see section 1.5).

1.3 Dialog.

A. sawàtdii khráp. Hello!
B. sawàtdii khâ Hello!

As with almost everything else in language learning, work on dialogs should proceed from more emphasis on hearing to more emphasis on practicing. Here is an example of how a dialog might be drilled. *T* means teacher gives the Thai item and *E* means he gives the English translation. *S* means student gives the Thai.

1st step.	TTT S TTT S with all sentences (or parts of sentences).
2nd step.	TTT SSS TTT SSS with all sentences.
3rd step.	(Without books from here on.) TS TS TS TS TS ES ES ES ES.
4th step.	TS TS ES ES ES.
5th step.	ES ES ES.

If the teacher prefers not to use the English translation, the instruction 'again' can be used instead. The next steps use participation where the teacher (shown with capitals) takes one part and the student (shown with small letters) takes the other.

6th step.	A b BBB A b BB A b B A b A b A b A b with each A–B interchange.
7th step.	A b straight through dialog many times.

1.4 Tone identification and production.

naa	Rice field,	Mid tone.
nâa	Face.	Falling tone.
năa	Thick.	Rising tone.

The teacher should write the above drill on the blackboard and go through the following. steps.

1. Listen. The teacher lets the students hear each word many times; at first several times each, and then alternately.

naa naa naa naa	nâa nâa nâa nâa	năa năa năa năa
naa naa	nâa nâa	năa năa
naa	nâa	năa

It is especially important that the teacher always points at the word as he says it so that the student will always be sure when he is saying which one.

2. Identify. Without pointing, the teacher should pronounce one of the words chosen randomly (several times if necessary) and the student should identify it by naming its tone.

Teacher: naa.
Student: Falling.
Teacher: No. naa naa naa naa.
Student: Mid.

This should be done many times with just enough repetitions of each word so that the student feels sure of his answer. The point of this type of drilling is to force the student's attention to the tone.

3. Repeat. The student should practice saying the words after the teacher.

4. Alternate. As a final step, the student should practice alternations like the following.

naa nâa naa nâa naa	nâa naa nâa naa nâa
naa nǎa naa nǎa naa	nǎa naa nǎa naa nǎa
nâa nǎa nâa nǎa nâa	nǎa nâa nǎa nâa nǎa

These four steps should be used in all contrast drills. (These appear, among other types of drills, in sections 4 and 6 of each lesson.)

1.5 Tone manipulation.

a. Substitution drill.

dii máy.	(ʔûan)	Good? Do you think it's good? How is it? (fat)
ʔûan máy.	(phɔ̌ɔm)	Fat? Do you think she's fat? (thin)
phɔ̌ɔm máy	(dii)	Thin? Do you think he's thin? (good)

Translations can never be completely accurate. Sometimes they are used to suggest the Thai structure (Good?); sometimes they are used to point up nuances of meaning or implications contained in the Thai meaning (Do you think it's good? where 'do you think' suggests that *máy* is asking for an opinion); and sometimes they give the English that would normally be used in the same situation even though it doesn't conform to the Thai wording (How is it?). And in some cases English grammar requires filling a slot that can be empty in Thai (Is *he* good? Is *she* good? Is *it* good? Are *they* good?). The student should refer back to the vocabulary section for literal meanings and explanations, and he should try to get from the translations accompanying dialogs and drills whatever kind of help is intended. He should not expect anything like one-to-one correspondences.

The following steps should be used with substitution drills. (These appear, among other types of drills, in sections 5 and 7 of each lesson.)

1. Listen. The teacher simply reads the items of the drill for the student to listen to (several times through with short drills like the one above). The pattern stays the same while the words change. In this step the student gets the pattern ringing in his ears.

Teacher:	dii máy.	ʔûan máy.	phɔ̌ɔm máy.
	dii máy.	ʔûan máy.	phɔ̌ɔm máy.
	dii máy.	ʔûan máy.	phɔ̌ɔm máy.

2. Repeat. The student simply repeats each item after the teacher several times through. With the pattern ringing in his ears, he now acquires the necessary muscular facility needed for the succeeding steps.

3. Substitute. The teacher reads an item of the pattern and then a parenthesized word. The student puts the parenthesized word into the pattern, and the teacher confirms (repeats the new item that the student has formed). The student is now exercising the pattern itself, not just individual examples of it.

Teacher:	dii máy.	(ʔûan)	Student:	ʔûan máy.
	ʔûan máy.	(phɔ̌ɔm)		phɔ̌ɔm máy.
	phɔ̌ɔm máy.	(dii)		dii máy.
	Etc.			

4. Substitute without books. Step 2 might have built nothing more than a pathway from ear to mouth. And step 3 might have built only a pathway from eye to mouth. The real practice on the pattern itself comes in this step and the next.

5. Substitute without books or confirmation. The confirmation was necessary to let the student know how well he did. After he is able to do the substitutions consistently perfect and fast, he no longer needs the confirmation. He is now in a position to burn the pattern into the brain by going through the drill (random order of items now) many times with increasing speed.

Teacher:	dii máy.	(phɔ̌ɔm)	Student:	phɔ̌ɔm máy.
	(ʔûan)			ʔûan máy.
	(phɔ̌ɔm)			phɔ̌ɔm máy.
	Etc., pushing to the maximum speed that the student can do with good pronunciation, but not beyond.			

In steps 3 through 5, the English parenthesized words might be used from time to time instead of the Thai words, as a means of getting the student's attention on the meaning, but this technique isn't necessary and in some cases (when translations are awkward) isn't advisable.

b. Substitution drill.

mây dii.	(ʔûan)	Not good.	It isn't good.	(fat)
mây ʔûan.	(phɔ̌ɔm)	Not fat.	She isn't fat.	(thin)
mây phɔ̌ɔm.	(dii)	Not thin.	He isn't thin.	(nice)

c. Response drill.

dii máy.	Do you think it's good?
mây dii.	No, I don't.
ʔûan máy.	Do you think she's fat?
mây ʔûan.	No, I don't.
phɔ̌ɔm máy.	Do you think he's thin?
mây phɔ̌ɔm.	No, I don't.

The same steps are used with response drills as with substitution drills. Simply replace the instruction substitute' with 'respond' Whenever a response is not good (wrong, badly pronounced, or too slow), the teacher should use multiple confirmations ('corrections' is a better description in this case).

Teacher			Student	
dii máy.			mây dii.	(poorly)
mây dii.	mây dii.	mây dii.		
dii máy.			mây dii.	(a little better)
mây dii.	mây dii.			
dii máy.			mây dii.	(good)
mây dii.				
dii máy.			mây dii.	(perfect)
dii máy.			mây dii.	
dii máy.			mây dii.	

1.6 Vowel and consonant drills.

a. u-ɯ contrast drill.

1. thŭŋ Sack. 2. thɯ̆ŋ Reach.

The sound *ɯ* has nearly the same tongue position as *u*. The main difference is that the lips are spread with *ɯ* and rounded with *u*. The symbol *ɯ* suggests trying to say a *u* with a stick (—) sideways in the mouth to keep the lips from rounding. Use the four steps described in section 1.4. In step 2, the word can be identified by giving its number or meaning.

b. b-p contrast drill.

1. bay Leaf. 2. pay Go.

c. d-t contrast drill.

1. dii Good. 2. tii Hit.

1.7 Grammar drills.

a. Substitution drill.

sawàtdii khráp. (khâ)	Hello from man to superior.
sawàtdii khâ. (câ)	Hello from woman to superior.
sawàtdii câ. (khráp)	Hello to inferior or intimate.

Use the 5 steps described in section 1.5. Students needn't worry about practicing the part of the opposite sex. No harm is done, and the pattern is drilled.

1.8 Numbers.

sɔ̌ɔŋ	Two.
sǎam	Three.
hâa	Five.

Practice reading the following numbers at home. (235 is to be read sɔ̌ɔŋ sǎam hâa.) Time yourself. Try to get the time under 10 seconds. Be especially careful with the tones.

235 352 532 253 325 523

1.9 Conversation.

a. The teacher states an attribute of *kháw* (he or she) and then asks the student about it.

Teacher		**Student**
(kháw phɔ̌ɔm)	kháw phɔ̌ɔm máy khá.	phɔ̌ɔm khráp.
(kháw mây dii)	kháw dii máy khá.	mây dii khráp.

Etc.

The emphasis in this section is meaning. In other sections it is either sounds or patterns. The conversations should be primarily between teacher and student. Only when a conversation can be done with complete fluency should two students converse with each other. If a student ever has more than two seconds of hesitation, it means that he isn't ready for this section. Sections 3 and 5 need more work.

The student should always give the expected answer. He should never try to be original. Competition among students should not consist of coming up with more original answers, but of giving expected answers with greater speed and better pronunciation.

This section should always be done without books.

b. Exchange hellos all around.

1.10 Writing.

Thai writing is alphabetic like that of European languages, but unlike European languages there is an added complication with both vowels and consonants.

Vowels. Not only must the symbol be learned, but also its position. Some vowels appear after the initial consonant, some before it, some above it, some below it, some with combinations of these positions, and some with none of them (that is, with no symbol at all).

Consonants. Not only must the symbol be learned, but also its tone class. The initial consonant of *dii* without a tonal marker gives the syllable a mid tone; while that of *phɔ̌ɔm* gives a rising tone.

ดี	dii Good.	ผอม	phɔ̆ɔm Thin.
ดี	*dii	ผี	phǐi
ดอ	dɔɔ	ผีม	phǐim
ดอม	dɔɔm	ดีม	diim
ผอม	*phɔ̆ɔm	ดี	*dii
ผอ	phɔ̆ɔ	ผี	phǐi

The asterisk marks words known by the student. Whenever you see an asterisk, recall the meaning of the word.

Practice reading the Thai writing with the transcription column covered with a card. After reading each word, slide the card down uncovering the transcription to confirm or correct your reading. Then practice writing each word with the Thai writing covered. Slide the card down to check yourself after each attempt.

Lesson 1 appears again on the following pages without the clutter of instructions to acquaint teacher and students with the normal format of the lessons. Use it now for review.

From here on the regular text will appear on the right-hand pages only. On the pages facing from the left, all Thai words and sentences of the text will be printed in normal Thai orthography. Most teachers will find it easier to use the left-hand pages while doing drills. Those students who have learned to read and write Thai but not to speak it will also find it easier to follow the left-hand pages. The normal student, however, is advised to follow only the right-hand pages. He will stand a much better chance of ending up with good pronunciation if he does so. After he finishes Book 2, though, he might want to review Book 1 by following the Thai writing. The repetitive nature of the substitution drills offers an excellent means of building speed of recognition.

บทที่ ๑

๑.๑ คำศัพท์

หวัด
สวัสดี
ดี
สวัสดี

ครับ

ค่ะ
คะ

จ้ะ
จ๊ะ

อ้วน
ผอม
ไหม
ไม่

เขา

สอง

สาม
ห้า

๑.๒ โครงสร้างของประโยค

สวัสดีครับ
สวัสดีค่ะ
สวัสดีจ้ะ

๑.๓ บทสนทนา

ก. สวัสดีครับ
ข. สวัสดีค่ะ

๑.๔ แบบฝึกหัดการฟังและการออกเสียงสูงต่ำ

นา
หน้า
หนา

นา หน้า นา หน้า นา
นา หนา นา หนา นา
หน้า หนา หน้า หนา หน้า

หน้า นา หน้า นา หน้า
หนา นา หนา นา หนา
หนา หน้า หนา หน้า หนา

LESSON 1

1.1 Vocabulary and expansions.

wàt	
sawàt	Well-being, fortune (not used alone).
dii	To be good.
sawàtdii	A greeting used for either meeting or parting. Greetings! Aloha! Hello! Goodbye!
khráp	Particles are short words that are used to convey feelings, not meaning. Their function is roughly comparable to that of intonations in English. The three words listed to the left (two of them have two variants) are polite particles. They are used at the end of sentences whenever extra politeness is called for. In such situations men use *khráp* when speaking to non-intimate equals or superiors and women use *khâ* (*khá* with questions). Both men and women use *câ* (*cá* with questions) when speaking to intimate equals, inferiors, or children. (See page 1.)
khâ	
khá	
câ	
cá	
ʔûan	To be fat.
phɔ̌ɔm	To be thin.
máy	One of several question particles (similar to a spoken question mark). This one is used to ask for an opinion or a decision.
mây	Not.
kháw	He, she, they (people only).
sɔ̌ɔŋ	Two.
sǎam	Three.
hâa	Five.

1.2 Patterns.

sawàtdii khráp.	Hello!	(Man to superior.)
sawàtdii khâ.	Hello!	(Woman to superior.)
sawàtdii câ.	Hello!	(Man or woman to inferior.)

1.3 Dialog.

A. sawàtdii khráp. Hello!

B. sawàtdii khâ. Hello!

1.4 Tone identification and production.

naa	Rice field.	Mid tone.
nâa	Face.	Falling tone.
nǎa	Thick.	Rising tone.

naa nâa naa nâa naa nâa naa nâa naa nâa
naa nǎa naa nǎa naa nǎa naa nǎa naa nǎa
nâa nǎa nâa nǎa nâa nǎa nâa nǎa nâa nǎa

๑.๕ แบบฝึกหัดการสลับเสียงสูงต่ำ

ก.

ดีไหม (อ้วน)
อ้วนไหม (ผอม)
ผอมไหม (ดี)

ข.

ไม่ดี (อ้วน)
ไม่อ้วน (ผอม)
ไม่ผอม (ดี)

ค.

ดีไหม
ไม่ดี
อ้วนไหม
ไม่อ้วน
ผอมไหม
ไม่ผอม

๑.๖ แบบฝึกหัดการออกเสียงสระและพยัญชนะ

ก.	๑. ถุง	๒. ถึง
ข.	๑. ใบ	๒. ไป
ค.	๑. ดี	๒. ตี

๑.๗ แบบฝึกหัดไวยากรณ์

สวัสดีครับ (ค่ะ)
สวัสดีค่ะ (จ้ะ)
สวัสดีจ้ะ (ครับ)

๑.๘ เลข

สอง สาม ห้า

๒๓๕ ๓๕๒ ๕๓๒ ๒๕๓ ๓๒๕ ๕๒๓

1.5 Tone manipulation.

a. Substitution drill.

dii máy. (ʔûan)	Good? Do you think it's good? (fat)
ʔûan máy. (phɔ̌ɔm)	Fat? Do you think she's fat? (thin)
phɔ̌ɔm máy. (dii)	Thin? Do you think he's thin? (good)

b. Substitution drill.

mây dii. (ʔûan)	Not good. It isn't good. (fat)
mây ʔûan. (phɔ̌ɔm)	Not fat. She isn't fat. (thin)
mây phɔ̌ɔm. (dii)	Not thin. He isn't thin. (nice)

c. Response drill.

dii máy.	Do you think it's good?
mây dii.	No, I don't.
ʔûan máy.	Do you think she's fat?
mây ʔûan.	No, I don't.
phɔ̌ɔm máy.	Do you think he's thin?
mây phɔ̌ɔm.	No, I don't.

1.6 Vowel and consonant drills.

a. u-ɯ contrast drill.

1. thŭŋ Sack. 2. thŭŋ Reach.

b. b-p contrast drill.

1. bay Leaf. 2. pay Go.

c. d-t contrast drill.

1. dii Good. 2. tii Hit.

1.7 Grammar drills.

a. Substitution drill.

sawàtdii khráp. (khâ)	Hello from man to superior.
sawàtdii khâ. (câ)	Hello from woman to superior.
sawàtdii câ. (khráp)	Hello to inferior or intimate.

1.8 Numbers.

sɔ̌ɔŋ	Two.
săam	Three.
hâa	Five.

Practice reading the following numbers at home. Time yourself. Try to get the time under 10 seconds. Be especially careful with the tones.

235 352 532 253 325 523

๑.๙ การสนทนาโต้ตอบ

ก.

(เขาผอม)	เขาผอมไหมคะ	ผอมครับ
(เขาไม่ดี)	เขาดีไหมคะ	ไม่ดีครับ

๑.๑๐ การเขียน

ดี	ผอม
ดี	ผี
ดอ	ผีม
ดอม	ดีม
ผอม	ดี
ผอ	ผี

1.9 Conversation.

a. The teacher states an attribute of *kháw* and then asks the student about it.

(kháw phɔ̆ɔm) kháw phɔ̆ɔm máy khá. phɔ̆ɔm khráp.

(kháw mây dii) kháw dii máy khá. mây dii khráp.

Etc.

b. Exchange hellos all around.

1.10 Writing.

ดี	ผอม
dii	phɔ̆ɔm
Good.	Thin.

ดี	*dii	ผี	phii
ดอ	dɔɔ	ผีม	phiim
ดอม	dɔɔm	ดีม	diim
ผอม	*phɔ̆ɔm	ดี	*dii
ผอ	phɔ̆ɔ	ผี	phii

บทที่ ๒

๒.๑ คำศัพท์

บาย
สบาย
สบายดี
หรือ

ขอ
โทษ
ขอโทษ

ไร
เป็น
เป็นไร
ไม่เป็นไร

ใหญ่
เล็ก
สูง
เตี้ย
ร้อน
เย็น
คน
นั้น
คนนั้น
หนึ่ง
สี่
หก

๒.๒ โครงสร้างของประโยค

ร้อนหรือ
เย็นหรือ
ใหญ่หรือ
สบายดีหรือ

เขาหรือ
คนนั้นหรือ

LESSON 2

2.1 Vocabulary and expansions.

baay	
sabaay	To be comfortable, feel nice.
sabaay dii	To be well.
lɔ̌ə	A question particle used to ask for a confirmation. The speaker makes a guess based on the way things seem to him and then asks if he is right. 'Am I right in assuming that . . . '.
khɔ̌ɔ	To ask for.
thôot	Punishment.
khɔ̌ɔ thôot	Excuse me! I'm sorry!
ray	Shortened form of *ʔaray* which means 'what' or 'something'.
pen	To be something or someone.
pen ray	
mây pen ray	It's nothing. Not at all. Don't mention it.
yày	To be big.
lék	To be little.
sǔuŋ	To be tall.
tîa	To be short (in height).
rɔ́ɔn	To be hot.
yen	To be cold.
khon	Person, people.
nán	That (adjective).
khon nán	That person.
nùŋ	One.
sìi	Four.
hòk	Six.

2.2 Patterns.

rɔ́ɔn lɔ̌ə.	(You act as if it's hot, so I assume that) it's hot. Am I right?
yen lɔ̌ə.	I assume it's cold. Am I right?
yày lɔ̌ə.	It's big, is it?
sabaay dii lɔ̌ə.	You appear to be feeling well. Are you?
kháw lɔ̌ə.	Him? You mean him?
khon nán lɔ̌ə.	That person?

๒.๓ บทสนทนา

ก. สวัสดีค่ะ

ข. สวัสดีครับ

ก. สบายดีหรือคะ

ข. สบายดีครับ

ก. ขอโทษค่ะ

ข. ไม่เป็นไรครับ

๒.๔ แบบฝึกหัดการฟังและการออกเสียงสูงต่ำ

หล่ม

ลม

ล้ม

ลม หล่ม ลม หล่ม ลม	หล่ม ลม หล่ม ลม หล่ม
ลม ล้ม ลม ล้ม ลม	ล้ม ลม ล้ม ลม ล้ม
หล่ม ล้ม หล่ม ล้ม หล่ม	ล้ม หล่ม ล้ม หล่ม ล้ม

๒.๕ แบบฝึกหัดการสลับเสียงสูงต่ำ

ก.

ดีไหม	(ใหญ่)	เย็นไหม	(ร้อน)
ใหญ่ไหม	(เล็ก)	ร้อนไหม	(สูง)
เล็กไหม	(ผอม)	สูงไหม	(เตี้ย)
ผอมไหม	(อ้วน)	เตี้ยไหม	
อ้วนไหม	(เย็น)		

2.3 Dialogs.

a. A greeting.

A. sawàtdii khâ.	Hello!
B. sawàtdii khráp.	Hello!
A. sabaay dii lɔ̌ɔ khá.	How are you?
B. sabaay dii khráp.	I'm fine.

b. An apology.

A. khɔ̌ɔ thôot khâ.	Excuse me.
B. mây pen ray khráp.	That's all right.

2.4 Tone identification and production.

lòm	A muddy place.	Low.
lom	Wind.	Mid.
lóm	To fall over.	High.

lom lòm lom lòm lom lòm lom lòm lom lòm
lom lóm lom lóm lom lóm lom lóm lom lóm
lòm lóm lòm lóm lòm lóm lòm lóm lòm lóm

2.5 Tone manipulation.

a. Substitution drill.

dii máy.	(yày)	Do you think it's good?	(big)
yày máy.	(lék)	Do you think it's big?	(little)
lék máy.	(phɔ̌ɔm)	Do you think it's little?	(thin)
phɔ̌ɔm máy.	(ʔûan)	Do you think he's thin?	(fat)
ʔûan máy.	(yen)	Do you think he's fat?	(cold)
yen máy.	(rɔ́ɔn)	Do you think it's cold?	(hot)
rɔ́ɔn máy.	(sǔuŋ)	Do you think it's hot?	(tall)
sǔuŋ máy.	(tîa)	Do you think he's tall?	(short in height)
tîa máy.		Do you think he's short?	

ข.

ไม่ผอม	(สูง)
ไม่สูง	(ดี)
ไม่ดี	(เตี้ย)
ไม่เตี้ย	(ใหญ่)
ไม่ใหญ่	(อ้วน)
ไม่อ้วน	(เล็ก)
ไม่เล็ก	(ร้อน)
ไม่ร้อน	(เย็น)
ไม่เย็น	

ค.

ผอมไหม	เย็นไหม
ไม่ผอม	ไม่เย็น
เล็กไหม	เตี้ยไหม
ไม่เล็ก	ไม่เตี้ย
ดีไหม	ใหญ่ไหม
ไม่ดี	ไม่ใหญ่
ร้อนไหม	อ้วนไหม
ไม่ร้อน	ไม่อ้วน
สูงไหม	
ไม่สูง	

๒.๖ แบบฝึกหัดการออกเสียงสระและพยัญชนะ

ก.

๑. ทำ ๒. เทอม

b. Substitution drill.

mây phɔ̌ɔm.	(sǔuŋ)	He isn't thin. (tall)
mây sǔuŋ.	(dii)	He isn't tall. (nice)
mây dii.	(tîa)	He isn't nice. (short in height)
mây tîa.	(yày)	He isn't short. (big)
mây yày.	(ʔûan)	He isn't big. (fat)
mây ʔûan.	(lék)	He isn't fat. (little)
mây lék.	(rɔ́ɔn)	He isn't little. (hot)
mây rɔ́ɔn.	(yen)	It isn't hot. (cold)
mây yen.		It isn't cold.

c. Response drill.

phɔ̌ɔm máy.	Do you think he's thin?
mây phɔ̌ɔm.	No, I don't.
lék máy.	Do you think it's little?
mây lék.	No, I don't.
dii máy.	Do you think it's good?
mây dii.	No, I don't.
rɔ́ɔn máy.	Do you think it's hot?
mây rɔ́ɔn.	No, I don't.
sǔuŋ máy.	Do you think he's tall?
mây sǔuŋ.	No, I don't.
yen máy.	Do you think it's cold?
mây yen.	No, I don't.
tîa máy.	Do you think he's short in height?
mây tîa.	No, I don't.
yày máy.	Do you think it's big?
mây yày.	No, I don't.
ʔûan máy.	Do you think he's fat?
mây ʔûan.	No, I don't.

2.6 Vowel and consonant drills.

a. a-ɘɘ contrast drill.

Try saying the English world *term* without the *r* (as in British English). Then listen to the Thai word *thɘɘm*.

1. tham To do. 2. thɘɘm Term.

The sound *ɘ* has nearly the same tongue position as *o*. The main difference is that the lips are spread with *ɘ* and rounded with *o*. The symbol *ɘ* (something like ɵ) suggests trying to say an *o* with a stick sideways in the mouth to keep the lips from rounding.

ข.

๑. บ่า ๒. ป่า ๓. ผ่า

บ่า ป่า บ่า ป่า บ่า ป่า บ่า ป่า บ่า ป่า
ผ่า ป่า ผ่า ป่า ผ่า ป่า ผ่า ป่า ผ่า ป่า

ค.

๑. ดี ๒. ตี ๓. ที

ดี ตี ดี ตี ดี ตี ดี ตี ดี ตี
ที ตี ที ตี ที ตี ที ตี ที ตี

๒.๗ แบบฝึกหัดไวยากรณ์

ก.

สบายดีครับ (ค่ะ)
สบายดีค่ะ (จ้ะ)
สบายดีจ้ะ (ครับ)

ข.

สบายดีหรือครับ (คะ)
สบายดีหรือคะ (จ๊ะ)
สบายดีหรือจ๊ะ (ครับ)

ค.

อ้วนหรือ (ใหญ่)
ใหญ่หรือ (ผอม)
ผอมหรือ (ดี)
ดีหรือ (เล็ก)

เล็กหรือ (เตี้ย)
เตี้ยหรือ (สูง)
สูงหรือ (สบายดี)
สบายดีหรือ

๒.๘ เลข

๑ ๒ ๓ ๔ ๕ ๖
หนึ่ง สอง สาม สี่ ห้า หก

๔๒๖ ๑๔๖ ๕๖๑ ๑๓๔ ๒๖๓ ๖๕๑ ๓๑๔ ๔๑๒ ๖๔๕

b. b-p-ph contrast drill.

1. bàa Shoulder.	2. pàa Jungle.	3. phàa To split.
bàa pàa bàa pàa bàa	pàa bàa pàa bàa pàa	
phàa pàa phàa pàa phàa	pàa phàa pàa phàa pàa	

c. d-t-th contrast drill.

1. dii Good.	2. tii To hit.	3. thii A time.
dii tii dii tii dii	tii dii tii dii tii	
thii tii thii tii thii	tii thii tii thii tii	

2.7 Grammar drills.

a. Substitution drill.

sabaay dii khráp.	(khâ)	I'm fine.
sabaay dii khâ.	(câ)	I'm fine.
sabaay dii câ.	(khráp)	I'm fine.

b. Substitution drill.

sabaay dii lɔ̌ə khráp.	(khá)	You're well?
sabaay dii lɔ̌ə khá.	(cá)	You're well?
sabaay dii lɔ̌ə cá.	(khráp)	You're well?

c. Substitution drill.

?ûan lɔ̌ə.	(yày)	He's fat?	(big)
yày lɔ̌ə.	(phɔ̌ɔm)	He's big?	(thin)
phɔ̌ɔm lɔ̌ə.	(dii)	He's thin?	(nice)
dii lɔ̌ə.	(lék)	He's nice?	(little)
lék lɔ̌ə.	(tîa)	He's little?	(short in height)
tîa lɔ̌ə.	(sǔuŋ)	He's short?	(tall)
sǔuŋ lɔ̌ə.	(sabaay dii)	He's tall?	(well)
sabaay dii lɔ̌ə.		He's well?	

2.8 Numbers.

1	2	3	4	5	6
nùŋ	sɔ̌ɔŋ	sǎam	sìi	hâa	hòk

Practice reading the following numbers at home. Try to get the time under 15 seconds. Be especially careful with the tones.

426 146 561 134 263 651 314 412 645

๒.๙ การสนทนาโต้ตอบ

ก.

(คนนั้นใหญ่)	คนนั้นใหญ่ไหมคะ	ใหญ่ครับ
(คนนั้นไม่อ้วน)	คนนั้นอ้วนไหมคะ	ไม่อ้วนครับ

๒.๑๐ การเขียน

สอง	สาม	
สอง	สา	ดอ
สาง	ดา	ผอ
ดาง	ผา	ผอม
ผาง	ผี	สอม
ผาม	ดี	ดอม
ดาม	สี	ดอง
สาม	สอ	ผอง

2.9 Conversation.

a. Teacher states an attribute of *khon nán* and then asks about it.

(khon nán yày) khon nán yày máy khá. yày khráp.
(khon nán mây ʔûan) khon nán ʔûan máy khá. mây ʔûan khráp.
Etc.

b. Exchange greetings (section 2.3a) all around.

c. Everyone apologize (and be excused) for something: coming late, interrupting, bumping another's chair, etc.

2.10 Writing.

สอง สาม

sɔ̌ɔŋ
Two.

sǎam
Three.

สอง	*sɔ̌ɔŋ	สา	sǎa	ดอ	dɔɔ
สาง	sǎaŋ	ดา	daa	ผอ	phɔ̌ɔ
ดาง	daaŋ	ผา	phǎa	ผอม	*phɔ̌ɔm
ผาง	phǎaŋ	ผี	phǐi	สอม	sɔ̌ɔm
ผาม	phǎam	ดี	*dii	ดอม	dɔɔm
ดาม	daam	สี	sǐi	ดอง	dɔɔŋ
สาม	*sǎam	สอ	sɔ̌ɔ	ผอง	phɔ̌ɔŋ

บทที่ ๓

๓.๑ คำศัพท์

อาหาร
ร้าน
ร้านอาหาร
ร้านอาหารนิค

ตัด
ผม
ตัดผม
ร้านตัดผม

ห้อง
ห้องอาหาร

ที่
ไหน
ที่ไหน

อยู่
อยู่ที่ไหน

นี่
โน่น

ขอบคุณ
มาก
ขอบคุณมาก

ยาว
สั้น

ครับ
ค่ะ
จ้ะ
ฮึ่ม

ดีหรือ
ครับ (ดี)
ไม่ดีหรือ
ครับ (ไม่ดี)

LESSON 3

3.1 Vocabulary and expansions.

ʔaahǎan	Food.
ráan	Shop, store.
ráan ʔaahǎan	Restaurant.
ráan ʔaahǎan ník	Nick's Restaurant.
tàt	To cut.
phǒm	Hair (head only).
tàt phǒm	To cut the hair.
ráan tàt phǒm	Barber shop.
hôŋ	Room.
hôŋ ʔaahǎan	Dining room.
thîi	At.
nǎy	Which, where.
thîi nǎy	Where at.
yùu	To be some place.
yùu thîi nǎy	Where is it?
nîi	Here, this (noun).
nôon	Over there, that (noun).
khɔ̀ɔpkhun	Thanks.
mâak	Very, a lot.
khɔ̀ɔpkhun mâak	Thanks a lot.
yaaw	To be long.
sân	To be short (in length).

khráp
khâ
câ
hm̂m

The polite particles are used alone to confirm *lǎə* questions. They are often translated in this use by *yes*, but this is misleading. They are *confirmatives; yes* is an *affirmative*. A confirmative comments on a person's conjecture; an affirmative comments on the truth or occurrence of the verb. The choice of confirmatives parallels that of polite particles. In situations where no polite particle would be used, *hm̂m* can be used as a confirmative. (The actual sound cannot be written accurately in the transcription or in Thai writing. The teacher should make the actual sound and not try to follow the writing used to suggest it.) But one should be freer in using *khráp*, *khâ* and *câ* as confirmatives than as particles. That is, there are in-between situations where the polite particles would be used as confirmatives. though not as particles.

dii lǎə.	It is good. Am I right?	It's good, isn't it?
khráp (dii).	You are right (it is good).	Yes.
mây dii lǎə.	It isn't good. Am I right?	It isn't good. is it?
khráp (mây dii).	You are right (it isn't good).	No.

๓.๒ โครงสร้างของประโยค

อยู่ที่ไหน	ห้องอาหาร
อยู่ที่นี่	ร้านอาหาร
อยู่ที่โน่น	ร้านตัดผม
ห้องอยู่ที่ไหน	ร้อนมาก
ร้านอยู่ที่ไหน	ดีมาก
อาหารอยู่ที่ไหน	ใหญ่มาก
	สูงมาก
ห้องอยู่ที่โน่น	อ้วนมาก
ร้านอยู่ที่โน่น	
อาหารอยู่ที่โน่น	

๓.๓ บทสนทนา

ก. ขอโทษ

ร้านอาหารอยู่ที่ไหน	ก. ขอบคุณมาก
ข. อยู่ที่โน่น	ข. ไม่เป็นไร

๓.๔ แบบฝึกหัดการฟังและการออกเสียงสูงต่ำ

ใหม่ ไหม้ ไหม

ใหม่ ไหม้ ใหม่ ไหม้ ใหม่ ไหม้ ใหม่ ไหม้ ใหม่ ไหม้

ใหม่ ไหม ใหม่ ไหม ใหม่ ไหม ใหม่ ไหม ใหม่ ไหม

ไหมใหม่ไหม้ไหม

ไหมใหม่ไม่ไหม้

3.2 Patterns.

yùu thii nǎy.	Where is it?
yùu thii nii.	It's here.
yùu thii nôon.	It's over there.
hɔ̂ŋ yùu thii nǎy.	Where's the room?
ráan yùu thii nǎy.	Where's the shop?
ʔaahǎan yùu thii nǎy.	Where's the food?
hɔ̂ŋ yùu thii nôon.	The room is over there.
ráan yùu thii nôon.	The shop is over there.
ʔaahǎan yùu thii nôon.	The food is over there.
hɔ̂ŋ ʔaahǎan	Dining room (food room).
ráan ʔaahǎan	Restaurant (food shop).
ráan tàt phǒm	Barber shop (cut hair shop).
rɔ́ɔn mâak	Very hot,
dii mâak	Very good.
yày mâak	Very big,
sǔuŋ mâak	Very tall.
ʔûan mâak	Very fat.

3.3 Dialog.

A. khɔ̌ɔ thôot.	Excuse me.
ráan ʔaahǎan yùu thii nǎy.	Where is there a restaurant?
B. yùu thii nôon.	There's one over there.
A. khɔ̀ɔpkhun mâak.	Thanks a lot.
B. mây pen ray.	Not at all.

3.4 Tone identification and production.

mày	New.	Low.
mây	To burn.	Falling.
mǎy	Silk.	Rising.

mày mây mày mây mày	mây mày mây mày mây
mày mǎy mày mǎy mày	mǎy mày mǎy mày mǎy
mǎy mày mây máy.	Does new silk burn?
mǎy mày mây mây.	New silk doesn't burn.

๓.๕ แบบฝึกหัดการสลับเสียงสูงต่ำ

ก.

ยาวมาก (สูง)
สูงมาก (ใหญ่)
ใหญ่มาก (ร้อน)
ร้อนมาก (สั้น)
สั้นมาก (อ้วน)
อ้วนมาก (เตี้ย)
เตี้ยมาก (ยาว)

ข.

ยาวหรือ
ฮึ่ม, ยาวมาก

ร้อนหรือ
ฮึ่ม, ร้อนมาก

ใหญ่หรือ
ฮึ่ม, ใหญ่มาก

สูงหรือ
ฮึ่ม, สูงมาก

เล็กหรือ
ฮึ่ม, เล็กมาก

เย็นหรือ
ฮึ่ม, เย็นมาก

ผอมหรือ
ฮึ่ม, ผอมมาก

ดีหรือ
ฮึ่ม, ดีมาก

สั้นหรือ
ฮึ่ม, สั้นมาก

อ้วนหรือ
ฮึ่ม, อ้วนมาก

เตี้ยหรือ
ฮึ่ม, เตี้ยมาก

๓.๖ แบบฝึกหัดการออกเสียงสระและพยัญชนะ

ก.

๑. ลาลาว
๒. แลแลว

ข.

๑. ปา ตา จา กา
๒. พา ทา ชา คา

3.5 Tone manipulation.

a. Substitution drill.

yaaw mâak.	(sŭuŋ)	It's very long.	(tall)
sŭuŋ mâak.	(yày)	It's very tall.	(big)
yày mâak.	(rɔ́ɔn)	It's very big.	(hot)
rɔ́ɔn mâak.	(sân)	It's very hot.	(short in length)
sân mâak.	(ʔûan)	It's very short.	(fat)
ʔûan mâak.	(tîa)	It's very fat.	(short in height)
tîa mâak.	(yaaw)	It's very short.	(long)

b. Response drill.

yaaw lɔ̌ɔ. hm̂m. yaaw mâak.	It's long? Yes. It's very long.
rɔ́ɔn lɔ̌ɔ. hm̂m. rɔ́ɔn mâak.	It's hot? Yes. It's very hot.
yày lɔ̌ɔ. hm̂m. yày mâak.	It's big? Yes. It's very big.
sŭuŋ lɔ̌ɔ. hm̂m. sŭuŋ mâak.	It's tall? Yes. It's very tall.
lék lɔ̌ɔ. hm̂m. lék mâak.	It's little? Yes. It's very little.
yen lɔ̌ɔ. hm̂m. yen mâak.	It's cold? Yes. It's very cold.
phɔ̌ɔm lɔ̌ɔ. hm̂m. phɔ̌ɔm mâak.	It's thin? Yes. It's very thin.
dii lɔ̌ɔ. hm̂m. dii mâak.	It's good? Yes. It's very good.
sân lɔ̌ɔ. hm̂m. sân mâak.	It's short in length? Yes. It's very short.
ʔûan lɔ̌ɔ. hm̂m. ʔûan mâak.	It's fat? Yes. It's very fat
tîa lɔ̌ɔ. hm̂m. tîa mâak.	It's short in height? Yes. It's very short.

3.6 Vowel and consonant drills.

a. aaw-ɛɛw contrast drill.

1. laalaaw 2. lɛɛlɛɛw

b. p t c k-ph th ch kh contrast drill.

1. paa taa caa kaa 2. phaa thaa chaa khaa

๓.๗ แบบฝึกหัดไวยากรณ์

ก.

ร้านอยู่ที่ไหน (ร้านอาหาร)
ร้านอาหารอยู่ที่ไหน (ห้อง)
ห้องอยู่ที่ไหน (ร้านอาหารนิค)
ร้านอาหารนิคอยู่ที่ไหน (เขา)
เขาอยู่ที่ไหน (ร้านตัดผม)
ร้านตัดผมอยู่ที่ไหน (อาหาร)
อาหารอยู่ที่ไหน (คนนั้น)
คนนั้นอยู่ที่ไหน (ห้องอาหาร)
ห้องอาหารอยู่ที่ไหน

ข.

อยู่ที่นี่ (ร้านอาหาร)
อยู่ที่ร้านอาหาร (โน่น)
อยู่ที่โน่น (ร้านตัดผม)
อยู่ที่ร้านตัดผม (ห้อง)
อยู่ที่ห้อง (ร้านอาหารนิค)
อยู่ที่ร้านอาหารนิค (เขา)
อยู่ที่เขา (ห้องอาหาร)
อยู่ที่ห้องอาหาร (คนนั้น)
อยู่ที่คนนั้น

ค.

ร้านอยู่ที่ไหน
ร้านอยู่ที่โน่น

อาหารอยู่ที่ไหน
อาหารอยู่ที่โน่น

เขาอยู่ที่ไหน
เขาอยู่ที่โน่น

ร้านอาหารนิคอยู่ที่ไหน
ร้านอาหารนิคอยู่ที่โน่น

ร้านตัดผมอยู่ที่ไหน
ร้านตัดผมอยู่ที่โน่น

ห้องอาหารอยู่ที่ไหน
ห้องอาหารอยู่ที่โน่น

๓.๘ เลข

๗	๘	๙	๑๐
เจ็ด	แปด	เก้า	สิบ

๗๔๙ ๙๘๖ ๑๗๓ ๘๙๗ ๗๙๖ ๙๗๘ ๒๙๑ ๔๘๗ ๘๕๔ ๘๑๗ ๙๖๘ ๕๙๕

3.7 Grammar drills.

a. Substitution drill.

ráan yùu thîi nǎy. (ráan ʔaahǎan)	Where's the shop? (restaurant)
ráan ʔaahǎan yùu thîi nǎy. (hôŋ)	Where's the restaurant? (room)
hôŋ yùu thîi nǎy. (ráan ʔaahǎanník)	Where's the room? (Nick's Restaurant)
ráan ʔaahǎan ník yùu thîi nǎy. (kháw)	Where's Nick's Restaurant? (he)
kháw yùu thîi nǎy. (ráan tàt phǒm)	Where's he? (barber shop)
ráan tàt phǒm yùu thîi nǎy. (ʔaahǎan)	Where's the barber shop? (food)
ʔaahǎan yùu thîi nǎy. (khon nán)	Where's the food? (that person)
khon nán yùu thîi nǎy. (hôŋ ʔaahǎan)	Where's that person? (dining room)
hôŋ ʔaahǎan yùu thîi nǎy.	Where's the dining room?

b. Substitution drill.

yùu thîi nîi. (ráan ʔaahǎan)	It's here. (restaurant)
yùu thîi ráan ʔaahǎan. (nôon)	It's at the restaurant. (there)
yùu thîi nôon. (ráan tàt phǒm)	It's there. (barber shop)
yùu thîi ráan tàt phǒm. (hôŋ)	It's at the barber shop. (room)
yùu thîi hôŋ. (ráan ʔaahǎan ník)	It's in the room. (Nick's Restaurant)
yùu thîi ráan ʔaahǎan ník. (kháw)	It's at Nick's Restaurant. (he)
yùu thîi kháw. (hôŋ ʔaahǎan)	He has it. (dining room)
yùu thîi hôŋ ʔaahǎan. (khon nán)	It's in the dining room. (that person)
yùu thîi khon nán.	That person has it.

c. Response drill.

ráan yùu thîi nǎy. ráan yùu thîi nôon.	Where's the shop? The shop's over there.
ʔaahǎan yùu thîi nǎy. ʔaahǎan yùu thîi nôon.	Where's the food? The food's over there.
kháw yùu thîi nǎy. kháw yùu thîi nôon.	Where's he? He's over there.
ráan ʔaahǎan ník yùu thîi nǎy. ráan ʔaahǎan ník yùu thîi nôon.	Where's Nick's Restaurant? Nick's Restaurant's over there.
ráan tàt phǒm yùu thîi nǎy. ráan tàt phǒm yùu thîi nôon.	Where's the barber shop? The barber shop's over there.
hôŋ ʔaahǎan yùu thîi nǎy. hôŋ ʔaahǎan yùu thîi nôon.	Where's the dining room? The dining room's over there.

3.8 Numbers.

7	8	9	10
cèt	pèet	kâaw	sìp

Practice reading the following numbers at home. Try to get the time under 25 seconds. Be especially careful with the tones.

749 986 173 897 796 978 291 487 854 817 968 595

๓.๙ การสนทนาโต้ตอบ

ก.

ผอมไหมคะ	ผอมครับ
อ้วนไหมคะ	ไม่อ้วนครับ, ผอม
อ้วนไหมคะ	อ้วนครับ
ผอมไหมคะ	ไม่ผอมครับ, อ้วน
ใหญ่ไหมคะ	ใหญ่ครับ
เล็กไหมคะ	ไม่เล็กครับ, ใหญ่
เล็กไหมคะ	เล็กครับ
ใหญ่ไหมคะ	ไม่ใหญ่ครับ, เล็ก
สูงไหมคะ	สูงครับ
เตี้ยไหมคะ	ไม่เตี้ยครับ, สูง
เตี้ยไหมคะ	เตี้ยครับ
สูงไหมคะ	ไม่สูงครับ, เตี้ย
ร้อนไหมคะ	ร้อนครับ
เย็นไหมคะ	ไม่เย็นครับ, ร้อน
เย็นไหมคะ	เย็นครับ
ร้อนไหมคะ	ไม่ร้อนครับ, เย็น
ยาวไหมคะ	ยาวครับ
สั้นไหมคะ	ไม่สั้นครับ, ยาว
สั้นไหมคะ	สั้นครับ
ยาวไหมคะ	ไม่ยาวครับ, สั้น

ข.

ขอโทษค่ะ	ขอบคุณมากค่ะ
.....อยู่ที่ไหนคะ	ไม่เป็นไรครับ
อยู่ที่.....ครับ	

3.9 Conversation.

a. The teacher should draw pictures like those below on the blackboard and ask the following questions as she points at them.

phɔ̌ɔm máy khá.
ʔûan máy khá.

phɔ̌ɔm khráp.
mây ʔûan khráp. phɔ̌ɔm.

ʔûan máy khá.
phɔ̌ɔm máy khá.

ʔûan khráp.
mây phɔ̌ɔm khráp. ʔûan.

yày máy khá.
lék máy khá.

yày khráp.
mây lék khráp. yày.

lék máy khá.
yày máy khá.

lék khráp.
mây yày khráp. lék.

sŭuŋ máy khá.
tîa máy khá.

sŭuŋ khráp.
mây tîa khráp. sŭuŋ.

tîa máy khá.
sŭuŋ máy khá.

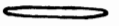
tîa khráp.
mây sŭuŋ khráp. tîa.

rɔ́ɔn máy khá.
yen máy khá.

rɔ́ɔn khráp.
mây yen khráp. rɔ́ɔn.

yen máy khá.
rɔ́ɔn máy khá.

yen khráp.
mây rɔ́ɔn khráp. yen.



yaaw máy khá.
sân máy khá.

yaaw khráp.
mây sân khráp. yaaw.

sân máy khá.
yaaw máy khá.

sân khráp.
mây yaaw khráp. sân.

b. Practice the conversation suggested below. First the teacher should ask each student where the suggested places are, then the students should ask the teacher.

khɔ̌ɔ thôot khâ.
.....yùu thîi nǎy khá.

the shop	the barber shop
the room	Nick's Restaurant
the food	the dining room
he	the restaurant

yùu thîi.....khráp.

here
over there

khɔ̌ɔpkhun mâak khâ.
mây pen ray khráp.

Don't go beyond these limitations even if you happen to know the names of articles in the room. The temptation to introduce or ask for new vocabulary in this section should always be resisted. Simply play the game as skillfully (that is, sounding as much like the teacher) as possible. Conformity, not originality, is the key to language learning. Above all, avoid trying to express reality of the situation through tone of voice.

๓.๑๐ การเขียน

ผม	คน	
คน	คง	คอง
ผน	สง	คอม
ดน	คง	คาม
สน	ผง	สาม
สม	ผอง	สาน
คม	ผอม	ดาน
ผม	ผอน	คาน
ดม	คอน	ผาน

3.10 Writing.

ผม	คน
phŏm	khon
Hair.	People.

คน	*khon	ดง	doŋ	คอง	khɔɔŋ
ผน	phŏn	สง	sŏŋ	คอม	khɔɔm
ดน	don	คง	khoŋ	คาม	khaam
สน	sŏn	ผง	phŏŋ	สาม	*săam
สม	sŏm	ผอง	phɔ̆ɔŋ	สาน	săan
คม	khom	ผอม	*phɔ̆ɔm	ดาน	daan
ผม	*phŏm	ผอน	phɔ̆ɔn	คาน	khaan
ดม	dom	คอน	khɔɔn	ผาน	phăan

บทที่ ๔

๔.๑ คำศัพท์

คุณ

คุณสวัสดิ์

คุณยัง

หนู

ตลาด

ทาง

ซ้าย

ทางซ้าย

ขวา

ทางขวา

แล้ว

ล่ะ

โรง

แรม

โรงแรม

ข้าง

หน้า

ข้างหน้า

หลัง

ข้างหลัง

ไป

ตรง

ตรงไป

ตรงไปข้างหน้า

เลย

ไม่. . . .เลย

เอ็ด

๔.๒ โครงสร้างของประโยค

ทางไหน

ทางขวา

ทางซ้าย

ข้างขวา

ข้างซ้าย

ข้างหน้า

ข้างหลัง

LESSON 4

4.1 Vocabulary and expansions.

khun	A respectful title (Mr., Mrs., Miss) used with a person's first name. (With foreigners, it is used with either the first or last name.) As with similar titles in most European languages (but not English), it is used without a name to call a stranger.
khun sawàt	Khun Sawat.
khun yaŋ	Mr. Young.
nǔu	Mouse. This word is used to call children. Like *khun*, it can be used with or without the first name.
talàat	Market.
thaaŋ	Way, path
sáay	Left.
thaaŋ sáay	To the left.
khwǎa	Right.
thaaŋ khwǎa	To the right.
lɛ́ɛw	And then, subsequently.
lâ	A question particle used to ask the same thing (as a previous question) about something else. 'And what about...?'
rooŋ	
reem	
rooŋreem	Hotel.
khâaŋ	Side.
nâa	Face, front.
khâŋ nâa	The front side, ahead, in front of.
lǎŋ	Back.
khâŋ lǎŋ	The back side of, in back of, behind.
pay	To go.
troŋ	To be straight.
troŋ pay	To go straight.
troŋ pay khâŋ nâa	To go straight ahead.
ləəy	
mây...ləəy	Not...at all.
ʔèt	One (used in combinations like 21, 31).

4.2 Patterns.

thaaŋ nǎy	Which way?
thaaŋ khwǎa	To the right.
thaaŋ sáay	To the left.
khâŋ khwǎa	On the right side.
khâŋ sáay	On the left side.
khâŋ nâa	In front.
khâŋ lǎŋ	In back.

(More.)

คุณครับ	แล้วเขาล่ะ
คุณคะ	แล้วคนนั้นล่ะ
หนูจ๊ะ	แล้วตลาดล่ะ
	แล้วโรงแรมล่ะ
อยู่ทางซ้าย	
อยู่ทางขวา	ไม่ดีเลย
อยู่ตรงไปข้างหน้า	ไม่ใหญ่เลย
	ไม่ร้อนเลย
	ไม่อ้วนเลย

๔.๓ บทสนทนา

ก. คุณครับ
ตลาดอยู่ที่ไหน

ข. อยู่ทางซ้าย

ก. แล้วโรงแรมล่ะ
อยู่ที่ไหน

ข. โรงแรมอยู่ตรงไปข้างหน้า

๔.๔ แบบฝึกหัดการฟังและการออกเสียงสูงต่ำ

ก.

ปลา ไก่ หมู กุ้ง เนื้อ

khun khráp.	Excuse me, Mister. Excuse me, Lady. (Man speaking.)
khun khá.	Excuse me, Mister. Excuse me, Lady. (Woman speaking.)
nǔu cá.	Hey, little one. Hey, Sonny.
yùu thaaŋ sáay.	It's to the left.
yùu thaaŋ khwǎa.	It's to the right.
yùu troŋ pay khâŋ nâa.	It's straight ahead.
léɛw kháw lâ.	And what about him?
léɛw khon nán lâ.	And what about that person?
léɛw talàat lâ.	And what about the market?
léɛw rooŋreɛm lâ	And what about the hotel?
mây dii ləəy.	It isn't good at all.
mây yày ləəy.	It isn't big at all.
mây róɔn ləəy.	It isn't hot at all.
mây ʔûan ləəy.	It isn't fat at all.

4.3 Dialog.

A. khun khráp.	Excuse me, Mister.
talàat yùu thii nǎy.	Where's the market?
B. yùu thaaŋ sáay.	It's to the left.
A. léɛw rooŋreɛm lâ.	And how about the hotel?
yùu thii nǎy.	Where is it?
B. rooŋreɛm yùu troŋ pay (khâŋ nâa).	The hotel is straight ahead.

4.4 Tone identification and production.

a. Five words are listed below without the tones written in. (The asterisk means that the tone isn't written and it is thus not necessarily a mid tone. Whenever an actual symbol for mid tone is needed, a horizontal line can be used. For example, the tone on the toneless **dii* can be written thus: *diī*.)

Fish	*plaa	.....
Chicken	*kay	.....
Pork	*muu	.....
Shrimps	*kuŋ	.....
Beef	*nua	.....

The teacher should say each word once, allowing time for the student to write in the tone if he can identify it. Then the teacher should say each word twice, and then three times, and so on until the student has identified all of the tones. The student should wait until he is perfectly sure of the tone before writing it: he should never guess. After identifying a tone correctly, he should write after the word the number of repetitions it took. If he is still unsure after ten repetitions, he should mark it wrong. This exercise is continued throughout the book. The student can keep track of his progress in identifying each tone by comparing the number of repetitions it takes him to identify it as he proceeds through the book. Needless to say, the exercise is ruined if the student prepares in advance by looking ahead to find a word's tone. And if the student happens to already know the word, he should disregard it as a measure of his progress.

ข.

น้า
หน้า
หนา

น้า หน้า น้า หน้า น้า หน้า น้า หน้า น้า หน้า
น้า หนา น้า หนา น้า หนา น้า หนา น้า หนา

๔.๕ แบบฝึกหัดการสลับเสียงสูงต่ำ

ก.

ไม่ร้อนเลย (สูง)
ไม่สูงเลย (ใหญ่)
ไม่ใหญ่เลย (อ้วน)
ไม่อ้วนเลย (ยาว)
ไม่ยาวเลย (ร้อน)

ข.

ไม่สั้นหรือ
ยิ้ม, ไม่สั้นเลย

ไม่เย็นหรือ
ยิ้ม, ไม่เย็นเลย

ไม่ผอมหรือ
ยิ้ม, ไม่ผอมเลย

ไม่ร้อนหรือ
ยิ้ม, ไม่ร้อนเลย

ไม่ใหญ่หรือ
ยิ้ม, ไม่ใหญ่เลย

ไม่ดีหรือ
ยิ้ม, ไม่ดีเลย

ไม่เตี้ยหรือ
ยิ้ม, ไม่เตี้ยเลย

ไม่สูงหรือ
ยิ้ม, ไม่สูงเลย

ไม่ยาวหรือ
ยิ้ม, ไม่ยาวเลย

ไม่เล็กหรือ
ยิ้ม, ไม่เล็กเลย

ไม่อ้วนหรือ
ยิ้ม, ไม่อ้วนเลย

b. Tone contrast drill.

náa	Mother's younger brother or sister (aunt, uncle).	High.
nâa	Face.	Falling.
nǎa	Thick.	Rising.

náa nâa náa nâa náa nâa náa nâa náa nâa
náa nǎa náa nǎa náa nǎa náa nǎa náa nǎa

4.5 Tone manipulation.

a. Substitution drill. (First practice saying: ləələələy ləələy ləələy.)

mây rɔ́ɔn ləəy. (sǔuŋ)	It isn't hot at all. (tall)
mây sǔuŋ ləəy. (yày)	It isn't tall at all. (big)
mây yày ləəy. (ʔûan)	It isn't big at all. (fat)
mây ʔûan ləəy. (yaaw)	It isn't fat at all. (long)
mây yaaw ləəy. (rɔ́ɔn)	It isn't long at all. (hot)

b. Response drill.

mây sân lɔ̌ə.	Am I right in assuming that it isn't short in length?
hm̂m. mây sân ləəy.	You are right. It isn't short at all.
mây yen lɔ̌ə.	Isn't it cold?
hm̂m. mây yen ləəy.	No. It isn't cold at all.
mây phɔ̌ɔm lɔ̌ə.	Isn't it thin?
hm̂m. mây phɔ̌ɔm ləəy.	No. It isn't thin at all.
mây rɔ́ɔn lɔ̌ə.	Isn't it hot?
hm̂m. mây rɔ́ɔn ləəy.	No. It isn't hot at all.
mây yày lɔ̌ə.	Isn't it big?
hm̂m. mây yày ləəy.	No. It isn't big at all.
mây dii lɔ̌ə.	Isn't it good?
hm̂m. mây dii ləəy.	No. It isn't good at all.
mây tîa lɔ̌ə.	Isn't it short in height?
hm̂m. mây tîa ləəy.	No. It isn't short at all.
mây sǔuŋ lɔ̌ə.	Isn't it tall?
hm̂m. mây sǔuŋ ləəy.	No. It isn't tall at all.
mây yaaw lɔ̌ə.	Isn't it long?
hm̂m. mây yaaw ləəy.	No. It isn't long at all.
mây lék lɔ̌ə.	Isn't it little?
hm̂m. mây lék ləəy.	No. It isn't little at all.
mây ʔûan lɔ̌ə.	Isn't it fat?
hm̂m. mây ʔûan ləəy.	No. It isn't fat at all.

๔.๖ แบบฝึกหัดการออกเสียงสระและพยัญชนะ

ก.

เอ–เออ–เอ–เออ–เอ–เออ–เอ–เออ–เอ
โอ–เออ–โอ–เออ–โอ–เออ–โอ–เออ–โอ
เอ–เออ–โอ–เออ–เอ–เออ–โอ–เออ–เอ
โอ–เออ–เอ–เออ–โอ–เออ–เอ–เออ–โอ

๔.๗ แบบฝึกหัดไวยากรณ์

ก.

คุณครับ	(คะ)
คุณคะ	(หนู)
หนูจ๊ะ	(ครับ)
คุณครับ	(หนู)
หนูจ๊ะ	(คะ)
คุณคะ	(ครับ)

ข.

อยู่ทางซ้าย	(ทางขวา)
อยู่ทางขวา	(ตรงไป)
อยู่ตรงไป	(ข้างหน้า)
อยู่ข้างหน้า	(ข้างหลัง)
อยู่ข้างหลัง	(ข้างขวา)
อยู่ข้างขวา	(ข้างซ้าย)
อยู่ข้างซ้าย	(ตรงไปข้างหน้า)
อยู่ตรงไปข้างหน้า	(ทางไหน)
อยู่ทางไหน	(ข้างไหน)
อยู่ข้างไหน	

4.6 Vowel and consonant drills.

a. əə compared with ee and oo.

Practice the following alternations, noting that the lips do not move.

ee–əə–ee–əə–ee–əə–ee–əə–ee

Now practice the following, noting that the tongue doesn't move.

oo–əə–oo–əə–oo–əə–oo–əə–oo

Practice the following alternations many times with increasing speed.

ee–əə–oo–əə–ee–əə–oo–əə–ee

oo–əə–ee–əə–oo–əə–ee–əə–oo

b. The initial consonant ŋ.

Practice emphasizing, prolonging, and shifting the English sound *ng* as suggested below. Then compare this with the Thai word that follows.

coming on
coming–ng–ng–ng–on
coming--------ngon
coming ngon
come ngon
tham ŋaan

4.7 Grammar drills.

a. Substitution drill. (Don't worry about the 'translations'.)

khun khráp. (khá)	I say there!
khun khá. (nǔu)	Excuse me!
nǔu cá. (khráp)	Hey, Sonny!
khun khráp. (nǔu)	Sir? Lady?
nǔu cá. (khá)	Hey, Kid!
khun khá. (khráp)	Mister? Ma'am?

b. Substitution drill.

yùu thaaŋ sáay. (thaaŋ khwǎa)	It's to the left. (to the right)
yùu thaaŋ khwǎa. (troŋ pay)	It's to the right. (straight on)
yùu troŋ pay. (khâŋ nâa)	It's straight on. (in front)
yùu khâŋ nâa. (khâŋ lǎŋ)	It's in front. (in back)
yùu khâŋ lǎŋ. (khâŋ khwǎa)	It's in back. (on the right)
yùu khâŋ khwǎa. (khâŋ sáay)	It's on the right. (on the left)
yùu khâŋ sáay. (troŋ pay khâŋ nâa)	It's on the left. (straight ahead)
yùu troŋ pay khâŋ nâa. (thaaŋ nǎy)	It's straight ahead. (which way)
yùu thaaŋ nǎy. (khâŋ nǎy)	Which way is it? (which side)
yùu khâŋ nǎy.	Which side is it on?

ค.

แล้วโรงแรมล่ะ (ตลาด)
แล้วตลาดล่ะ (ร้านตัดผม)
แล้วร้านตัดผมล่ะ (ห้อง)
แล้วห้องล่ะ (คุณสวัสดิ์)
แล้วคุณสวัสดิ์ล่ะ (เขา)
แล้วเขาล่ะ (คุณยัง)
แล้วคุณยังล่ะ

ง.

ตลาดอยู่ทางขวา (ซ้าย)
ตลาดอยู่ทางซ้าย (ตรงไป)
ตลาดอยู่ตรงไป (โรงแรม)
โรงแรมอยู่ตรงไป (ซ้าย)
โรงแรมอยู่ทางซ้าย (ขวา)
โรงแรมอยู่ทางขวา (ร้าน)
ร้านอยู่ทางขวา (ตรงไป)
ร้านอยู่ตรงไป (ซ้าย)
ร้านอยู่ทางซ้าย (ห้องอาหาร)
ห้องอาหารอยู่ทางซ้าย

จ.

ร้านอาหารอยู่ที่ไหน (ซ้าย)
ร้านอาหารอยู่ทางซ้าย

ร้านตัดผมอยู่ที่ไหน (ซ้าย)
ร้านตัดผมอยู่ทางซ้าย

โรงแรมอยู่ที่ไหน (ขวา)
โรงแรมอยู่ทางขวา

ห้องอาหารอยู่ที่ไหน (ขวา)
ห้องอาหารอยู่ทางขวา

ตลาดอยู่ที่ไหน (ตรงไป)
ตลาดอยู่ตรงไป

ร้านอาหารนิคอยู่ที่ไหน (ตรงไป)
ร้านอาหารนิคอยู่ตรงไป

c. Substitution drill.

lɛ́ɛw roonreem lâ. (talàat)	And how about the hotel? (market)
lɛ́ɛw talàat lâ. (ráan tàt phŏm)	And how about the market? (barber shop)
lɛ́ɛw ráan tàt phŏm lâ (hôŋ)	And how about the barber shop? (room)
lɛ́ɛw hôŋ lâ. (khun sawàt)	And how about the room? (Khun Sawat)
lɛ́ɛw khun sawàt lâ. (kháw)	And how about Khun Sawat? (him)
lɛ́ɛw kháw lâ. (khun yaŋ)	And how about him? (Mr. Young)
lɛ́ɛw khun yaŋ lâ.	And how about Mr. Young?

d. Substitution drill.

talàat yùu thaan khwǎa. (sáay)	The market is to the right. (left)
talàat yùu thaan sáay. (troŋ pay)	The market is to the left. (straight on)
talàat yùu troŋ pay. (roonreem)	The market is straight on. (hotel)
roonreem yùu troŋ pay. (sáay)	The hotel is straight on. (left)
roonreem yùu thaan sáay. (khwǎa)	The hotel is to the left. (right)
roonreem yùu thaan khwǎa. (ráan)	The hotel is to the right. (shop)
ráan yùu thaan khwǎa. (troŋ pay)	The shop is to the right. (straight on)
ráan yùu troŋ pay. (sáay)	The shop is straight on. (left)
ráan yùu thaan sáay. (hôŋ ʔaahǎan)	The shop is to the left. (dining room)
hôŋ ʔaahǎan yùu thaan sáay.	The dining room is to the left.

e. Response drill.

ráan ʔaahǎan yùu thii nǎy. (sáay)	Where's the restaurant? (left)
ráan ʔaahǎan yùu thaan sáay.	The restaurant's to the left.
roonreem yùu thii nǎy. (khwǎa)	Where's the hotel? (right)
roonreem yùu thaan khwǎa.	The hotel is to the right.
talàat yùu thii nǎy. (troŋ pay)	Where's the market? (straight on)
talàat yùu troŋ pay.	The market is straight on.
ráan tàt phŏm yùu thii nǎy. (sáay)	Where's the barber shop? (left)
ráan tàt phŏm yùu thaan sáay.	The barber shop's to the left.
hôŋ ʔaahǎan yùu thii nǎy. (khwǎa)	Where's the dining room? (right)
hôŋ ʔaahǎan yùu thaan khwǎa.	The dining room's to the right.
ráan ʔaahǎan nik yùu thii nǎy. (troŋ pay)	Where's Nick's Restaurant? (straight on)
ráan ʔaahǎan nik yùu troŋ pay.	Nick's Restaurant is straight on.

๔.๘ เลข

สิบคน	สิบห้าคน
สิบเอ็ดคน	สิบหกคน
สิบสองคน	สิบเจ็ดคน
สิบสามคน	สิบแปดคน
สิบสี่คน	สิบเก้าคน

๑๕ คน	๑๙ คน	๑๖ คน	๑๗ คน	๑๒ คน
๑๗ คน	๑๔ คน	๑๐ คน	๑๖ คน	๑๘ คน
๑๑ คน	๑๘ คน	๑๕ คน	๑๑ คน	๑๓ คน
๑๒ คน	๑๓ คน	๑๙ คน	๑๔ คน	๑๐ คน

๔.๙ การสนทนาโต้ตอบ

ก.

ผอมไหมคะ	ผอมครับ, ผอมมาก	เตี้ยไหมคะ	เตี้ยครับ, เตี้ยมาก
อ้วนไหมคะ	ไม่อ้วนครับ, ไม่อ้วนเลย	สูงไหมคะ	ไม่สูงครับ, ไม่สูงเลย
อ้วนไหมคะ	อ้วนครับ, อ้วนมาก	ร้อนไหมคะ	ร้อนครับ, ร้อนมาก
ผอมไหมคะ	ไม่ผอมครับ, ไม่ผอมเลย	เย็นไหมคะ	ไม่เย็นครับ, ไม่เย็นเลย
ใหญ่ไหมคะ	ใหญ่ครับ, ใหญ่มาก	เย็นไหมคะ	เย็นครับ, เย็นมาก
เล็กไหมคะ	ไม่เล็กครับ, ไม่เล็กเลย	ร้อนไหมครับ	ไม่ร้อนครับ, ไม่ร้อนเลย
เล็กไหมคะ	เล็กครับ, เล็กมาก	ยาวไหมคะ	ยาวครับ, ยาวมาก
ใหญ่ไหมคะ	ไม่ใหญ่ครับ, ไม่ใหญ่เลย	สั้นไหมคะ	ไม่สั้นครับ, ไม่สั้นเลย
สูงไหมคะ	สูงครับ, สูงมาก	สั้นไหมคะ	สั้นครับ, สั้นมาก
เตี้ยไหมคะ	ไม่เตี้ยครับ, ไม่เตี้ยเลย	ยาวไหมคะ	ไม่ยาวครับ, ไม่ยาวเลย

4.8 Numbers.

Numbers are rarely used alone in Thai. They are usually accompanied by the units they are being used to count.

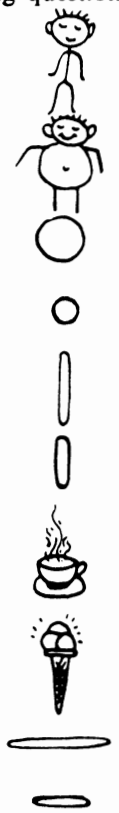
sìp khon	10 people.	sìp hâa khon	15 people.
sìp ʔèt khon	11 people.	sìp hòk khon	16 people.
sìp sɔ̌ɔŋ khon	12 people.	sìp cèt khon	17 people.
sìp săam khon	13 people.	sìp pɛ̀ɛt khon	18 people.
sìp sii khon	14 people.	sìp kâaw khon	19 people.

Practice reading the following numbers of people at home. Try to get the time under 20 seconds. Be especially careful with the tones.

15 khon	19 khon	16 khon	17 khon	12 khon
17 khon	14 khon	10 khon	16 khon	18 khon
11 khon	18 khon	15 khon	11 khon	13 khon
12 khon	13 khon	19 khon	14 khon	10 khon

4.9 Conversation.

a. The teacher should draw pictures like those below on the blackboard and ask the following questions as she points at them.



phɔ̌ɔm máy khá. phɔ̌ɔm khráp. phɔ̌ɔm mâak.
ʔûan máy khá. mây ʔûan khráp. mây ʔûan ləəy.

ʔûan máy khá. ʔûan khráp. ʔûan mâak.
phɔ̌ɔm máy khá. mây phɔ̌ɔm khráp. mây phɔ̌ɔm ləəy.

yày máy khá. yày khráp. yày mâak.
lék máy khá. mây lék khráp. mây lék ləəy.

lék máy khá. lék khráp. lék mâak.
yày máy khá. mây yày khráp. mây yày ləəy.

sŭuŋ máy khá. sŭuŋ khráp. sŭuŋ mâak.
tîa máy khá. mây tîa khráp. mây tîa ləəy.

tîa máy khá. tîa khráp. tîa mâak.
sŭuŋ máy khá. mây sŭuŋ khráp. mây sŭuŋ ləəy.

rɔ́ɔn máy khá. rɔ́ɔn khráp. rɔ́ɔn mâak.
yen máy khá. mây yen khráp mây yen ləəy.

yen máy khá. yen khráp. yen mâak.
rɔ́ɔn máy khá. mây rɔ́ɔn khráp. mây rɔ́ɔn ləəy.

yaaw máy khá. yaaw khráp. yaaw mâak.
sân máy khá. mây sân khráp. mây sân ləəy.

sân máy khá. sân khráp. sân mâak.
yaaw máy khá. mây yaaw khráp. mây yaaw ləəy.

ข.

คุณคะ

.....อยู่ที่ไหนคะ

อยู่.....ครับ

แล้ว.....ล่ะคะ
อยู่ที่ไหน

.....อยู่.....ครับ

๔.๑๐ การเขียน

โรงแรม

โรง	ผาน	โผ
โดง	ผน	โร
แดง	คน	แร
แสง	คม	แรม
สอง	คึ่ม	แผม
สอน	คี	ผม
สาน	ดี	ดม
คาน	ผี	ดอม

b. Practice the conversation suggested below. Ask about any of the pairs of people or places and answer with either of the pairs of locations.

khun khá.	Khun Sawat, Mr. Young.
.....yùu thîi nǎy khá.	The restaurant, the hotel.
yùu.....khráp.	The barber shop, the market.
léew.....la khá.	Here, over there.
yùu thîi nǎy.	To the right, to the left.
.....yùu.....khráp.	

4.10 Writing.

โรงแรม

rooŋ reem

Hotel.

โรง	*rooŋ	ผาน	phǎan	โผ	phǒo
โดง	dooŋ	ผน	phǒn	โร	roo
แดง	deeŋ	คน	*khon	แร	ree
แสง	sěeŋ	คม	khom	แรม	*reem
สอง	*sɔ̌ɔŋ	คืม	khiim	แผม	phěem
สอน	sɔ̌ɔn	คี	khii	ผม	*phǒm
สาน	sǎan	ดี	*dii	ดม	dom
คาน	khaan	ผี	phǐi	ดอม	dɔɔm

บทที่ ๕

ข.

คุณสวัสดิ์อ้วน เขาอยู่ที่โรงแรม "สบาย" คุณยังผอม เขาอยู่ที่โรงแรม "สวัสดี"

คุณสวัสดิ์ตัดผมที่ร้านตัดผม "ยัง" ร้านตัดผมยังอยู่ข้างหลังโรงแรมสบาย คุณยังตัดผมที่ร้านตัดผม "สวัสดิ์" ร้านตัดผมสวัสดิ์อยู่ข้างหลังโรงแรมสวัสดี

โรงแรมสวัสดีใหญ่ โรงแรมสบายเล็ก ร้านตัดผมยังดี ร้านตัดผมสวัสดิ์ไม่ดี

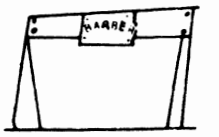
LESSON 5

(Review)

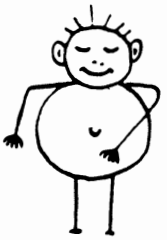
a. Every fifth lesson is a review lesson. Review lessons include a narrative and sometimes a dialog, but little time need be spent on them. They are intended for passive comprehension–not active use. Most of the time should be spent reviewing sections 3, 5, 7, and 9 of the four preceding lessons. If the students have properly learned these four lessons (that is, reached the point of near-perfect performance), they are now ready for the real pay-off. Without books they quickly go through the listen and repeat steps and then practice the final step (participating in dialogs, substituting in substitution drills, and responding in response drills, all without confirmation) over and over, as their perfect performance gains speed. Of course, if they haven't learned the four lessons properly, more review time must be spent on earlier steps.

b. Narrative.

ráan tàt phŏm yaŋ

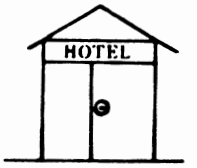


ráan tàt phŏm sawàt



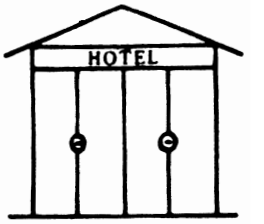
khun sawàt

roonreem sabaay



khun yaŋ

roonreem sawàtdii



khun sawàt ʔûan. kháw yùu thii roorneem 'sabaay'. khun yaŋ phɔ̌ɔm. kháw yùu thii roonreem 'sawàtdii'.

khun sawàt tàt phŏm thii ráan tàt phŏm 'yaŋ'. ráan tàt phŏm yaŋ yùu khâŋ lăŋ roonreem sabaay. khun yaŋ tàt phŏm thii ráan tàt phŏm 'sawàt'. ráan tàt phŏm sawàt yùu khâŋ lăŋ roonreem sawàtdii.

roonreem sawàtdii yày. roonreem sabaay lék. ráan tàt phŏm yaŋ dii. ráan tàt phŏm sawàt mây dii.

The language student's ability to understand sentences, of course, grows much faster than his ability to produce them. You cannot be expected to produce all of the following sentences: some contain patterns of modification that you haven't had yet. But the chances are you will understand them. See how far you can get through the following four steps.

1. Read for comprehension.
2. Read the first sentence of each pair and produce the second one yourself.
3. Listen for comprehension.
4. Listen to the first sentence of each pair and produce the second one yourself.

คุณสวัสดิ์อยู่ที่โรงแรมเล็ก
คุณยังอยู่ที่โรงแรมใหญ่

คนอ้วนตัดผมที่ร้านตัดผมดี
คนผอมตัดผมที่ร้านตัดผมไม่ดี

โรงแรมเล็กอยู่ข้างหน้าร้านตัดผมดี
โรงแรมใหญ่อยู่ข้างหน้าร้านตัดผมไม่ดี

ร้านตัดผมยังอยู่ข้างหลังโรงแรมเล็ก
ร้านตัดผมสวัสดิ์อยู่ข้างหลังโรงแรมใหญ่

คนอ้วนอยู่ที่โรงแรมเล็ก
คนผอมอยู่ที่โรงแรมใหญ่

คุณสวัสดิ์ตัดผมที่ร้านตัดผมดี
คุณยังตัดผมที่ร้านตัดผมไม่ดี

ร้านตัดผมดีอยู่ข้างหลังโรงแรมสบาย
ร้านตัดผมไม่ดีอยู่ข้างหลังโรงแรมสวัสดี

โรงแรมเล็กอยู่ข้างหน้าร้านตัดผมยัง
โรงแรมใหญ่อยู่ข้างหน้าร้านตัดผมสวัสดิ์

คนอ้วนอยู่ที่โรงแรมสบาย
คนผอมอยู่ที่โรงแรมสวัสดี

ร้านตัดผมข้างหลังโรงแรมเล็กดี
ร้านตัดผมข้างหลังโรงแรมใหญ่ไม่ดี

โรงแรมสบายอยู่ข้างหน้าร้านตัดผมยัง
โรงแรมสวัสดีอยู่ข้างหน้าร้านตัดผมสวัสดิ์

คนอ้วนตัดผมที่ร้านตัดผมยัง
คนผอมตัดผมที่ร้านตัดผมสวัสดิ์

คุณสวัสดิ์อยู่ที่โรงแรมข้างหน้าร้านตัดผมดี
คุณยังอยู่ที่โรงแรมข้างหน้าร้านตัดผมไม่ดี

โรงแรมสบายอยู่ข้างหน้าร้านตัดผมดี
โรงแรมสวัสดีอยู่ข้างหน้าร้านตัดผมไม่ดี

ร้านตัดผมยังอยู่ข้างหลังโรงแรมสบาย
ร้านตัดผมสวัสดิ์อยู่ข้างหลังโรงแรมสวัสดี

คนอ้วนตัดผมที่ร้านตัดผมข้างหลังโรงแรมเล็ก
คนผอมตัดผมที่ร้านตัดผมข้างหลังโรงแรมใหญ่

คุณสวัสดิ์อยู่ที่โรงแรมข้างหน้าร้านตัดผมยัง
คุณยังอยู่ที่โรงแรมข้างหน้าร้านตัดผมสวัสดิ์

ร้านตัดผมข้างหลังโรงแรมสบายดี
ร้านตัดผมข้างหลังโรงแรมสวัสดีไม่ดี

โรงแรมข้างหน้าร้านตัดผมยังเล็ก
โรงแรมข้างหน้าร้านตัดผมสวัสดิ์ใหญ่

คุณสวัสดิ์ตัดผมที่ร้านตัดผมข้างหลังโรงแรมเล็ก
คุณยังตัดผมที่ร้านตัดผมข้างหลังโรงแรมใหญ่

คนอ้วนอยู่ที่โรงแรมข้างหน้าร้านตัดผมดี
คนผอมอยู่ที่โรงแรมข้างหน้าร้านตัดผมไม่ดี

โรงแรมข้างหน้าร้านตัดผมดีเล็ก
โรงแรมข้างหน้าร้านตัดผมไม่ดีใหญ่

khun sawàt yùu thîi rooŋreem lék.
khun yaŋ yùu thîi rooŋreem yày.

khon ʔûan tàt phŏm thîi ráan tàt phŏm dii.
khon phɔ̌ɔm tàt phŏm thîi ráan tàt phŏm mây dii.

rooŋreem lék yùu khâŋ nâa ráan tàt phŏm dii.
rooŋreem yày yùu khâŋ nâa ráan tàt phŏm mây dii.

ráan tàt phŏm yaŋ yùu khâŋ lăŋ rooŋreem lék.
ráan tàt phŏm sawàt yùu khâŋ lăŋ rooŋreem yày.

khon ʔûan yùu thîi rooŋreem lék.
khon phɔ̌ɔm yùu thîi rooŋreem yày.

khun sawàt tàt phŏm thîi ráan tàt phŏm dii.
khun yaŋ tàt phŏm thîi ráan tàt phŏm mây dii.

ráan tàt phŏm dii yùu khâŋ lăŋ rooŋreem sabaay.
ráan tàt phŏm mây dii yùu khâŋ lăŋ rooŋreem sawàtdii.

rooŋreem lék yùu khâŋ nâa ráan tàt phŏm yaŋ.
rooŋreem yày yùu khâŋ nâa ráan tàt phŏm sawàt.

khon ʔûan yùu thîi rooŋreem sabaay.
khon phɔ̌ɔm yùu thîi rooŋreem sawàtdii.

ráan tàt phŏm khâŋ lăŋ rooŋreem lék dii.
ráan tàt phŏm khâŋ lăŋ rooŋreem yày mây dii.

rooŋreem sabaay yùu khâŋ nâa ráan tàt phŏm yaŋ.
rooŋreem sawàtdii yùu khâŋ nâa ráan tàt phŏm sawàt.

khon ʔûan tàt phŏm thîi ráan tàt phŏm yaŋ.
khon phɔ̌ɔm tàt phŏm thîi ráan tàt phŏm sawàt.

khun sawàt yùu thîi rooŋreem khâŋ nâa ráan tàt phŏm dii.
khun yaŋ yùu thîi rooŋreem khâŋ nâa ráan tàt phŏm mây dii.

rooŋreem sabaay yùu khâŋ nâa ráan tàt phŏm dii.
rooŋreem sawàtdii yùu khâŋ nâa ráan tàt phŏm mây dii.

ráan tàt phŏm yaŋ yùu khâŋ lăŋ rooŋreem sabaay.
ráan tàt phŏm sawàt yùu khâŋ lăŋ rooŋreem sawàtdii.

khon ʔûan tàt phŏm thîi ráan tàt phŏm khâŋ lăŋ rooŋreem lék.
khon phɔ̌ɔm tàt phŏm thîi ráan tàt phŏm khâŋ lăŋ rooŋreem yày.

khun sawàt yùu thîi rooŋreem khâŋ nâa ráan tàt phŏm yaŋ.
khun yaŋ yùu thîi rooŋreem khâŋ nâa ráan tàt phŏm sawàt.

ráan tàt phŏm khâŋ lăŋ rooŋreem sabaay dii.
ráan tàt phŏm khâŋ lăŋ rooŋreem sawàtdii mây dii.

rooŋreem khâŋ nâa ráan tàt phŏm yaŋ lék.
rooŋreem khâŋ nâa ráan tàt phŏm sawàt yày.

khun sawàt tàt phŏm thîi ráan tàt phŏm khâŋ lăŋ rooŋreem lék.
khun yaŋ tàt phŏm thîi ráan tàt phŏm khâŋ lăŋ rooŋreem yày.

khon ʔûan yùu thîi rooŋreem khâŋ nâa ráan tàt phŏm dii.
khon phɔ̌ɔm yùu thîi rooŋreem khâŋ nâa ráan tàt phŏm mây dii.

rooŋreem khâŋ nâa ráan tàt phŏm dii lék.
rooŋreem khâŋ nâa ráan tàt phŏm mây dii yày.

ค.

ก. คุณครับ
ขอโทษ
ร้านตัดผมสวัสดิ์อยู่ที่ไหนครับ

ข. ร้านตัดผมสวัสดิ์หรือครับ
อยู่ที่โน่นครับ
ข้างหลังโรงแรมสวัสดี

ก. ดีไหมครับ

ข. ไม่ดีครับ
ไม่ดีเลย

ก. ร้านตัดผมที่ไหนดีครับ

ข. ร้านตัดผมยังดีครับ
ดีมาก

ก. อยู่ที่ไหนครับ

ข. อยู่ข้างหลังโรงแรมสบายครับ

ก. โรงแรมสบายอยู่ที่ไหนครับ

ข. อยู่ตรงไปข้างหน้าครับ

ก. ขอบคุณมากครับ

ข. ไม่เป็นไรครับ

c. Dialog.

A. khun khráp.
khɔ̌ɔ thôot.
ráan tàt phǒm sawàt yùu thîi nǎy khráp.

B. ráan tàt phǒm sawàt lɔ̌ə khráp.
yùu thîi nôon khráp.
khâŋ lǎŋ rooŋreem sawàtdii.

A. dii máy khráp.

B. mây dii khráp.
mây dii ləəy.

A. ráan tàt phǒm thîi nǎy dii khráp.

B. ráan tàt phǒm yaŋ dii khráp.
dii mâak.

A. yùu thîi nǎy khráp.

B. yùu khâŋ lǎŋ rooŋreem sabaay khráp.

A. rooŋreem sabaay yùu thîi nǎy khráp.

B. yùu troŋ pay khâŋ nâa khráp.

A. khɔ̀ɔpkhun mâak khráp.

B. mây pen ray khráp.

บทที่ ๖

๖.๑ คำศัพท์

คุณ

หนู

รู้

จัก

รู้จัก

เอ

วัน

เอราวัณ

โรงแรมเอราวัณ

เดิน

นี้

ทางนี้

นั้น

โน้น

ทางโน้น

ถึง

แยก

สี่แยก

ถึงสี่แยก

เลี้ยว

แล้วเลี้ยว

แล้วเลี้ยวขวา

ควาย

วัว

กว่า

อะไร

กัน

ยี่

กับ

LESSON 6

6.1 Vocabulary and expansions.

khun
nǔu

The second person (you) in Thai presents a real problem for western learners. Titles, relationship terms, names, and combinations of these are used instead of pronouns. For example, when speaking to his brother named John, the speaker might use John, Brother, Mister, Mr. Brother, or Brother John in place of *you*. And the relationship terms are not restricted to one's relations. For example, when speaking to any woman a generation older than himself, the speaker might call her Auntie, or Mrs. Auntie. The term that is used depends on the social relationship, the situation, the speaker's mood, and many other things. The student is advised to start out using the most general title *khun* with strangers, *nǔu* with children, and the person's name with known inferiors (one's servants) and intimates. The rest will come later. Omit all pronouns and similar terms, however, when they are unnecessary to the meaning. For example, the parenthesized parts of the following sentences would rarely appear in Thai. 'Where (are you) going?' '(I'm) going home'.

rúu	
càk	
rúucàk	To know a person, place, or thing (that is, to be acquainted with).
ʔee	
wan	
ʔeerawan	Erawan.
rooŋreɛm ʔeerawan	The Erawan Hotel.
dəən	To walk.
níi	This (adjective).
thaaŋ níi	This way.
nán	That, the one mentioned (adjective).
nân	That, the one mentioned (noun).
nóon	That (farther away than *nán*).
thaaŋ nóon	That over there.
thŭŋ	To arrive at, reach.
yɛ̂ɛk	To fork, separate.
siiyɛ̂ɛk	Intersection (four forks).
thŭŋ siiyɛ̂ɛk	To arrive at the intersection.
líaw	To turn.
lɛ́ɛw líaw	Then turn.
lɛ́ɛw líaw khwǎa	Then turn right.
khwaay	Water buffalo.
wua	Cattle, cow, bull.
kwàa	More (than), -er (than).
ʔaray	What?
kan	The other, each other, mutually.
yii	Two (used only for the twenties).
kàp, ka	With, and.

๖.๒ โครงสร้างของประโยค

รู้จักคุณสวัสดิ์	ถึงสี่แยก
รู้จักคุณยัง	ถึงโรงแรม
รู้จักโรงแรมเอราวัณ	ถึงตลาด
ที่นี่	แล้วเลี้ยวขวา
ที่นั่น	แล้วเลี้ยวซ้าย
ที่โน่น	แล้วตรงไป
ทางนี้	ใหญ่กว่า
ทางนั้น	สูงกว่า
ทางโน้น	ร้อนกว่า
คนนี้	ใหญ่กว่านี่
คนนั้น	ใหญ่กว่านั่น
คนโน้น	ใหญ่กว่ากัน

๖.๓ บทสนทนา

ก. คุณรู้จักโรงแรมเอราวัณไหม

ข. รู้จัก

ก. ไปทางไหน

ข. เดินตรงไปทางนี้ ถึงสี่แยกแล้วเลี้ยวขวา โรงแรมอยู่ทางซ้าย

ก. ขอบคุณมาก

ข. ไม่เป็นไร

๖.๔ แบบฝึกหัดการฟังและการออกเสียงสูงต่ำ

ก.

มี ชอบ เห็น ใส่ ซื้อ

6.2 Patterns.

rúucàk khun sawàt	To know Khun Sawat.
rúucàk khun yaŋ	To know Mr. Young.
rúucàk rooŋreɛm ʔeerawan	To know the Erawan Hotel.
thîi nii	Here.
thîi nân	There, at the stated place.
thîi nôon	Yonder.
thaaŋ nii	This way.
thaaŋ nán	That way, the aforesaid way.
thaaŋ nóon	That way over there.
khon nii	This person.
khon nán	That person, the aforesaid person.
khon nóon	That person over there.
thŭŋ siiyêɛk	To get to the intersection.
thŭŋ rooŋreɛm	To get to the hotel.
thŭŋ talàat	To get to the market
lɛ́ɛw líaw khwăa	Then turn right.
lɛ́ɛw líaw sáay	Then turn left.
lɛ́ɛw troŋ pay	Then go straight ahead.
yày kwàa	Bigger.
sŭuŋ kwàa	Taller.
rɔ́ɔn kwàa	Hotter.
yày kwàa nii	Bigger than this.
yày kwàa nân	Bigger than that.
yày kwàa kan	Bigger than the other.

6.3. Dialog.

A. khun rúucàk rooŋreɛm ʔeerawan máy.	Do you know the Erawan Hotel?
B. rúucàk.	Yes.
A. pay thaaŋ nǎy.	Which way does one go?
B. dɔɔn troŋ pay thaaŋ nii.	Walk straight along this way.
thŭŋ siiyêɛk lɛ́ɛw líaw khwăa.	When you get to the corner, turn right.
rooŋreɛm yùu thaaŋ sáay.	The hotel is on the left.
A. khɔ̀ɔpkhun mâak.	Thank you very much.
B. mǎy pen ray.	Not at all.

6.4 Tone identification and production.

a. Identify the tones and record the number of repetitions required.

To have , there is.	*mii	.....
To like.	*chɔɔp	.....
To see.	*hen	.....
To put in or on.	*say	.....
To buy.	*sɯɯ	.....

ข.

ไก่ ไก่ ไก่ ไก่ ไก่ ปลา ปลา ปลา ปลา ปลา เนื้อ เนื้อ เนื้อ เนื้อ เนื้อ

เห็น เห็น เห็น เห็น เห็น กุ้ง กุ้ง กุ้ง กุ้ง กุ้ง

๖.๕ แบบฝึกหัดการสลับเสียงสูงต่ำ

ก.

ควายใหญ่กว่าวัว	(สูง)	วัวเล็กกว่าควาย	(ผอม)
ควายสูงกว่าวัว	(อ้วน)	วัวผอมกว่าควาย	(เตี้ย)
ควายอ้วนกว่าวัว	(เล็ก)	วัวเตี้ยกว่าควาย	(ใหญ่)

ข.

อะไรใหญ่กว่ากัน	อะไรเล็กกว่ากัน
ควายใหญ่กว่าวัว	วัวเล็กกว่าควาย
อะไรอ้วนกว่ากัน	อะไรผอมกว่ากัน
ควายอ้วนกว่าวัว	วัวผอมกว่าควาย
อะไรสูงกว่ากัน	อะไรเตี้ยกว่ากัน
ควายสูงกว่าวัว	วัวเตี้ยกว่าควาย

๖.๖ แบบฝึกหัดการออกเสียงสระและพยัญชนะ

ก.

อี อือ อี อือ อี อือ อี อือ อี

อู อือ อู อือ อู อือ อู อือ อู

อี อือ อู อือ อี อือ อู อือ อี

อู อือ อี อือ อู อือ อี อือ อู

ข.

นาน นาน นาน นาง นาง นาง งาง งาง งาง งาน งาน งาน

b. Tone speed drill.

Practice saying the following with gradual increase in speed. The rising and falling tones will require the most practice.

kày kày kày kày kày	plaa plaa plaa plaa plaa	núa núa núa núa núa
hěn hěn hěn hěn hěn	kûŋ kûŋ kûŋ kûŋ kûŋ	

6.5 Tone manipulation.

a. Substitution drill.

khwaay yày kwàa wua.	(sǔuŋ)	Buffalos are bigger than cows.	(tall)
khwaay sǔuŋ kwàa wua.	(ʔûan)	Buffalos are taller than cows.	(fat)
khwaay ʔûan kwàa wua.	(lék)	Buffalos are fatter than cows.	(small)
wua lék kwàa khwaay.	(phɔ̌ɔm)	Cows are smaller than buffalos.	(thin)
wua phɔ̌ɔm kwàa khwaay.	(tîa)	Cows are thinner than buffalos.	(short)
wua tîa kwàa khwaay.	(yày)	Cows are shorter than buffalos.	(big)

b. Response drill.

ʔaray yày kwàa kan. khwaay yày kwàa wua.	Which is bigger? The buffalo is bigger than the cow.
ʔaray ʔûan kwàa kan. khwaay ʔûan kwàa wua.	Which is fatter? The buffalo is fatter than the cow.
ʔaray sǔuŋ kwàa kan. khwaay sǔuŋ kwàa wua.	Which is taller? The buffalo is taller than the cow.
ʔaray lék kwàa kan. wua lék kwàa khwaay.	Which is smaller? The cow is smaller than the buffalo.
ʔaray phɔ̌ɔm kwàa kan. wua phɔ̌ɔm kwàa khwaay.	Which is thinner? The cow is thinner than the buffalo.
ʔaray tîa kwàa kan. wua tîa kwàa khwaay.	Which is shorter? The cow is shorter than the buffalo.

6.6 Vowel and consonant drills.

a. ɯɯ compared with ii and uu.

Practice the following alternations, noting that the lips do not move.

ii–ɯɯ–ii–ɯɯ–ii–ɯɯ–ii–ɯɯ–ii

Now practice the following, noting that the tongue does not move.

uu–ɯɯ–uu–ɯɯ–uu–ɯɯ–uu–ɯɯ–uu

Practice the following alternations many times with increasing speed.

ii–ɯɯ–uu–ɯɯ–ii–ɯɯ–uu–ɯɯ–ii

uu–ɯɯ–ii–ɯɯ–uu–ɯɯ–ii–ɯɯ–uu

b. ŋ speed drill.

Practice saying the following with gradual increase in speed.

naan naan naan naaŋ naaŋ naaŋ ŋaaŋ ŋaaŋ ŋaaŋ ŋaan ŋaan ŋaan

๖.๗ แบบฝึกหัดไวยากรณ์

ก.

รู้จักโรงแรมเอราวัณไหม (ร้านอาหารนิค)
รู้จักร้านอาหารนิคไหม (คุณสวัสดิ์)
รู้จักคุณสวัสดิ์ไหม (ร้านตัดผมสวัสดิ์)
รู้จักร้านตัดผมสวัสดิ์ไหม (คุณยัง)
รู้จักคุณยังไหม (โรงแรมเอราวัณ)

ข.

ถึงสี่แยกแล้วเลี้ยวซ้าย (เลี้ยวขวา)
ถึงสี่แยกแล้วเลี้ยวขวา (ตรงไป)
ถึงสี่แยกแล้วตรงไป (ตลาด)
ถึงตลาดแล้วตรงไป (เลี้ยวซ้าย)
ถึงตลาดแล้วเลี้ยวซ้าย (โรงแรม)
ถึงโรงแรมแล้วเลี้ยวซ้าย (เลี้ยวขวา)
ถึงโรงแรมแล้วเลี้ยวขวา

ค.

คนที่นี่ คนนี้
คนนี้ คนที่นี่

คนที่นั่น คนนั้น
คนนั้น คนที่นั่น

คนที่โน่น คนโน้น
คนโน้น คนที่โน่น

6.7 Grammar drills.

a. Substitution drill.

rúucàk rooŋreem ?eerawan máy. (ráan ?aahǎan ník)	Do you know the Erawan Hotel? (Nick's Restaurant)
rúucàk ráan ?aahǎan ník máy. (khun sawàt)	Do you know Nick's Restaurant? (Khun Sawat)
rúucàk khun sawàt máy. (ráan tàt phǒm sawàt)	Do you know Khun Sawat? (Sawat's Barber Shop)
rúucàk ráan tàt phǒm sawàt máy. (khun yaŋ)	Do you know Sawat's Barber Shop? (Mr. Young)
rúucàk khun yaŋ máy. (rooŋreem ?eerawan)	Do you know Mr. Young? (Erawan Hotel)

b. Substitution drill.

thǔŋ sìiyêek lééw líaw sáay. (líaw khwǎa)	Turn left when you get to the corner. (turn right)
thǔŋ sìiyêek lééw líaw khwǎa. (troŋ pay)	Turn right when you get to the corner. (go straight ahead)
thǔŋ sìiyêek lééw troŋ pay. (talàat)	Go straight on when you get to the corner. (the market)
thǔŋ talàat lééw troŋ pay. (líaw sáay)	Go straight on when you get to the market. (turn left)
thǔŋ talàat lééw líaw sáay. (rooŋreem)	Turn left when you get to the market. (the hotel)
thǔŋ rooŋreem lééw líaw sáay. (líaw khwǎa)	Turn left when you get to the hotel. (turn right)
thǔŋ roonreem lééw líaw khwǎa.	Turn right when you get to the hotel.

c. Transformation drill. (To be drilled just like a response drill.)

khon thîi nîi.	The person here.
khon níi.	This person.
khon thîi nân.	The person there.
khon nán.	That person.
khon thîi nôon.	The person over there.
khon nóon.	That person (yonder person).
khon níi.	This person.
khon thîi nîi.	The person here.
khon nán.	That person.
khon thîi nân.	The person there.
khon nóon.	That person (yonder person).
khon thîi nôon.	The person over there.

ง.

ไปทางไหน (นี้)
ไปทางนี้

ไปทางไหน (ขวา)
ไปทางขวา

ไปทางไหน (โน้น)
ไปทางโน้น

ไปทางไหน (ซ้าย)
ไปทางซ้าย

๖.๘ เลข

ยี่สิบคน	ยี่สิบห้าคน	สามสิบคน	สามสิบห้าคน
ยี่สิบเอ็ดคน	ยี่สิบหกคน	สามสิบเอ็ดคน	สามสิบหกคน
ยี่สิบสองคน	ยี่สิบเจ็ดคน	สามสิบสองคน	สามสิบเจ็ดคน
ยี่สิบสามคน	ยี่สิบแปดคน	สามสิบสามคน	สามสิบแปดคน
ยี่สิบสี่คน	ยี่สิบเก้าคน	สามสิบสี่คน	สามสิบเก้าคน

๓๐ คน	๓๖ คน	๑๘ คน	๑๗ คน	๓๗ คน	๓๔ คน
๑๒ คน	๒๐ คน	๒๑ คน	๓๑ คน	๓๒ คน	๒๘ คน
๒๕ คน	๓๙ คน	๒๔ คน	๓๕ คน	๒๖ คน	๓๘ คน
๒๗ คน	๒๒ คน	๓๓ คน	๒๙ คน	๑๑ คน	๑๔ คน

๖.๙ การสนทนาโต้ตอบ

ก.

วัวกับควายอะไรใหญ่กว่ากันคะ	ควายใหญ่กว่าวัวครับ	ควายกับวัวอะไรเล็กกว่ากันคะ	วัวเล็กกว่าควายครับ
แล้วอะไรเล็กกว่ากันคะ	วัวเล็กกว่าควายครับ	แล้วอะไรใหญ่กว่ากันคะ	ควายใหญ่กว่าวัวครับ
ควายกับวัวอะไรเตี้ยกว่ากันคะ	วัวเตี้ยกว่าควายครับ	วัวกับควายอะไรสูงกว่ากันคะ	ควายสูงกว่าวัวครับ
แล้วอะไรสูงกว่ากันคะ	ควายสูงกว่าวัวครับ	แล้วอะไรเตี้ยกว่ากันคะ	วัวเตี้ยกว่าควายครับ
วัวกับควายอะไรอ้วนกว่ากันคะ	ควายอ้วนกว่าวัวครับ	ควายกับวัวอะไรผอมกว่ากันคะ	วัวผอมกว่าควายครับ
แล้วอะไรผอมกว่ากันคะ	วัวผอมกว่าควายครับ	แล้วอะไรอ้วนกว่ากันคะ	ควายอ้วนกว่าวัวครับ

d. Response drill.

pay thaaŋ nǎy. (níi) pay thaaŋ níi.	Which way shall I go? (this) Go this way.
pay thaaŋ nǎy. (khwǎa) pay thaaŋ khwǎa.	Which way shall I go? (right) Go right.
pay thaaŋ nǎy. (nóon) pay thaaŋ nóon.	Which that way shall I go? (that) Go that way.
pay thaaŋ nǎy. (sáay) pay thaaŋ sáay.	Which way shall I go? (left) Go left.

6.8 Numbers.

yîi sìp khon	20 people.	sǎam sìp khon	30 people.
yîi sìp ʔèt khon	21 people.	sǎam sìp ʔèt khon	31 people.
yîi sìp sɔ̌ɔŋ khon	22 people.	sǎam sìp sɔ̌ɔŋ khon	32 people.
yîi sìp sǎam khon	23 people.	sǎam sìp sǎam khon	33 people.
yîi sìp sìi khon	24 people.	sǎam sìp sìi khon	34 people.
yîi sìp hâa khon	25 people.	sǎam sìp hâa khon	35 people.
yîi sìp hòk khon	26 people.	sǎam sìp hòk khon	36 people.
yîi sìp cèt khon	27 people.	sǎam sìp cèt khon	37 people.
yîi sìp pèɛt khon	28 people.	sǎam sìp pèɛt khon	38 people.
yîi sìp kâaw khon	29 people.	sǎam sìp kâaw khon	39 people.

Practice reading the following numbers of people at home. Try to get the time under 35 seconds. Be especially careful with the tones.

30 khon	36 khon	18 khon	17 khon	37 khon	34 khon
12 khon	20 khon	21 khon	31 khon	32 khon	28 khon
25 khon	39 khon	24 khon	35 khon	26 khon	38 khon
27 khon	22 khon	33 khon	29 khon	11 khon	14 khon

6.9 Conversation.

a. Comparing buffalos and cows.

wua kàp khwaay, ʔaray yày kwàa kan khá. léɛw ʔaray lék kwàa kan khá.	khwaay yày kwàa wua khráp. wua lék kwàa khwaay khráp.
khwaay kàp wua, ʔaray tîa kwàa kan khá. léɛw ʔaray sǔuŋ kwàa kan khá.	wua tîa kwàa khwaay khráp. khwaay sǔuŋ kwàa wua khráp.
wua kàp khwaay, ʔaray ʔûan kwàa kan khá. léɛw ʔaray phɔ̌ɔm kwàa kan khá.	khwaay ʔûan kwàa wua khráp. wua phɔ̌ɔm kwàa khwaay khráp.
khwaay kàp wua, ʔaray lék kwàa kan khá. léɛw ʔaray yày kwàa kan khá.	wua lék kwàa khwaay khráp. khwaay yày kwàa wua khráp.
wua kàp khwaay, ʔaray sǔuŋ kwàa kan khá. léɛw ʔaray tîa kwàa kan khá.	khwaay sǔuŋ kwàa wua khráp. wua tîa kwàa khwaay khráp.
khwaay kàp wua, ʔaray phɔɔm kwàa kan khá. léɛw ʔaray ʔûan kwàa kan khá.	wua phɔ̌ɔm kwàa khwaay khráp. khwaay ʔûan kwàa wua khráp.

ข.

คุณรู้จัก.....ไหมครับ

รู้จักค่ะ

ไปทางไหนครับ

เดินตรงไปทางนี้ค่ะ

ถึง .....

แล้วเลี้ยว.....

.....อยู่ทาง.....ค่ะ

ขอบคุณมากครับ

ไม่เป็นไรค่ะ

๖.๑๐ การเขียน

ขอ	สูง	ทาง
ขอ	ขา	ดน
คอ	คา	ดม
คู	โค	รม
ขู	โข	ราม
ขี	โขน	ทาม
คี	ขน	ทาง
แค	ทน	สาง
แข	ผน	สูง

b. *Practice the conversation suggested below.*

khun rúucàk.....máy khráp. — The Erawan Hotel. Nick's Restaurant. Sawat's Barber Shop.

rúucàk khâ.

pay thaaŋ nǎy khráp.

dəən troŋ pay thaaŋ níi khâ.

thǎŋ..... — Intersection. Mark

lɛ́ɛw líaw..... . — Left. Right.

.....yùu thaaŋ.....khâ. — Right. Left

khɔ̀ɔpkhun mâak khráp.

mây pen ray khâ

6.10 Writing.

ขอ	สูง	ทาง
khɔ̌ɔ	sǔuŋ	thaaŋ
To ask for.	Tall.	Way.

ขอ	*khɔ̌ɔ	ขา	khǎa	ดน	don
คอ	khɔɔ	คา	khaa	ดม	dom
คู	khuu	โค	khoo	รม	rom
ขู	khǔu	โข	khǒo	ราม	raam
ขี	khǐi	โขน	khǒon	ทาม	thaam
คี	khii	ขน	khǒn	ทาง	*thaaŋ
แค	khɛɛ	ทน	thon	สาง	sǎaŋ
แข	khɛ̌ɛ	ผน	phǒn	สูง	*sǔuŋ

บทที่ ๗

๗.๑ คำศัพท์

น้ำ
ห้องน้ำ

ส้วม
ห้องส้วม

สุขา
ห้องสุขา

นอน
ห้องนอน

ผู้
หญิง
ผู้หญิง

ชาย
ผู้ชาย

พ่อ

ลูก

เด็ก

ปลา

ไก่

เนื้อ

หมู

กุ้ง

มี

ใส่

ซื้อ

เห็น

ชอบ

บาท

ใคร

นะ

หรือ

LESSON 7

7.1 Vocabulary and expansions.

náam	Water, liquid, juice, fluid.
hôŋ náam	Bathroom.
sûam	Toilet.
hôŋ sûam	Water closet. As with *toilet* in English, this term is avoided when *hôŋ náam* can be used unambiguously instead. But when the toilet is separate from the bathroom, it must be used to distinguish the two.
sùkhăa	Toilet (the formal term).
hôŋ sùkhăa	Water closet. This is the usual word seen on signs, but it isn't common in speech.
nɔɔn	To lie down.
hôŋ nɔɔn	Bedroom.
phûu	Person (rarely used alone).
yĭŋ	Female (people only).
phûu yĭŋ	Girl, woman.
chaay	Male (people only).
phûu chaay	Boy, man.
phôɔ	Father.
lûuk	Child (the relationship term: son or daughter).
dèk	Child (the age term: boy or girl).
plaa	Fish.
kày	Chicken.
núa	Meat, beef.
mŭu	Pig, pork.
kûŋ	Shrimp.
mii	To have, there is.
sày	To put in or on.
sʉ́ʉ	To buy.
hĕn	To see.
chɔ̂ɔp	To like.
bàat	Baht, tical (the Thai money unit, worth slightly less than five U. S. cents in 1967).
khray	Who?
ná	A question particle used to check to see whether a person is listening to or grasping what is being said. 'O.K.?' 'You see?' 'Got it?' It regularly follows a piece of information.
rʉ́, rʉ̌ʉ	Or.

๗.๒ โครงสร้างของประโยค

ห้องน้ำ	ขวาหรือซ้าย
ห้องส้วม	อ้วนหรือผอม
ห้องนอน	ที่นี่หรือที่โน่น
ห้องอาหาร	ผู้หญิงหรือผู้ชาย

ผู้หญิง
ผู้ชาย
ผู้ใหญ่

๗.๓ บทสนทนา

ก. ขอโทษ
ห้องน้ำอยู่ที่ไหน

ข. ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ทางขวา
ห้องน้ำผู้ชายอยู่ทางซ้าย

ก. ขอบคุณมาก

ข. ไม่เป็นไร

๗.๔ แบบฝึกหัดการฟังและการออกเสียงสูงต่ำ

ก.

หวาน อบ แห้ง แพะ ทู

ข.

มีอะไร
มีปลา

ใส่อะไร
ใส่ไก่

ซื้ออะไร
ซื้อเนื้อ

เห็นอะไร
เห็นหมู

ชอบอะไร
ชอบกุ้ง

7.2 Patterns.

hôŋ náam	Bathroom.
hôŋ sûam	Wather closet.
hôŋ nɔɔn	Bedroom.
hôŋ ʔaahǎan	Dining room.
phûu yǐŋ	Woman.
phûu chaay	Man.
phûu yày	Adult.
khwǎa rú sáay	Right or left?
ʔûan rú phɔ̌ɔm	Fat or thin?
thîi nîi rú thîi nôon	Here or there?
phûu yǐŋ rú phûu chaay	Woman or man?

7.3 Dialog.

A. khɔ̌ɔ thôot.	Excuse me.
hôŋ náam yùu thîi nǎy.	Where's the bathroom?
B. hôŋ náam phûu yǐŋ yùu thaaŋ khwǎa.	The ladies' room is to the right.
hôŋ náam phûu chaay yùu thaaŋ sáay.	The men's room is to the left.
A. khɔ̀ɔpkhun mâak.	Thanks a lot.
B. mây pen ray.	Not at all.

7.4 Tone identification and production.

a. Identify the tones and record the number of repetitions required.

To be sweet.	*waan	.....
To roast.	*ʔop	.....
To be dry.	*heɛŋ	.....
Goat.	*phɛʔ	.....
A kind of mackerel.	*thuu	.....

b. Response drill.

mii ʔaray.	What do you have?
mii plaa.	We have fish.
sày ʔaray.	What shall I put in it?
sày kày.	Put in some chicken.
súu ʔaray.	What did you buy?
súu núa.	I bought some beef.
hěn ʔaray.	What do you see?
hěn mǔu.	I see some pork.
chɔ̂ɔp ʔaray.	What do you like?
chɔ̂ɔp kûŋ.	I like shrimps.

๗.๕ แบบฝึกหัดการสลับเสียงสูงต่ำ

ก.

พ่อใหญ่กว่าลูก
(สูง)

พ่อสูงกว่าลูก
(อ้วน)

พ่ออ้วนกว่าลูก
(เล็ก)

ลูกเล็กกว่าพ่อ
(เตี้ย)

ลูกเตี้ยกว่าพ่อ
(ผอม)

ลูกผอมกว่าพ่อ
(ใหญ่)

ข.

ใครใหญ่กว่ากัน
พ่อใหญ่กว่าลูก

ใครอ้วนกว่ากัน
พ่ออ้วนกว่าลูก

ใครสูงกว่ากัน
พ่อสูงกว่าลูก

ใครเล็กกว่ากัน
ลูกเล็กกว่าพ่อ

ใครผอมกว่ากัน
ลูกผอมกว่าพ่อ

ใครเตี้ยกว่ากัน
ลูกเตี้ยกว่าพ่อ

๗.๖ แบบฝึกหัดการออกเสียงสระและพยัญชนะ

ก.

มี เมีย มี เมีย มี เมีย

มู มัว มู มัว มู มัว

มือ เมือ มือ เมือ มือ เมือ

ข.

นาน นาน งาน งาน นาน นาน
งาน งาน นาน นาน งาน งาน

ทัง งาน ทัน งาน ทำ งาน
ทัง งาน ทัน งาน ทำ งาน

7.5 Tone manipulation.

a. Substitution drill.

phɔ̂ɔ yày kwàa lûuk. (sǔuŋ)	The father is bigger than his son. (tall)
phɔ̂ɔ sǔuŋ kwàa lûuk. (ʔûan)	The father is taller than his son. (fat)
phɔ̂ɔ ʔûan kwàa lûuk. (lék)	The father is fatter than his son. (small)
lûuk lék kwàa phɔ̂ɔ. (tîa)	The son is smaller than his father. (short)
lûuk tîa kwàa phɔ̂ɔ. (phɔ̌ɔm)	The son is shorter than his father. (thin)
lûuk phɔ̌ɔm kwàa phɔ̂ɔ. (yày)	The son is thinner than his father. (big)

b. Response drill.

khray yày kwàa kan. phɔ̂ɔ yày kwàa lûuk.	Who is bigger? The father is bigger than the son.
khray ʔûan kwàa kan. phɔ̂ɔ ʔûan kwàa lûuk.	Who is fatter? The father is fatter than the son.
khray sǔuŋ kwàa kan. phɔ̂ɔ sǔuŋ kwàa lûuk.	Who is taller? The father is taller than the son.
khray lék kwàa kan. lûuk lék kwàa phɔ̂ɔ.	Who is smaller? The son is smaller than the father.
khray phɔ̌ɔm kwàa kan. lûuk phɔ̌ɔm kwàa phɔ̂ɔ.	Who is thinner? The son is thinner than the father.
khray tîa kwàa kan. lûuk tîa kwàa phɔ̂ɔ.	Who is shorter? The son is shorter than the father.

7.6 Vowel and consonant drills.

a. ii-ia, uu-ua, and ɯɯ-ɯa alternation drills.

mii mia mii mia mii mia

muu mua muu mua muu mua

mɯɯ mɯa mɯɯ mɯa mɯɯ mɯa

b. ŋ alternation drill.

naan naan ŋaan ŋaan naan naan ŋaan ŋaan naan naan ŋaan ŋaan

thaŋ ŋaan than ŋaan tham ŋaan thaŋ ŋaan than ŋaan tham ŋaan

๗.๗ แบบฝึกหัดไวยากรณ์

ก.

ผู้หญิง (ชาย)

ผู้ชาย (หญิง)

ข.

ห้องน้ำผู้ชาย (หญิง)

ห้องน้ำผู้หญิง (ชาย)

ค.

ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ทางขวา (ชาย)

ห้องน้ำผู้ชายอยู่ทางขวา (หญิง)

ง.

ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ทางขวา (ซ้าย)

ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ทางซ้าย (ขวา)

จ.

ห้องน้ำผู้ชายอยู่ทางซ้าย (หญิง)

ห้องน้ำผู้หญิงทางซ้าย (ขวา)

ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ทางขวา (ชาย)

ห้องน้ำผู้ชายอยู่ทางขวา (ซ้าย)

ฉ.

ห้องน้ำผู้ชายอยู่ที่ไหน (ขวา)

ห้องน้ำผู้ชายอยู่ทางขวา

ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ที่ไหน (ซ้าย)

ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ทางซ้าย

ห้องน้ำอยู่ที่ไหน (ชาย – ซ้าย)

ห้องน้ำผู้ชายอยู่ทางซ้าย

(หญิง – ขวา)

ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ทางขวา

ห้องน้ำอยู่ที่ไหน (หญิง – ซ้าย, ชาย – ขวา)

ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ทางซ้าย

ห้องน้ำผู้ชายอยู่ทางขวา

ห้องน้ำอยู่ที่ไหน (ชาย – ซ้าย, หญิง – ขวา)

ห้องน้ำผู้ชายอยู่ทางซ้าย

ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ทางขวา

7.7 Grammar drills.

a. Substitution drill.

phûu yĭŋ. (chaay)	Girl. (male)
phûu chaay. (yĭŋ)	Man. (female)

b. Substitution drill.

hôŋ náam phûu chaay. (yĭŋ)	Men's room. (female)
hôŋ náam phûu yĭŋ. (chaay)	Ladies' room. (male)

c. Substitution drill.

hôŋ náam phûu yĭŋ yùu thaaŋ khwǎa. (chaay)	The ladies' room is to the right. (men's)
hôŋ náam phûu chaay yùu thaaŋ khwǎa. (yĭŋ)	The men's room is to the right. (ladies')

d. Substitution drill.

hôŋ náam phûu yĭŋ yùu thaaŋ khwǎa. (sáay)	The ladies' room is to the right. (left)
hôŋ náam phûu yĭŋ yùu thaaŋ sáay. (khwǎa)	The ladies' room is to the left. (right)

e. Substitution drill.

hôŋ náam phûu chaay yùu thaaŋ sáay. (yĭŋ)	The men's room is to the left. (ladies')
hôŋ náam phûu yĭŋ yùu thaaŋ sáay. (khwǎa)	The ladies' room is to the left. (right)
hôŋ náam phûu yĭŋ yùu thaaŋ khwǎa. (chaay)	The ladies' room is to the right. (men's)
hôŋ náam phûu chaay yùu thaaŋ khwǎa. (sáay)	The men's room is to the right. (left)

f. Response drill.

hôŋ náam phûu chaay yùu thîi nǎy.	Where's the men's room?
(khwǎa)	(right)
hôŋ náam phûu chaay yùu thaaŋ khwǎa.	The men's room is to the right.
hôŋ náam phûu yĭŋ yùu thîi nǎy.	Where's the ladies' room?
(sáay)	(left.)
hôŋ náam phûu yĭŋ yùu thaaŋ sáay.	The ladies' room is to the left.
hôŋ náam yùu thîi nǎy.	Where are the bathrooms?
(chaay – sáay)	(men's – left)
hôŋ náam phûu chaay yùu thaaŋ sáay.	The men's room is to the left.
(yĭŋ – khwǎa)	(ladies' – right)
hôŋ náam phûu yĭŋ yùu thaaŋ khwǎa.	The ladies' room is to the right.
hôŋ náam yùu thîi nǎy.	Where are the bathrooms?
(yĭŋ – sáay, chaay – khwǎa)	(ladies' – left, men's – right)
hôŋ náam phûu yĭŋ yùu thaaŋ sáay.	The ladies'room is to the left.
hôŋ náam phûu chaay yùu thaaŋ khwǎa.	The men's room is to the right.
hôŋ náam yùu thîi nǎy.	Where are the bathrooms?
(chaay – sáay, yĭŋ – khwǎa)	(men's – left, ladies' – right)
hôŋ náam phûu chaay yùu thaaŋ sáay.	The men's room is to the left.
hôŋ náam phûu yĭŋ yùu thaaŋ khwǎa.	The ladies' room is to the right.

๗.๘ เลข

สี่สิบบาท	๔๐	ห้าสิบบาท	๕๐	หกสิบบาท	๖๐
สี่สิบเอ็ดบาท	๔๑	ห้าสิบเอ็ดบาท	๕๑	หกสิบเอ็ดบาท	๖๑
สี่สิบสองบาท	๔๒	ห้าสิบสองบาท	๕๒	หกสิบสองบาท	๖๒
สี่สิบสามบาท	๔๓	ห้าสิบสามบาท	๕๓	หกสิบสามบาท	๖๓
สี่สิบสี่บาท	๔๔	ห้าสิบสี่บาท	๕๔	หกสิบสี่บาท	๖๔
สี่สิบห้าบาท	๔๕	ห้าสิบห้าบาท	๕๕	หกสิบห้าบาท	๖๕
สี่สิบหกบาท	๔๖	ห้าสิบหกบาท	๕๖	หกสิบหกบาท	๖๖
สี่สิบเจ็ดบาท	๔๗	ห้าสิบเจ็ดบาท	๕๗	หกสิบเจ็ดบาท	๖๗
สี่สิบแปดบาท	๔๘	ห้าสิบแปดบาท	๕๘	หกสิบแปดบาท	๖๘
สี่สิบเก้าบาท	๔๙	ห้าสิบเก้าบาท	๕๙	หกสิบเก้าบาท	๖๙

๖๒ บาท	๕๓ บาท	๖๑ บาท	๖๓ บาท	๕๒ บาท	๔๔ บาท	๔๘ บาท
๕๙ บาท	๖๙ บาท	๔๐ บาท	๔๒ บาท	๒๕ บาท	๑๘ บาท	๖๖ บาท
๔๗ บาท	๔๑ บาท	๖๘ บาท	๕๑ บาท	๕๔ บาท	๕๗ บาท	๕๘ บาท
๓๙ บาท	๔๕ บาท	๕๕บาท	๔๙ บาท	๖๕ บาท	๖๐ บาท	๕๖ บาท

๗.๙ การสนทนาโต้ตอบ

ก.

พ่อกับลูกใครเล็กกว่ากันคะ — ลูกเล็กกว่าพ่อครับ
แล้วใครใหญ่กว่ากันคะ — พ่อใหญ่กว่าลูกครับ

ลูกกับพ่อใครสูงกว่ากันคะ — พ่อสูงกว่าลูกครับ
แล้วใครเตี้ยกว่ากันคะ — ลูกเตี้ยกว่าพ่อครับ

พ่อกับลูกใครผอมกว่ากันคะ — ลูกผอมกว่าพ่อครับ
แล้วใครอ้วนกว่ากันคะ — พ่ออ้วนกว่าลูกครับ

ลูกกับพ่อใครใหญ่กว่ากันคะ — พ่อใหญ่กว่าลูกครับ
แล้วใครเล็กกว่ากันคะ — ลูกเล็กกว่าพ่อครับ

พ่อกับลูกใครเตี้ยกว่ากันคะ — ลูกเตี้ยกว่าพ่อครับ
แล้วใครสูงกว่ากันคะ — พ่อสูงกว่าลูกครับ

ลูกกับพ่อใครอ้วนกว่ากันคะ — พ่ออ้วนกว่าลูกครับ
แล้วใครผอมกว่ากันคะ — ลูกผอมกว่าพ่อครับ

ข.

(ร้านอาหารสวัสดิ์อยู่ที่สี่แยก นะคะ)
ร้านอาหารสวัสดิ์อยู่ที่ไหนคะ — อยู่ที่สี่แยกครับ
อะไรอยู่ที่สี่แยกคะ — ร้านอาหารสวัสดิ์ครับ

(คุณยังอ้วนมากนะคะ)
ใครอ้วนคะ — คุณยังครับ
คุณยังอ้วนหรือผอมคะ — อ้วนครับ
อ้วนมากไหมคะ — มากครับ

(คุณสวัสดิ์รู้จักคุณยัง นะคะ)
ใครรู้จักคุณยังคะ — คุณสวัสดิ์ครับ
คุณสวัสดิ์รู้จักใครคะ — คุณยังครับ

7.8 Numbers.

sìi sìp bàat	40	hâa sìp bàat	50	hòk sìp bàat	60
sìi sìp ʔèt bàat	41	hâa sìp ʔèt bàat	51	hòk sìp ʔèt bàat	61
sìi sìp sɔ̌ɔŋ bàat	42	hâa sìp sɔ̌ɔŋ bàat	52	hòk sìp sɔ̌ɔŋ bàat	62
sìi sìp sǎam bàat	43	hâa sìp sǎam bàat	53	hòk sìp sǎam bàat	63
sìi sìp sìi bàat	44	hâa sìp sìi bàat	54	hòk sìp sìi bàat	64
sìi sìp hâa bàat	45	hâa sìp hâa bàat	55	hòk sìp hâa bàat	65
sìi sìp hòk bàat	46	hâa sìp hòk bàat	56	hòk sìp hòk bàat	66
sìi sìp cèt bàat	47	hâa sìp cèt bàat	57	hòk sìp cèt bàat	67
sìi sìp pèɛt bàat	48	hâa sìp pèɛt bàat	58	hòk sìp pèɛt bàat	68
sìi sìp kâaw bàat	49	hâa sìp kâaw bàat	59	hòk sìp kâaw bàat	69

Practice reading the following amounts of money. Try to get the time under 45 seconds. Be especially careful with the tones.

62 bàat	53 bàat	61 bàat	63 bàat	52 bàat	44 bàat	48 bàat
59 bàat	69 bàat	40 bàat	42 bàat	25 bàat	18 bàat	66 bàat
47 bàat	41 bàat	68 bàat	51 bàat	54 bàat	57 bàat	58 bàat
39 bàat	45 bàat	55 bàat	49 bàat	65 bàat	60 bàat	56 bàat

7.9 Conversation.

a. Comparing father and son. (The father is bigger, taller, and fatter.)

phɔ̂ɔ kàp lûuk, khray lék kwàa kan khá.	lûuk lék kwàa phɔ̂ɔ khráp.
léɛw khray yày kwàa kan khá.	phɔ̂ɔ yày kwàa lûuk khráp.
lûuk kàp phɔ̂ɔ, khray sǔuŋ kwàa kan khá.	phɔ̂ɔ sǔuŋ kwàa lûuk khráp.
léɛw khray tîa kwàa kan khá.	lûuk tîa kwàa phɔ̂ɔ khráp.
phɔ̂ɔ kàp lûuk, khray phɔ̌ɔm kwàa kan khá.	lûuk phɔ̌ɔm kwàa phɔ̂ɔ khráp.
léɛw khray ʔûan kwàa kan khá.	phɔ̂ɔ ʔûan kwàa lûuk khráp.
lûuk kàp phɔ̂ɔ, khray yày kwàa kan khá.	phɔ̂ɔ yày kwàa lûuk khráp.
léɛw khray lék kwàa kan khá.	lûuk lék kwàa phɔ̂ɔ khráp.
phɔ̂ɔ kàp lûuk, khray tîa kwàa kan khá.	lûuk tîa kwàa phɔ̂ɔ khráp.
léɛw khray sǔuŋ kwàa kan khá.	phɔ̂ɔ sǔuŋ kwàa lûuk khráp.
lûuk kàp phɔ̂ɔ, khray ʔûan kwàa kan khá.	phɔ̂ɔ ʔûan kwàa lûuk khráp.
léɛw khray phɔ̌ɔm kwàa kan khá.	lûuk phɔ̌ɔm kwàa phɔ̂ɔ khráp.

b. Questioning information.

(ráan ʔaahǎan sawàt yùu thîi sìiyɛ̂ɛk. ná khá.)

ráan ʔaahǎan sawàt yùu thîi nǎy khá.	yùu thîi sìiyɛ̂ɛk khráp.
ʔaray yùu thîi sìiyɛ̂ɛk khá.	ráan ʔaahǎan sawàt khráp.

(khun yaŋ ʔûan mâak. ná khá.)

khray ʔûan khá.	khun yaŋ khráp.
khun yaŋ ʔûan rú phɔ̌ɔm khá.	ʔûan khráp.
ʔûan mâak máy khá.	mâak khráp.

(khun sawàt rúucàk khun yaŋ. ná khá.)

khray rúucàk khun yaŋ khá.	khun sawàt khráp.
khun sawàt rúucàk khray khá.	khun yaŋ khráp.

(More.)

(คุณยังเลี้ยวขวาที่สี่แยกนะคะ)

ใครเลี้ยวคะ	คุณยังครับ
เลี้ยวทางไหนคะ	เลี้ยวขวาครับ
เลี้ยวที่ไหนคะ	ที่สี่แยกครับ

(ลูกสูงกว่าพ่อ นะคะ)

ใครสูงกว่าคะ	ลูกสูงกว่าครับ
สูงกว่าใครคะ	สูงกว่าพ่อครับ

๗.๑๐ การเขียน

กัน	นอน	
กัน	สอน	นา
กน	สอ	นาง
ขน	ทอ	ราง
ขัน	ทู	รัง
คัน	ดู	กัง
คน	ผู	แกง
นน	ผี	โกง
นอน	นี	โขง

(khun yaŋ líaw khwǎa thîi sìiyêɛk. ná khá.)

khray líaw khá.
líaw thaaŋ nǎy khá.
líaw thîi nǎy khá.

khun yaŋ khráp.
líaw khwǎa khráp.
thîi sìiyêɛk khráp.

(lûuk sǔuŋ kwàa phɔ̂ɔ. ná khá.)

khray sǔuŋ kwàa khá.
sǔuŋ kwàa khray khá.

lûuk sǔuŋ kwàa khráp.
sǔuŋ kwàa phɔ̂ɔ khráp.

7.10 Writing.

กัน
kan
Each other.

นอน
nɔɔn
To lie down.

กัน	*kan	สอน	sɔ̌ɔn	นา	*naa
กน	kon	สอ	sɔ̌ɔ	นาง	naaŋ
ขน	khǒn	ทอ	thɔɔ	ราง	raaŋ
ขัน	khǎn	ทู	thuu	รัง	raŋ
คัน	khan	ดู	duu	กัง	kaŋ
คน	*khon	ผู	phǔu	แกง	keeŋ
นน	non	ผี	phǐi	โกง	kooŋ
นอน	*nɔɔn	นี	nii	โขง	khǒoŋ

บทที่ ๘

๘.๑ คำศัพท์

ผม
ดิฉัน
ฉัน
หนู

ได้
บน
ข้างบน
ล่าง
ข้างล่าง

เข้า
ใจ
เข้าใจ
ที
อีก
อีกที

แล้ว
ไปแล้ว
ถึงแล้ว
มา
มาแล้ว
เข้าใจแล้ว

พูด
พูดอีกที

LESSON 8

8.1 Vocabulary and expansions.

phŏm
dichán
chán
nŭu

As with terms used for the second person, there are many different terms with which a person can refer to himself. The choice of term depends on the social relationship between the first and second person, the situation, the sex of the speaker, and many other things. In addition to several different pronouns, names and relationship terms can be used as well. The student is advised to use at least two different terms right from the start to get in the habit of having to make a choice. Men should use *chán* when speaking to children and obvious inferiors (like one's servants) and *phŏm* with everyone else. Women should use *dichán* with obvious superiors (like high officials and parents of friends) and *chán* with everyone else. Omit the pronoun, however, whenever possible. It might be added here that being forced by Thai pronouns to constantly keep social status in mind is not undemocratic, any more than English is immoral by constantly forcing the attention to sex (he, she). And calling your servant *khun* sounds just as foolish as referring to your mother as *he*.

khâw
cay
khâwcay — To understand.

thii — A time.
ʔiik — Another, one more, more.
ʔiik thii — Again.

phûut — To speak.
phûut ʔiik thii — To say again.

dây — Can, to be able.

bon — On, the upper part of.
khâŋ bon — Upstairs, on top of.
lâaŋ — Lower.
khâŋ lâaŋ — Downstairs, underneath.

lɛ́ɛw — When used at the end of a clause, *lɛ́ɛw* sometimes corresponds to the English 'already', sometimes to the perfect tense, and sometimes to 'now'. It marks a passing of time. The past, present, or imminent passing of the time of an action is relevant to the situation because of the *change* it brings about.

pay lɛ́ɛw — He has gone. The time of his leaving has passed, resulting in his not being here now.

thŭŋ lɛ́ɛw — Here we are. The time of our arriving is here, resulting in our finally being here.

maa — To come.

maa lɛ́ɛw — Here it comes now. We have been waiting for a bus and just now I catch sight of it in the distance. This is the most important change point in the waiting situation. The acutal arrival, though still in the future, is now a matter of course.

khâwcay lɛ́ɛw (More.) — Now I see. I didn't get it before, but your repetition (or explanation) has cleared it up for me.

ทู	แพะ
ปลาทู	เนื้อแพะ
อบ	หวาน
ไก่อบ	หมูหวาน
แห้ง	
กุ้งแห้ง	

๘.๒ โครงสร้างของประโยค

เขาอ้วน	ฉันสูงกว่าเขา
ฉันอ้วน	เขาสูงกว่าคุณ
คุณอ้วน	คุณสูงกว่าดิฉัน
เขาไม่เข้าใจ	เดินได้
คุณไม่เข้าใจ	เลี้ยวได้
ฉันไม่เข้าใจ	อยู่ได้
เขารู้จักฉัน	เข้าใจแล้ว
คุณรู้จักเขา	รู้จักแล้ว
ผมรู้จักคุณ	พูดได้แล้ว

๘.๓ บทสนทนา

ก. ขอโทษ
ฉันไม่เข้าใจ
พูดอีกทีได้ไหม

ข. ได้
ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ข้างบน
ห้องน้ำผู้ชายอยู่ข้างล่าง
เข้าใจไหม

ก. เข้าใจแล้ว
ขอบคุณมาก

thuu	
plaa thuu	A kind of mackerel. One of the commonest food fishes of central Thailand.
ʔòp	To roast.
kày ʔòp	Roast chicken.
hɛ̂ɛŋ	To be dry.
kûŋ hɛ̂ɛŋ	Dried shrimps.
phɛ́ʔ	Goat.
nɯ́a phɛ́ʔ	Goat meat.
wǎan	To be sweet.
mǔu wǎan	Sweet pork. A common Thai dish.

8.2 Patterns.

kháw ʔûan.	He's fat.
chán ʔûan.	I'm fat.
khun ʔûan.	You're fat.
kháw mây khâwcay.	He doesn't understand.
khun mây khâwcay.	You don't understand.
chán mây khâwcay.	I don't understand.
kháw rúucàk chán.	He knows me.
khun rúucàk kháw.	You know him.
phǒm rúucàk khun.	I know you.
chán sǔuŋ kwàa kháw.	I'm taller than him.
kháw sǔuŋ kwàa khun.	He's taller than you.
khun sǔuŋ kwàa dichán.	You're taller than me.
dəən dây.	It's possible or permitted to walk.
líaw dây.	You can turn here.
yùu dây.	You can stay.
khâwcay lɛ́ɛw.	Now I get it.
rúucàk lɛ́ɛw.	I already know him.
phûut dây lɛ́ɛw.	He can already talk.

8.3 Dialog.

A. khɔ̌ɔ thôot.	Excuse me.
chán mây khâwcay.	I don't understand.
phûut ʔìik thii dây máy.	Could you say that again?
B. dây.	Yes.
hôŋ náam phûu yiŋ yùu khâŋ bon.	The ladies' room is upstairs.
hôŋ náam phûu chaay yùu khâŋ lâaŋ.	The men's room is downstairs.
khâwcay máy.	Do you understand?
A. khâwcay lɛ́ɛw.	Yes. Now I get it.
khòɔpkhun mâak.	Thanks a lot.

๘.๔ แบบฝึกหัดการฟังและการออกเสียงสูงต่ำ

ก. พี่
น้อง
ปู่
ลุง
หลาน

ข.

ปลาอะไร	หมูอะไร
ปลาทู	หมูหวาน
ไก่อะไร	กุ้งอะไร
ไก่อบ	กุ้งแห้ง
เนื้ออะไร	
เนื้อแพะ	

๘.๕ แบบฝึกหัดการสลับเสียงสูงต่ำ

ก.

มีไก่ไหม	(ปลา)
มีปลาไหม	(เนื้อ)
มีเนื้อไหม	(หมู)
มีหมูไหม	(กุ้ง)
มีกุ้งไหม	(ไก่)

ข.

ใส่ไก่ไหม	(ปลา)
ใส่ปลาไหม	(เนื้อ)
ใส่เนื้อไหม	(หมู)
ใส่หมูไหม	(กุ้ง)
ใส่กุ้งไหม	(ไก่)

ค.

ไม่มี, มีปลา	(ใส่)
ไม่ใส่, ใส่ปลา	(ไก่)
ไม่ใส่ ใส่ไก่	(มี)
ไม่มี มีไก่	(ปลา)

8.4 Tone identification and production.

a. Identify the tones and record the number of repetitions required.

Older brother or sister.	*phii	.....
Younger brother or sister.	*nɔɔŋ	.....
Father's father.	*puu	.....
Older brother of mother or father.	*luŋ	.....
Nephew, niece, grandchild.	*laan	.....

b. Response drill.

plaa ʔaray.	What kind of fish?
plaa thuu.	Mackerel.
kày ʔaray.	What kind of chicken?
kày ʔòp.	Roast chicken.
nɯ́a ʔaray.	What kind of meat?
nɯ́a phɛ̂ʔ.	Goat meat.
mǔu ʔaray.	What kind of pork?
mǔu wǎan.	Sweet pork.
kûŋ ʔaray.	What kind of shrimps?
kûŋ hɛ̂ɛŋ.	Dried shrimps.

8.5 Tone manipulation.

a. Substitution drill.

mii kày máy.	(plaa)	Have you got any chicken?	(fish)
mii plaa máy.	(nɯ́a)	Have you got any fish?	(beef)
mii nɯ́a máy.	(mǔu)	Have you got any beef?	(pork)
mii mǔu máy.	(kûŋ)	Have you got any pork?	(shrimps)
mii kûŋ máy.	(kày)	Have you got any shrimps?	(chicken)

b. Substitution drill.

sày kày máy.	(plaa)	Shall I put some chicken in it?	(fish)
sày plaa máy.	(nɯ́a)	Shall I put some fish in it?	(beef)
sày nɯ́a máy.	(mǔu)	Shall I put some beef in it?	(pork)
sày mǔu máy.	(kûŋ)	Shall I put some pork in it?	(shrimps)
sày kûŋ máy.	(kày)	Shall I put some shrimps in it?	(chicken)

c. Substitution drill.

mây mii.	mii plaa.	(sày)	No, we haven't. We have fish.	(put)
mây sày.	sày plaa.	(kày)	No, don't. Put in some fish.	(chicken)
mây sày.	sày kày.	(mii)	No, don't. Put in some chicken.	(have)
mây mii.	mii kày.	(plaa)	No, we haven't. We have chicken.	(fish)

๘.๖ แบบฝึกหัดการออกเสียงสระและพยัญชนะ

ก.

มี มือ มู มือ มี มือ มู มือ มี
มีเมีย มือเมือ มูมัว มือเมือ มีเมีย
เมีย เมือ มัว เมือ เมีย เมือ มัว เมือ เมีย

ข.

ง่วงนอน

๘.๗ แบบฝึกหัดไวยากรณ์

ก.

ข้างขวา (ซ้าย)
ข้างซ้าย (หน้า)
ข้างหน้า (หลัง)
ข้างหลัง (บน)
ข้างบน (ล่าง)
ข้างล่าง (ขวา)

ข.

คุณรู้จักร้านอาหารนิคไหม
รู้จัก
แล้วร้านอาหารสวัสดิ์ล่ะ
รู้จักไหม
ไม่รู้จัก

โรงแรมเอราวัณดีไหม
ดี
แล้วโรงแรมนิคล่ะ
ดีไหม
ไม่ดี

คุณสวัสดิ์อยู่ไหม
อยู่
แล้วคุณยังล่ะ
อยู่ไหม
ไม่อยู่

เลี้ยวขวาได้ไหม
ได้
แล้วทางซ้ายล่ะ
เลี้ยวได้ไหม
ไม่ได้

อาหารที่ร้านนี้ดีไหม
ดี
แล้วอาหารที่ร้านโน้นล่ะ
ดีไหม
ไม่ดี

8.6 Vowel and consonant drills.

a. ii-ɯɯ-uu and ia-ɯa-ua alternation drills.

mii mɯɯ muu mɯɯ mii mɯɯ muu mɯɯ mii
mii mia mɯɯ mɯa muu mua mɯɯ mɯa mii mia
mia mɯa mua mɯa mia mɯa mua mɯa mia

b. ŋ speed drill.

ŋûaŋ nɔɔn To be sleepy.

8.7 Grammar drills.

a. Substitution drill.

khâŋ khwǎa	(sáay)	On the right side.	(left)
khâŋ sáay	(nâa)	On the left side.	(front)
khâŋ nâa	(lǎŋ)	In front.	(back)
khâŋ lǎŋ	(bon)	In back.	(upper)
khâŋ bon	(lâaŋ)	Upstairs.	(lower)
khâŋ lâaŋ	(khwǎa)	Downstairs.	(right)

b. Response drill.

khun rúucàk ráan ʔaahǎan nik máy.	Do you know Nick's Restaurant?
rúucàk.	Yes.
lɛ́ɛw ráan ʔaahǎan sawàt lâ.	And how about Sawat's Restaurant?
rúucàk máy.	Do you know it?
mây rúucàk.	No.
rooŋrɛɛm ʔeerawan dii máy.	Is the Erawan Hotel good?
dii.	Yes.
lɛ́ɛw rooŋrɛɛm nik lâ.	And how about Nick's Hotel?
dii máy.	Is it good?
mây dii.	No.
khun sawàt yùu máy.	Is Khun Sawat here?
yùu.	Yes.
lɛ́ɛw khun yaŋ lâ.	And how about Mr. Young?
yùu máy.	Is he here?
mây yùu.	No.
líaw khwǎa dây máy.	Can you turn right here?
dây.	Yes.
lɛ́ɛw thaaŋ sáay lâ.	And how about to the left?
líaw dây máy.	Can you turn?
mây dây.	No.
ʔaahǎan thii ráan nii dii máy.	Is the food at this shop good?
dii.	Yes.
lɛ́ɛw ʔaahǎan thii ráan nóon lâ.	And how about the food at that shop?
dii máy.	Is it good?
mây dii.	No.

ค.

ห้องน้ำผู้ชายอยู่ที่ไหน
ห้องน้ำผู้ชายหรือ
อยู่ที่โน่น

โรงแรมเอราวัณอยู่ที่ไหน
โรงแรมเอราวัณหรือ
อยู่ที่โน่น

ร้านอาหารนิคอยู่ที่ไหน
ร้านอาหารนิคหรือ
อยู่ที่โน่น

ร้านตัดผมสวัสดิ์อยู่ที่ไหน
ร้านตัดผมสวัสดิ์หรือ
อยู่ที่โน่น

ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ที่ไหน
ห้องน้ำผู้หญิงหรือ
อยู่ที่โน่น

๘.๘ เลข

เจ็ดสิบบาท	๗๐	แปดสิบบาท	๘๐	เก้าสิบบาท	๙๐
เจ็ดสิบเอ็ดบาท	๗๑	แปดสิบเอ็ดบาท	๘๑	เก้าสิบเอ็ดบาท	๙๑
เจ็ดสิบสองบาท	๗๒	แปดสิบสองบาท	๘๒	เก้าสิบสองบาท	๙๒
เจ็ดสิบสามบาท	๗๓	แปดสิบสามบาท	๘๓	เก้าสิบสามบาท	๙๓
เจ็ดสิบสี่บาท	๗๔	แปดสิบสี่บาท	๘๔	เก้าสิบสี่บาท	๙๔
เจ็ดสิบห้าบาท	๗๕	แปดสิบห้าบาท	๘๕	เก้าสิบห้าบาท	๙๕
เจ็ดสิบหกบาท	๗๖	แปดสิบหกบาท	๘๖	เก้าสิบหกบาท	๙๖
เจ็ดสิบเจ็ดบาท	๗๗	แปดสิบเจ็ดบาท	๘๗	เก้าสิบเจ็ดบาท	๙๗
เจ็ดสิบแปดบาท	๗๘	แปดสิบแปดบาท	๘๘	เก้าสิบแปดบาท	๙๘
เจ็ดสิบเก้าบาท	๗๙	แปดสิบเก้าบาท	๘๙	เก้าสิบเก้าบาท	๙๙

๗๕ บาท ๘๕ บาท ๙๘ บาท ๗๙ บาท ๙๔ บาท ๙๗ บาท ๗๘ บาท ๗๓ บาท
๙๐ บาท ๗๖ บาท ๙๕ บาท ๘๗ บาท ๗๑ บาท ๘๐ บาท ๘๓ บาท ๘๒ บาท
๘๔ บาท ๘๑ บาท ๗๒ บาท ๙๒ บาท ๘๙ บาท ๙๑ บาท ๖๗ บาท ๔๓ บาท
๙๙ บาท ๔๖ บาท ๘๘ บาท ๕๐ บาท ๗๔ บาท ๗๗ บาท ๙๖ บาท ๖๔ บาท

๘.๙ การสนทนาโต้ตอบ

ก.

มีปลาไหมคะ — ไม่มีครับ, มีไก่
ใส่ปลาไหมคะ — ไม่ใส่ครับ, ใส่ไก่
มีไก่ไหมคะ — ไม่มีครับ, มีปลา
ใส่ไก่ไหมคะ — ไม่ใส่ครับ, ใส่ปลา

c. Response drill.

hôŋ náam phûu chaay yùu thîi nǎy.	Where's the men's room?
hôŋ náam phûu chaay lɔ̌ɔ.	The men's room?
yùu thîi nôon.	It's over there.
rooŋreem ʔeerawan yùu thîi nǎy.	Where's the Erawan Hotel?
rooŋreem ʔeerawan lɔ̌ɔ.	The Erawan Hotel?
yùu thîi nôon.	It's over there.
ráan ʔaahǎan ník yùu thîi nǎy.	Where's Nick's Restaurant?
ráan ʔaahǎan ník lɔ̌ɔ.	Nick's Restaurant?
yùu thîi nôon.	It's over there.
ráan tàt phǒm sawàt yùu thîi nǎy.	Where's Sawat's Barber Shop?
ráan tàt phǒm sawàt lɔ̌ɔ.	Sawat's Barber Shop?
yùu thîi nôon.	It's over there.
hôŋ náam phûu yǐŋ yùu thîi nǎy.	Where's the ladies' room?
hôŋ náam phûu yǐŋ lɔ̌ɔ.	The ladies' room?
yùu thîi nôon.	It's over there.

8.8 Numbers.

cèt sìp bàat	70	pèet sìp bàat	80	kâaw sìp bàat	90
cèt sìp ʔèt bàat	71	pèet sìp ʔèt bàat	81	kâaw sìp ʔèt bàat	91
cèt sìp sɔ̌ɔŋ bàat	72	pèet sìp sɔ̌ɔŋ bàat	82	kâaw sìp sɔ̌ɔŋ bàat	92
cèt sìp sǎam bàat	73	pèet sìp sǎam bàat	83	kâaw sìp sǎam bàat	93
cèt sìp sii bàat	74	pèet sìp sii bàat	84	kâaw sìp sii bàat	94
cèt sìp hâa bàat	75	pèet sìp hâa bàat	85	kâaw sìp hâa bàat	95
cèt sìp hòk bàat	76	pèet sìp hòk bàat	86	kâaw sìp hòk bàat	96
cèt sìp cèt bàat	77	pèet sìp cèt bàat	87	kâaw sìp cèt bàat	97
cèt sìp pèet bàat	78	pèet sìp pèet bàat	88	kâaw sìp pèet bàat	98
cèt sip kâaw bàat	79	pèet sip kâaw bàat	89	kâaw sìp kâaw bàat	99

Practice reading the following amounts of money. Try to get the time under 45 seconds. Be especially careful with the tones.

75 bàat	85 bàat	98 bàat	79 bàat	94 bàat	97 bàat	78 bàat	73 bàat
90 bàat	76 bàat	95 bàat	87 bàat	71 bàat	80 bàat	83 bàat	82 bàat
84 bàat	81 bàat	72 bàat	92 bàat	89 bàat	91 bàat	67 bàat	43 bàat
99 bàat	46 bàat	88 bàat	50 bàat	74 bàat	77 bàat	96 bàat	64 bàat

8.9 Conversation.

a. Chicken instead of fish, and vice versa.

mii plaa máy khá.	mây mii khráp. mii kày.
sày plaa máy khá.	mây sày khráp. sày kày.
mii kày máy khá.	mây mii khráp. mii plaa.
sày kày máy khá.	mây sày khráp. sày plaa.

b. Practice the conversations of 4.9b and 6.9b again, but this time ask for (and get) repetitions from time to time.

๘.๑๐ การเขียน

ไป	มี	บน
ไป	มู	ผาม
ไส	มี	ผาง
ไม	บี	กาง
ไข	บอ	กัง
โข	สอ	กัน
โป	ทอ	บัน
แป	ทา	บน
ปู	ทาม	ขน

8.10 Writing.

ไป	มี	บน
pay To go.	mii To have.	bon Upper.

ไป	*pay	มู	muu	ผาม	phăam
ไส	săy	มี	*mii	ผาง	phăaŋ
ไม	may	บี	bii	กาง	kaaŋ
ไข	khăy	บอ	bɔɔ	กัง	kaŋ
โข	khŏo	สอ	sɔ̌ɔ	กัน	*kan
โป	poo	ทอ	thɔɔ	บัน	ban
แป	pɛɛ	ทา	thaa	บน	*bon
ปู	puu	ทาม	thaam	ขน	khŏn

บทที่ ๙

๙.๑ คำศัพท์

ทำ
งาน
ทำงาน

ถาน
สถาน
ทูต
สถานทูต

เม
กัน
อเมริกัน
สถานทูตอเมริกัน

อัง
กริด
อังกฤษ
สถานทูตอังกฤษ

วิท
ยุ
วิทยุ
ถนนวิทยุ

เพลิน
จิต
เพลินจิต
ถนนเพลินจิต

ใช่

๙.๒ โครงสร้างของประโยค

ไปโรงแรมเอราวัณ
ไปร้านอาหารนิด
ไปสถานทูตอเมริกัน
ไปห้องน้ำ
ไปตลาด

ไปทำงาน
ไปตัดผม
ไปซื้อปลา

สถานทูตอเมริกัน
สถานทูตอังกฤษ
ถนนวิทยุ
ถนนเพลินจิต

LESSON 9

9.1 Vocabulary and expansions.

tham	To do, make.
ŋaan	Work, party, ceremony.
tham ŋaan	To work.
thǎan	
sathǎan	
thûut	
sathǎanthûut	Embassy.
mee	
kan	
ʔameerikan	American.
sathǎanthûut ʔameerikan	American Embassy.
ʔaŋ	
krìt	
ʔaŋkrìt	England, English.
sathǎanthûut ʔaŋkrìt	British Embassy.
wít	
yúʔ	
wítthayúʔ	Radio, wireless.
thanǒn wítthayúʔ	Wireless Road.
phləən	
cìt	
phləəncìt	Ploenchit.
thanǒn phləəncìt	Ploenchit Road.
chây	To be the one meant, to be so, to be a fact. That's right.

9.2 Patterns.

pay rooŋreem ʔeerawan	To go to the Erawan Hotel.
pay ráan ʔaahǎanník	To go to Nick's Restaurant.
pay sathǎanthûut ʔameerikan	To go to the American Embassy.
pay hôŋ náam	To go to the bathroom.
pay talàat	To go to the market.
pay tham ŋaan	To go to work.
pay tàt phǒm	To go get a haircut.
pay súu plaa	To go buy fish.
sathǎanthûut ʔameerikan	The American Embassy.
sathǎanthûut ʔaŋkrìt	The British Embassy.
thanǒn wítthayúʔ	Wireless Road.
thanǒn phləəncìt	Ploenchit Road.

๙.๓ บทสนทนา

ก. ไปไหน

ข. ไปทำงาน

ก. คุณทำงานที่ไหน

ข. ที่สถานทูตอเมริกัน

ก. อยู่ที่ถนนวิทยุใช่ไหม

ข. ใช่

๙.๔ แบบฝึกหัดการฟังและการออกเสียงสูงต่ำ

ก.

ขาย กิน ทอด สั่ง พบ

ข.

มีอะไร
มีปลา
มีปลาอะไร
มีปลาทู

เห็นอะไร
เห็นหมู
เห็นหมูอะไร
เห็นหมูหวาน

ใส่อะไร
ใส่ไก่
ใส่ไก่อะไร
ใส่ไก่อบ

ชอบอะไร
ชอบกุ้ง
ชอบกุ้งอะไร
ชอบกุ้งแห้ง

ซื้ออะไร
ซื้อเนื้อ
ซื้อเนื้ออะไร
ซื้อเนื้อแพะ

9.3 Dialog.

A. pay nǎy.	Where are you going?
B. pay tham ŋaan.	I'm going to work.
A. khun tham ŋaan thîi nǎy.	Where do you work?
B. thîi sathǎanthûut ʔameerikan.	At the American Embassy.
A. yùu thîi thanŏn wítthayú? châay máy.	It's on Wireless Road, isn't it?
B. châay.	That's right.

9.4 Tone identification and production.

a. Identify the tones and record the number of repetitions required.

To sell.	*khaay	.....
To eat.	*kin	.....
To fry.	*thɔɔt	.....
To order.	*saŋ	.....
To meet or see.	*phop	.....

b. Response drill.

mii ʔaray.	What do you have?
mii plaa.	I have fish.
mii plaa ʔaray.	What kind of fish do you have?
mii plaa thuu.	I have mackerel.
sày ʔaray.	What did you put in it?
sày kày.	I put chicken in it.
sày kày ʔaray.	What kind of chicken did you put in it?
sày kày ʔòp.	I put roast chicken in it.
sɯ́ɯ ʔaray.	What did you buy?
sɯ́ɯ nɯ́a.	I bought meat.
sɯ́ɯ nɯ́a ʔaray.	What kind of meat did you buy?
sɯ́ɯ nɯ́a phɛ́ʔ.	I bought goat meat.
hěn ʔaray.	What did you see?
hěn mǔu.	I saw pork.
hěn mǔu ʔaray.	What kind of pork did you see?
hěn mǔu wǎan.	I saw sweet pork.
chôɔp ʔaray.	What do you like?
chôɔp kûŋ.	I like shrimps.
chôɔp kûŋ ʔaray.	What kind of shrimps do you like?
chôɔp kûŋ hɛ̂ɛŋ.	I like dried shrimps.

๙.๕ แบบฝึกหัดการสลับเสียงสูงต่ำ

ก.

ซื้อเนื้อไหม	(ปลา)	เห็นเนื้อไหม	(ปลา)
ซื้อปลาไหม	(ไก่)	เห็นปลาไหม	(ไก่)
ซื้อไก่ไหม	(กุ้ง)	เห็นไก่ไหม	(กุ้ง)
ซื้อกุ้งไหม	(หมู)	เห็นกุ้งไหม	(หมู)
ซื้อหมูไหม	(เนื้อ)	เห็นหมูไหม	(เนื้อ)

ค.

ไม่ซื้อ, ซื้อเนื้อ (เห็น)	ไม่เห็น, เห็นหมู (ซื้อ)
ไม่เห็น, เห็นเนื้อ (หมู)	ไม่ซื้อ, ซื้อหมู (เนื้อ)

๙.๖ แบบฝึกหัดการออกเสียงสระและพยัญชนะ

ก.

๑. (ผัก) กาด ๒. กัด ๓. เกิด

กาด กัด กาด กัด กาด	กัด กาด กัด กาด กัด
เกิด กัด เกิด กัด เกิด	กัด เกิด กัด เกิด กัด

ข.

ใครเป่าปี่	ใครบีบบ่า
ป๋าเป่าปี่	เบิ้มบีบบ่า
ป๋าเป่าปี่ใคร	เบิ้มบีบบ่าใคร
ป๋าเป่าปี่ปู่	เบิ้มบีบบ่าบิ่ม

ใครพบผ้า
พี่พบผ้า
พี่พบผ้าใคร
พี่พบผ้าพ่อ

9.5 Tone manipulation.

a. Substitution drill.

sʉ́ʉ nʉ́a máy. (plaa)	Do you want to buy some beef? (fish)
sʉ́ʉ plaa máy. (kày)	Do you want to buy some fish? (chicken)
sʉ́ʉ kày máy. (kûŋ)	Do you want to buy some chicken? (shrimps)
sʉ́ʉ kûŋ máy. (mŭu)	Do you want to buy some shrimps? (pork)
sʉ́ʉ mŭu máy. (nʉ́a)	Do you want to buy some pork? (beef)

b. Substitution drill.

hĕn nʉ́a máy. (plaa)	Do you see the beef? (fish)
hĕn plaa máy. (kày)	Do you see the fish? (chicken)
hĕn kày máy. (kûŋ)	Do you see the chicken? (shrimps)
hĕn kûŋ máy. (mŭu)	Do you see the shrimps? (pork)
hĕn mŭu máy. (nʉ́a)	Do you see the pork? (beef)

c. Substitution drill.

mây sʉ́ʉ. sʉ́ʉ nʉ́a. (hĕn)	No, I don't want to buy any. I want to buy some beef. (see)
mây hĕn. hĕn nʉ́a. (mŭu)	No, I don't see any. I see some beef. (pork)
mây hĕn. hĕn mŭu. (sʉ́ʉ)	No, I don't see any. I see some pork. (buy)
mây sʉ́ʉ. sʉ́ʉ mŭu. (nʉ́a)	No, I don't want to buy any. I want to buy some pork. (beef)

9.6 Vowel and consonant drills.

a. aa-a-ɔɔ contrast drill.

1. (phàk) kàat Lettuce. 2. kàt To bite. 3. kɔ̀ɔt To be born.

kàat kàt kàat kàt kàat kàt kàat kàt kàat kàt
kɔ̀ɔt kàt kɔ̀ɔt kàt kɔ̀ɔt kàt kɔ̀ɔt kàt kɔ̀ɔt kàt

b. Response drill. (p, ph, and b).

khray pàw pii.	Who played the horn?
pǎa pàw pii.	Papa played the horn.
pǎa pàw pii khray.	Whose horn did Papa play?
pǎa pàw pii pùu.	Papa played Grandpa's horn.
khray phóp phâa.	Who saw the cloth?
phii phóp phâa.	Older One saw the cloth.
phii phóp phâa khray.	Whose cloth did Older One see?
phii phóp phâa phɔ̂ɔ.	Older One saw Father's cloth.
khray biip bàa.	Who squeezed the shoulder?
bɔ̂m biip bàa.	Berm squeezed the shoulder.
bɔ̂m biip bàa khray.	Whose shoulder did Berm squeeze?
bɔ̂m biip bàa bim.	Berm squeezed Bim's shoulder.

๙.๗ แบบฝึกหัดไวยากรณ์

ก.

ห้องน้ำอยู่ข้างบน,
ใช่ไหม

ใช่, อยู่ข้างบน

ร้านอาหารนิคอยู่ที่โน่น,
ใช่ไหม

ใช่, อยู่ที่โน่น

โรงแรมเอราวัณอยู่ที่สี่แยก,
ใช่ไหม

ใช่, อยู่ที่สี่แยก

ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ทางขวา,
ใช่ไหม

ใช่, อยู่ทางขวา

ห้องอาหารอยู่ข้างล่าง,
ใช่ไหม

ใช่, อยู่ข้างล่าง

สถานทูตอเมริกัน
อยู่ที่ถนนวิทยุ, ใช่ไหม

ใช่, อยู่ที่ถนนวิทยุ

ข.

ห้องน้ำอยู่ข้างล่าง,
ใช่ไหม

ไม่ใช่, อยู่ข้างบน

ห้องอาหารอยู่ข้างบน,
ใช่ไหม

ไม่ใช่, อยู่ข้างล่าง

ห้องนอนอยู่ข้างล่าง,
ใช่ไหม

ไม่ใช่, อยู่ข้างบน

วิทยุอยู่ข้างบน,
ใช่ไหม

ไม่ใช่, อยู่ข้างล่าง

สถานทูตอังกฤษอยู่ทางขวา
ใช่ไหม

ไม่ใช่, อยู่ทางซ้าย

คุณยังอ้วนใช่ไหม
ไม่ใช่, ผอม

คุณสวัสดิ์สูง, ใช่ไหม
ไม่ใช่, เตี้ย

9.7 Grammar drills.

a. Response drill.

hɔ̂ŋ náam yùu khâŋ bon. chây máy. chây. yùu khâŋ bon.	The bathroom is upstairs, isn't it? Yes. It's upstairs.
ráan ʔaahǎan ník yùu thîi nôon, chây máy. chây. yùu thîi nôon.	Nick's Restaurant is over there, isn't it? Yes. It's over there.
rooŋrɛɛm ʔeerawan yùu thîi sìiyɛ̂ɛk, chây máy. chây. yùu thîi sìiyɛ̂ɛk.	The Erawan Hotel is on the corner, isn't it? Yes. It's on the corner.
hɔ̂ŋ náam phûu yǐŋ yùu thaaŋ khwǎa, chây máy. chây. yùu thaaŋ khwǎa.	The ladies' room is to the right, isn't it? Yes. It's to the right.
hɔ̂ŋ ʔaahǎan yùu khâŋ lâaŋ, chây máy. chây. yùu khâŋ lâaŋ.	The dining room is downstairs, isn't it? Yes. It's downstairs.
sathǎanthûut ʔameerikan yùu thîi thanǒn wítthayú?, chây máy. chây. yùu thîi thanǒn wítthayú?.	The American Embassy is on Wireless Road, isn't it? Yes. It's on Wireless Road.

b. Response drill.

hɔ̂ŋ náam yùu khâŋ lâaŋ, chây máy. mây chây. yùu khâŋ bon.	The bathroom is downstairs, isn't it? No. It's upstairs.
hɔ̂ŋ ʔaahǎan yùu khâŋ bon, chây máy. mây chây. yùu khâŋ lâaŋ.	The dining room is upstairs, isn't it? No. It's downstairs.
hɔ̂ŋ nɔɔn yùu khâŋ lâaŋ, chây máy. mây chây. yùu khâŋ bon.	The bedroom is downstairs isn't it? No. It's upstairs.
wítthayú? yùu khâŋ bon, chây máy. mây chây. yùu khâŋ lâaŋ.	The radio is upstairs, isn't it? No. It's downstairs.
sathǎanthûut ʔaŋkrìt yùu thaaŋ khwǎa, chây máy. mây chây. yùu thaaŋ sáay.	The British Embassy is to the right, isn't it? No. It's to the left.
khun yaŋ ʔûan, chây máy. mây chây. phɔ̌ɔm.	Mr. Young is fat, isn't he? No. He's thin.
khun sawàt sǔuŋ, chây máy. mây chây. tîa.	Khun Sawat is tall, isn't he? No. He's short.

ค.

คุณยังไปทำงาน
(ตัดผม)

คุณยังไปตัดผม
(คุณสวัสดิ์)

คุณสวัสดิ์ไปตัดผม
(ตลาด)

คุณสวัสดิ์ไปตลาด
(โรงแรมเอราวัณ)

คุณสวัสดิ์ไปโรงแรมเอราวัณ
(คุณยัง)

คุณยังไปโรงแรมเอราวัณ
(สถานทูตอเมริกัน)

คุณยังไปสถานทูตอเมริกัน

๙.๘ เลข

๙๒ คน	๔๗ บาท	๗๕ คน	๓๔ บาท	๕๑ คน	๘๐ บาท
๗๓ บาท	๒๙ คน	๔๖ บาท	๗๐ คน	๗๒ บาท	๙๓ คน
๑๘ คน	๘๘ บาท	๖๓ คน	๑๒ บาท	๙๔ คน	๒๑ บาท
๒๖ บาท	๙๑ คน	๘๗ บาท	๙๕ คน	๑๕ บาท	๗๕ คน
๓๑ คน	๑๓ บาท	๕๙ คน	๒๘ บาท	๓๓ คน	๔๒ บาท
๕๕ บาท	๖๔ คน	๑๑ บาท	๔๓ คน	๒๗ บาท	๓๙ คน
๘๔ คน	๓๐ บาท	๒๒ คน	๘๙ บาท	๔๘ คน	๕๔ บาท
๖๐ บาท	๕๒ คน	๙๘ บาท	๖๖ คน	๖๙ บาท	๑๖ คน

๙.๙ การสนทนาโต้ตอบ

ก.

ซื้อหมูไหมคะ — ไม่ซื้อครับ, ซื้อเนื้อ
เห็นหมูไหมคะ — ไม่เห็นครับ, เห็นเนื้อ
มีหมูไหมคะ — ไม่มีครับ, มีเนื้อ
ใส่หมูไหมคะ — ไม่ใส่ครับ, ใส่เนื้อ
ซื้อเนื้อไหมคะ — ไม่ซื้อครับ, ซื้อหมู
มีเนื้อไหมคะ — ไม่มีครับ, มีหมู
เห็นเนื้อไม่คะ — ไม่เห็นครับ, เห็นหมู
ใส่เนื้อไหมคะ — ไม่ใส่ครับ, ใส่หมู

c. Substitution drill.

khun yaŋ pay tham ŋaan. (tàt phŏm)	Mr. Young went to work. (cut hair)
khun yaŋ pay tàt phŏm. (khun sawàt)	Mr. Young went to get a haircut. (Khun Sawat)
khun sawàt pay tàt phŏm. (talàat)	Khun Sawat went to get a haircut. (market)
khun sawàt pay talàat. (rooŋreem ʔeerawan)	Khun Sawat went to the market. (Erawan Hotel)
khun sawàt pay rooŋreem ʔeerawan. (khun yaŋ)	Khun Sawat went to the Erawan Hotel. (Mr. Young)
khun yaŋ pay rooŋreem ʔeerawan. (sathăanthûut ʔameerikan)	Mr. Young went to the Erawan Hotel. (American Embassy)
khun yaŋ pay sathăanthûut ʔameerikan.	Mr. Young went to the American Embassy.

9.8 Numbers.

Practice counting people and baht by tens up to ninety and by fives up to ninety-five.

Practice reading the following numbers of people and amounts of money. Try to get the time under 1 minute 25 seconds.

92	khon	47	bàat	75	khon	34	bàat	51	khon	80	bàat
73	bàat	29	khon	46	bàat	70	khon	72	bàat	93	khon
18	khon	88	bàat	63	khon	12	bàat	94	khon	21	bàat
26	bàat	91	khon	87	bàat	95	khon	15	bàat	75	khon
31	khon	13	bàat	59	khon	28	bàat	33	khon	42	bàat
55	bàat	64	khon	11	bàat	43	khon	27	bàat	39	khon
84	khon	30	bàat	22	khon	89	bàat	48	khon	54	bàat
60	bàat	52	khon	98	bàat	66	khon	69	bàat	16	khon

9.9 Conversation.

a. Answer 'beef' instead of 'pork', and vice versa.

sùu mŭu máy khá.	mây sùu khráp.	sùu nùa.
hĕn mŭu máy khá.	mây hĕn khráp.	hĕn nùa.
mii mŭu máy khá.	mây mii khráp.	mii nùa.
sày mŭu máy khá.	mây sày khráp.	sày nùa.
sùu nùa máy khá.	mây sùu khráp.	sùu mŭu.
mii nùa máy khá.	mây mii khráp.	mii mŭu.
hĕn nùa máy khá.	mây hĕn khráp.	hĕn mŭu.
sày nùa máy khá.	mây sày khráp.	sày mŭu.

ข.

ไปไหนคะ

ไป ..... ครับ

คุณ ..... ที่ไหนคะ

ที่ ..... ครับ

..... อยู่ที่ ..... ใช่ไหมคะ

..... ครับ

๙.๑๐ การเขียน

งาน	ชาย	ยาว
งาน	ซอน	แผม
งาย	สอน	แคม
งาว	นอน	แขม
ยาว	นาน	โขม
ยาย	ผาน	โข
ขาย	ผาย	ไข
ชาย	ผาว	ได
ชอย	แผว	ไป

b. Practice the conversations suggested below. Be sure to choose items that fit the meaning. Don't try to be original.

pay nǎy khá.

pay ..... khráp.	Work. Get a haircut.
khun ..... thîi nǎy khá.	Buy some pork.
thîi ..... khráp.	British Embassy. American Embassy. Sawat's Barber Shop. The market. The shop
..... yùu thîi ..... châay máy khá.	Ploenchit Road. Wireless Road. The intersection.
..... khráp.	Yes. No.

9.10 Writing.

งาน	ชาย	ยาว
ŋaan Work.	chaay Male.	yaaw Long.

งาน	*ŋaan	ซอน	sɔɔn	แผม	phɛ̌ɛm
งาย	ŋaay	สอน	sɔ̌ɔn	แคม	khɛɛm
งาว	ŋaaw	นอน	*nɔɔn	แขม	khɛ̌ɛm
ยาว	*yaaw	นาน	naan	โขม	khǒom
ยาย	yaay	ผาน	phǎan	โข	khǒo
ขาย	khǎay	ผาย	phǎay	ไข	khǎy
ชาย	*chaay	ผาว	phǎaw	ได	day
ชอย	chɔɔy	แผว	phɛ̌ɛw	ไป	*pay

บทที่ ๑๐

ข.

คุณยังเป็นคนอังกฤษ บ้านเขาอยู่ที่ถนนวิทยุ เขาทำงานที่สถานทูตอังกฤษ สถานทูตอังกฤษอยู่ที่ถนนเพลินจิต

คุณสวัสดิ์เป็นคนไทย บ้านเขาอยู่ที่ถนนเพลินจิต เขาทำงานที่สถานทูตอเมริกัน สถานทูตอเมริกันอยู่ที่ถนนวิทยุ

บ้านคุณยังร้อน เขาไม่ชอบอยู่บ้าน เขาชอบไปทำงานมากกว่า บ้านคุณสวัสดิ์เย็น เขาชอบอยู่บ้าน เขาไม่ชอบไปทำงาน

อาหารที่บ้านคุณยังไม่ดี เขาไม่ชอบกินที่บ้าน เขาชอบไปกินที่ร้านอาหารนิค หรือที่โรงแรมเอราวัณ อาหารที่บ้านคุณสวัสดิ์ดี เขาชอบกินที่บ้าน เขาไม่ชอบกินที่ร้านอาหาร

คุณยังเป็นคนอเมริกันใช่ไหม
ไม่ใช่, เขาเป็นคนอังกฤษ

คุณสวัสดิ์เป็นคนอังกฤษใช่ไหม
ไม่ใช่, เขาเป็นคนไทย

บ้านคุณยังอยู่ที่ถนนเพลินจิตใช่ไหม
ไม่ใช่, บ้านคุณยังอยู่ที่ถนนวิทยุ

บ้านคุณสวัสดิ์อยู่ที่ถนนวิทยุใช่ไหม
ไม่ใช่,
บ้านคุณสวัสดิ์อยู่ที่ถนนเพลินจิต

คุณยังทำงานที่สถานทูตอเมริกันใช่ไหม
ไม่ใช่
เขาทำงานที่สถานทูตอังกฤษ

คุณสวัสดิ์ทำงานที่สถานทูตไทยใช่ไหม
ไม่ใช่, เขาทำงานที่สถานทูตอเมริกัน

สถานทูตอังกฤษอยู่ที่ถนนวิทยุใช่ไหม
ไม่ใช่, สถานทูตอังกฤษอยู่ที่ถนนเพลินจิต

สถานทูตอเมริกันอยู่ที่ถนนเพลินจิตใช่ไหม
ไม่ใช่, สถานทูตอเมริกันอยู่ที่ถนนวิทยุ

บ้านคุณยังเย็นกว่าบ้านคุณสวัสดิ์ใช่ไหม
ไม่ใช่,
บ้านคุณสวัสดิ์เย็นกว่าบ้านคุณยัง

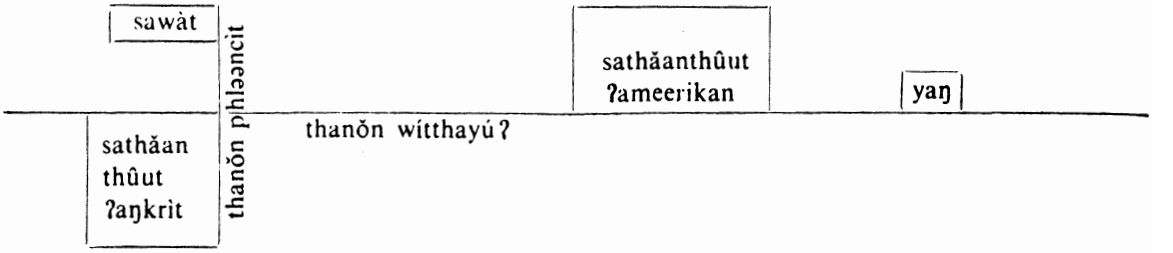
บ้านคุณสวัสดิ์ร้อนกว่าบ้านคุณยังใช่ไหม
ไม่ใช่
บ้านคุณยังร้อนกว่าบ้านคุณสวัสดิ์

LESSON 10

(Review)

a. Review sections 3, 5, 7, and 9 of lessons 6–9.

b. Narrative. (For comprehension only.)



khun yaŋ pen (is) khon ?aŋkrìt. bâan (house) kháw yùu thîi thanŏn wítthayú?. kháw tham ŋaan thîi sathăanthûut ?aŋkrìt. sathăanthûut ?aŋkrìt yùu thîi thanŏn phlòòncìt.

khun sawàt pen khon thay. bâan kháw yùu thîi thanŏn phlòòncìt. kháw tham ŋaan thîi sathăanthûut ?ameerikan. sathăanthûut ?ameerikan yùu thîi thanŏn wítthayú?.

bâan khun yaŋ rɔ́ɔn. kháw mây chɔ̂ɔp yùu bâan. kháw chɔ̂ɔp pay tham ŋaan mâak kwàa. bâan khun sawàt yen. kháw chɔ̂ɔp yùu bâan. kháw mây chɔ̂ɔp pay tham ŋaan.

?aahăan thîi bâan khun yaŋ mây dii. kháw mây chɔ̂ɔp kin (eat) thîi bâan. kháw chɔ̂ɔp pay kin thîi ráan ?aahăan ník rú thîi rooŋreem ?eerawan. ?aahăan thîi bâan khun sawàt dii. kháw chɔ̂ɔp kin thîi bâan. kháw mây chɔ̂ɔp kin thîi ráan ?aahăan.

Read the following questions and answers for comprehension only. Most of them are much too long to be used as conversation at this stage.

khun yaŋ pen khon ?ameerikan chây máy.
mây chây. kháw pen khon ?aŋkrìt.

khun sawàt pen khon ?aŋkrìt chây máy.
mây chây. kháw pen khon thay.

bâan khun yaŋ yùu thîi thanŏn phlòòncìt chây máy.
mây chây. bâan khun yaŋ yùu thîi thanŏn wítthayú?.

bâan khun sawàt yùu thîi thanŏn wítthayú? chây máy.
mây chây. bâan khun sawàt yùu thîi thanŏn phlòòncìt.

khun yaŋ tham ŋaan thîi sathăanthûut ?ameerikan chây máy.
mây chây. kháw tham ŋaan thîi sathăanthûut ?aŋkrìt.

khun sawàt tham ŋaan thîi sathăanthûut thay chây máy.
mây chây. kháw tham ŋaan thîi sathăanthûut ?ameerikan.

sathăanthûut ?aŋkrìt yùu thîi thanŏn wítthayú? chây máy.
mây chây. sathăanthûut ?aŋkrìt yùu thîi thanŏn phlòòncìt.

sathăanthûut ?ameerikan yùu thîi thanŏn phlòòncìt chây máy.
mây chây. sathăanthûut ?ameerikan yùu thîi thanŏn wítthayú?.

bâan khun yaŋ yen kwàa bâan khun sawàt chây máy.
mây chây. bâan khun sawàt yen kwàa bâan khun yaŋ.

bâan khun sawàt rɔ́ɔn kwàa bâan khun yaŋ chây máy.
mây chây. bâan khun yaŋ rɔ́ɔn kwàa bâan khun sawàt.
(More.)

คุณยังชอบอยู่บ้านมากกว่าไปทำงานใช่ไหม
ไม่ใช่, เขาชอบไปทำงานมากกว่าอยู่บ้าน

คุณสวัสดิ์ชอบไปทำงานมากกว่าอยู่บ้านใช่ไหม
ไม่ใช่, เขาชอบอยู่บ้านมากกว่าไปทำงาน

อาหารที่บ้านคุณยังดีกว่าอาหารที่บ้านคุณสวัสดิ์ใช่ไหม
ไม่ใช่, อาหารที่บ้านคุณสวัสดิ์ดีกว่าอาหารที่บ้านคุณยัง

คุณยังชอบกินที่บ้านมากกว่าไปกินที่ร้านอาหารใช่ไหม
ไม่ใช่, เขาชอบไปกินที่ร้านอาหารมากกว่ากินที่บ้าน

คุณสวัสดิ์ชอบไปกินที่ร้านอาหารมากกว่าที่บ้านใช่ไหม
ไม่ใช่, เขาชอบกินที่บ้านมากกว่าที่ร้านอาหาร

คุณยังทำงานที่ไหน
คุณยังทำงานที่สถานทูตอังกฤษ

สถานทูตอังกฤษอยู่ที่ไหน
สถานทูตอังกฤษอยู่ที่ถนนเพลินจิต

อาหารที่ไหนดีกว่ากัน ที่บ้านคุณยังหรือที่บ้านคุณสวัสดิ์
อาหารที่บ้านคุณสวัสดิ์ดีกว่าอาหารที่บ้านคุณยัง

ที่ไหนเย็นกว่ากัน ที่บ้านคุณสวัสดิ์หรือที่บ้านคุณยัง
ที่บ้านคุณสวัสดิ์เย็นกว่าที่บ้านคุณยัง

ใครชอบอยู่บ้านมากกว่ากัน คุณยังหรือคุณสวัสดิ์
คุณสวัสดิ์ชอบอยู่บ้านมากกว่าคุณยัง

ใครชอบทำงานมากกว่ากัน คุณยังหรือคุณสวัสดิ์
คุณยังชอบทำงานมากกว่าคุณสวัสดิ์

ข.

ก. คุณครับ, ขอโทษ ที่นี่สถานทูตอเมริกันใช่ไหมครับ
ข. ใช่ครับ

ก. คุณรู้จักคุณยังไหมครับ
ข. รู้จักครับ

ก. เขาทำงานที่นี่ใช่ไหมครับ
ข. ไม่ใช่ครับ, เขาทำงานที่สถานทูตอังกฤษ

ก. สถานทูตอังกฤษอยู่ที่ไหนครับ
ข. คุณรู้จักถนนเพลินจิตไหมครับ

ก. ไม่รู้จักครับ
ข. เดินตรงไปทางโน้น ถึงสี่แยกแล้วเลี้ยวซ้าย สถานทูตอังกฤษอยู่ทางขวาครับ

ก. อ้อ, ขอโทษครับ คุณรู้จักคุณสวัสดิ์ไหมครับ
ข. รู้จักครับ

ก. เขาทำงานที่ไหนครับ
ข. เขาทำงานที่นี่ครับ เดินไปทางนี้แล้วเลี้ยวขวา ห้องเขาอยู่ทางซ้าย

ก. ขอบคุณมากครับ
ข. ไม่เป็นไรครับ

khun yaŋ chɔ̂ɔp yùu bâan mâak kwàa pay tham ŋaan chây máy.
mây chây. kháw chɔ̂ɔp pay tham ŋaan mâak kwàa yùu bâan.

khun sawàt chɔ̂ɔp pay tham ŋaan mâak kwàa yùu bâan chây máy.
mây chây. kháw chɔ̂ɔp yùu bâan mâak kwàa pay tham ŋaan.

ʔaahǎan thîi bâan khun yaŋ dii kwàa ʔaahǎan thîi bâan khun sawàt chây máy.
mây chây. ʔaahǎan thîi bâan khun sawàt dii kwàa ʔaahǎan thîi bâan khun yaŋ.

khun yaŋ chɔ̂ɔp kin thîi bâan mâak kwàa pay kin thîi ráan ʔaahǎan chây máy.
mây chây. kháw chɔ̂ɔp pay kin thîi ráan ʔaahǎan mâak kwàa kin thîi bâan.

khun sawàt chɔ̂ɔp pay kin thîi ráan ʔaahǎan mâak kwàa thîi bâan chây máy.
mây chây. kháw chɔ̂ɔp kin thîi bâan mâak kwàa thîi ráan ʔaahǎan.

khun yaŋ tham ŋaan thîi nǎy.
khun yaŋ tham ŋaan thîi sathǎanthûut ʔaŋkrìt.

sathǎanthûut ʔaŋkrìt yùu thîi nǎy.
sathǎanthûut ʔaŋkrìt yùu thîi thanŏn phlɔ̀ɔncìt.

ʔaahǎan thîi nǎy dii kwàa kan. thîi bâan khun yaŋ rɯ́ thîi bâan khun sawàt.
ʔaahǎan thîi bâan khun sawàt dii kwàa ʔaahǎan thîi bâan khun yaŋ.

thîi nǎy yen kwàa kan. thîi bâan khun sawàt rɯ́ thîi bâan khun yaŋ.
thîi bâan khun sawàt yen kwàa thîi bâan khun yaŋ.

khray chɔ̂ɔp yùu bâan mâak kwàa kan. khun yaŋ rɯ́ khun sawàt.
khun sawàt chɔ̂ɔp yùu bâan mâak kwàa khun yaŋ.

khray chɔ̂ɔp tham ŋaan mâak kwàa kan. khun yaŋ rɯ́ khun sawàt.
khun yaŋ chɔ̂ɔp tham ŋaan mâak kwàa khun sawàt.

c. Dialog. (For comprehension only.)

A. khun khráp. khɔ̌ɔ thôot. thîi nii sathǎanthûut ʔameerikan, chây máy khráp.

B. chây khráp

A. khun rúucàk khun yaŋ máy khráp.

B. rúucàk khráp.

A. kháw tham ŋaan thîi nii, chây máy khráp.

B. mây chây khráp. kháw tham ŋaan thîi sathǎanthûut ʔaŋkrìt.

A. sathǎanthûut ʔaŋkrìt yùu thîi nǎy khráp.

B. khun rúucàk thanŏn phlɔ̀ɔncìt máy khráp.

A. mây rúucàk khráp.

B. dɔ̀ɔn troŋ pay thaaŋ nóon. thɯ̌ŋ siiyɛ̂ɛk lɛ́ɛw líaw sáay.
sathǎanthûut ʔaŋkrìt yùu thaaŋ khwǎa khráp.

A. ʔɔ̀ɔ, khɔ̌ɔ thôot khráp. khun rúucàk khun sawàt máy khráp.

B. rúucàk khráp.

A. kháw tham ŋaan thîi nǎy khráp.

B. kháw tham ŋaan thîi nîi khráp. dɔ̀ɔn pay thaaŋ nii lɛ́ɛw líaw khwǎa.
hɔ̂ŋ kháw yùu thaaŋ sáay.

A. khɔ̀ɔpkhun-mâak khráp.

B. mây pen ray khráp.

บทที่ ๑๑

๑๑.๑ คำศัพท์

จะ

เปล่า

เรียน
โรงเรียน

ประสงค์
ราช
ราชประสงค์
สี่แยกราชประสงค์

วง
เวียน
วงเวียน

สา
ศาลาแดง

ดำริห์
ราชดำริห์

เอ ยู เอ
ใกล้
ก่อน
เชิญ

พบ
พบกัน
ใหม่
พบกันใหม่

นาฬิกา
นาที

ลุง
ปู่
พี่
น้อง
หลาน
กิน
สั่ง
ทอด
ขาย

LESSON 11

11.1 Vocabulary and expansions.

cà ʔ, ca	Will.
plàaw	Empty. No. Used to reject a wrong assumption.
rian	To study.
rooŋrian	School.
prasŏŋ	Prasong. A man's name.
râat	
râatprasŏŋ	Rajprasong.
sìiyɛ̂ɛk râatprasŏŋ	Rajprasong Intersection.
woŋ	
wian	
woŋwian	A traffic circle.
săa	
săaladɛɛŋ	Saladaeng.
damrì ʔ	
râatdamrì ʔ	Rajdamri.
ʔee yuu ʔee	AUA. American University Alumni Association.
klây	To be near.
kɔ̀ɔn	Before, first.
chəən	To invite. Go ahead. Please do. Help yourself. Similar in meaning to the invitational, palm up, hand gesture.
phóp	To see, meet, find.
phóp kan	To meet each other.
mày	To be new, anew.
phóp kan mày	To meet again.
naalikaa	Watch, clock, o'clock (in the 24 hour system).
naathii	Minute.
luŋ	Older brother of father or mother, uncle.
pùu	Father's father, grandfather.
phîi	Older brother or sister, older sibling.
nɔ́ɔŋ	Younger brother or sister, younger sibling.
lăan	Nephew, niece, grandchild.
kin	To eat.
sàŋ	To order.
thɔ̂ɔt	To fry (in large pieces).
khăay	To sell.

๑๑.๒ โครงสร้างของประโยค

จะไปหรือ
จะทำงานหรือ
จะเลี้ยวหรือ
จะพูดหรือ
จะซื้อหมูหรือ

จะไปโรงเรียน
จะไปห้องน้ำ
จะไปตลาด

สี่แยกราชประสงค์
สี่แยกเพลินจิต
วงเวียนศาลาแดง
วงเวียนวิทยุ

ถนนวิทยุ
ถนนเพลินจิต
ถนนราชดำริห์

โรงเรียน
โรงแรม
โรงงาน

ใกล้สี่แยก
ใกล้โรงเรียน
ใกล้สถานทูต
ที่สถานทูต

๑๑.๓ บทสนทนา

ก. จะไปทำงานหรือ
ข. เปล่า, จะไปโรงเรียน
ก. โรงเรียนอยู่ที่ไหน
ข. รู้จักสี่แยกราชประสงค์ไหม

ก. รู้จัก
ข. อยู่ใกล้สี่แยกราชประสงค์
ขอโทษครับ,
ผมไปก่อนนะครับ
ก. เชิญครับ, แล้วพบกันใหม่

๑๑.๔ แบบฝึกหัดการฟังและการออกเสียงสูงต่ำ

ก.

อ่าน เขียน ใช้ ทราบ ครัว

11.2 Patterns.

ca pay lɔ̌ɔ.	You're going, are you?
ca tham ŋaan lɔ̌ɔ.	Going to work?
ca líaw lɔ̌ɔ.	You mean you're going to turn here?
ca phûut lɔ̌ɔ.	Oh, you want to say something, do you?
ca sɯ̌ɯ mǔu lɔ̌ɔ.	You're going to buy some pork?
ca pay rooŋ rian.	I'm going to school.
ca pay hôŋ náam.	I'm going to the bathroom.
ca pay talàat.	I'm going to the market.
sìiyêɛk râatprasǒŋ.	Rajprasong Intersection.
sìiyêɛk phlɔ̌ɔncìt	Ploenchit Intersection.
woŋwian sǎaladɛɛŋ	Saladaeng Circle.
woŋwian wítthayú?	Wittayu Circle.
thanǒn wítthayú?	Wireless Road.
thanǒn phlɔ̌ɔncìt	Ploenchit Road.
thanǒn râatdamrì?	Rajdamri Road.
rooŋ rian	School.
rooŋ rɛɛm	Hotel. (*rɛɛm* means to spend the night.)
rooŋ ŋaan	Factory.
klây sìiyêɛk	Near the intersection.
klây rooŋ rian	Near the school.
klây sathǎanthûut	Near the Embassy.
thîi sathǎanthûut	At the Embassy.

11.3 Dialog.

A. ca pay tham ŋaan lɔ̌ɔ.	Going to work?
B. plàaw. ca pay rooŋ rian.	No, I'm going to school.
A. rooŋ rian yùu thîi nǎy.	Where is the school?
B. rúucàk sìiyêɛk râatprasǒŋ máy.	Do you know Rajprasong Intersection?
A. rúucàk.	Yes.
B. yùu klây sìiyêɛk râatprasǒŋ.	It's near Rajprasong Intersection.
khɔ̌ɔ thôot khráp.	Excuse me.
phǒm pay kɔ̀ɔn ná khráp.	I must be going now. (I leave first.)
A. chɔɔn khráp. lɛ́ɛw phóp kan mày.	All right. We'll meet again.

11.4 Tone identification and production.

a. Identify the tones and record the number of repetitions required.

To read.	*ʔaan	.....
To write.	*khɯan	.....
To use.	*chay	.....
To know.	*saap	.....
Kitchen.	*khrua	.....

ข.

ใครกิน	ใครขาย
ลุงกิน	หลานขาย
ลุงกินอะไร	หลานขายอะไร
ลุงกินปลา	หลานขายหมู
ใครสั่ง	ใครทอด
ปู่สั่ง	พี่ทอด
ปู่สั่งอะไร	พี่ทอดอะไร
ปู่สั่งไก่	พี่ทอดกุ้ง
ใครซื้อ	
น้องซื้อ	
น้องซื้ออะไร	
น้องซื้อเนื้อ	

๑๑.๕ แบบฝึกหัดการสลับเสียงสูงต่ำ

ก.

ชอบกุ้งไหม	(หมู)
ชอบหมูไหม	(ไก่)
ชอบไก่ไหม	(ปลา)
ชอบปลาไหม	(เนื้อ)
ชอบเนื้อไหม	(กุ้ง)

ข.

ไม่ชอบ,	ชอบกุ้ง	(หมู)
ไม่ชอบ,	ชอบหมู	(ไก่)
ไม่ชอบ,	ชอบไก่	(ปลา)
ไม่ชอบ,	ชอบปลา	(เนื้อ)
ไม่ชอบ,	ชอบเนื้อ	(กุ้ง)

b. Response drill.

khray kin.	Who ate?
luŋ kin.	Uncle ate.
luŋ kin ʔaray.	What did Uncle eat?
luŋ kin plaa.	Uncle ate fish.
khray sàŋ.	Who ordered?
pùu sàŋ.	Grandpa ordered.
pùu sàŋ ʔaray.	What did Grandpa order?
pùu sàŋ kày.	Grandpa ordered chicken.
khray sɯ́ɯ.	Who bought?
nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ.	Younger One bought.
nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ ʔaray.	What did Younger One buy?
nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ nɯ́a.	Younger One bought beef.
khray khǎay.	Who sold?
lǎan khǎay.	Nephew sold.
lǎan khǎay ʔaray.	What did Nephew sell?
lǎan khǎay mǔu.	Nephew sold pork.
khray thɔ̂ɔt.	Who fried?
phîi thɔ̂ɔt.	Older One fried.
phîi thɔ̂ɔt ʔaray.	What did Older One fry?
phîi thɔ̂ɔt kûŋ.	Older One fried shrimps.

11.5 Tone manipulation.

a. Substitution drill.

chɔ̂ɔp kûŋ máy.	(mǔu)	Do you like shrimps?	(pork)
chɔ̂ɔp mǔu máy.	(kày)	Do you like pork?	(chicken)
chɔ̂ɔp kày máy.	(plaa)	Do you like chicken?	(fish)
chɔ̂ɔp plaa máy.	(nɯ́a)	Do you like fish?	(beef)
chɔ̂ɔp nɯ́a máy.	(kûŋ)	Do you like beef?	(shrimps)

b. Substitution drill.

mây chɔ̂ɔp. chɔ̂ɔp kûŋ.	(mǔu)	I don't like it. I like shrimps.	(pork)
mây chɔ̂ɔp. chɔ̂ɔp mǔu.	(kày)	I don't like it. I like pork.	(chicken)
mây chɔ̂ɔp. chɔ̂ɔp kày.	(plaa)	I don't like it. I like chicken.	(fish)
mây chɔ̂ɔp. chɔ̂ɔp plaa.	(nɯ́a)	I don't like it. I like fish.	(beef)
mây chɔ̂ɔp. chɔ̂ɔp nɯ́a.	(kûŋ)	I don't like it. I like beef.	(shrimps)

ข.

ชอบกุ้ง	(ใส่)	ใส่ไก่	(มี)
ใส่กุ้ง	(มี)	มีไก่	(เนื้อ)
มีกุ้ง	(ซื้อ)	มีเนื้อ	(ซื้อ)
ซื้อกุ้ง	(เห็น)	ซื้อเนื้อ	(เห็น)
เห็นกุ้ง	(หมู)	เห็นเนื้อ	(ชอบ)
เห็นหมู	(ชอบ)	ชอบเนื้อ	(ใส่)
ชอบหมู	(ใส่)	ใส่เนื้อ	(ปลา)
ใส่หมู	(มี)	ใส่ปลา	(มี)
มีหมู	(ซื้อ)	มีปลา	(ซื้อ)
ซื้อหมู	(ไก่)	ซื้อปลา	(เห็น
ซื้อไก่	(เห็น)	เห็นปลา	(ชอบ)
เห็นไก่	(ชอบ)	ชอบปลา	
ชอบไก่	(ใส่)		

๑๑.๖ แบบฝึกหัดการออกเสียงสระและพยัญชนะ

ก.

กัน เกิน กัน เกิน กัน เกิน กัน เกิน กัน เกิน

กาน กัน เกิน กัน กาน กัน เกิน กัน กาน

ข.

ใครต่อยตา
ติ๋มต่อยตา
ติ๋มต่อยตาใคร
ติ๋มต่อยตาต้อย
ใครทิ้งถุง
ทอมทิ้งถุง
ทอมทิ้งถุงใคร
ทอมทิ้งถุงแถม

ใครดึงด้าย
แดงดึงด้าย
แดงดึงด้ายใคร
แดงดึงด้ายดำ

c. Substitution drill. (Try for maximum speed without sacrificing tonal accuracy.)

chɔ̂ɔp kûŋ.	(sày)	I like shrimps. (put)
sày kûŋ.	(mii)	Put in some shrimps. (have)
mii kûŋ.	(sʉ́ʉ)	We have shrimps. (buy)
sʉ́ʉ kûŋ.	(hěn)	I want to buy shrimps. (see)
hěn kûŋ.	(mǔu)	I see shrimps. (pork)
hěn mǔu.	(chɔ̂ɔp)	I see pork. (like)
chɔ̂ɔp mǔu.	(sày)	I like pork. (put)
sày mǔu.	(mii)	Put in some pork. (have)
mii mǔu.	(sʉ́ʉ)	We have pork. (buy)
sʉ́ʉ mǔu.	(kày)	I want to buy pork. (chicken)
sʉ́ʉ kày.	(hěn)	I want to buy chicken. (see)
hěn kày.	(chɔ̂ɔp)	I see chicken. (like)
chɔ̂ɔp kày.	(sày)	I like chicken. (put)
sày kày.	(mii)	Put in some chicken. (have)
mii kày.	(nʉ́a)	We have chicken. (beef)
mii nʉ́a.	(sʉ́ʉ)	We have beef. (buy)
sʉ́ʉ nʉ́a.	(hěn)	I want to buy beef. (see)
hěn nʉ́a.	(chɔ̂ɔp)	I see beef. (like)
chɔ̂ɔp nʉ́a.	(sày)	I like beef. (put)
sày nʉ́a.	(plaa)	Put in some beef. (fish)
sày plaa.	(mii)	Put in some fish. (have)
mii plaa.	(sʉ́ʉ)	We have fish. (buy)
sʉ́ʉ plaa.	(hěn)	I want to buy fish. (see)
hěn plaa.	(chɔ̂ɔp)	I see fish. (like)
chɔ̂ɔp plaa.		I like fish.

11.6 Vowel and consonant drills.

a. aa-a-ɔɔ alternation drill.

kan kɔɔn kan kɔɔn kan kɔɔn kan kɔɔn kan kɔɔn
kaan kan kɔɔn kan kaan kan kɔɔn kan kaan

b. Response drill. (t, th, and d).

khray tɔ̀y taa.	Who punched someone in the eye?
tǐm tɔ̀y taa.	Tim punched someone in the eye.
tǐm tɔ̀y taa khray.	Who did Tim punch in the eye?
tǐm tɔ̀y taa tɔ̂y.	Tim punched Toy in the eye.
khray thíŋ thǔŋ.	Who threw away the sack?
thɔɔm thíŋ thǔŋ.	Tom threw away the sack?
thɔɔm thíŋ thǔŋ khray.	Whose sack did Tom throw away?
thɔɔm thíŋ thǔŋ thɛ̌ɛm.	Tom threw away Taem's sack.
khray duŋ dâay.	Who pulled the thread?
deeŋ duŋ dâay.	Daeng pulled the thread.
deeŋ duŋ dâay khray.	Whose thread did Daeng pull?
deeŋ duŋ dâay dam.	Daeng pulled Dum's thread.

๑๑.๗ แบบฝึกหัดไวยากรณ์

ก.

จะไปทำงานหรือ
(โรงเรียน)

จะไปโรงเรียนหรือ
(สถานทูตอังกฤษ)

จะไปสถานทูตอังกฤษหรือ
(ห้องน้ำ)

จะไปห้องน้ำหรือ
(ตลาด)

จะไปตลาดหรือ
(ทำงาน)

ข.

เปล่า, จะไปโรงเรียน
(ทำงาน)

เปล่า, จะไปทำงาน
(สถานทูตอเมริกัน)

เปล่า, จะไปสถานทูตอเมริกัน
(ห้องอาหาร)

เปล่า, จะไปห้องอาหาร
(วงเวียนศาลาแดง)

เปล่า, จะไปวงเวียนศาลาแดง
(โรงเรียน)

ค.

จะไปทำงานหรือ
(โรงเรียน)
เปล่า, จะไปโรงเรียน

จะไปวงเวียนศาลาแดงหรือ
(สี่แยกราชประสงค์)
เปล่า, จะไปสี่แยกราชประสงค์

จะไปถนนเพลินจิตหรือ
(วิทยุ)
เปล่า, จะไปถนนวิทยุ

จะไปสถานทูตอเมริกันหรือ
(อังกฤษ)
เปล่า, จะไปสถานทูตอังกฤษ

จะไปตัดผมหรือ
(ทำงาน)
เปล่า, จะไปทำงาน

11.7 Grammar drills.

a. Substitution drill.

ca pay tham ŋaan lɔ̌ɔ. (rooŋ rian)	Going to work? (school)
ca pay rooŋ rian lɔ̌ɔ. (sathǎanthûut ʔaŋkrìt)	Going to school? (British Embassy)
ca pay sathǎanthûut ʔaŋkrìt lɔ̌ɔ. (hôŋ náam)	Going to the British Embassy? (bathroom)
ca pay hôŋ náam lɔ̌ɔ. (talàat)	Going to the bathroom? (market)
ca pay talàat lɔ̌ɔ. (tham ŋaan)	Going to the market? (work)

b. Substitution drill.

plàaw. ca pay rooŋ rian. (tham ŋaan)	No. I'm going to school. (work)
plàaw. ca pay tham ŋaan. (sathǎanthûut ʔameerikan)	No. I'm going to work. (American Embassy)
plàaw. ca pay sathǎanthûut ʔameerikan. (hôŋ ʔaahǎan)	No. I'm going to the American Embassy. (dining room)
plàaw. ca pay hôŋ ʔaahǎan. (woŋwian sǎaladɛɛŋ)	No. I'm going to the dining room. (Saladaeng Circle.)
plàaw. ca pay woŋwian sǎaladɛɛŋ. (rooŋ rian)	No. I'm going to Saladaeng Circle. (school)

c. Response drill.

ca pay tham ŋaan lɔ̌ɔ. (rooŋ rian) plàaw. ca pay rooŋ rian.	Going to work? (school) No. I'm going to school.
ca pay woŋwian sǎaladɛɛŋ lɔ̌ɔ. (sìiyɛ̂ɛk râatprasǒŋ) plàaw. ca pay sìiyɛ̂ɛk râatprasǒŋ.	Going to Saladaeng circle? (Rajprasong Intersection) No. I'm going to Rajprasong Intersection.
ca pay thanǒn phlɔɔncìt lɔ̌ɔ. (wítthayú ʔ) plàaw. ca pay thanǒn wítthayú ʔ.	Going to Ploenchit Road? (Wireless) No. I'm going to Wireless Road.
ca pay sathǎanthûut ʔameerikan lɔ̌ɔ. (ʔaŋkrìt) plàaw. ca pay sathǎanthûut ʔaŋkrìt.	Going to the American Embassy? (British) No. I'm going to the British Embassy.
ca pay tàt phǒm lɔ̌ɔ. (tham ŋaan) plàaw. ca pay tham ŋaan.	Going to get a haircut? (work) No. I'm going to work.

ง.

โรงแรมเอราวัณอยู่ที่ไหน
(สี่แยกราชประสงค์)
รู้จักสี่แยกราชประสงค์ไหม
รู้จัก
โรงแรมเอราวัณอยู่ใกล้
สี่แยกราชประสงค์

เอ ยู เอ อยู่ที่ไหน
(วงเวียนศาลาแดง)
รู้จักวงเวียนศาลาแดงไหม
รู้จัก
เอ ยู เอ อยู่ใกล้
วงเวียนศาลาแดง

ร้านอาหารนิคอยู่ที่ไหน
(วงเวียนวิทยุ)
รู้จักวงเวียนวิทยุไหม
รู้จัก
ร้านอาหารนิคอยู่ใกล้วงเวียนวิทยุ

สถานทูตอเมริกันอยู่ที่ไหน
(ถนนวิทยุ)
รู้จักถนนวิทยุไหม
รู้จัก
สถานทูตอเมริกันอยู่ที่ถนนวิทยุ

สถานทูตอังกฤษอยู่ที่ไหน
(สี่แยกเพลินจิต)
รู้จักสี่แยกเพลินจิตไหม
รู้จัก
สถานทูตอังกฤษอยู่ใกล้สี่แยกเพลินจิต

๑๑.๘ เลข

๐๐๘๐ แปดนาฬิกา
๑๓๓๐ สิบสามนาฬิกาสามสิบนาที
๒๓๕๙ ยี่สิบสามนาฬิกาห้าสิบเก้านาที

๒๐๐๕	๑๑๔๕	๑๘๓๐	๐๙๕๐	๑๖๐๐
๐๕๔๐	๒๔๐๐	๐๗๓๕	๒๑๑๕	๐๑๕๕
๑๙๓๐	๐๖๔๕	๑๓๒๕	๐๒๓๕	๒๓๕๕
๑๒๑๐	๐๘๕๐	๒๒๔๐	๑๕๓๐	๒๔๐๕

d. Response drill.

roonreem ʔeerawan yùu thîi nǎy.	Where's the Erawan Hotel?
(sìiyêek râatprasǒŋ)	(Rajprasong Intersection)
rúucàk sìiyêek râatprasǒŋ máy.	Do you know Rajprasong Intersection?
rúucàk.	Yes.
rooŋreem ʔeerawan yùu klây sìiyêek râatprasǒŋ.	The Erawan Hotel is near Rajprasong Intersection.
ráan ʔaahǎanník yùu thîi nǎy.	Where's Nick's Restaurant?
(woŋwian wítthayú?)	(Wittayu circle)
rúucàk woŋwian wítthayú? máy.	Do you know Wittayu circle?
rúucàk.	Yes.
ráan ʔaahǎan ník yùu klây woŋwian wítthayú?.	Nick's Restaurant is near Wittayu circle.
sathǎanthûut ʔaŋkrìt yùu thîi nǎy.	Where's the British Embassy?
(sìiyêek phlòòncìt)	(Ploenchit Intersection)
rúucàk sìiyêek phlòòncìt máy.	Do you know Ploenchit Intersection?
rúucàk.	Yes.
sathǎanthûut ʔaŋkrìt yùu klây sìiyêek phlòòncìt.	The British Embassy is near Ploenchit Intersection.
ʔee yuu ʔee yùu thîi nǎy.	Where's A.U.A.?
(woŋwian sǎaladeeŋ)	(Saladaeng circle)
rúucàk woŋwian sǎaladeeŋ máy.	Do you know Saladaeng circle?
rúucàk.	Yes.
ʔee yuu ʔee yùu klây woŋwian sǎaladeeŋ.	A.U.A. is near Saladaeng circle.
sathǎanthûut ʔameerikan yùu thîi nǎy.	Where's the American Embassy?
(thanǒn wítthayú?)	(Wireless Road)
rúucàk thanǒn wítthayú? máy.	Do you know Wireless Road?
rúucàk.	Yes.
sathǎanthûut ʔameerikan yùu thîi thanǒn wítthayú?.	The American Embassy is on Wireless Road.

11.8 Numbers.

The 24 hour system for telling the time of day is used in official notices — not in ordinary conversation. It is introduced here mainly as another way of practicing numbers. The more difficult 6 hour system will appear later. In the meantime, don't be afraid to use the 24 hour system if you have need of mentioning a time. It is understood by everyone.

0800	pèet naalikaa	8:00	a.m.
1330	sìp sǎam naalikaa sǎam sìp naathii	1:30	p.m.
2359	yîi sìp sǎam naalikaa hâa sìp kâaw naathii	11:59	p.m.

Practice reading the following times. Try to get the time under 50 seconds.

2005	1145	1830	0950	1600
0540	2400	0735	2115	0155
1930	0645	1325	0235	2355
1210	0850	2240	1530	2405

d. Response drill.

roonreem ʔeerawan yùu thîi nǎy.	Where's the Erawan Hotel?
(sìiyêek râatprasǒŋ)	(Rajprasong Intersection)
rúucàk sìiyêek râatprasǒŋ máy.	Do you know Rajprasong Intersection?
rúucàk.	Yes.
roonreem ʔeerawan yùu klây sìiyêek râatprasǒŋ.	The Erawan Hotel is near Rajprasong Intersection.
ráan ʔaahǎan ník yùu thîi nǎy.	Where's Nick's Restaurant?
(wonwian wítthayú?)	(Wittayu circle)
rúucàk wonwian wítthayú? máy.	Do you know Wittayu circle?
rúucàk.	Yes.
ráan ʔaahǎan ník yùu klây wonwian wítthayú?.	Nick's Restaurant is near Wittayu circle.
sathǎanthûut ʔaŋkrìt yùu thîi nǎy.	Where's the British Embassy?
(sìiyêek phlòòncìt)	(Ploenchit Intersection)
rúucàk sìiyêek phlòòncìt máy.	Do you know Ploenchit Intersection?
rúucàk.	Yes.
sathǎanthûut ʔaŋkrìt yùu klây sìiyêek phlòòncìt.	The British Embassy is near Ploenchit Intersection.
ʔee yuu ʔee yùu thîi nǎy.	Where's A.U.A.?
(wonwian sǎaladeen)	(Saladaeng circle)
rúucàk wonwian sǎaladeen máy.	Do you know Saladaeng circle?
rúucàk.	Yes.
ʔee yuu ʔee yùu klây wonwian sǎaladeen.	A.U.A. is near Saladaeng circle.
sathǎanthûut ʔameerikan yùu thîi nǎy.	Where's the American Embassy?
(thanǒn wítthayú?)	(Wireless Road)
rúucàk thanǒn wítthayú? máy.	Do you know Wireless Road?
rúucàk.	Yes.
sathǎanthûut ʔameerikan yùu thîi thanǒn wítthayú?.	The American Embassy is on Wireless Road.

11.8 Numbers.

The 24 hour system for telling the time of day is used in official notices — not in ordinary conversation. It is introduced here mainly as another way of practicing numbers. The more difficult 6 hour system will appear later. In the meantime, don't be afraid to use the 24 hour system if you have need of mentioning a time. It is understood by everyone.

0800	pèet naalikaa	8:00	a.m.
1330	sìp sǎam naalikaa sǎam sìp naathii	1:30	p.m.
2359	yîi sìp sǎam naalikaa hâa sìp kâaw naathii	11:59	p.m.

Practice reading the following times. Try to get the time under 50 seconds.

2005	1145	1830	0950	1600
0540	2400	0735	2115	0155
1930	0645	1325	0235	2355
1210	0850	2240	1530	2405

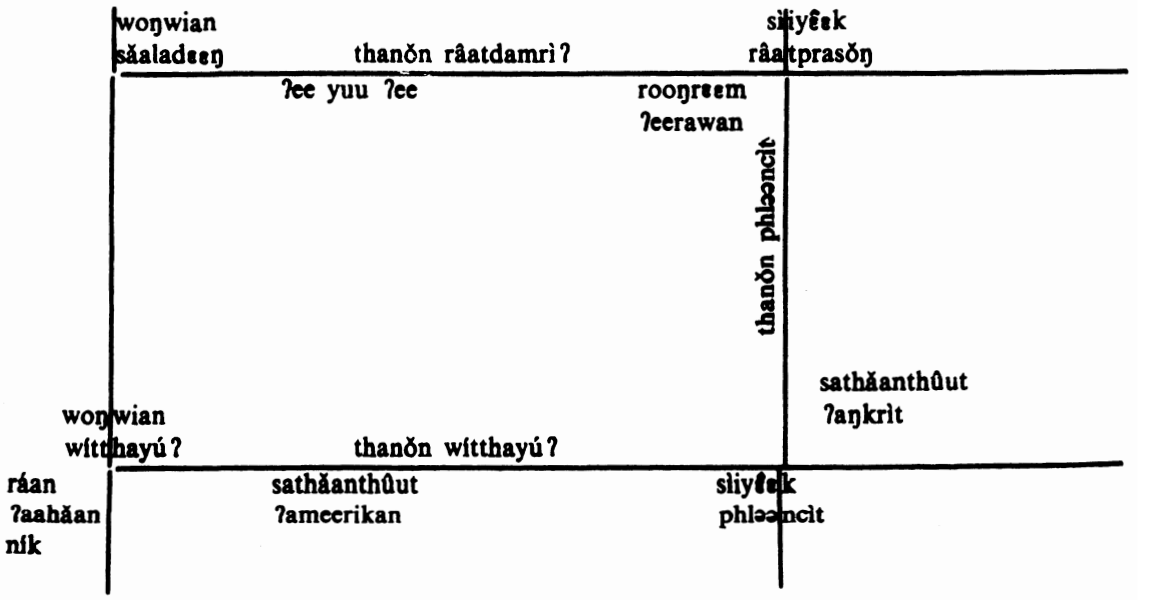
11.9 Conversation.

a. Answer with any of the 4 kinds of meat not mentioned in the question.

mii núa máy khá.	mây mii khráp. mii ..... .
sày mŭu máy khá.	mây sày khráp. sày ..... .
súu plaa máy khá.	mây súu khráp. súu ..... .
hĕn kûŋ máy khá.	mây hĕn khráp. hĕn ..... .
chɔ̂ɔp kày máy khá.	mây chɔ̂ɔp khráp. chɔ̂ɔp ..... .

Etc.

b. Using the following map, practice the conversation suggested below.



ca pay ..... lɔ̌ɔ khá.

plàaw khráp. ca pay ..... .

..... yùu thîi nǎy khá.

rúucàk ..... máy khráp.

rúucàk khâ.

..... yùu klây / thîi ..... khráp.

khɔ̌ɔ thôot khráp. phŏm pay kɔ̀ɔn ná khráp.

chɔɔn khâ. lɛ́ɛw phóp kan mày.

๑๑.๑๐ การเขียน

เห็น		เอ ยู เอ
เห็น	หา	อัง
เย็น	เห	หัง
เป็น	เอ	หง
เร็น	เอง	อง
เร็ว	เอ็ง	อม
ราว	เส็ง	เอม
หาว	แสง	เอ็ม
หาย	สัง	เข็ม

11.10 Writing.

เห็น	เอ ยู เอ
hĕn	ʔee yuu ʔee
To see.	A. U. A.

เห็น	*hĕn	หา	hăa	อัง	ʔaŋ
เย็น	*yen	เห	hĕe	หัง	hăŋ
เป็น	*pen	เอ	*ʔee	หง	hŏŋ
เร็น	ren	เอง	ʔeeŋ	อง	ʔoŋ
เร็ว	rew	เอ็ง	ʔeŋ	อม	ʔom
ราว	raaw	เส็ง	sĕŋ	เอม	ʔeem
หาว	hăaw	แสง	sĕɛŋ	เอ็ม	ʔem
หาย	hăay	สัง	săŋ	เข็ม	khĕm

บทที่ ๑๒

๑๒.๑ คำศัพท์

กลับ
บ้าน
กลับบ้าน

สุ
ขุม
สุขุม
สุขุมวิท
ถนนสุขุมวิท

ซอย

ที่
ที่ห้า

เลข
เลขที่
เลขที่ห้า
บ้านเลขที่ห้า

เท่า
ไหร่
เท่าไหร่
ที่เท่าไหร่

ศูนย์

ทับ

ร้อย

คุณจอน

คุณเจน

คุณเดวิด

คุณเมรี่

๑๒.๒ โครงสร้างของประโยค

ที่หนึ่ง
ที่สอง
ที่สาม
ที่เท่าไหร่

เลขที่สี่
เลขที่ห้า
เลขที่หก

บ้านเลขที่เจ็ด
บ้านเลขที่แปด
บ้านเลขที่เก้า

สามทับหนึ่ง
เจ็ดทับสอง
เก้าทับสี่

LESSON 12

12.1 Vocabulary and expansions.

klàp	To return.
bâan	House.
klàp bâan	To go home.
sù ʔ	
khŭm	
sùkhŭm	
sùkhŭmwít	Sukhumvit.
thanŏn sùkhŭmwít	Sukhumvit Road.
sɔɔy	Soi, lane.
thîi	Precedes cardinal numbers to form ordinals, -th.
thîi hâa	The fifth.
lêek	Number.
lêek thîi	A number used as a designation.
lêek thîi hâa	Number five.
bâan lêek thîi hâa	House number 5.
thâw	
ray	
thâwray	How much, how many.
thîi thâwray	The question used to elicit an ordinal number. Which number in order? The 'how manyeth' ?
sŭun	Zero.
tháp	To superimpose, lay on top, run over.
rɔ́ɔy	A hundred.
khun cɔɔn	John.
khun ceen	Jane.
khun deewít	David.
khun mɛɛrîi	Mary.

12.2 Patterns.

thîi nùŋ	First.
thîi sɔ̌ɔŋ	Second.
thîi săam	Third.
thîi thâwray	Which number ?
lêek thîi sìi	Number four.
lêek thîi hâa	Number five.
lêek thîi hòk	Number six.
bâan lêek thîi cèt	House number 7.
bâan lêek thîi pèet	House number 8.
bâan lêek thîi kâaw	House number 9.
săam tháp nùŋ	3/1. Three slash one.
cèt tháp sɔ̌ɔŋ	7/2. Seven slash two.
kâaw tháp sìi	9/4. Nine slash four.

๑๒.๓ บทสนทนา

ก. ไปไหน

ข. จะกลับบ้าน

ก. คุณอยู่ที่ถนนวิทยุ
ใช่ไหม

ข. ไม่ใช่
ผมอยู่ที่ถนนสุขุมวิท, ซอยหก

ก. บ้านเลขที่เท่าไหร่

ข. บ้านเลขที่,
สี่ศูนย์หนึ่งทับสอง

๑๒.๔ แบบฝึกหัดการฟังและการออกเสียงสูงต่ำ

ก.

ตอนเช้า ตอนสาย ตอนเที่ยง ตอนบ่าย ตอนเย็น

ข.

ลุงกินละไร
ลุงกินปลา
ลุงกินปลาอะไร
ลุงกินปลาทู

ปู่สั่งอะไร
ปู่สั่งไก่
ปู่สั่งไก่อะไร
ปู่สั่งไก่อบ

น้องซื้ออะไร
น้องซื้อเนื้อ
น้องซื้อเนื้ออะไร
น้องซื้อเนื้อแพะ

หลานขายอะไร
หลานขายหมู
หลานขายหมูอะไร
หลานขายหมูหวาน

พี่ทอดอะไร
พี่ทอดกุ้ง
พี่ทอดกุ้งอะไร
พี่ทอดกุ้งแห้ง

12.3 Dialog.

A. pay nǎy.	Where are you going?
B. ca klàp bâan.	I'm going home.
A. khun yùu thîi thanŏn wítthayú ʔ, châay máy.	You live on Wireless Road, don't you?
B. mây châay. phŏm yùu thîi thanŏn sùkhŭmwít, sɔɔy hòk.	No. I live on Sukhumvit Road, Soi 6.
A. bâan lêek thîi thâwràay.	What's the house number?
B. bâan lêek thîi sìi sŭun nùŋ tháp sɔ̌ɔŋ.	The house number is 401/2.

12.4 Tone identification and production.

a. Identify the tones and record the number of repetitions required.

Morning (especially early morning).	tɔɔn *chaaw	.....
Late morning.	tɔɔn *saay	.....
Noon.	tɔɔn *thiaŋ	.....
Afternoon.	tɔɔn *baay	.....
Late afternoon or evening.	tɔɔn *yen	.....

b. Response drill.

luŋ kin ʔaray.	What did Uncle eat?
luŋ kin plaa.	Uncle ate fish.
luŋ kin plaa ʔaray.	What kind of fish did Uncle eat?
luŋ kin plaa thuu.	Uncle ate mackerel.
pùu sàŋ ʔaray.	What did Grandpa order?
pùu sàŋ kày.	Grandpa ordered chicken.
pùu sàŋ kày ʔaray.	What kind of chicken did Grandpa order?
pùu sàŋ kày ʔòp.	Grandpa ordered roast chicken.
nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ ʔaray.	What did Younger One buy?
nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ nɯ́a.	Young One bought meat.
nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ nɯ́a ʔaray.	What kind of meat did Younger One buy?
nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ nɯ́a phɛ́ʔ.	Younger One bought goat meat.
lǎan khǎay ʔaray.	What did Nephew sell?
lǎan khǎay mŭu.	Nephew sold pork.
lǎan khǎay mŭu ʔaray.	What kind of pork did Nephew sell?
lǎan khǎay mŭu wǎan.	Nephew sold sweet pork.
phîi thɔ̂ɔt ʔaray.	What did Older One fry?
phîi thɔ̂ɔt kûŋ.	Older One fried shrimps.
phîi thɔ̂ɔt kûŋ ʔaray.	What kind of shrimps did Older One fry?
phîi thɔ̂ɔt kûŋ hɛ̂ɛŋ.	Older One fried dried shrimps.

๑๒.๕ แบบฝึกหัดการสลับเสียงสูงต่ำ

ก.

ควายเตี้ยกว่าหมู,
ใช่ไหม
ไม่ใช่.
ควายสูงกว่า (หมู)

พี่เล็กกว่าน้อง,
ใช่ไหม
ไม่ใช่,
พี่ใหญ่กว่า (น้อง)

ไก่ใหญ่กว่าวัว,
ใช่ไหม
ไม่ใช่
ไก่เล็กกว่า (วัว)

หมูผอมกว่าไก่,
ใช่ไหม
ไม่ใช่,
หมูอ้วนกว่า (ไก่)

น้องสูงกว่าพี่,
ใช่ไหม
ไม่ใช่,
น้องเตี้ยกว่า (พี่)

๒๒.๖ แบบฝึกหัดการออกเสียงสระและพยัญชนะ

ก. กาว แกว กาว แกว กาว แกว กาว แกว กาว แกว
ลาว แลว เลว แลว ลาว แลว เลว แลว ลาว

ข.

ใครจับจาน
แจ๋วจับจาน
แจ๋วจับจานใคร
แจ๋วจับจานจิม

ใครเช็ดช้อน
ชดเช็ดช้อน
ชดเช็ดช้อนใคร
ชดเช็ดช้อนชม

๑๒.๗ แบบฝึกหัดไวยากรณ์

ก.

บ้านเลขที่สี่ศูนย์หนึ่ง
(เก้าศูนย์แปด)
บ้านเลขที่เก้าศูนย์แปด
(ห้าสี่สาม)

บ้านเลขที่ห้าสี่สาม
(เก้าห้าเก้า)
บ้านเลขที่เก้าห้าเก้า
(สี่ศูนย์หนึ่ง)

12.5 Tone manipulation.

a. Response drill. (Drill first without the parenthesized parts.)

khwaay tîa kwàa mǔu,	The buffalo is shorter than the pig,
chây máy.	isn't it?
mây chây.	No.
khwaay sǔuŋ kwàa (mǔu).	The buffalo is taller (than the pig).
phîi lék kwàa nɔ́ɔŋ,	Older One is smaller than Younger One,
chây máy.	isn't he?
mây chây.	No.
phîi yày kwàa (nɔ́ɔŋ).	Older One is bigger (than Younger One).
kày yày kwàa wua,	The chicken is bigger than the cow,
chây máy.	isn't it?
mây chây.	No.
kày lék kwàa (wua).	The chicken is smaller (than the cow).
mǔu phɔ̌ɔm kwàa kày,	The pig is thinner than the chicken,
chây máy.	isn't it?
mây chây.	No.
mǔu ʔûan kwàa (kày).	The pig is fatter (than the chicken).
nɔ́ɔŋ sǔuŋ kwàa phîi,	Younger One is taller than Older One,
chây máy.	isn't she?
mây chây.	No.
nɔ́ɔŋ tîa kwàa (phîi).	Younger One is shorter (than Older One).

12.6 Vowel and consonant drills.

a. aaw-ɛɛw-eew alternation drill.

kaaw kɛɛw kaaw kɛɛw kaaw kɛɛw kaaw kɛɛw kaaw kɛɛw

laaw lɛɛw leew lɛɛw laaw lɛɛw leew lɛɛw laaw

b. Response drill. (c and ch).

khray càp caan.	Who grabbed the plate?
cɛ̌w càp caan.	Jaeo grabbed the plate.
cɛ̌w càp caan khray.	Whose plate did Jaeo grab?
cɛ̌w càp caan cim.	Jaeo grabbed Jim's plate.
khray chét chɔ́ɔn.	Who wiped the spoon?
chót chét chɔ́ɔn.	Chot wiped the spoon.
chót chét chɔ́ɔn khray.	Whose spoon did Chot wipe?
chót chét chɔ́ɔn chom.	Chot wiped Chom's spoon.

12.7 Grammar drills.

a. Substitution drill.

bâan lêek thîi sìi sǔun nùŋ.	House number 401.
(kâaw sǔun pɛ̀ɛt)	(908)
bâan lêek thîi kâaw sǔun pɛ̀ɛt.	House number 908.
(hâa sìi sǎam)	(543)
bâan lêek thîi hâa sìi sǎam.	House number 543.
(kâaw hâa kâaw)	(959)
bâan lêek thîi kâaw hâa kâaw.	House number 959.
(sìi sǔun nùŋ)	(401).

ข.

บ้านเลขที่เท่าไหร่ (๗๙๔)
บ้านเลขที่เจ็ดเก้าสี่

บ้านเลขที่เท่าไหร่ (๘๑๓)
บ้านเลขที่แปดหนึ่งสาม

บ้านเลขที่เท่าไหร่ (๙๐๖)
บ้านเลขที่เก้าศูนย์หก

บ้านเลขที่เท่าไหร่ (๕๙๕)
บ้านเลขที่ห้าเก้าห้า

ค.

คุณจอนอยู่ที่ถนนวิทยุ, ใช่ไหม
(ซอยหก)

คุณจอนอยู่ที่ซอยหก, ใช่ไหม
(ถนนสุขุมวิท)

คุณจอนอยู่ที่ถนนสุขุมวิท, ใช่ไหม
(คุณเจน)

คุณเจนอยู่ที่ถนนสุขุมวิท, ใช่ไหม
(ถนนราชดำริห์)

คุณเจนอยู่ที่ถนนราชดำริห์, ใช่ไหม
(ซอยห้า)

คุณเจนอยู่ที่ซอยห้า, ใช่ไหม
(ถนนเพลินจิต)

คุณเจนอยู่ที่ถนนเพลินจิต, ใช่ไหม

ง.

คุณเดวิดอยู่ที่ถนนวิทยุ, ใช่ไหม
(เพลินจิต)
ไม่ใช่, เขาอยู่ที่ถนนเพลินจิต

คุณแมรี่อยู่ที่ซอยห้า, ใช่ไหม
(สาม)
ไม่ใช่, เขาอยู่ที่ซอยสาม

คุณแมรี่อยู่ที่ถนนเพลินจิต, ใช่ไหม
(สุขุมวิท)
ไม่ใช่, เขาอยู่ที่ถนนสุขุมวิท

คุณเดวิดอยู่ที่ถนนราชดำริห์ ใช่ไหม
(วิทยุ)
ไม่ใช่, เขาอยู่ที่ถนนวิทยุ

คุณจอนอยู่ที่ซอยสี่, ใช่ไหม
(หก)
ไม่ใช่, เขาอยู่ที่ซอยหก

คุณอยู่ที่ถนนสุขุมวิท, ใช่ไหม
(ราชดำริห์)
ไม่ใช่, ฉันอยู่ที่ถนนราชดำริห์

b. Response drill.

bâan lêek thii thâwrày. (794) bâan lêek thii cèt kâaw sìi.	What's the house number? (794) The house number is 794.
bâan lêek thii thâwrày. (813) bâan lêek thii pèɛt nùŋ sǎam.	What's the house number? (813) The house number is 813.
bâan lêek thii thâwrày. (906) bâan lêek thii kâaw sǔun hòk.	What's the house number? (906) The house number is 906.
bâan lêek thii thâwrày. (595) bâan lêek thii hâa kâaw hâa.	What's the house number? (595) The house number is 595.

c. Substitution drill.

khun cɔɔn yùu thii thanǒn wítthayú?, chây máy. (sɔɔy hòk)	John lives on Wireless Road, doesn't he? (Soi 6)
khun cɔɔn yùu thii sɔɔy hòk, chây máy. (thanǒn sùkhǔmwít)	John lives on Soi 6, doesn't he? (Sukhumvit Road)
khun cɔɔn yùu thii thanǒn sùkhǔmwít, chây máy. (khun ceen)	John lives on Sukhumvit Road, doesn't he? (Jane)
khun ceen yùu thii thanǒn sùkhǔmwít, chây máy. (thanǒn râatdamrì?)	Jane lives on Sukhumvit Road, doesn't she? (Rajdamri Road)
khun ceen yùu thii thanǒn râatdamrì?, chây máy. (sɔɔy hâa)	Jane lives on Rajdamri Road, doesn't she? (Soi 5)
khun ceen yùu thii sɔɔy hâa, chây máy. (thanǒn phlɔɔncìt)	Jane lives on Soi 5, doesn't she? (Ploenchit Road)
khun ceen yùu thii thanǒn phlɔɔncìt, chây máy.	Jane lives on Ploenchit Road, doesn't she?

d. Response drill.

khun deewít yùu thii thanǒn wítthayú?, chây máy. (phlɔɔncìt) mây chây. kháw yùu thii thanǒn phlɔɔncìt.	David lives on Wireless Road, doesn't he? (Ploenchit) No. He lives on Ploenchit Road.
khun mɛɛrii yùu thii sɔɔy hâa, chây máy. (sǎam) mây chây. kháw yùu thii sɔɔy sǎam.	Mary lives on Soi 5, doesn't she? (3) No. She lives on Soi 3.
khun mɛɛrii yùu thii thanǒn phlɔɔncìt, chây máy. (sùkhǔmwít) mây chây. kháw yùu thii thanǒn sùkhǔmwít.	Mary lives on Ploenchit Road, doesn't she? (Sukhumvit) No. She lives on Sukhumvit Road.
khun deewít yùu thii thanǒn râatdamrì?, chây máy. (wítthayú?) mây chây. kháw yùu thii thanǒn wítthayú?.	David lives on Rajdamri Road, doesn't he? (Wireless) No. He lives on Wireless Road.
khun cɔɔn yùu thii sɔɔy sii, chây máy. (hòk) mây chây. kháw yùu thii sɔɔy hòk.	John lives on Soi 4, doesn't he? (6) No. He lives on Soi 6.
khun yùu thii thanǒn sùkhǔmwít. chây máy. (râatdamrì?) mây chây. chán yùu thii thanǒn râatdamrì?.	You live on Sukhumvit Road, don't you? (Rajdamri) No. I live on Rajdamri Road.

๑๒.๘ เลข

๑๐๐ ร้อยบาท
๑๐๑ ร้อยกะหนึ่งบาท
๑๐๒ ร้อยสองบาท
๒๐๑ สองร้อยกะหนึ่งบาท
๒๐๙ สองร้อยเก้าบาท
๓๑๑ สามร้อยสิบเอ็ดบาท

๖๔๕ หกร้อยสี่สิบห้าบาท
๗๕๖ เจ็ดร้อยห้าสิบหกบาท
๘๖๗ แปดร้อยหกสิบเจ็ดบาท
๙๗๘ เก้าร้อยเจ็ดสิบแปดบาท
๕๓๔ ห้าร้อยสามสิบสี่บาท
๔๒๓ สี่ร้อยยี่สิบสามบาท

	๑ บาท	๙ บาท	๕ บาท
๘๐ บาท	๔๑ บาท	๕๙ บาท	๖๕ บาท
๕๘๐ บาท	๙๔๑ บาท	๗๕๙ บาท	๑๖๕ บาท
๒ บาท	๖ บาท	๘ บาท	๑ บาท
๙๒ บาท	๗๖ บาท		๒๑ บาท
๑๙๒ บาท	๓๗๖ บาท	๖๐๘ บาท	๓๒๑ บาท
๒๒๒ บาท	๘๓๔ บาท	๔๑๗ บาท	๙๐๑ บาท

๑๒.๙ การสนทนาโต้ตอบ

ก.

ดิฉันสูงกว่าคุณจอน, ใช่ไหมคะ — ไม่ใช่ครับ, คุณเตี้ยกว่าเขา
คุณจอนอ้วนกว่าคุณเจน, ใช่ไหมคะ — ใช่ครับ
คุณเล็กกว่าดิฉัน, ใช่ไหมคะ — ไม่ใช่ครับ, ผมใหญ่กว่าคุณ

ข.

(คุณแมรี่ซื้อหมูที่ร้าน, นะคะ)
คุณเจนซื้อหมู, ใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ
ใครซื้อคะ
คุณแมรี่ครับ
ซื้ออะไรคะ
ซื้อหมูครับ
ซื้อที่ไหนคะ
ที่ร้านครับ

(คุณจอนสูงกว่าคุณเจน, นะคะ)
คุณเจนสูงกว่าคุณจอน, ใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ
ใครสูงกว่าคะ
คุณจอนครับ
สูงกว่าใครคะ
คุณเจนครับ

12.8 Numbers.

100	rɔ́ɔy bàat	645	hòk rɔ́ɔy sìi sìp hâa bàat
101	rɔ́ɔy ka nùŋ bàat	756	cèt rɔ́ɔy hâa sìp hòk bàat
102	rɔ́ɔy sɔ̌ɔŋ bàat	867	pɛ̀ɛt rɔ́ɔy hòk sìp cèt bàat
201	sɔ̌ɔŋ rɔ́ɔy ka nùŋ bàat	978	kâaw rɔ́ɔy cèt sìp pɛ̀ɛt bàat
209	sɔ̌ɔŋ rɔ́ɔy kâaw bàat	534	hâa rɔ́ɔy sǎam sìp sìi bàat
311	sǎam rɔ́ɔy sìp ʔèt bàat	423	sìi rɔ́ɔy yîi sìp sǎam bàat

Practice reading the following amounts of money. Try to get the time under 40 seconds.

	1 bàat	9 bàat	5 bàat
80 bàat	41 bàat	59 bàat	65 bàat
580 bàat	941 bàat	759 bàat	165 bàat
2 bàat	6 bàat	8 bàat	1 bàat
92 bàat	76 bàat		21 bàat
192 bàat	376 bàat	608 bàat	321 bàat
222 bàat	384 bàat	417 bàat	901 bàat

12.9 Conversation.

a. Compare members of the class as to height, weight, and size in the manner shown below.

dichán sǔuŋ kwàa khun cɔɔn, mây chây khráp.
chây máy khá. khun tîa kwàa kháw.

khun cɔɔn ʔûan kwàa khun ceen, chây khráp.
chây máy khá.

khun lék kwàa dichán, mây chây khráp.
chây máy khá. phǒm yày kwàa khun.

b. Questioning information.

(khun mɛɛrîi sǔu mǔu thîi ráan. ná khá.)

khun ceen sǔu mǔu, chây máy khá.
mây chây khráp.
khray sǔu khá.
khun mɛɛrîi khráp.
sǔu ʔaray khá.
sǔu mǔu khráp.
sǔu thîi nǎy khá.
thîi ráan khráp.

(khun cɔɔn sǔuŋ kwàa khun ceen. ná khá.)

khun ceen sǔuŋ kwàa khun cɔɔn, chây máy khá.
mây chây khráp.
khray sǔuŋ kwàa khá.
khun cɔɔn khráp.
sǔuŋ kwàa khray khá.
khun ceen khráp.

(More.)

(คุณสวัสดิ์เห็นคุณจอนที่วงเวียนศาลาแดง, นะคะ)

คุณสวัสดิ์เห็นคุณจอนที่วงเวียนวิทยุ, ใช่ไหมคะ

ไม่ใช่ครับ

เห็นที่ไหนคะ

ที่วงเวียนศาลาแดงครับ

ใครเห็นคะ

คุณสวัสดิ์ครับ

เห็นใครคะ

คุณจอนครับ

(คุณยังไปทำงานที่สถานทูตอังกฤษ, นะคะ)

ใครไปคะ

คุณยังครับ

ไปไหนคะ

ไปทำงานครับ

ไปทำงานที่ไหนคะ

ที่สถานทูตครับ

สถานทูตอเมริกัน, ใช่ไหมคะ

ไม่ใช่ครับ

สถานทูตอะไรคะ

สถานทูตอังกฤษครับ

๑๒.๑๐ การเขียน

ลุง	กิน	
ลุง	ขึ่ม	ไอ
หุง	ขิม	ไห
ยุง	กิม	โห
ยุย	กิน	โหม
คุย	อิน	โดม
คุม	เอ็น	ดม
คิม	เอน	ดุม
คึม	เอ	ดูม

(khun sawàt hěn khun cɔɔn thîi woŋwian săaladɛɛŋ. ná khá.)

khun sawàt hěn khun cɔɔn thîi woŋwian wítthayú? chây máy khá.
mây chây khráp.
hěn thîi nǎy khá.
thîi woŋwian săaladɛɛŋ khráp.
khray hěn khá.
khun sawàt khráp.
hěn khray khá.
khun cɔɔn khráp.

(khun yaŋ pay tham ŋaan thîi sathăanthûut ʔaŋkrìt. ná khá.)

khray pay khá.
khun yaŋ khráp.
pay nǎy khá.
pay tham ŋaan khráp.
pay tham ŋaan thîi nǎy khá.
thîi sathăanthûut khráp.
sathăanthûut ʔameerikan, chây máy khá.
mây chây khráp.
sathăanthûut ʔaray khá.
sathăanthûut ʔaŋkrìt khráp.

12.10 Writing.

ลุง
luŋ
Uncle.

กิน
kin
To eat.

ลุง	*luŋ	ขึม	khǐim	ไอ	ʔay
หุง	hŭŋ	ขิม	khǐm	ไห	hǎy
ยุง	yuŋ	กิม	kim	โห	hŏo
ยุย	yuy	กิน	*kin	โหม	hŏom
คุย	khuy	อิน	ʔin	โดม	doom
คุม	khum	เอ็น	ʔen	ดม	dom
คิม	khim	เอน	ʔeen	ดุม	dum
คึม	khiim	เอ	ʔee	ดูม	duum

บทที่ ๑๓

๑๓.๑ คำศัพท์

มา
หา
มาหาใคร

งาน
ทำงาน
ที่ทำงาน
ที่ทำงานเขา
ที่ที่ทำงานเขา

สับ
ระสับ
โท
โทรศัพท์

เลข
เลขที่

เบอร์

ทราบ
รู้
รู้จัก

ได้
ไม่ได้...
ไปหรือเปล่า
ไม่ได้ไป
ไปไหม
ไม่ไป

ครัว

อ่าน

เขียน

ใช้

พัน

LESSON 13

13.1 Vocabulary and expansions.

maa	To come.
hăa	To look for.
maa hăa khray	Who have you come looking for? Who have you come to see?
ŋaan	Work.
tham ŋaan	To do work.
thîi tham ŋaan	Place of doing work, office.
thîi tham ŋaan kháw	His office.
thîi thîi tham ŋaan kháw	At his office.
sàp rasàp thoo thoorasàp	Telephone.
lêek	Numbers as units in arithmetic.
lêek thîi	Numbers in addresses and identification numbers such as insurance policy numbers, social security numbers, etc.
bəə	Telephone numbers, license plate numbers, lottery ticket numbers, room numbers, and numbers used to indicate clothing sizes.
sâap	To know information (that is, something *found out*).
rúu	To know a subject (that is, something *learned*). This can also be used in the sense of *sâap*, but it is less polite when so used.
rúucàk	To know a person, place, or thing (that is, to be acquainted with).
dây mây dây . . .	To get, receive. This denies the *occurrence* of an *action* and hence almost always refers to the past (I didn't . . .).
pay rú plàaw	Go or not? Did you go? (Asking for a fact.)
mây dây pay	Not accomplish going. I didn't go.
pay máy	Go? Do you want to go? (Asking for a decision.)
mây pay	I decide against going.
khrua	Kitchen.
ʔàan	To read.
khĭan	To write.
cháy	To use.
phan	A thousand.

๑๓.๒ โครงสร้างของประโยค

มาหาใคร
มาหาคุณประสงค์
ไปหาคุณประสงค์

คุณประสงค์อยู่ไหม
คุณสวัสดิ์อยู่ไหม
คุณยังอยู่ไหม

เขาไปแล้ว
เขาไปทำงานแล้ว
เขาไปโรงเรียนแล้ว
เขาไปตลาดแล้ว
เขาไปหาคุณประสงค์แล้ว

มีอาหารไหม
มีตลาดไหม
มีน้ำไหม
มีห้องน้ำไหม
มีโทรศัพท์ไหม
มีมากไหม

บ้านฉัน
บ้านเขา
บ้านคุณ
บ้านคุณยัง

ไปหรือเปล่า
เขียนหรือเปล่า
อ่านหรือเปล่า
ใช้หรือเปล่า
พูดหรือเปล่า

ไม่ได้ไป
ไม่ได้เขียน
ไม่ได้อ่าน
ไม่ได้ใช้
ไม่ได้พูด

๑๓.๓ บทสนทนา

ก. มาหาใคร

ข. คุณประสงค์อยู่ไหม

ก. ไม่อยู่, เขาไปทำงานแล้ว

ข. ที่ทำงานเขามีโทรศัพท์ไหม

ก. มี

ข. เบอร์อะไร, ทราบไหม

ก. เบอร์ห้าสี่สามสองหนึ่ง

13.2 Patterns.

maa hăa khray.	Who have you come to see?
maa hăa khun prasŏŋ.	I've come to see Prasong.
pay hăa khun prasŏŋ.	He's gone to see Prasong.
khun prasŏŋ yùu máy.	Is Prasong here?
khun sawàt yùu máy.	Is Sawat here?
khun yaŋ yùu máy.	Is Mr. Young here?
kháw pay lɛ́ɛw.	He has already gone.
kháw pay tham ŋaan lɛ́ɛw.	He has gone to work.
kháw pay rooŋrian lɛ́ɛw.	They have gone to school.
kháw pay talàat lɛ́ɛw.	She has gone to the market.
kháw pay hăa khun prasŏŋ lɛ́ɛw.	He has gone to see Prasong.
mii ʔaahăan máy.	Is there any food?
mii talàat máy.	Is there a market?
mii náam máy.	Do you have any water?
mii hôŋ náam máy.	Is there a bathroom?
mii thoorasàp máy.	Do you have a telephone?
mii mâak máy.	Is there a lot?
bâan chán	My house.
bâan kháw	His house.
bâan khun	Your house.
bâan khun yaŋ	Mr. Young's house.
pay rú plàaw.	Did you go or not?
khĭan rú plàaw.	Did you write it or not?
ʔàan rú plàaw.	Did you read it or not?
cháy rú plàaw.	Did you use it or not?
phûut rú plàaw.	Did you say anything or not?
mây dây pay.	I didn't go.
mây dây khĭan.	I didn't write it.
mây dây ʔàan.	I didn't read it.
mây dây cháy.	I didn't use it.
mây dây phûut.	I didn't say anything.

13.3 Dialog.

A. maa hăa khray.	Who have you come to see?
B. khun prasŏŋ yùu máy.	Is Prasong here?
A. mây yùu.	No.
kháw pay tham ŋaan lɛ́ɛw.	He has gone to work.
B. thîi tham ŋaan kháw mii thoorasàp máy.	Does his office have a phone?
A. mii.	Yes.
B. bəə ʔaray. sâap máy.	Do you know the number?
A. bəə hâa sii săam sɔ̌ɔŋ nùŋ.	It's 54321.

๑๓.๔ แบบฝึกหัดการฟังและการออกเสียงสูงต่ำ

ก. วันจันทร์ วันพุธ วันศุกร์ วันเสาร์ วันแม่

ข.

ลุงกินอะไร
ลุงกินปลา
ลุงกินปลาอะไร
ลุงกินปลาทู
ลุงกินปลาทูที่ไหน
ลุงกินปลาทูที่ครัว

หลานขายอะไร
หลานขายหมู
หลานขายหมูอะไร
หลานขายหมูหวาน
หลานขายหมูหวานที่ไหน
หลานขายหมูหวานที่ถนน

ปู่สั่งอะไร
ปู่สั่งไก่
ปู่สั่งไก่อะไร
ปู่สั่งไก่อบ
ปู่สั่งไก่อบที่ไหน
ปู่สั่งไก่อบที่ตลาด

พี่ทอดอะไร
พี่ทอดกุ้ง
พี่ทอดกุ้งอะไร
พี่ทอดกุ้งแห้ง
พี่ทอดกุ้งแห้งที่ไหน
พี่ทอดกุ้งแห้งที่บ้าน

น้องซื้ออะไร
น้องซื้อเนื้อ
น้องซื้อเนื้ออะไร
น้องซื้อเนื้อแพะ
น้องซื้อเนื้อแพะที่ไหน
น้องซื้อเนื้อแพะที่ร้าน

๑๓.๕ แบบฝึกหัดการสลับเสียงสูงต่ำ

ก. เรียนที่บ้านหรือเปล่า (อ่าน)
อ่านที่บ้านหรือเปล่า (เขียน)
เขียนที่บ้านหรือเปล่า (ใช้)

ใช้ที่บ้านหรือเปล่า (พูด)
พูดที่บ้านหรือเปล่า (เรียน)

13.4 Tone identification and production.

a. Identify the tones and record the number of repetitions required.

Monday.	wan *can	.....
Wednesday.	wan *phut	.....
Friday.	wan *suk	.....
Saturday.	wan *saw	.....
Mother's Day.	wan *mɛɛ	.....

b. Response drill.

luŋ kin ʔaray.	What did Uncle eat?
luŋ kin plaa.	Uncle ate fish.
luŋ kin plaa ʔaray.	What kind of fish did Uncle eat?
luŋ kin plaa thuu.	Uncle ate mackerel.
luŋ kin plaa thuu thii nǎy.	Where did Uncle eat mackerel?
luŋ kin plaa thuu thii khrua.	Uncle ate mackerel in the kitchen.
pùu sàŋ ʔaray.	What did Grandpa order?
pùu sàŋ kày.	Grandpa ordered chicken.
pùu sàŋ kày ʔaray.	What kind of chicken did Grandpa order?
pùu sàŋ kày ʔòp.	Grandpa ordered roast chicken.
pùu sàŋ kày ʔòp thii nǎy.	Where did Grandpa order roast chicken?
pùu sàŋ kày ʔòp thii talàat.	Grandpa ordered roast chicken at the market.
nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ ʔaray.	What did Younger One buy?
nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ nɯ́a.	Younger One bought meat.
nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ nɯ́a ʔaray.	What kind of meat did Younger One buy?
nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ nɯ́a phɛ́ʔ.	Younger One bought goat meat.
nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ nɯ́a phɛ́ʔ thii nǎy.	Where did Younger One buy goat meat?
nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ nɯ́a phɛ́ʔ thii ráan.	Younger One bought goat meat at the shop.
lǎan khǎay ʔaray.	What did Nephew sell?
lǎan khǎay mǔu.	Nephew sold pork.
lǎan khǎay mǔu ʔaray.	What kind of pork did Nephew sell?
lǎan khǎay mǔu wǎan.	Nephew sold sweet pork.
lǎan khǎay mǔu wǎan thii nǎy.	Where did Nephew sell sweet pork?
lǎan khǎay mǔu wǎan thii thanǒn.	Nephew sold sweet pork on the street.
phii thɔ̂ɔt ʔaray.	What did Older One fry?
phii thɔ̂ɔt kûŋ.	Older One fried shrimps.
phii thɔ̂ɔt kûŋ ʔaray.	What kind of shrimps did Older One fry?
phii thɔ̂ɔt kûŋ hɛ̂ɛŋ.	Older One fried dried shrimps.
phii thɔ̂ɔt kûŋ hɛ̂ɛŋ thii nǎy.	Where did Older One fry dried shrimps?
phii thɔ̂ɔt kûŋ hɛ̂ɛŋ thii bâan.	Older One fried dried shrimps at home.

13.5 Tone manipulation.

a. Substitution drill.

rian thii bâan rɯ́ plàaw. (ʔàan)	Did you study at home? (read)
ʔàan thii bâan rɯ́ plàaw. (khǐan)	Did you read it at home? (write)
khǐan thii bâan rɯ́ plàaw. (cháy)	Did you write it at home? (use)
cháy thii bâan rɯ́ plàaw. (phûut)	Did you use it at home? (speak)
phûut thii bâan rɯ́ plàaw. (rian)	Did you speak at home? (study)

ข.

ไม่ได้เรียน, เรียนที่โรงเรียน
(อ่าน)

ไม่ได้อ่าน, อ่านที่โรงเรียน
(เขียน)

ไม่ได้เขียน, เขียนที่โรงเรียน
(ใช้)

ไม่ได้ใช้, ใช้ที่โรงเรียน
(พูด)

ไม่ได้พูด, พูดที่โรงเรียน
(เรียน)

ค.

เรียนที่บ้านหรือเปล่า
ไม่ได้เรียน, เรียนที่โรงเรียน

อ่านที่บ้านหรือเปล่า
ไม่ได้อ่าน, อ่านที่โรงเรียน

เขียนที่บ้านหรือเปล่า
ไม่ได้เขียน, เขียนที่โรงเรียน

ใช้ที่บ้านหรือเปล่า
ไม่ได้ใช้, ใช้ที่โรงเรียน

พูดที่บ้านหรือเปล่า
ไม่ได้พูด, พูดที่โรงเรียน

๑๓.๖ แบบฝึกหัดการออกเสียงสระและพยัญชนะ

ก.

หนึ่งแก้ว	สี่แก้ว	เจ็ดแก้ว
สองแก้ว	ห้าแก้ว	แปดแก้ว
สามแก้ว	หกแก้ว	เก้าแก้ว

ข.

ใครกินแกง
โกกินแกง
โกกินแกงใคร
โกกินแกงเกียรติ

ใครข่วนแขน
เข็มข่วนแขน
เข็มข่วนแขนใคร
เข็มข่วนแขนแขก

b. Substitution drill.

mây dây rian. rian thii rooŋrian. (ʔàan)	No I didn't. I studied at school. (read)
mây dây ʔàan. ʔàan thii rooŋrian. (khĭan)	No I didn't. I read it at school. (write)
mây dây khĭan. khĭan thii rooŋrian. (cháy)	No I didn't. I wrote it at school. (use)
mây dây cháy. cháy thii rooŋrian. (phûut)	No I didn't. I used it at school. (speak)
mây dây phûut. phûut thii rooŋrian. (rian)	No I didn't. I spoke at school. (study)

c. Response drill.

rian thii bâan rɯ́ plàaw.	Did you study at home?
mây dây rian. rian thii rooŋrian.	No I didn't. I studied at school.
ʔàan thii bâan rɯ́ plàaw.	Did you read it at home?
mây dây ʔàan. ʔàan thii rooŋrian.	No I didn't. I read it at school.
khĭan thii bâan rɯ́ plàaw.	Did you write it at home?
mây dây khĭan. khĭan thii rooŋrian.	No I didn't. I wrote it at school.
cháy thii bâan rɯ́ plàaw.	Did you use it at home?
mây dây cháy. cháy thii rooŋrian.	No I didn't. I used it at school.
phûut thii bâan rɯ́ plàaw.	Did you speak at home?
mây dây phûut. phûut thii rooŋrian.	No I didn't. I spoke at school.

13.6 Vowel and consonant drills.

a. aaw-ɛɛw speed drill.

Count glasses (of something) from 1 to 9. Then practice saying '9 glasses for greater speed.

nɯ̀ŋ kɛ̂ɛw	sii kɛ̂ɛw	cèt kɛ̂ɛw
sɔ̌ɔŋ kɛ̂ɛw	hâa kɛ̂ɛw	pèɛt kɛ̂ɛw
sǎam kɛ̂ɛw	hòk kɛ̂ɛw	kâaw kɛ̂ɛw

b. Response drill. (k and kh).

khray kin kɛɛŋ.	Who ate the curry?
koo kin kɛɛŋ.	Ko ate the curry.
koo kin kɛɛŋ khray.	Whose curry did Ko eat?
koo kin kɛɛŋ kìat.	Ko ate Kiat's curry.
khray khùan khɛ̌ɛn.	Who scratched the arm?
khěm khùan khɛ̌ɛn.	Kem scratched the arm.
khěm khùan khɛ̌ɛn khray.	Whose arm did Kem scratch?
khěm khùan khɛ̌ɛn khèɛk.	Kem scratched Kaek's arm.

๑๓.๗ แบบฝึกหัดไวยากรณ์

ก.

ที่ทำงานเขามีโทรศัพท์ไหม
(บ้านเขา)

บ้านเขามีโทรศัพท์ไหม
(ร้านอาหารนี้)

ร้านอาหารนี้มีโทรศัพท์ไหม
(บ้านคุณยัง)

บ้านคุณยังมีโทรศัพท์ไหม
(สถานทูต)

สถานทูตมีโทรศัพท์ไหม
(ที่ทำงานคุณ)

ที่ทำงานคุณมีโทรศัพท์ไหม

ข.

โทรศัพท์ที่บ้านคุณเบอร์อะไร
(เอ ยู เอ)

โทรศัพท์ที่ เอ ยู เอ เบอร์อะไร
(ร้านนี้)

โทรศัพท์ที่ร้านนี้เบอร์อะไร
(สถานทูต)

โทรศัพท์ที่สถานทูตเบอร์อะไร
(บ้านเขา)

โทรศัพท์ที่บ้านเขาเบอร์อะไร
(ที่ทำงานเขา)

โทรศัพท์ที่ที่ทำงานเขาเบอร์อะไร

ค.

คุณประสงค์อยู่ไหม (ทำงาน)
ไม่อยู่, เขาไปทำงานแล้ว

คุณสวัสดิ์อยู่ไหม (โรงเรียน)
ไม่อยู่, เขาไปโรงเรียนแล้ว

คุณยังอยู่ไหม. (หาคุณประสงค์)
ไม่อยู่, เขาไปหาคุณประสงค์แล้ว

คุณเจนอยู่ไหม (ตลาด)
ไม่อยู่. เขาไปตลาดแล้ว

คุณจอนอยู่ไหม (กลับบ้าน)
ไม่อยู่, เขากลับบ้านแล้ว

13.7 Grammar drills.

a. Substitution drill.

thîi tham ŋaan kháw mii thoorasàp máy. (bâan kháw)	Does his office have a phone? (his house)
bâan kháw mii thoorasàp máy. (ráan ʔaahǎan níi)	Does his house have a phone? (this restaurant)
ráan ʔaahǎan níi mii thoorasàp máy. (bâan khun yaŋ)	Does this restaurant have a phone? (Mr. Young's house)
bâan khun yaŋ mii thoorasàp máy. (sathǎanthûut)	Does Mr. Young's house have a phone? (Embassy)
sathǎanthûut mii thoorasàp máy. (thîi tham ŋaan khun)	Does the Embassy have a phone? (your office)
thîi tham ŋaan khun mii thoorasàp máy.	Does your office have a phone?

b. Substitution drill.

thoorasàp thîi bâan khun bəə ʔaray. (ʔee yuu ʔee)	What's the number of the phone at your house? (AUA)
thoorasàp thîi ʔee yuu ʔee bəə ʔaray. (ráan níi)	What's the number of the phone at AUA? (this shop)
thoorasàp thîi ráan níi bəə ʔaray. (sathǎanthûut)	What's the number of the phone at this shop? (Embassy)
thoorasàp thîi sathǎanthûut bəə ʔaray. (bâan kháw)	What's the number of the phone at the Embassy? (his house)
thoorasàp thîi bâan kháw bəə ʔaray. (thîi tham ŋaan kháw)	What's the number of the phone at his house? (his office)
thoorasàp thîi thîi tham ŋaan kháw bəə ʔaray.	What's the number of the phone at his office?

c. Response drill.

khun prasǒŋ yùu máy. (tham ŋaan) mây yùu. kháw pay tham ŋaan léew.	Is Prasong here? (work) No. He has gone to work.
khun sawàt yùu máy. (rooŋrian) mây yùu. kháw pay rooŋrian léew.	Is Sawat here? (school) No. He has gone to school.
khun yaŋ yùu máy. (hǎa khun prasǒŋ) mây yùu. kháw pay hǎa khun prasǒŋ léew.	Is Mr. Young here? (see Prasong) No. He has gone to see Prasong.
khun ceen yùu máy. (talàat) mây yùu. kháw pay talàat léew.	Is Jane here? (market) No. She has gone to the market.
khun cɔɔn yùu máy. (klàp bâan) mây yùu. kháw klàp bâan léew.	Is John here? (go home) No. He has gone home.

ง.

สองหกสาม	(ห้า)	๒๖๓	(๕)	สองเก้าสาม	(สาม)	๒๙๓	(๓)
สองห้าสาม	(สอง)	๒๕๓	(๒)	สองสามสาม	(เจ็ด)	๒๓๓	(๗)
สองสองสาม	(สี่)	๒๒๓	(๔)	สองเจ็ดสาม	(หนึ่ง)	๒๗๓	(๑)
สองสี่สาม	(เก้า)	๒๔๓	(๙)	สองหนึ่งสาม		๒๑๓	

๑๓.๘ เลข

๑,๐๐๐ บาท	พันบาท
๑,๐๐๑ บาท	พันกะหนึ่งบาท
๑,๐๐๒ บาท	พันสองบาท
๑,๐๑๐ บาท	พันสิบบาท
๓,๐๐๕ บาท	สามพันห้าบาท
๔,๗๐๐ บาท	สี่พันเจ็ดร้อยบาท
๕,๑๖๐ บาท	ห้าพันหนึ่งร้อยเก้าสิบบาท
๙,๘๓๒ บาท	เก้าพันแปดร้อยสามสิบสองบาท

๑ บาท	๙ บาท	๗ บาท
๙๑ บาท	๘๙ บาท	๑๗ บาท
๒๙๑ บาท	๕๘๙ บาท	๓๑๗ บาท
๘,๒๙๑ บาท	๔,๕๘๙ บาท	๕,๓๑๗ บาท
๔ บาท	๖ บาท	
๓๔ บาท	๕๖ บาท	๗๐ บาท
๖๓๔ บาท		๘๗๐ บาท
๑,๖๓๔ บาท	๒,๐๕๖ บาท	๓,๘๗๐ บาท
๖,๙๒๘ บาท	๙,๑๐๕ บาท	๗,๔๖๒ บาท

๑๓.๙ การสนทนาโต้ตอบ

ก.

อ่านที่บ้านหรือเปล่าคะ
ไม่ได้อ่านครับ, อ่านที่โรงเรียนครับ

เขียนที่บ้านหรือเปล่าคะ
ไม่ได้เขียนครับ, เขียนที่โรงเรียนครับ

พูดที่โรงเรียนหรือเปล่าคะ
ไม่ได้พูดครับ, พูดที่บ้านครับ

ใช้ที่โรงเรียนหรือเปล่าคะ
ไม่ได้ใช้ครับ, ใช้ที่บ้านครับ

เรียนที่บ้านหรือเปล่าคะ
ไม่ได้เรียนครับ, เรียนที่โรงเรียนครับ

d. Substitution drill.

sɔ̌ɔŋ hòk săam	(hâa)	263 (5)	sɔ̌ɔŋ kâaw săam	(săam)	293 (3)
sɔ̌ɔŋ hâa săam	(sɔ̌ɔŋ)	253 (2)	sɔ̌ɔŋ săam săam	(cèt)	233 (7)
sɔ̌ɔŋ sɔ̌ɔŋ săam	(sìi)	223 (4)	sɔ̌ɔŋ cèt săam	(nùŋ)	273 (1)
sɔ̌ɔŋ sìi săam	(kâaw)	243 (9)	sɔ̌ɔŋ nùŋ săam		213

13.8 Numbers.

1,000 baht	phan bàat
1,001 baht	phan ka nùŋ bàat
1,002 baht	phan sɔ̌ɔŋ bàat
1,010 baht	phan sìp bàat
3,005 baht	săam phan hâa bàat
4,700 baht	sìi phan cèt rɔ́ɔy bàat
5,190 baht	hâa phan nâŋ rɔ́ɔy kâaw sìp bàat
9,832 baht	kâaw phan pèet rɔ́ɔy săam sìp sɔ̌ɔŋ bàat

Practice reading the following amounts of money. Try to get the time under 50 seconds.

1 bàat	9 bàat	7 bàat
91 bàat	89 bàat	17 bàat
291 bàat	589 bàat	317 bàat
8,291 bàat	4,589 bàat	5,317 bàat
4 bàat	6 bàat	
34 bàat	56 bàat	70 bàat
634 bàat		870 bàat
1,634 bàat	2,056 bàat	3,870 bàat
6,928 bàat	9,105 bàat	7,462 bàat

13.9 Conversation.

a. Answer the questions with 'at school' instead of 'at home', and vice versa.

ʔàan thîi bâan rú plàaw khá.
mây dây ʔàan khráp. ʔàan thîi rooŋrian khráp.

khĭan thîi bâan rú plàaw khá.
mây dây khĭan khráp. khĭan thîi rooŋrian khráp.

phûut thîi rooŋrian rú plàaw khá.
mây dây phûut khráp. phûut thîi bâan khráp.

cháy thîi rooŋrian rú plàaw khá.
mây dây cháy khráp. cháy thîi bâan khráp.

rian thîi bâan rú plàaw khá.
mây dây rian khráp. rian thîi rooŋrian khráp.

ข.

มาหาใครคะ

คุณ ..... อยู่ไหมครับ

ไม่อยู่ค่ะ, เขา ..... แล้ว

ที่ ..... มีโทรศัพท์ไหมครับ

มีค่ะ

เบอร์อะไร, ทราบไหมครับ

เบอร์ ..... ค่ะ

๑๓.๑๐ การเขียน

ถึง		ซอย
ซอย	ถึน	เซ็ม
ซุย	ถุน	เซม
ซุง	ถิน	แซม
สุง	ทิน	แบม
สูง	ลิน	แบน
สึง	ลิม	แสน
ทึง	ผิม	แซน
ถึง	ชิม	ซัน

b. Use the following information to practice the suggested conversation.

Sawat has gone to work. His office phone number is 57067.

Mr. Young has gone home. His home phone number is 910 252.

Prasong has gone to school. The phone number there is 911 459.

John has gone to Jane's house. Her phone number is 50330.

maa hăa khray khá.

khun ..... yùu máy khráp.

mây yùu khâ. kháw ..... lɛ́ɛw.

thii ..... mii thoorasàp máy khráp.

mii khâ.

bɔɔ ʔaray. sâap máy khráp.

bɔɔ ..... khâ.

13.10 Writing.

	ถึง thŭŋ To reach.			ซอย sɔɔy Lane, Soi.	
ซอย	*sɔɔy	ถิน	thĭn	เช็ม	chem
ซุย	suy	ถุน	thŭn	เชม	cheem
ซุง	suŋ	ถิน	thĭn	แชม	cheem
สุง	sŭŋ	ทิน	thin	แบม	beem
สูง	*sŭuŋ	ลิน	lin	แบน	been
สึง	sŭŋ	ลิม	lim	แสน	sĕen
ทึง	thɯŋ	ผิม	phĭm	แซน	seen
ถึง	*thŭŋ	ชิม	chim	ซัน	san

บทที่ ๑๔

๑๔.๑ คำศัพท์

ภาษา
ภาษาอังกฤษ

ไทย

จีน

พม่า

เวียดนาม

นิด
หน่อย
นิดหน่อย

เรียก
ว่า

เรียกว่า
เรียกว่าอะไร

นั่ง
สือ
หนังสือ

บุหรี่

นะ

เท่าไหร่
เท่าไหร่นะ

ช้า
ช้าช้า

หน่อย

ตอน
เช้า
ตอนเช้า

สาย

เที่ยง

บ่าย

เย็น
ตอนเย็น

กี่
กี่คน

LESSON 14

14.1 Vocabulary and expansions.

phasǎa	Language.
phasǎa ʔaŋkrìt	English language.
thay	Thai.
ciin	Chinese.
phamâa	Burmese.
wîatnaam	Vietnamese.
nít	
nɔ̀y	A little.
nîtnɔ̀y	A little bit.
rîak	To call.
wâa	A quotation signal. Its use is similar to the English *that* (He told me *that*...), *if* (He asked me *if*...), or quotation marks (It's called '...', the word '...').
rîak wâa	
rîak wâa ʔaray	What's it called?
naŋ	
sǔɯ	
naŋsǔɯ	Book.
burìi	Cigaret.
ná	With questions, this is similar to the shifted stress and rising intonation used in English when a question is repeated.
thâwrày	How much? (Said with falling intonation and stress on *much*.)
thâwrày ná	*How* much? (Said with rising intonation and stress on *how*.)
cháa	Slow (used to express a fact).
chácháa	Slow (used to express one's feelings or judgement: slow *down*). This kind of reduplication will be clarified further in Book 2.
nɔ̀y	Using this word with imperatives has much the same effect as using *please* in English: it softens the order and thus makes it more polite. With *nɔ̀y* the softening is accomplished by minimizing the request. It is more polite to ask for a little than a lot.
tɔɔn	A section or period.
cháaw	Morning (especially early morning).
tɔɔn cháaw	In the morning.
sǎay	Late morning.
thîaŋ	Noon.
bàay	Afternoon.
yen	Cold (of things), cool (of weather).
tɔɔn yen	In the evening. This refers to the daylight hours after the sun has gone down far enough to lose its midday force.
kìi	How many?
kìi khon	How many people?

๑๔.๒ โครงสร้างของประโยค

ภาษาอังกฤษ
ภาษาไทย
ภาษาจีน
ภาษาพม่า
ภาษาเวียดนาม

ใส่นิดหน่อย
มีนิดหน่อย
ซื้อนิดหน่อย

เรียกว่าอะไร
พูดว่าอะไร
เขียนว่าอะไร

เรียกว่าบ้าน
เรียกว่าตลาด
เรียกว่าหนังสือ

พูดช้าช้าหน่อย
เขียนดีดีหน่อย
ใส่มากมากหน่อย

พูดหน่อยได้ไหม
ทำงานหน่อยได้ไหม
ซื้อหมูหน่อยได้ไหม

ไปตอนเช้า
ไปตอนสาย
ไปตอนเที่ยง
ไปตอนบ่าย
ไปตอนเย็น

๑๔.๓ บทสนทนา

ก. ขอโทษ

คุณพูดภาษาอังกฤษได้ไหม

ข. พูดได้นิดหน่อย

ก. คุณรู้จัก book ไหม

ข. รู้จัก

ก. ภาษาไทยเรียก book ว่าอะไร

ข. เรียกว่า หนังสือ

ก. อะไรนะ

พูดช้าช้าหน่อยได้ไหม

ข. เรียกว่า หนังสือ

ก. ขอบคุณ

14.2 Patterns.

phasǎa ʔaŋkrìt	English.
phasǎa thay	Thai.
phasǎa ciin	Chinese.
phasǎa phamâa	Burmese.
phasǎa wiatnaam	Vietnamese.
sǎy nítnɔ̀y.	Put in just a little.
mii nítnɔ̀y.	I have just a little.
sɯ́ɯ nítnɔ̀y.	Buy just a little.
rîak wâa ʔaray.	What's it called?
phûut wâa ʔaray.	What did he say?
khĭan wâa ʔaray.	What did he write?
rîak wâa bâan.	It's called *bâan*.
rîak wâa talàat.	It's called *talàat*.
rîak wâa naŋsɯ̌ɯ.	It's called *naŋsɯ̌ɯ*.
phûut chácháa nɔ̀y.	Please speak a little slower.
khĭan didii nɔ̀y.	Please write a little better.
sǎy mâkmâak nɔ̀y.	Please put in a lot.
phûut nɔ̀y dây máy.	Can you please speak?
tham ŋaan nɔ̀y dây máy.	Can you please do some work?
sɯ́ɯ mǔu nɔ̀y dây máy.	Can you please buy some pork?
pay tɔɔn cháaw.	Go in the early morning.
pay tɔɔn sǎay.	Go in the late morning.
pay tɔɔn thîaŋ.	Go around noon time.
pay tɔɔn bàay.	Go in the afternoon.
pay tɔɔn yen.	Go in the evening.

14.3 Dialog.

A. khɔ̌ɔ thôot.	Excuse me.
khun phûut phasǎa ʔaŋkrìt dây máy.	Can you speak English?
B. phûut dây nítnɔ̀y.	I can speak a little.
A. khun rúucàk *book* máy.	Do you know *book*?
B. rúucàk.	Yes.
A. phasǎa thay rîak *book* wâa ʔaray.	What is *book* called in Thai?
B. rîak wâa naŋsɯ̌ɯ.	It's called *naŋsɯ̌ɯ*.
A. ʔaray ná.	What was that?
phûut chácháa nɔ̀y dây máy.	Could you speak a little slower?
B. rîak wâa n-a-ŋ-s-ɯ̌ɯ.	It's called *n-a-ŋ-s-ɯ̌ɯ*.
A. khɔ̀ɔpkhun.	Thank you.

๑๔.๔ แบบฝึกหัดการฟังและการออกเสียงสูงต่ำ

ก.

สีดำ สีขาว สีแดง สีเขียว สีฟ้า สีแสด สีเหลือง สีม่วง

ข.

ลุงกินอะไร
ลุงกินปลา
ลุงกินปลาอะไร
ลุงกินปลาทู
ลุงกินปลาทูตอนไหน
ลุงกินปลาทูตอนเย็น
ปู่สั่งอะไร
ปู่สั่งไก่
ปู่สั่งไก่อะไร
ปู่สั่งไก่อบ
ปู่สั่งไก่อบตอนไหน
ปู่สั่งไก่อบตอนบ่าย
หลานขายอะไร
หลานขายหมู
หลานขายหมูอะไร
หลานขายหมูหวาน
หลานขายหมูหวานตอนไหน
หลานขายหมูหวานตอนสาย

น้องซื้ออะไร
น้องซื้อเนื้อ
น้องซื้อเนื้ออะไร
น้องซื้อเนื้อแพะ
น้องซื้อเนื้อแพะตอนไหน
น้องซื้อเนื้อแพะตอนเช้า
พี่ทอดอะไร
พี่ทอดกุ้ง
พี่ทอดกุ้งอะไร
พี่ทอดกุ้งแห้ง
พี่ทอดกุ้งแห้งตอนไหน
พี่ทอดกุ้งแห้งตอนเที่ยง

๑๔.๕ แบบฝึกหัดการสลับเสียงสูงต่ำ

ก.

ทำที่ตลาดหรือเปล่า (ขาย)
ขายที่ตลาดหรือเปล่า (สั่ง)
สั่งที่ตลาดหรือเปล่า (พูด)

พูดที่ตลาดหรือเปล่า (ซื้อ)
ซื้อที่ตลาดหรือเปล่า (ทำ)

14.4 Tone identification and production.

a. Identify the tones and record the number of repetitions required.

Black.	sǐi	*dam	.....
White.	sǐi	*khaaw	.....
Red.	sǐi	*dɛɛŋ	.....
Green.	sǐi	*khiaw	.....
Sky blue.	sǐi	*faa	.....
Orange.	sǐi	*sɛɛt	.....
Yellow.	sǐi	*lɯaŋ	.....
Purple.	sǐi	*muaŋ	.....

b. Response drill.

luŋ kin ʔaray.	What did Uncle eat?
luŋ kin plaa.	Uncle ate fish.
luŋ kin plaa ʔaray.	What kind of fish did Uncle eat?
luŋ kin plaa thuu.	Uncle ate mackerel.
luŋ kin plaa thuu tɔɔn nǎy.	When did Uncle eat mackerel?
luŋ kin plaa thuu tɔɔn yen.	Uncle ate mackerel in the evening.
pùu sàŋ ʔaray.	nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ ʔaray.
pùu sàŋ kày.	nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ nɯ́a.
pùu sàŋ kày ʔaray.	nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ nɯ́a ʔaray.
pùu sàŋ kày ʔòp.	nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ nɯ́a phé ʔ.
pùu sàŋ kày ʔòp tɔɔn nǎy.	nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ nɯ́a phé ʔ tɔɔn nǎy.
pùu sàŋ kày ʔòp tɔɔn bàay.	nɔ́ɔŋ sɯ́ɯ nɯ́a phé ʔ tɔɔn cháaw.
lǎan khǎay ʔaray.	phîi thɔ̂ɔt ʔaray.
lǎan khǎay mǔu.	phîi thɔ̂ɔt kûŋ.
lǎan khǎay mǔu ʔaray.	phîi thɔ̂ɔt kûŋ ʔaray.
lǎan khǎay mǔu wǎan.	phîi thɔ̂ɔt kûŋ hɛ̂ɛŋ.
lǎan khǎay mǔu wǎan tɔɔn nǎy.	phîi thɔ̂ɔt kûŋ hɛ̂ɛŋ tɔɔn nǎy.
lǎan khǎay mǔu wǎan tɔɔn sǎay.	phîi thɔ̂ɔt kûŋ hɛ̂ɛŋ tɔɔn thiaŋ.

14.5 Tone manipulation.

a. Substitution drill.

tham thîi talàat rɯ́ plàaw. (khǎay)	Did you get it made at the market? (sell)
khǎay thîi talàat rɯ́ plàaw. (sàŋ)	Did you sell it at the market? (order)
sàŋ thîi talàat rɯ́ plàaw. (phûut)	Did you order it at the market? (speak)
phûut thîi talàat rɯ́ plàaw. (sɯ́ɯ)	Did you speak at the market? (buy)
sɯ́ɯ thîi talàat rɯ́ plàaw. (tham)	Did you buy it at the market? (get made)

ข.

ไม่ได้ทำ, ทำที่ร้าน
(ขาย)

ไม่ได้ขาย, ขายที่ร้าน
(สั่ง)

ไม่ได้สั่ง, สั่งที่ร้าน
(พูด)

ไม่ได้พูด, พูดที่ร้าน
(ซื้อ)

ไม่ได้ซื้อ, ซื้อที่ร้าน
(ทำ)

ค.

ทำที่ตลาดหรือเปล่า
ไม่ได้ทำ, ทำที่ร้าน

ซื้อที่ตลาดหรือเปล่า
ไม่ได้ซื้อ, ซื้อที่ร้าน

สั่งที่ตลาดหรือเปล่า
ไม่ได้สั่ง, สั่งที่ร้าน

ขายที่ตลาดหรือเปล่า
ไม่ได้ขาย, ขายที่ร้าน

พูดที่ตลาดหรือเปล่า
ไม่ได้พูด, พูดที่ร้าน

๑๔.๖ แบบฝึกหัดการออกเสียงสระและพยัญชนะ

ก.

กี่แก้ว กี่ก้าว
แปดแก้ว แปดก้าว
กี่แก้ว กี่ก้าว
เก้าแก้ว เก้าก้าว

ข.

สงวนเป็นอะไร
สงวนง่วงนอน
แล้วเสงี่ยมล่ะ, เป็นอะไร
เสงี่ยมก็ง่วงนอน

b. Substitution drill.

mây dây tham. tham thîi ráan.	No. I got it made at the shop.
(khǎay)	(sell)
mây dây khǎay. khǎay thîi ráan.	No. I sold it at the shop.
(sàŋ)	(order)
mây dây sàŋ. sàŋ thîi ráan.	No. I ordered it at the shop.
(phûut)	(speak)
mây dây phûut. phûut thîi ráan.	No. I spoke at the shop.
(sʉ́ʉ)	(buy)
mây dây sʉ́ʉ. sʉ́ʉ thîi ráan.	No. I bought it at the shop.
(tham)	(get made)

c. Response drill.

tham thîi talàat rú plàaw.	Did you get it made at the market?
mây dây tham. tham thîi ráan.	No. I got it made at the shop.
sʉ́ʉ thîi talàat rú plàaw.	Did you buy it at the market?
mây dây sʉ́ʉ. sʉ́ʉ thîi ráan.	No. I bought it at the shop.
sàŋ thîi talàat rú plàaw.	Did you order it at the market?
mây dây sàŋ. sàŋ thîi ráan.	No. I ordered it at the shop.
khǎay thîi talàat rú plàaw.	Did you sell it at the market?
mây dây khǎay. khǎay thîi ráan.	No. I sold it at the shop.
phûut thîi talàat rú plàaw.	Did you speak at the market?
mây dây phûut. phûut thîi ráan.	No. I spoke at the shop.

14.6 Vowel and consonant drills.

a. Response drill. (aaw–ɛɛw).

Answer 'eight' to the following two questions asked repeatedly in random order by the teacher.

kìi kɛ̂ɛw.	How many glasses?	kìi kâaw.	How many steps?
pèet kɛ̂ɛw.	Eight glasses.	pèet kâaw.	Eight steps.

Now answer 'nine'.

kìi kɛ̂ɛw.	How many glasses?	kìi kâaw.	How many steps?
kâaw kɛ̂ɛw.	Nine glasses.	kâaw kâaw.	Nine steps.

b. Response drill. (ŋ).

saŋǔan pen ʔaray.	What's the matter with Sanguan?
saŋǔan ŋûaŋ nɔɔn.	Sanguan is sleepy.
lɛ́ɛw saŋìam lâ. pen ʔaray.	And Sangiam? What's wrong with her?
saŋìam kɔ̂ ŋûaŋ nɔɔn.	Sangiam is sleepy, too.

(*kɔ̂*, as used in the above pattern, means 'also' or 'too'.)

๑๔.๗ แบบฝึกหัดไวยากรณ์

ก.

คุณพูดภาษาอังกฤษได้ไหม
(ไทย)

คุณพูดภาษาไทยได้ไหม
(จีน)

คุณพูดภาษาจีนได้ไหม
(พม่า)

คุณพูดภาษาพม่าได้ไหม
(เวียดนาม)

คุณพูดภาษาเวียดนามได้ไหม
(เขียน)

คุณเขียนภาษาเวียดนามได้ไหม
(จีน)

คุณเขียนภาษาจีนได้ไหม
(อ่าน)

คุณอ่านภาษาจีนได้ไหม
(ไทย)

คุณอ่านภาษาไทยได้ไหม
(เขียน)

คุณเขียนภาษาไทยได้ไหม
(อังกฤษ)

คุณเขียนภาษาอังกฤษได้ไหม
(อ่าน)

คุณอ่านภาษาอังกฤษได้ไหม

ข.

พูดภาษาไทยไม่ได้ (อ่าน)
อ่านภาษาไทยไม่ได้ (เขียน)
เขียนภาษาไทยไม่ได้ (จีน)
เขียนภาษาจีนไม่ได้ (อ่าน)
อ่านภาษาจีนไม่ได้ (พูด)
พูดภาษาจีนไม่ได้ (อังกฤษ)
พูดภาษาอังกฤษไม่ได้

ค.

เรียกว่าหนังสือ (โรงแรม)
เรียกว่าโรงแรม (ห้องน้ำ)
เรียกว่าห้องน้ำ (สี่แยก)
เรียกว่าสี่แยก (ควาย)
เรียกว่าควาย (นาฬิกา)
เรียกว่านาฬิกา

14.7 Grammar drills.

a. Substitution drill.

khun phûut phasăa ʔaŋkrìt dây máy. (thay)	Can you speak English? (Thai)
khun phûut phasăa thay dây máy. (ciin)	Can you speak Thai? (Chinese)
khun phûut phasăa ciin dây máy. (phamâa)	Can you speak Chinese? (Burmese)
khun phûut phasăa phamâa dây máy. (wîatnaam)	Can you speak Burmese? (Vietnamese)
khun phûut phasăa wîatnaam dây máy. (khĭan)	Can you speak Vietnamese? (write)
khun khĭan phasăa wîatnaam dây máy. (ciin)	Can you write Vietnamese? (Chinese)
khun khĭan phasăa ciin dây máy. (ʔàan)	Can you write Chinese? (read)
khun ʔàan phasăa ciin dây máy. (thay)	Can you read Chinese? (Thai)
khun ʔàan phasăa thay dây máy. (khĭan)	Can you read Thai? (write)
khun khĭan phasăa thay dây máy. (ʔaŋkrìt)	Can you write Thai? (English)
khun khĭan phasăa ʔaŋkrìt dây máy. (ʔàan)	Can you write English? (read)
khun ʔàan phasăa ʔaŋkrìt dây máy.	Can you read English?

b. Substitution drill.

phûut phasăa thay mây dây. (ʔàan)	I can't speak Thai (read)
ʔàan phasăa thay mây dây. (khĭan)	I can't read Thai. (write)
khĭan phasăa thay mây dây. (ciin)	I can't write Thai. (Chinese)
khĭan phasăa ciin mây dây. (ʔàan)	I can't write Chinese. (read)
ʔàan phasăa ciin mây dây. (phûut)	I can't read Chinese. (speak)
phûut phasăa ciin mây dây. (ʔaŋkrìt)	I can't speak Chinese. (English)
phûut phasăa ʔaŋkrìt mây dây.	I can't speak English.

c. Substitution drill.

rîak wâa naŋsʉ̆ʉ. (rooŋrɛɛm)	It's called a book. (hotel)
rîak wâa rooŋrɛɛm. (hôŋ náam)	It's called a hotel. (bathroom)
rîak wâa hôŋ náam. (sìiyɛ̂ɛk)	It's called a bathroom. (intersection)
rîak wâa siiyɛ̂ɛk. (khwaay)	It's called an intersection. (buffalo)
rîak wâa khwaay. (naalikaa)	It's called a buffalo. (clock)
rîak wâa naalikaa.	It's called a clock.

ง.

book เรียกว่าอะไร เรียกว่าหนังสือ	radio เรียกว่าอะไร เรียกว่าวิทยุ
hotel เรียกว่าอะไร เรียกว่าโรงแรม	cigaret เรียกว่าอะไร เรียกว่าบุหรี่
cow เรียกว่าอะไร เรียกว่าวัว	

จ.

ห้าหนึ่งเก้า	(สอง)	๕๑๙	(๒)	ห้าห้าเก้า	(สาม)	๕๕๙	(๓)
ห้าสองเก้า	(สี่)	๕๒๙	(๔)	ห้าสามเก้า	(เก้า)	๕๓๙	(๙)
ห้าสี่เก้า	(ห้า)	๕๔๙	(๕)	ห้าเก้าเก้า	(หนึ่ง)	๕๙๙	(๑)

๑๔.๘ เลข

ค.ศ.	๑๗๘๒	พ.ศ.	๒๓๒๕	ค.ศ.	๑๙๕๓	พ.ศ.	๒๔๙๖
ค.ศ.	๑๘๐๙	พ.ศ.	๒๓๕๒	ค.ศ.	๑๙๕๖	พ.ศ.	๒๔๙๙
ค.ศ.	๑๘๒๔	พ.ศ.	๒๓๖๗	ค.ศ.	๑๙๕๗	พ.ศ.	๒๕๐๐
ค.ศ.	๑๘๕๑	พ.ศ.	๒๓๙๔	ค.ศ.	๑๙๖๐	พ.ศ.	๒๕๐๓
ค.ศ.	๑๘๖๘	พ.ศ.	๒๔๑๑	ค.ศ.	๑๙๖๒	พ.ศ.	๒๕๐๕
ค.ศ.	๑๙๑๐	พ.ศ.	๒๔๕๓	ค.ศ.	๑๙๖๕	พ.ศ.	๒๕๐๘
ค.ศ.	๑๙๒๕	พ.ศ.	๒๔๖๘	ค.ศ.	๑๙๖๗	พ.ศ.	๒๕๑๐
ค.ศ.	๑๙๓๔	พ.ศ.	๒๔๗๗	ค.ศ.	๑๙๖๙	พ.ศ.	๒๕๑๒
ค.ศ.	๑๙๔๖	พ.ศ.	๒๔๘๙	ค.ศ.	๑๙๗๑	พ.ศ.	๒๕๑๔

๑๔.๙ การสนทนาโต้ตอบ

ก.

ซื้อที่ร้านหรือเปล่าคะ	ไม่ได้ซื้อครับ, ซื้อที่ตลาด
สั่งที่ตลาดหรือเปล่าคะ	ไม่ได้สั่งครับ, สั่งที่ร้าน
ขายที่ร้านหรือเปล่าคะ	ไม่ได้ขายครับ, ขายที่ตลาด
ทำที่ตลาดหรือเปล่าคะ	ไม่ได้ทำครับ, ทำที่ร้าน
พูดที่ตลาดหรือเปล่าคะ	ไม่ได้พูดครับ, พูดที่ร้าน

d. Response drill.

book rîak wâa ʔaray. rîak wâa naŋsʉ́ʉ.	What do you call a book? It's called a *naŋsʉ́ʉ*.
hotel rîak wâa ʔaray. rîak wâa rooŋreem.	What do you call a hotel? It's called a *rooŋreem*.
cow rîak wâa ʔaray. rîak wâa wua.	What do you call a cow? It's called a *wua*.
radio rîak wâa ʔaray. rîak wâa wítthayúʔ.	What do you call a radio? It's called a *wítthayúʔ*.
cigaret rîak wâa ʔaray. rîak wâa burìi.	What do you call a cigaret? It's called a *burìi*.

e. Substitution drill.

hâa nʉ̀ŋ kâaw (sɔ̌ɔŋ)	519 (2)	hâa hâa kâaw (săam)	559 (3)
hâa sɔ̌ɔŋ kâaw (sìi)	529 (4)	hâa săam kâaw (kâaw)	539 (9)
hâa sìi kâaw (hâa)	549 (5)	hâa kâaw kâaw (nʉ̀ŋ)	599 (1)

14.8 Numbers.

Practice reading the following years of the Christian (khɔɔ sɔ̌ɔ) and Buddhist (phɔɔ sɔ̌ɔ) eras. 2325, for example, is to be read *sɔ̌ɔŋ phan săam rɔ́ɔy yîi sìp hâa*. Try to get the time under a minute and a half. (The first column gives the years that the nine kings of the present dynasty ascended to the throne.

khɔɔ sɔ̌ɔ 1782	phɔɔ sɔ̌ɔ 2325	khɔɔ sɔ̌ɔ 1953	phɔɔ sɔ̌ɔ 2496
khɔɔ sɔ̌ɔ 1809	phɔɔ sɔ̌ɔ 2352	khɔɔ sɔ̌ɔ 1956	phɔɔ sɔ̌ɔ 2499
khɔɔ sɔ̌ɔ 1824	phɔɔ sɔ̌ɔ 2367	khɔɔ sɔ̌ɔ 1957	phɔɔ sɔ̌ɔ 2500
khɔɔ sɔ̌ɔ 1851	phɔɔ sɔ̌ɔ 2394	khɔɔ sɔ̌ɔ 1960	phɔɔ sɔ̌ɔ 2503
khɔɔ sɔ̌ɔ 1868	phɔɔ sɔ̌ɔ 2411	khɔɔ sɔ̌ɔ 1962	phɔɔ sɔ̌ɔ 2505
khɔɔ sɔ̌ɔ 1910	phɔɔ sɔ̌ɔ 2453	khɔɔ sɔ̌ɔ 1965	phɔɔ sɔ̌ɔ 2508
khɔɔ sɔ̌ɔ 1925	phɔɔ sɔ̌ɔ 2468	khɔɔ sɔ̌ɔ 1967	phɔɔ sɔ̌ɔ 2510
khɔɔ sɔ̌ɔ 1934	phɔɔ sɔ̌ɔ 2477	khɔɔ sɔ̌ɔ 1969	phɔɔ sɔ̌ɔ 2512
khɔɔ sɔ̌ɔ 1946	phɔɔ sɔ̌ɔ 2489	khɔɔ sɔ̌ɔ 1971	phɔɔ sɔ̌ɔ 2514

14.9 Conversation.

a. Answer the questions with 'at the shop' instead of 'at the market', and vice versa.

sʉ́ʉ thîi ráan rʉ́ plàaw khá.	mây dây sʉ́ʉ khráp.	sʉ́ʉ thîi talàat.
sàŋ thîi talàat rʉ́ plàaw khá.	mây dây sàŋ khráp.	sàŋ thîi ráan.
khăay thîi ráan rʉ́ plàaw khá.	mây dây khăay khráp.	khăay thîi talàat.
tham thîi talàat rʉ́ plàaw khá.	mây dây tham khráp.	tham thîi ráan.
phûut thîi talàat rʉ́ plàaw khá.	mây dây phûut khráp.	phûut thîi ráan.

Etc.

ข.

คุณรู้จัก.....ไหมครับ

รู้จักค่ะ

ภาษาไทยเรียก.....ว่าอะไรครับ

เรียกว่า.....ค่ะ

อะไรนะครับ, พูดช้าช้าหน่อยได้ไหม

เรียกว่า.....ค่ะ

ขอบคุณครับ

๑๔.๑๐ การเขียน

วัว สวย

วัว	ซวย	แทม
หัว	ซอย	แถม
งัว	ซาย	ถวม
ผัว	ขาย	ถัว
ผวน	ขาว	บัว
กวน	คาว	บัง
สวน	ทาว	ปง
สวย	แทว	ลง

b. Use the suggested dialog to ask the teacher the Thai names for various things you don't know.

khun rúucàk.....máy khráp.
rúucàk khâ.

phasǎa thay rîak.....wâa ʔaray khráp.
rîak wâa.....khâ.

ʔaray ná khráp. phûut chácháa nɔ̀y dây máy.
rîak wâa..... .....khâ.

khɔ̀ɔpkhun khráp.

14.10 Writing.

วัว	สวย
wua	sŭay
Cow.	Pretty.

วัว	*wua	ซวย	suay	แทม	theɛm
หัว	hŭa	ซอย	*sɔɔy	แถม	thĕɛm
งัว	ŋua	ซาย	saay	ถวม	thŭam
ผัว	phŭa	ขาย	*khăay	ถัว	thŭa
ผวน	phŭan	ขาว	*khăaw	ปัว	pua
กวน	kuan	คาว	khaaw	ปัง	paŋ
สวน	sŭan	ทาว	thaaw	ปง	poŋ
สวย	*sŭay	แทว	theɛw	ลง	loŋ

บทที่ ๑๕

ข.

คุณประสงค์เป็นคนไทย เขาเรียนภาษาอังกฤษที่ เอ ยู เอ เขาอ่านภาษาอังกฤษได้และเขียนได้ แต่เขาพูดได้นิดหน่อยเท่านั้น คุณประสงค์ทำงานที่สถานทูตจีน และพูดภาษาจีนได้ดี ลูกชายเขาพูดภาษาอังกฤษไม่ได้เลย

คุณเดวิดเป็นคนอเมริกัน เขาเรียนภาษาไทยที่ เอ ยู เอ เขาพูดภาษาไทยได้นิดหน่อย แต่เขาอ่านหรือเขียนไม่ได้เลย ก่อนนี้เขาอยู่ที่ฮ่องกงและพูดภาษาจีนได้เก่ง ลูกสาวเขาพูดภาษาไทยไม่ได้เลย

คุณเดวิดกับลูกเขาไปหาคุณประสงค์ที่บ้าน คุณเดวิดกับคุณประสงค์พูดภาษาจีนกัน คุณเดวิดกับลูกคุณประสงค์ พูดภาษาไทยกัน คุณประสงค์กับลูกคุณเดวิดพูดภาษาอังกฤษกัน แต่ลูกคุณประสงค์กับลูกคุณเดวิดพูดกันไม่เข้าใจเลย

คุณประสงค์เป็นคนจีนใช่ไหม
ไม่ใช่, เขาเป็นคนไทย

เขาพูดภาษาอังกฤษเก่งใช่ไหม
ไม่ใช่, เขาพูดได้นิดหน่อยเท่านั้น

เขาเรียนภาษาไทยที่ เอ ยู เอ ใช่ไหม
ไม่ใช่, เขาเรียนภาษาอังกฤษ

เขารู้ภาษาอังกฤษมากใช่ไหม
รู้มากเขาอ่านได้ เขียนได้ แต่เขาพูดได้นิดหน่อยเท่านั้น

เขาทำงานที่ไหน
ที่สถานทูตจีน

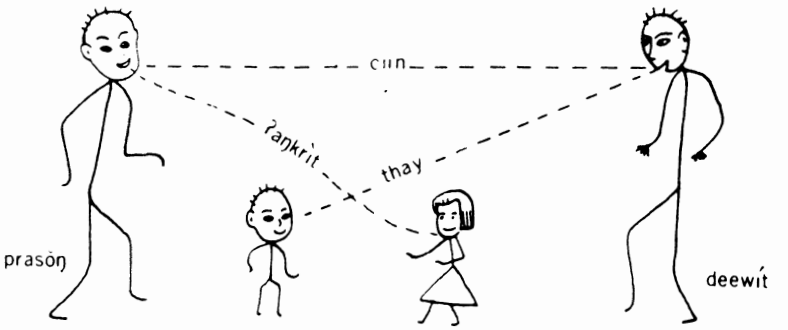
เขาพูดภาษาจีนได้หรือเปล่า
ได้

เขาเขียนภาษาจีนได้ไหม
ไม่ทราบ

LESSON 15
(Review)

a. Review sections 3, 5, 7, and 9 of lessons 11 - 14.

b. Narrative. (For comprehension only).



khun prasŏŋ pen khon thay. kháw rian phasăa ʔaŋkrìt thii ʔee yuu ʔee. kháw ʔàan phasăa ʔaŋkrìt dây lɛ́ʔ (and) khĭan dây, tɛ̀ɛ (but) kháw phûut dây nítnɔ̀y thâwnán (only). khun prasŏŋ tham ŋaan thii sathăanthûut ciin, lɛ́ʔ phûut phasăa ciin dây dii. lûuk chaay (son) kháw phûut phasăa ʔaŋkrìt mây dây lɔɔy.

khun deewít pen khon ʔameerikan. kháw rian phasăa thay thii ʔee yuu ʔee. kháw phûut phasăa thay dây nítnɔ̀y, tɛ̀ɛ kháw ʔàan rú khĭan mây dây lɔɔy. kɔ̀ɔn níi kháw yùu thii hôŋkoŋ lɛ́ʔ phûut phasăa ciin dây kèŋ (well, skillfully). lûuk săaw (daughter) kháw phûut phasăa thay mây dây lɔɔy.

khun deewít kàp lûuk kháw pay hăa khun prasŏŋ thii bâan. khun deewít kàp khun prasŏŋ phûut phasăa ciin kan. khun deewít kàp lûuk khun prasŏŋ phûut phasăa thay kan. khun prasŏŋ kàp lûuk khun deewít phûut phasăa ʔaŋkrìt kan. tɛ̀ɛ lûuk khun prasŏŋ kàp lûuk khun deewít phûut kan mây khâwcay lɔɔy.

Read the following questions and answers for comprehension. Then, without looking, listen for comprehension as the teacher reads them.

khun prasŏŋ pen khon ciin chây máy.
mây chây. kháw pen khon thay.

kháw phûut phasăa ʔaŋkrìt kèŋ chây máy.
mây chây. kháw phûut dây nítnɔ̀y thâwnán.

kháw rian phasăa thay thii ʔee yuu ʔee chây máy.
mây chây. kháw rian phasăa ʔaŋkrìt.

kháw rúu phasăa ʔaŋkrìt mâak chây máy.
rúu mâak. kháw ʔàan dây, khĭan dây, tɛ̀ɛ kháw phûut dây nítnɔ̀y thâwnán.

kháw tham ŋaan thii năy.
thii sathăanthûut ciin.

kháw phûut phasăa ciin dây rú plàaw.
dây.

kháw khĭan phasăa ciin dây máy.
mây sâap.

(More.)

เขาพูดภาษาอังกฤษได้เก่งกว่าภาษาจีนใช่ไหม
ไม่ใช่, เขาพูดภาษาจีนได้เก่งกว่าภาษาอังกฤษ

ลูกเขาเป็นผู้หญิงใช่ไหม
ไม่ใช่, เป็นผู้ชาย

ลูกพูดภาษาอังกฤษได้เก่งกว่าพ่อใช่ไหม
ไม่ใช่, ลูกพูดภาษาอังกฤษไม่ได้เลย

คุณเดวิดเป็นคนอังกฤษใช่ไหม
ไม่ใช่, เป็นคนอเมริกัน

เขาเรียนภาษาจีนที่ เอ ยู เอ ใช่ไหม
ไม่ใช่, เขาเรียนภาษาไทย

เขารู้ภาษาไทยมากไหม
ไม่มาก, เขาอ่านไม่ได้เลย และพูดได้นิดหน่อยเท่านั้น

เขาพูดภาษาจีนได้ไหม
ได้, ก่อนนี้เขาอยู่ที่ฮ่องกง

ลูกคุณเดวิดเป็นผู้หญิงหรือผู้ชาย
ผู้หญิง

ลูกเขาพูดภาษาไทยไม่ได้ใช่ไหม
ใช่, พูดไม่ได้เลย

คุณเดวิดรู้จักคุณประสงค์หรือเปล่า
รู้จัก

คุณเดวิดกับคุณประสงค์พูดภาษาอะไรกัน
ภาษาจีน

คุณเดวิดพูดภาษาอังกฤษกับลูกคุณประสงค์ใช่ไหม
ไม่ใช่, เขาพูดภาษาไทย ลูกคุณประสงค์พูดภาษาอังกฤษไม่ได้เลย

ลูกคุณเดวิดพูดภาษาไทยกับคุณประสงค์ใช่ไหม
ไม่ใช่เขาพูดภาษาไทยไม่ได้

ลูกคุณประสงค์กับลูกคุณเดวิดพูดภาษาอะไรกัน
เปล่า, เขาไม่ได้พูดกัน

ใครพูดภาษาอังกฤษกัน
คุณประสงค์กับลูกคุณเดวิด

และใครอีก
คุณเดวิดกับลูกเขา

ใครพูดภาษาไทยกัน
คุณเดวิดกับลูกคุณประสงค์

และใครอีก
คุณประสงค์กับลูกเขา

ใครพูดภาษาจีนกัน
คุณประสงค์กับคุณเดวิด

และใครอีก
เท่านั้น

ก่อนนี้คุณเดวิดอยู่ที่ไหน
ที่ฮ่องกง

เขาทำอะไรที่นั่น
ไม่ทราบ

เขาพูดภาษาจีนเก่งหรือภาษาไทยเก่ง
เขาพูดภาษาจีนเก่ง

kháw phûut phasăa ʔaŋkrìt dây kèŋ kwàa phasăa ciin chây máy.
mây chây. kháw phûut phasăa ciin dây kèŋ kwàa phasăa ʔaŋkrìt.

lûuk kháw pen phûu yĭŋ chây máy.
mây chây. pen phûu chaay.

lûuk phûut phasăa ʔaŋkrìt dây kèŋ kwàa phôɔ chây máy.
mây chây. lûuk phûut phasăa ʔaŋkrìt mây dây lɔɔy.

khun deewít pen khon ʔaŋkrìt chây máy.
mây chây. pen khon ʔameerikan.

kháw rian phasăa ciin thîi ʔee yuu ʔee chây máy.
mây chây. kháw rian phasăa thay.

kháw rúu phasăa thay mâak máy.
mây mâak. kháw ʔàan mây dây lɔɔy, lɛ́ʔ phûut dây nítnɔ̀y thâwnán.

kháw phûut phasăa ciin dây máy.
dây. kɔ̀ɔn níi kháw yùu thîi hôŋkoŋ.

lûuk khun deewít pen phûu yĭŋ rú phûu chaay.
phûu yĭŋ.

lûuk kháw phûut phasăa thay mây dây chây máy.
chây. phûut mây dây lɔɔy.

khun deewít rúucàk khun prasŏŋ rú plàaw.
rúucàk.

khun deewít ka khun prasŏŋ phûut phasăa ʔaray kan.
phasăa ciin.

khun deewít phûut phasăa ʔaŋkrìt ka lûuk khun prasŏŋ chây máy.
mây chây. kháw phûut phasăa thay. lûuk khun prasŏŋ phûut phasăa ʔaŋkrìt mây dây lɔɔy.

lûuk khun deewít phûut phasăa thay ka khun prasŏŋ chây máy.
mây chây. kháw phûut phasăa thay mây dây.

lûuk khun prasŏŋ ka lûuk khun deewít phûut phasăa ʔaray kan.
plàaw. kháw mây dây phûut kan.

khray phûut phasăa ʔaŋkrìt kan.
khun prasŏŋ ka lûuk khun deewít.

lɛ́ʔ khray ʔiik.
khun deewít ka lûuk kháw.

khray phûut phasăa thay kan.
khun deewít ka lûuk khun prasŏŋ.

lɛ́ʔ khray ʔiik.
khun prasŏŋ ka lûuk kháw.

khray phûut phasăa ciin kan.
khun prasŏŋ ka khun deewít.

lɛ́ʔ khray ʔiik.
thâwnán.

kɔ̀ɔn níi khun deewít yùu thîi năy.
thîi hôŋkoŋ.

kháw tham ʔaray thîi nân.
mây sâap.

kháw phûut phasăa ciin kèŋ rú phûut phasăa thay kèŋ.
kháw phûut phasăa ciin kèŋ.

บทที่ ๑๖

๑๖.๑ คำศัพท์

ดิน
สอ
ดินสอ

ดาด
กระดาษ

ถูก

ตู
ประตู

ต่าง
หน้าต่าง

ไฟ

พัด
ลม
พัดลม

วัน
จันทร์
วันจันทร์

พุด
วันพุธ

สุก
วันศุกร์

เสา
วันเสาร์

แม่
วันแม่

หมื่น

๑๖.๒ โครงสร้างของประโยค

เรียกถูกไหม	เรียกไม่ถูก
พูดถูกไหม	พูดไม่ถูก
ไปถูกไหม	ไปไม่ถูก

LESSON 16

16.1 Vocabulary and expansions.

din sɔ̌ɔ dinsɔ̌ɔ	Pencil.
dàat kradàat	Paper.
thùuk	To be correct. From the dialog, this might appear to be similar to *chây*. The function of these two words, however, is quite different. (See below.)
tuu pratuu	Door.
tàaŋ nâatàaŋ	Window (the opening and shutters, not the glass).
fay	Fire, light, electricity.
phát	To blow (as the wind).
lom	Wind, air (in motion or under pressure).
phátlom	Electric fan.
wan	Day (either daylight period or 24 hour period).
can wan can	Monday.
phút wan phút	Wednesday.
sùk wan sùk	Friday.
săw wan săw	Saturday.
mêɛ	Mother.
wan mêɛ	Mother's Day.
mùɯn	Ten thousand.

16.2 Patterns.

rîak thùuk máy.	Have I called it correctly?
phûut thùuk máy.	Did I say it right?
pay thùuk máy.	Can you go correctly? (Do you know the way?)
rîak mây thùuk.	You called it incorrectly.
phûut mây thùuk.	You said it incorrectly.
pay mây thùuk.	I can't go correctly. (I don't know the way.)

(More.)

เรียกว่าไฟใช่ไหม
เรียกว่าไฟถูกไหม

ไป, ใช่ไหม
ไปถูกไหม

ดีแล้ว

สวยแล้ว

ถูกแล้ว

๑๖.๓ บทสนทนา

ก. นี่เรียกว่าอะไร

ข. เรียกว่าดินสอ

ก. นั่นเรียกว่ากระดาษ, ถูกไหม

ข. ถูกแล้ว

ก. แล้วนั่นประตูใช่ไหม

ข. ไม่ใช่, ประตูอยู่โน่น
นั่นหน้าต่าง

ก. แล้วข้างบนนั่นล่ะ, เรียกว่าอะไร

ข. เรียกว่าไฟ

ก. แล้วโน่นล่ะ

ข. พัดลม

๑๖.๔ แบบฝึกหัดการฟังและการออกเสียงสูงต่ำ

ก.

หัว	มือ
หู	นิ้ว
แก้ม	ขา
ปาก	เท้า

Different patterns. Notice the different rhythm and spacing.

rîak wâa fay chây máy.	It's called *fay*. Is my statement right?
rîak wâa fay, thùuk máy.	It's called *fay*. Have I called it right?
pay, chây máy.	He has gone. Is that right?
pay thùuk máy.	Did he go the right way?
dii lɛ́ɛw.	Now it's good (after making a change).
Or:	It's good as it is (don't change it).
sŭay lɛ́ɛw.	Now (that she has put on lipstick) she's pretty.
Or:	She's already pretty (don't put on lipstick).
thùuk lɛ́ɛw.	That's right. Now you've got it. *lɛ́ɛw* marks a change point (see section 8.1). Whenever a judgement of correct or incorrect is called for, presumably there is the chance that the person might be wrong and will have to try again. After several failures (mây thùuk), the force of *lɛ́ɛw* is 'That's it. *Now* you've got it.' If the person is right on his first attempt, the implication is 'That's right. You don't have to try again.' It simply marks the point when success is achieved. In this use, *thùuk* is almost always accompanied by lɛ́ɛw, and *thùuk lɛ́ɛw* should be learned as a set phrase.

16.3 Dialog.

A. nii rîak wâa ʔaray.	What's this called?
B. rîak wâa dinsɔ̌ɔ.	It's called a pencil.
A. nân rîak wâa kradàat, thùuk máy.	That's called paper. Am I correct?
B. thùuk lɛ́ɛw.	That's correct.
A. lɛ́ɛw nân pratuu chây máy.	And that's a door, isn't it?
B. mây chây. pratuu yùu nôon. nân nâatàaŋ.	No. The door is over there. That's a window.
A. lɛ́ɛw khâŋ bon nân lâ. rîak wâa ʔaray.	And what about that up there? What's it called?
B. rîak wâa fay.	It's called a light.
A. lɛ́ɛw nôon lâ.	And how about that over there.
B. phátlom.	An electric fan.

16.4 Tone identification and production.

a. Identify the tones and record the number of repetitions required.

Head.	*hua	.....	Hands.	*mɯɯ	.....
Ears.	*huu	.....	Fingers.	*niw	.....
Cheeks.	*kɛɛm	.....	Legs.	*khaa	.....
Mouth.	*paak	.....	Feet.	*thaaw	.....

ข.

ใครเรียน
แดงเรียน
แดงเรียนวันไหน
แดงเรียนวันจันทร์

ใครอ่าน
หน่อยอ่าน
หน่อยอ่านวันไหน
หน่อยอ่านวันศุกร์

ใครใช้
น้อยใช้
น้อยใช้วันไหน
น้อยใช้วันพุธ

ใครเขียน
ต๋อยเขียน
ต๋อยเขียนวันไหน
ต๋อยเขียนวันเสาร์

ใครพูด
ต้อยพูด
ต้อยพูดวันไหน
ต้อยพูดวันแม่

๑๖.๕ แบบฝึกหัดการสลับเสียงสูงต่ำ

อ่านที่ถนน (ซื้อ)
ซื้อที่ถนน (เขียน)
เขียนที่ถนน (ร้าน)
เขียนที่ร้าน (โรงเรียน)
เขียนที่โรงเรียน (ซื้อ)
ซื้อที่โรงเรียน (ตลาด)
ซื้อที่ตลาด (พูด)
พูดที่ตลาด (บ้าน)
พูดที่บ้าน (อ่าน)
อ่านที่บ้าน (ร้าน)
อ่านที่ร้าน (กิน)
กินที่ร้าน (โรงเรียน)
กินที่โรงเรียน (อ่าน)
อ่านที่โรงเรียน (ตลาด)
อ่านที่ตลาด (เขียน)
เขียนที่ตลาด (บ้าน)
เขียนที่บ้าน (ซื้อ)
ซื้อที่บ้าน (ร้าน)
ซื้อที่ร้าน (พูด)
พูดที่ร้าน (โรงเรียน)
พูดที่โรงเรียน (ถนน)
พูดที่ถนน (กิน)
กินที่ถนน (บ้าน)
กินที่บ้าน (ตลาด)
กินที่ตลาด

b. Response drill.

khray rian.	Who studied?
dɛɛŋ rian.	Daeng studied.
dɛɛŋ rian wan nǎy.	On what day did Daeng study?
dɛɛŋ rian wan can.	Daeng studied on Monday.
khray ʔàan.	Who read it?
nɔ̀y ʔàan.	Noy Low read it.
nɔ̀y ʔàan wan nǎy.	On what day did Noy Low read it?
nɔ̀y ʔàan wan sùk.	Noy Low read it on Friday.
khray cháy.	Who used it?
nɔ́ɔy cháy.	Noy High used it.
nɔ́ɔy cháy wan nǎy.	On what day did Noy High use it?
nɔ́ɔy cháy wan phút.	Noy High used it on Wednesday.
khray khĭan.	Who wrote it?
tɔ̌y khĭan.	Toy Rise wrote it.
tɔ̌y khĭan wan nǎy.	On what day did Toy Rise write it?
tɔ̌y khĭan wan sǎw.	Toy Rise wrote it on Saturday.
khray phûut.	Who spoke?
tôy phûut.	Toy Fall spoke.
tôy phûut wan nǎy.	On what day did Toy Fall speak?
tôy phûut wan mɛ̂ɛ.	Toy Fall spoke on Mother's Day.

16.5 Tone manipulation.

a. Substitution drill.

ʔàan thîi thanŏn. (sʉ́ʉ)	I read it on the street. (buy)
sʉ́ʉ thîi thanŏn. (khĭan)	I bought it on the street. (write)
khĭan thîi thanŏn. (ráan)	I wrote it on the street. (shop)
khĭan thîi ráan. (rooŋrian)	I wrote it at the shop. (school)
khĭan thîi rooŋrian. (sʉ́ʉ)	I wrote it at school. (buy)
sʉ́ʉ thîi rooŋrian. (talàat)	I bought it at school. (market)
sʉ́ʉ thîi talàat. (phûut)	I bought it at the market. (talk)
phûut thîi talàat. (bâan)	I talked at the market. (home)
phûut thîi bâan. (ʔàan)	I talked at home. (read)
ʔàan thîi bâan. (ráan)	I read it at home. (shop)
ʔàan thîi ráan. (kin)	I read it at the shop. (eat)
kin thîi ráan. (rooŋrian)	I ate at the shop. (school)
kin thîi rooŋrian. (ʔàan)	I ate at school. (read)
ʔàan thîi rooŋrian. (talàat)	I read it at school. (market)
ʔàan thîi talàat. (khĭan)	I read it at the market. (write)
khĭan thîi talàat. (bâan)	I wrote it at the market. (home)
khĭan thîi bâan. (sʉ́ʉ)	I wrote it at home. (buy)
sʉ́ʉ thîi bâan. (ráan)	I bought it at home. (shop)
sʉ́ʉ thîi ráan. (phûut)	I bought it at the shop. (talk)
phûut thîi ráan. (rooŋrian)	I talked at the shop. (school)
phûut thîi rooŋrian. (thanŏn)	I talked at school. (street)
phûut thîi thanŏn. (kin)	I talked on the street. (eat)
kin thîi thanŏn. (bâan)	I ate on the street. (home)
kin thîi bâan. (talàat)	I ate at home. (market)
kin thîi talàat.	I ate at the market.

๑๖.๖ แบบฝึกหัดการออกเสียงสระและพยัญชนะ

ก.

หลังดำ (น้ำเงิน)

หลังน้ำเงิน (ดำ)

ข.

ปู่เป่าปี่ป่า
ป่าก็เป่าปี่ปู่

ป่าเป่าปี่ปู่
ปู่ก็เป่าปี่ป่า

พ่อพบผ้าพี่
พี่ก็พบผ้าพ่อ

พี่พบผ้าพ่อ
พ่อก็พบผ้าพี่

บิ่มบีบบ่าเบิ้ม
เบิ้มก็บีบบ่าบิ่ม

เบิ้มบีบบ่าบิ่ม
บิ่มก็บีบบ่าเบิ้ม

๑๖.๗ แบบฝึกหัดไวยากรณ์

ก.

นั่นเรียกว่าดินสอ, ถูกไหม (กระดาษ)
นั่นเรียกว่ากระดาษ, ถูกไหม (หนังสือ)
นั่นเรียกว่าหนังสือ, ถูกไหม (ประตู)
นั่นเรียกว่าประตู, ถูกไหม (หน้าต่าง)
นั่นเรียกว่าหน้าต่าง, ถูกไหม (ไฟ)
นั่นเรียกว่าไฟถูกไหม

ข.

แล้วนั่นหน้าต่างใช่ไหม (หนังสือ)
แล้วนั่นหนังสือใช่ไหม (ดินสอ)
แล้วนั่นดินสอใช่ไหม (กระดาษ)
แล้วนั่นกระดาษใช่ไหม (บุหรี่)
แล้วนั่นบุหรี่ใช่ไหม (พัดลม)
แล้วนั่นพัดลมใช่ไหม

16.6 Vowel and consonant drills.

a. Substitution drill.

lăŋ dam. (námŋən)	Behind the black. (blue)
lăŋ námŋən. (dam)	Behind the blue. (black)

b. Response drill. (p, ph, and b).

It is assumed here (and in all similar drills that follow) that the student can pronounce the problem sounds correctly. The purpose is merely to slightly increase the speed of production. Whenever a student cannot pronounce a sound correctly, he should not even attempt the drill containing it. He should go back to the appropriate contrast drills.

pùu pàw pii păa.	Grandpa played Papa's horn.
păa kɔ̂ pàw pii pùu.	Papa played Grandpa's horn, too.
phɔ̀ɔ phóp phâa phii.	Father saw Older One's cloth.
phii kɔ̂ phóp phâa phɔ̀ɔ.	Older One saw Father's cloth, too.
bĭm bìip bàa bɔ̂m.	Bim squeezed Berm's shoulder.
bɔ̂m kɔ̂ bìip bàa bĭm.	Berm squeezed Bim's shoulder, too.
păa pàw pii pùu.	Papa played Grandpa's horn.
pùu kɔ̂ pàw pii păa.	Grandpa played Papa's horn, too.
phii phóp phâa phɔ̀ɔ.	Older One saw Father's cloth.
phɔ̀ɔ kɔ̂ phóp phâa phii.	Father saw Older One's cloth, too.
bɔ̂m bìip bàa bĭm.	Berm squeezed Bim's shoulder.
bĭm kɔ̂ bìip bàa bɔ̂m.	Bim squeezed Berm's shoulder, too.

16.7 Grammar drills.

a. Substitution drill.

nân rîak wâa dinsɔ̌ɔ, thùuk máy. (kradàat)	Is it correct to call that a pencil? (paper)
nân rîak wâa kradàat, thùuk máy. (naŋsɯ̌ɯ)	Is it correct to call that paper? (book)
nân rîak wâa naŋsɯ̌ɯ, thùuk máy. (pratuu)	Is it correct to call that a book? (door)
nân rîak wâa pratuu, thùuk máy. (nâatàaŋ)	Is it correct to call that a door? (window)
nân rîak wâa nâatàaŋ, thùuk máy. (fay)	Is it correct to call that a window? (light)
nân rîak wâa fay, thùuk máy.	Is it correct to call that a light?

b. Substitution drill.

lɛ́ɛw nân nâatàaŋ chây máy. (naŋsɯ̌ɯ)	And that's a window, isn't it? (book)
lɛ́ɛw nân naŋsɯ̌ɯ chây máy. (dinsɔ̌ɔ)	And that's a book, isn't it? (pencil)
lɛ́ɛw nân dinsɔ̌ɔ chây máy. (kradàat)	And that's a pencil, isn't it? (paper)
lɛ́ɛw nân kradàat chây máy. (burìi)	And that's paper, isn't it? (cigaret)
lɛ́ɛw nân burìi chây máy. (phátlom)	And that's a cigaret, isn't it? (fan)
lɛ́ɛw nân phátlom chây máy.	And that's a fan, isn't it?

ค.

แล้วนี่ล่ะ เรียกว่าอะไร (นั่น)
แล้วนั่นล่ะ, เรียกว่าอะไร (โน่น)
แล้วโน่นล่ะ, เรียกว่าอะไร (ข้างบนนั่น)
แล้วข้างบนนั่นล่ะ, เรียกว่าอะไร (ข้างบนโน่น)
แล้วข้างบนโน่นล่ะ, เรียกว่าอะไร

ง.

แล้วนั่นบุหรี่ใช่ไหม
ไม่ใช่, บุหรี่อยู่โน่น
แล้วนั่นกระดาษใช่ไหม
ไม่ใช่, กระดาษอยู่โน่น
แล้วนั่นหนังสือใช่ไหม
ไม่ใช่, หนังสืออยู่โน่น
แล้วนั่นหน้าต่างใช่ไหม
ไม่ใช่, หน้าต่างอยู่โน่น

แล้วนั่นพัดลมใช่ไหม
ไม่ใช่, พัดลมอยู่โน่น
แล้วนั่นดินสอใช่ไหม
ไม่ใช่, ดินสออยู่โน่น
แล้วนั่นไฟใช่ไหม
ไม่ใช่, ไฟอยู่โน่น

๑๖.๘ เลข

๑๐,๐๐๐ บาท หมื่นบาท
๑๐,๐๐๑ บาท หมื่นกับหนึ่งบาท
๑๐,๐๐๕ บาท หมื่นห้าบาท
๓๔,๐๐๐ บาท สามหมื่นสี่พันบาท
๙๗,๕๓๑ บาท เก้าหมื่นเจ็ดพันห้าร้อยสามสิบเอ็ดบาท

	๒ บาท	๗ บาท
๘๐ บาท	๒๒ บาท	
๖๘๐ บาท	๒๒๒ บาท	๕๐๗ บาท
๔,๖๘๐ บาท	๒,๒๒๒ บาท	๑,๕๐๗ บาท
๕๔,๖๘๐ บาท	๒๒,๒๒๒ บาท	๔๑,๕๐๗ บาท
๕ บาท	๓ บาท	๙ บาท
๔๕ บาท	๗๓ บาท	๑๙ บาท
๓๔๕ บาท		๙๑๙ บาท
	๘,๐๗๓ บาท	๕,๙๑๙ บาท
๖๐,๓๔๕ บาท	๙๘,๐๗๓ บาท	๓๕,๙๑๙ บาท
๘๗,๔๖๑ บาท	๕๓,๑๓๘ บาท	๗๙,๘๕๖ บาท

c. Substitution drill.

lɛ́ɛw nii lâ. rîak wâa ʔaray. (nân)	And this? What's it called? (that)
lɛ́ɛw nân lâ. rîak wâa ʔaray. (nôon)	And that? What's it called? (that over there)
lɛ́ɛw nôon lâ. rîak wâa ʔaray. (khâŋbon nân)	And that over there? What's it called? (that up there)
lɛ́ɛw khâŋbon nân lâ. rîak wâa ʔaray. (khâŋbon nôon)	And that up there? What's it called? (that up there beyond the other one)
lɛ́ɛw khâŋbon nôon lâ. rîak wâa ʔaray.	And beyond it? What's that called?

d. Response drill.

lɛ́ɛw nân burii chây máy.	And that's a cigaret, isn't it?
mây chây. burii yùu nôon.	No. That's a cigaret over there.
lɛ́ɛw nân kradàat chây máy.	And that's paper, isn't it?
mây chây. kradàat yùu nôon.	No. That's paper over there.
lɛ́ɛw nân naŋsǎɯ chây máy.	And that's a book, isn't it?
mây chây. naŋsǎɯ yùu nôon.	No. That's a book over there.
lɛ́ɛw nân nâatàaŋ chây máy.	And that's a window, isn't it?
mây chây. nâatàaŋ yùu nôon.	No. That's a window over there.
lɛ́ɛw nân phátlom chây máy.	And that's a fan, isn't it?
mây chây. phátlom yùu nôon.	No. That's a fan over there.
lɛ́ɛw nân dinsɔ̌ɔ chây máy.	And that's a pencil, isn't it?
mây chây. dinsɔ̌ɔ yùu nôon.	No. That's a pencil over there.
lɛ́ɛw nân fay chây máy.	And that's a light, isn't it?
mây chây. fay yùu nôon.	No. That's a light over there.

16.8 Numbers.

10,000	baht	mùɯn bàat
10,001	baht	mùɯn ka nùŋ bàat
10,005	baht	mùɯn hâa bàat
34,000	baht	sǎam mùɯn sii phan bàat
97,531	baht	kâaw mùɯn cèt phan hâa rɔ́ɔy sǎam sip ʔèt bàat

Practice reading the following amounts of money. Try to get the time under 1 minute and 15 seconds.

		2	bàat	7	bàat
80	bàat	22	bàat		
680	bàat	222	bàat	507	bàat
4,680	bàat	2,222	bàat	1,507	bàat
54,680	bàat	22,222	bàat	41,507	bàat
5	bàat	3	bàat	9	bàat
45	bàat	73	bàat	19	bàat
345	bàat			919	bàat
		8,073	bàat	5,919	bàat
60,345	bàat	98,073	bàat	35,919	bàat
87,461	bàat	53,138	bàat	79,856	bàat

๑๖.๕ การสนทนาโต้ตอบ

ก.

ทำงานที่ถนนหรือเปล่าคะ	ไม่ได้ทำครับ, ทำที่ที่ทำงาน
ซื้อที่โรงแรมหรือเปล่าคะ	ไม่ได้ซื้อครับ, ซื้อที่ตลาด
เรียนที่ร้านตัดผมหรือเปล่าคะ	ไม่ได้เรียนครับ, เรียนที่โรงเรียน
ตัดผมที่สถานทูตหรือเปล่าคะ	ไม่ได้ตัดครับ, ตัดที่ร้านตัดผม

ข.

(คุณสวัสดิ์ไปหาคุณประสงค์ที่ที่ทำงานตอนบ่าย, นะคะ)

คุณสวัสดิ์ไปหาคุณประสงค์ที่บ้านใช่ไหมคะ

ไม่ใช่ครับ

ไปหาที่ไหนคะ

ที่ที่ทำงานครับ

คุณจอนไปหาใช่ไหมคะ

ไม่ใช่ครับ

ใครไปหาคะ

คุณสวัสดิ์ครับ

ไปหาคุณยังใช่ไหมคะ

ไม่ใช่ครับ

ไปหาใครคะ

คุณประสงค์ครับ

ไปหาตอนเช้าใช่ไหมคะ

ไม่ใช่ครับ

ไปหาตอนไหนคะ

ตอนบ่ายครับ

คุณประสงค์ไปหาคุณสวัสดิ์ใช่ไหมคะ

ไม่ใช่ครับ

ใครไปหาใครคะ

คุณสวัสดิ์ไปหาคุณประสงค์ครับ

16.9 Conversation.

a. The teacher asks whether one of the actions at the left took place at one of the places at the right. The student says that it didn't. It took place somewhere else. Try for *logical* answers, not *original* ones.

To make something or get something made.	At the shop.
To study.	At the office.
To read something.	At the Embassy.
To work.	At the barber shop.
To eat.	At the intersection.
To order something.	In the dining room.
To buy something.	At the restaurant.
To get one's hair cut.	At school.
To meet someone.	At the hotel.
To write something.	At home.
To sell something.	At the market.

tham ŋaan thîi thanŏn rú plàaw khá. — **mây dây tham khráp. tham thîi thîi tham ŋaan.**

súu thîi rooŋreem rú plàaw khá. — **mây dây súu khráp. súu thîi talàat.**

rian thîi ráan tàt phŏm rú plàaw khá. — **mây dây rian khráp. rian thîi rooŋrian.**

tàt phŏm thîi sathăanthûut rú plàaw khá. — **mây dây tàt khráp. tàt thîi ráan tàt phŏm.**

Etc.

b. Questioning information.

(khun sawàt pay hăa khun prasŏŋ thîi thîi tham ŋaan tɔɔn bàay. ná khá.)

khun sawàt pay hăa khun prasŏŋ thîi bâan chây máy khá.
mây chây khráp.
pay hăa thîi nǎy khá.
thîi thîi tham ŋaan khráp.
khun cɔɔn pay hăa chây máy khá.
mây chây khráp.
khray pay hăa khá.
khun sawàt khráp.
pay hăa khun yaŋ chây máy khá.
mây chây khráp.
pay hăa khray khá.
khun prasŏŋ khráp.
pay hăa tɔɔn cháaw chây máy khá.
mây chây khráp.
pay hăa tɔɔn nǎy khá.
tɔɔn bàay khráp.
khun prasŏŋ pay hăa khun sawàt chây máy khá.
mây chây khráp.
khray pay hăa khray khá.
khun sawàt pay hăa khun prasŏŋ khráp.

(More.)

(ลูกคุณประสงค์เรียนภาษาอังกฤษที่บ้านคุณยังตอนเย็น, นะคะ)

ลูกคุณสวัสดิ์เรียนใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ

ลูกใครคะ
ลูกคุณประสงค์ครับ

เรียนอะไรคะ
เรียนภาษาครับ

ภาษาอะไรคะ
ภาษาอังกฤษครับ

เรียนที่บ้านหรือที่โรงเรียนคะ
ที่บ้านครับ

บ้านใครคะ
บ้านคุณยังครับ

เรียนตอนเที่ยงใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ

เรียนตอนไหนคะ
ตอนเย็นครับ

ลูกคุณประสงค์ทำอะไรตอนเย็นคะ
เรียนภาษาอังกฤษครับ

๑๖.๑๐ การเขียน

ปลา	ขวา	ควาย	ตรง

ปลา	กลัว	ตรึง
ขลา	ปลัว	ขรึง
ขวา	ปลวน	กรึง
ขวาย	ปลวง	กรุง
ควาย	ปลอง	ครุง
กวาย	ปลง	ครุม
กลาย	ปรง	คลุม
กลวย	ตรง	คุม

(lûuk khun prasŏŋ rian phasăa ʔaŋkrìt thîi bâan khun yaŋ tɔɔn yen. ná khá.)

lûuk khun sawàt rian chây máy khá.
  mây chây khráp.
lûuk khray khá.
  lûuk khun prasŏŋ khráp.
rian ʔaray khá.
  rian phasăa khráp.
phasăa ʔaray khá.
  phasăa ʔaŋkrìt khráp.
rian thîi bâan rú thîi rooŋrian khá.
  thîi bâan khráp.
bâan khray khá.
  bâan khun yaŋ khráp.
rian tɔɔn thîaŋ chây máy khá.
  mây chây khráp.
rian tɔɔn nǎy khá.
  tɔɔn yen khráp.
lûuk khun prasŏŋ tham ʔaray tɔɔn yen khá.
  rian phasăa ʔaŋkrìt khráp.

16.10 Writing.

ปลา	ขวา	ควาย	ตรง
plaa	khwăa	khwaay	troŋ
Fish.	Right.	Buffalo.	Straight.

ปลา	*plaa	กลัว	klua	ตรึง	trɯŋ
ขลา	khlăa	ปลัว	plua	ขรึง	khrɯ̆ŋ
ขวา	*khwăa	ปลวน	pluan	กรึง	krɯŋ
ขวาย	khwăay	ปลวง	pluaŋ	กรุง	kruŋ
ควาย	*khwaay	ปลอง	plɔɔŋ	ครุง	khruŋ
กวาย	kwaay	ปลง	ploŋ	ครุม	khrum
กลาย	klaay	ปรง	proŋ	คลุม	khlum
กลวย	kluay	ตรง	*troŋ	คุม	khum

บทที่ ๑๗

ลืม

เอา

เอามา

เอาไป

บ้าง

มีบ้าง

ไม้

ขีด

ไม้ขีด

ด้วย

ช่วย

ส่ง

ไปส่ง

ส่งไป

ไปส่งเขาที่นั่น

ส่งเขาไปที่นั่น

ให้

ให้เขา

ฉันให้เขา

ฉันให้บุหรี่เขา

ฉันให้เขาไป

ฉันทำให้เขา

ฉันให้เขาทำให้ฉัน

เขี่ย

เขี่ยบุหรี่

ที่

ที่เขี่ยบุหรี่

พหลโยธิน

ถนนพหลโยธิน

สนาม

LESSON 17

17.1 Vocabulary and expansions.

lɯm	To forget.
ʔaw	To take (as when offered something), to accept.
ʔaw maa	To bring (take and come).
ʔaw pay	To take (take and go).
bâaŋ	Some. This word is used to pluralize question words very much like *all* is used in some dialects of English: *sʉ́ʉ ʔaray bâaŋ*. 'What all did you buy?'
mii bâaŋ	To have some.
máay	Wood, stick.
khìit	To scratch a mark or line, to strike.
máykhìit	Matches.
dûay	Also, too (in the meaning of 'in addition' not in the meaning 'in like manner').
chûay	To help. This word is used to make a request more polite: 'Help me out by...', 'Do me a favor'. It is thus similar in function to *please*.
sòŋ	To send.
pay sòŋ	'To go sending'. To take.
sòŋ pay	'To send going'. To send.
pay sòŋ kháw thîi nân	Take him there.
sòŋ kháw pay thîi nân	Send him there.
hây	To give. This word marks the transfer of things, influence, etc. from subject to object. The *direction* of the transfer is its central meaning. It is shown below by an arrow.
hây kháw	→ him. Give him, to him, for him.
chán hây kháw	I → him. I gave it to him.
chán hây burìi kháw	I → cigaret him. I gave him a cigaret.
chán hây kháw pay	I → him go. I had him go I let him go.
chán tham hây kháw	I do → him. I did it for him.
chán hây kháw tham hây chán	I → him do → me. I had him do it for me.
khìa	To remove or dislodge something with light stroking movements of the finger or some instrument.
khìa burìi	To brush the ash off of a cigaret.
thîi	A place.
thîi khìa burìi	Ash tray.
phahŏnyoothin	Paholyothin.
thanŏn phahŏnyoothin	Paholyothin Road.
sanăam	Yard, field, court.

๑๗.๒ โครงสร้างของประโยค

เขาเอาดินสอ
เขาเอากระดาษ

ฉันเอาบุหรี่มา
ฉันเอาไม้ขีดมา

เขาเอาหนังสือไป
เขาเอาวิทยุไป

เขาเอาไปบ้าน
เขาเอาไปตลาด

เขาเอาไปให้พ่อ
เขาเอาไปให้คุณยัง

เขาเอาหนังสือไปบ้าน
เขาเอากระดาษไปโรงเรียน

เขาเอาบุหรี่ไปให้พ่อ
เขาเอาดินสอมาให้ฉัน

เขาเอาบุหรี่ไปบ้านให้พ่อ
ฉันเอาดินสอไปโรงเรียนให้ลูก

เขาส่งลูกไปอเมริกา
เขาส่งหนังสือไปสถานทูต

เขาไปส่งลูกที่อเมริกา
เขาไปส่งหนังสือที่สถานทูต

เขาส่งดินสอให้ลูก
เขาส่งบุหรี่ให้ฉัน
ช่วยส่งไม้ขีดให้ฉัน

เขาเอาหนังสือไปบ้านให้พ่อ
เขาเอาไปให้
เขาส่งดินสอไปโรงเรียนให้ลูก
เขาส่งไปให้

เอาไหม
เอาบุหรี่ไหม

เอาบุหรี่,แล้วเอาไม้ขีดด้วย
เอาดินสอ,แล้วเอากระดาษด้วย

เอาบุหรี่ด้วยไหม
เอาไม้ขีดด้วยไหม

ไม่เอากระดาษ
ไม่เอาดินสอ

ซื้ออะไรบ้าง
ไปไหนบ้าง
พบใครบ้าง

มีไหม
มีบุหรี่ไหม
มีบ้างไหม
มีบุหรี่บ้างไหม

17.2 Patterns.

kháw ʔaw dinsɔ̌ɔ.	He took a pencil.
kháw ʔaw kradàat.	He took some paper.
chán ʔaw burìi maa.	I brought cigarets with me.
chán ʔaw máykhìit maa.	I brought matches with me.
kháw ʔaw naŋsʉ̌ʉ pay.	He took a book with him.
kháw ʔaw witthayúʔ pay.	He took a radio with him.
kháw ʔaw pay bâan.	He took it home.
kháw ʔaw pay talàat.	He took it to the market.
kháw ʔaw pay hây phɔ̂ɔ.	He took it to his father.
kháw ʔaw pay hây khun yaŋ.	He took it to Mr. Young.
kháw ʔaw naŋsʉ̌ʉ pay bâan.	He took his book home.
kháw ʔaw kradàat pay rooŋrian.	He took some paper to school.
kháw ʔaw burìi pay hây phɔ̂ɔ.	He took some cigarets to his father.
kháw ʔaw dinsɔ̌ɔ maa hây chán.	He brought me a pencil.
kháw ʔaw burìi pay bâan hây phɔ̂ɔ.	He took some cigarets home to his father.
chán ʔaw dinsɔ̌ɔ pay rooŋrian hây lûuk.	I took a pencil to school for my child.
kháw sòŋ lûuk pay ʔameerikaa.	He sent his child to America.
kháw sòŋ naŋsʉ̌ʉ pay sathǎanthûut.	He sent a book to the Embassy.
kháw pay sòŋ lûuk thii ʔameerikaa.	He took his child to America.
kháw pay sòŋ naŋsʉ̌ʉ thii sathǎanthûut.	He took a book to the Embassy.
kháw sòŋ dinsɔ̌ɔ hây lûuk.	He sent (or passed) his child a pencil.
kháw sòŋ burìi hây chán.	He sent (or passed) me some cigarets.
chûay sòŋ máykhìit hây chán.	Please pass me the matches.
kháw ʔaw naŋsʉ̌ʉ pay bâan hây phɔ̂ɔ.	He took a book home to his father.
kháw ʔaw pay hây.	He took (it) to (there) for (him).
kháw sòŋ dinsɔ̌ɔ pay rooŋrian hây lûuk.	He sent a pencil to school for his son.
kháw sòŋ pay hây.	He sent (it) to (there) for (him).
ʔaw máy.	Do you want it? Will you accept it?
ʔaw burìi máy.	Do you want a cigaret?
ʔaw burìi, léɛw ʔaw máykhiit dûay.	I'll have a cigaret and a match too.
ʔaw dinsɔ̌ɔ, léɛw ʔaw kradàat dûay.	I'll have pencil and some paper too.
ʔaw burii dûay máy.	Do you want a cigaret, too?
ʔaw máykhìit dûay máy.	Do you want some matches, too?
mây ʔaw kradàat.	I don't want any paper.
mây ʔaw dinsɔ̌ɔ.	I don't want a pencil.
sʉ́ʉ ʔaray bâaŋ.	What all did you buy?
pay nǎy bâaŋ.	Where all did you go?
phóp khray bâaŋ.	Who all did you see?
mii máy.	Do you have (it)?
mii burìi máy.	Do you have cigarets?
mii bâaŋ máy.	Do you have any?
mii burii bâaŋ máy.	Do you have any cigarets?

๑๗.๓ บทสนทนา

ก. ฉันลืมเอาบุหรี่มา คุณมีบ้างไหม

ข. มี, เอาไม้ขีดด้วยไหม

ก. ไม่เอา, มีแล้ว ช่วยส่งที่เขี่ยบุหรี่ให้ฉันหน่อย

ข. นี่

ก. ขอบคุณมาก

ข. ไม่เป็นไร

๑๗.๔ แบบฝึกหัดการฟังและการออกเสียงสูงต่ำ

ก. ฝน เมฆ พอ หนาว แดด ฉาย

ข.

ใครเรียน
แดงเรียน
แดงเรียนที่ไหน
แดงเรียนที่โรงเรียน
แดงเรียนที่โรงเรียนวันไหน
แดงเรียนที่โรงเรียนวันจันทร์

ใครอ่าน
หน่อยอ่าน
หน่อยอ่านที่ไหน
หน่อยอ่านที่ตลาด
หน่อยอ่านที่ตลาดวันไหน
หน่อยอ่านที่ตลาดวันศุกร์

ใครใช้
น้อยใช้
น้อยใช้ที่ไหน
น้อยใช้ที่ร้าน
น้อยใช้ที่ร้านวันไหน
น้อยใช้ที่ร้านวันพุธ

ใครเขียน
ต๋อยเขียน
ต๋อยเขียนที่ไหน
ต๋อยเขียนที่สนาม
ต๋อยเขียนที่สนามวันไหน
ต๋อยเขียนที่สนามวันเสาร์

ใครพูด
ต้อยพูด
ต้อยพูดที่ไหน
ต้อยพูดที่บ้าน
ต้อยพูดที่บ้านวันไหน
ต้อยพูดที่บ้านวันแม่

17.3 Dialog.

A. chán lɯɯm ʔaw burìi maa.	I forgot to bring cigarets.
khun mii bâaŋ máy.	Have you got any?
B. mii.	Yes.
ʔaw máykhìit dûay máy.	Do you want some matches, too?
A. mây ʔaw. mii lɛ́ɛw.	No. I already have some.
chûay sòŋ thîi khìa burìi hây chán nɔ̀y.	Please pass me the ash tray.
B. nîi.	Here.
A. khɔ̀ɔpkhun mâak.	Thanks a lot.
B. mây pen ray.	You're welcome.

17.4 Tone identification and production.

a. Identify the tones and record the number of repetitions required.

Rain.	*fon	.....	Cold (weather).	*naaw	.....
Clouds.	*meek	.....	Sunlight.	*dɛɛt	.....
Enough.	*phɔɔ	.....	To shine a light.	*chaay	.....

b. Response drill.

khray rian.	Who studied?
dɛɛŋ rian.	Daeng studied.
dɛɛŋ rian thîi nǎy.	Where did Daeng study?
dɛɛŋ rian thîi rooŋrian.	Daeng studied at school.
dɛɛŋ rian thîi rooŋrian wan nǎy.	On what day did Daeng study at school?
dɛɛŋ rian thîi rooŋrian wan can.	Daeng studied at school on Monday.
khray ʔàan.	Who read it?
nɔ̀y ʔàan.	Noy Low read it.
nɔ̀y ʔàan thîi nǎy.	Where did Noy Low read it?
nɔ̀y ʔàan thîi talàat.	Noy Low read it at the market.
nɔ̀y ʔàan thîi talàat wan nǎy.	On what day did Noy Low read it at the market?
nɔ̀y ʔàan thîi talàat wan sùk.	Noy Low read it at the market on Friday.
khray cháy.	Who used it?
nɔ́ɔy cháy.	Noy High used it.
nɔ́ɔy cháy thîi nǎy.	Where did Noy High use it?
nɔ́ɔy cháy thîi ráan.	Noy High used it at the shop.
nɔ́ɔy cháy thîi ráan wan nǎy.	On what day did Noy High use it at the shop?
nɔ́ɔy cháy thîi ráan wan phút.	Noy High used it at the shop on Wednesday.
khray khĭan.	Who wrote it?
tɔ̌y khĭan.	Toy Rise wrote it.
tɔ̌y khĭan thîi nǎy.	Where did Toy Rise write it?
tɔ̌y khĭan thîi sanǎam.	Toy Rise wrote it in the yard.
tɔ̌y khĭan thîi sanǎam wan nǎy.	On what day did Toy Rise write it in the yard?
tɔ̌y khĭan thîi sanǎam wan sǎw.	Toy Rise wrote it in the yard on Saturday.
khray phûut.	Who spoke?
tôy phûut.	Toy Fall spoke.
tôy phûut thîi nǎy.	Where did Toy Fall speak?
tôy phûut thîi bâan.	Toy Fall spoke at home.
tôy phûut thîi bâan wan nǎy.	On what day did Toy Fall speak at home?
tôy phûut thîi bâan wan mɛ̂ɛ.	Toy Fall spoke at home on Mother's Day.

๑๗.๕ แบบฝึกหัดการสลับเสียงสูงต่ำ

ไก่สูงกว่าควายใช่ไหม
ไม่ใช่, ควายสูงกว่าไก่

พี่เล็กกว่าน้องใช่ไหม
ไม่ใช่, น้องเล็กกว่าพี่

วัวเตี้ยกว่าหมูใช่ไหม
ไม่ใช่, หมูเตี้ยกว่าวัว

น้องใหญ่กว่าพี่ใช่ไหม
ไม่ใช่, พี่ใหญ่กว่าน้อง

หมูผอมกว่าไก่ใช่ไหม
ไม่ใช่, ไก่ผอมกว่าหมู

๑๗.๖ แบบฝึกหัดการออกเสียงสระและพยัญชนะ

ก.

ใครปัด
พันปัด

ใครปัด
เพลินปัด

ใครเปิด
พันเปิด

ใครเปิด
เพลินเปิด

ข.

ต้อยต่อยตาติ่ม
ติ่มก็ต่อยตาต้อย

แถมทิ้งถุงทอม
ทอมก็ทิ้งถุงแถม

ดำดึงด้ายแดง
แดงก็ดึงด้ายดำ

ติ่มต่อยตาต้อย
ต้อยก็ต่อยตาติ่ม

ทอมทิ้งถุงแถม
แถมก็ทิ้งถุงทอม

แดงดึงด้ายดำ
ดำก็ดึงด้ายแดง

17.5 Tone manipulation.

a. Response drill.

kày sŭuŋ kwàa khwaay,	The chicken is taller than the buffalo,
chây máy.	isn't it?
mây chây.	No.
khwaay sŭuŋ kwàa kày.	The buffalo is taller than the chicken.
phîi lék kwàa nɔ́ɔŋ,	Older One is smaller than Younger One,
chây máy.	isn't he?
mây chây.	No.
nɔ́ɔŋ lék kwàa phîi.	Younger One is smaller than Older One.
wua tîa kwàa mŭu,	The cow is shorter than the pig,
chây máy.	isn't it?
mây chây.	No.
mŭu tîa kwàa wua.	The pig is shorter than the cow.
nɔ́ɔŋ yày kwàa phîi,	Younger One is bigger than Older One,
chây máy.	isn't he?
mây chây.	No.
phîi yày kwàa nɔ́ɔŋ.	Older One is bigger than Younger One.
mŭu phɔ̌ɔm kwàa kày,	The pig is thinner than the chicken,
chây máy.	isn't it?
mây chây.	No.
kày phɔ̌ɔm kwàa mŭu.	The chicken is thinner than the pig.

17.6 Vowel and consonant drills.

a. Response drill. (a-ɔɔ).

Answer 'Pun' to the following two questions asked repeatedly by the teacher.

khray pàt.	Who brushed it off?	khray pɔ̀ɔt.	Who opened it?
phan pàt.	Pun brushed it off.	phan pɔ̀ɔt.	Pun opened it.

Now answer 'Ploen'.

khray pàt.	Who brushed it off?	khray pɔ̀ɔt.	Who opened it?
phlɔɔn pàt.	Ploen brushed it off.	phlɔɔn pɔ̀ɔt.	Ploen opened it.

b. Response drill. (t, th, and d).

tôy tòy taa tĭm.	Toy punched Tim in the eye.
tĭm kô tòy taa tôy.	Tim punched Toy in the eye, too.
thɛ̌ɛm thíŋ thŭŋ thɔɔm.	Taem threw away Tom's sack.
thɔɔm kô thíŋ thŭŋ thɛ̌ɛm.	Tom threw away Taem's sack, too.
dam duŋ dâay deeŋ.	Dum pulled Daeng's thread.
deeŋ kô duŋ dâay dam.	Daeng pulled Dum's thread, too.
tĭm tòy taa tôy.	Tim punched Toy in the eye.
tôy kô tòy taa tĭm.	Toy punched Tim in the eye, too.
thɔɔm thíŋ thŭŋ thɛ̌ɛm.	Tom threw away Taem's sack.
thɛ̌ɛm kô thíŋ thŭŋ thɔɔm.	Taem threw away Tom's sack, too
deeŋ duŋ dâay dam.	Daeng pulled Dum's thread.
dam kô duŋ dâay deeŋ.	Dum pulled Daeng's thread, too.

๑๗.๗ แบบฝึกหัดไวยากรณ์

ก.

เขาลืมเอาหนังสือมา (ดินสอ)
เขาลืมเอาดินสอมา (กระดาษ)
เขาลืมเอากระดาษมา (บุหรี่)
เขาลืมเอาบุหรี่มา (ไป)
เขาลืมเอาบุหรี่ไป (ไม้ขีด)
เขาลืมเอาไม้ขีดไป (อาหาร)
เขาลืมเอาอาหารไป

ข.

เอาไม้ขีดด้วยไหม (บุหรี่)
เอาบุหรี่ด้วยไหม (กระดาษ)
เอากระดาษด้วยไหม (ดินสอ)
เอาดินสอด้วยไหม (หนังสือ)
เอาหนังสือด้วยไหม (พัดลม)
เอาพัดลมด้วยไหม

ค.

ช่วยส่งกระดาษให้ฉันหน่อย (ดินสอ)
ช่วยส่งดินสอให้ฉันหน่อย (เอามา)
ช่วยเอาดินสอมาให้ฉันหน่อย (หนังสือ)
ช่วยเอาหนังสือมาให้ฉันหน่อย (หา)
ช่วยหาหนังสือให้ฉันหน่อย (บุหรี่)
ช่วยหาบุหรี่ให้ฉันหน่อย (ส่ง)
ช่วยส่งบุหรี่ให้ฉันหน่อย (ไม้ขีด)
ช่วยส่งไม้ขีดให้ฉันหน่อย (เอามา)
ช่วยเอาไม้ขีดมาให้ฉันหน่อย (เอาไปให้เขา)
ช่วยเอาไม้ขีดไปให้เขาหน่อย (ส่ง)
ช่วยส่งไม้ขีดให้เขาหน่อย

17.7 Grammar drills.

a. Substitution drill.

kháw lɯɯm ʔaw naŋsɤ̌ɯ maa. (dinsɔ̌ɔ)	He forgot to bring a book. (pencil)
kháw lɯɯm ʔaw dinsɔ̌ɔ maa. (kradàat)	He forgot to bring a pencil. (paper)
kháw lɯɯm ʔaw kradàat maa. (burìi)	He forgot to bring paper. (cigarets)
kháw lɯɯm ʔaw burìi maa. (pay)	He forgot to bring cigarets. (go)
kháw lɯɯm ʔaw burìi pay. (máykhìit)	He forgot to take cigarets. (matches)
kháw lɯɯm ʔaw máykhìit pay. (ʔaahǎan)	He forgot to take matches. (food)
kháw lɯɯm ʔaw ʔaahǎan pay.	He forgot to take food.

b. Substitution drill.

ʔaw máykhìit dûay máy. (burìi)	Do you want matches, too? (cigarets)
ʔaw burìi dûay máy. (kradàat)	Do you want cigarets, too? (paper)
ʔaw kradàat dûay máy. (dinsɔ̌ɔ)	Do you want paper, too? (pencil)
ʔaw dinsɔ̌ɔ dûay máy. (naŋsɤ̌ɯ)	Do you want a pencil, too? (book)
ʔaw naŋsɤ̌ɯ dûay máy. (phátlom)	Do you want a book, too? (fan)
ʔaw phátlom dûay máy.	Do you want a fan, too?

c. Substitution drill.

chûay sòŋ kradàat hây chán nɔ̀y. (dinsɔ̌ɔ)	Please pass me some paper. (pencil)
chûay sòŋ dinsɔ̌ɔ hây chán nɔ̀y. (ʔaw maa)	Please pass me a pencil. (bring)
chûay ʔaw dinsɔ̌ɔ maa hây chán nɔ̀y. (naŋsɤ̌ɯ)	Please bring me a pencil. (book)
chûay ʔaw naŋsɤ̌ɯ maa hây chán nɔ̀y. (hǎa)	Please bring me a book. (look for)
chûay hǎa naŋsɤ̌ɯ hây chán nɔ̀y. (burìi)	Please find a book for me. (cigaret)
chûay hǎa burìi hây chán nɔ̀y. (sòŋ)	Please find me a cigaret. (pass)
chûay sòŋ burìi hây chán nɔ̀y. (máykhìit)	Please pass me a cigaret. (matches)
chûay sòŋ máykhìit hây chán nɔ̀y. (ʔaw maa)	Please pass me the matches. (bring)
chûay ʔaw máykhìit maa hây chán nɔ̀y. (ʔaw pay hây kháw)	Please bring me the matches. (take him)
chûay ʔaw máykhìit pay hây kháw nɔ̀y. (sòŋ)	Please take him the matches. (pass)
chûay sòŋ máykhìit hây kháw nɔ̀y.	Please pass him the matches.

ง.

ส่งอะไร	เอาอะไรมา
ส่งหนังสือ	เอาหนังสือมา
ส่งให้ใคร	เอามาให้ใคร
ส่งให้สวัสดิ์	เอามาให้สวัสดิ์
ส่งอะไรให้สวัสดิ์	เอาอะไรมาให้สวัสดิ์
ส่งหนังสือให้เขา	เอาหนังสือมาให้เขา
เอาอะไรไป	ให้อะไร
เอาหนังสือไป	ให้หนังสือ
เอาไปให้ใคร	ให้ใคร
เอาไปให้สวัสดิ์	ให้สวัสดิ์
เอาอะไรไปให้สวัสดิ์	ให้อะไรสวัสดิ์
เอาหนังสือไปให้เขา	ให้หนังสือเขา

๑๗.๘ เลข

๔๒๗/๑ ซอย ๑๒ ถนนพหลโยธิน
บ้านเลขที่สี่สองเจ็ดทับหนึ่งซอยสิบสองถนนพหลโยธิน

ถนนสุขุมวิท	ถนนพหลโยธิน
ซอย ๕๗ ถนนสุขุมวิท	ซอย ๑๕ ถนนพหลโยธิน
๙๑๘ ซอย ๕๗ ถนนสุขุมวิท	๑๐๓/๔ ซอย ๑๕ ถนนพหลโยธิน
ถนนพหลโยธิน	ถนนสุขุมวิท
ซอย ๒๑ ถนนพหลโยธิน	ซอย ๖๔ ถนนสุขุมวิท
๗๖๔/๓ ซอย ๒๑ ถนนพหลโยธิน	๕๓๐/๒ ซอย ๖๔ ถนนสุขุมวิท

๑๗.๙ การสนทนาโต้ตอบ

คุณเจนสูงกว่าคุณจอน ใช่ไหมคะ	ไม่ใช่ครับ, คุณจอนสูงกว่าคุณเจน
คุณยังผอมกว่าดิฉัน ใช่ไหมคะ	ไม่ใช่ครับ, คุณผอมกว่าคุณยัง
ผมเล็กกว่าคุณ ใช่ไหมครับ	ไม่ใช่ค่ะ ดิฉันเล็กกว่าคุณ

d. Response drill.

sòŋ ʔaray.	What did you pass?
sòŋ naŋsǔɯ.	I passed a book.
sòŋ hây khray.	Who did you pass it to?
sòŋ hây sawàt.	I passed it to Sawat.
sòŋ ʔaray hây sawàt.	What did you pass to Sawat?
sòŋ naŋsǔɯ hây kháw.	I passed him a book.
ʔaw ʔaray pay.	What did you take?
ʔaw naŋsǔɯ pay.	I took a book.
ʔaw pay hây khray.	Who did you take it to?
ʔaw pay hây sawàt.	I took it to Sawat.
ʔaw ʔaray pay hây sawàt.	What did you take to Sawat?
ʔaw naŋsǔɯ pay hây kháw.	I took him a book.
ʔaw ʔaray maa.	What did you bring?
ʔaw naŋsǔɯ maa.	I brought a book.
ʔaw maa hây khray.	Who did you bring it for?
ʔaw maa hây sawàt.	I brought it for Sawat.
ʔaw ʔaray maa hây sawàt.	What did you bring for Sawat?
ʔaw naŋsǔɯ maa hây kháw.	I brought a book for him.
hây ʔaray.	What did you give?
hây naŋsǔɯ.	I gave a book.
hây khray.	Who did you give it to?
hây sawàt.	I gave it to Sawat.
hây ʔaray sawàt.	What did you give to Sawat?
hây naŋsǔɯ kháw.	I gave him a book.

17.8 Numbers.

427/1 Soi 12, Paholyothin Road.
bâan lêek thîi sìi sɔ̌ɔŋ cèt tháp nùŋ sɔɔy sìp sɔ̌ɔŋ thanŏn phahŏnyoothin.

Practice reading the following addresses in Thai. Try to get the time under 45 seconds.

Sukhumvit Road.	Paholyothin Road.
Soi 57, Sukhumvit Road.	Soi 15, Paholyothin Road.
918 Soi 57, Sukhumvit Road.	103/4 Soi 15, Paholyothin Road.
Paholyothin Road.	Sukhumvit Road.
Soi 21, Paholyothin Road.	Soi 64, Sukhumvit Road.
764/3 Soi 21, Paholyothin Road.	530/2 Soi 64, Sukhumvit Road.

17.9 Conversation.

a. Compare members of the class as to height, weight, and size in the manner shown below.

khun ceen sǔuŋ kwàa khun cɔɔn,	mây chây khràp.
chây máy khá.	khun cɔɔn sǔuŋ kwàa khun ceen.
khun yaŋ phɔ̌ɔm kwàa dichán,	mây chây khráp.
chây máy khá.	khun phɔ̌ɔm kwàa khun yaŋ.
phŏm lék kwàa khun,	mây chây khâ.
chây máy khráp.	dichán lék kwàa khun.

ข.

ฉันลืมเอา.....มา, คุณมีบ้างไหมคะ

มีครับ, เอา.....ด้วยไหมครับ

ไม่เอาค่ะ, มีแล้ว ช่วยส่ง.....ให้ฉันหน่อย

นี่ครับ

ขอบคุณมากค่ะ

ไม่เป็นไรครับ

๑๗.๑๐ การเขียน

จีน	ไฟ	พอ
จีน	จูง	จน
จอน	ฟูง	เจน
พอน	พึง	เขน
พอ	พัง	เข็น
ไพ	พัน	โขน
ไฟ	พน	โยน
ฟู	หน	โคน
จู	ตน	โคลน

b. Use the following items to practice the conversation suggested below.

Cigarets, matches, ash tray. Pencil, paper, book.

chán lɯm ʔaw.....maa. khun mii bâaŋ máy khá.

mii khráp. ʔaw.....dûay máy khráp.

mây ʔaw khâ. mii léew. chûay sòŋ.....hây chán nɔ̀y.

nii khráp.

khɔ̀ɔpkhun mâak khâ.

mây pen ray khráp.

17.10 Writing.

จีน	ไฟ	พอ
ciin Chinese.	fay Fire.	phɔɔ Enough.

จีน	*ciin	จูง	cuuŋ	จน	con
จอน	*cɔɔn	ฟูง	fuuŋ	เจน	*ceen
พอน	phɔɔn	ฟ่ง	faŋ	เขน	khěen
พอ	*phɔɔ	พัง	phaŋ	เข็น	khěn
ไพ	phay	พัน	*phan	โขน	khǒon
ไฟ	*fay	พน	phon	โยน	yoon
ฟู	fuu	หน	hǒn	โคน	khoon
จู	cuu	ตน	ton	โคลน	khloon

บทที่ ๑๘

๑๘.๑ คำศัพท์

ถาม

ถามอะไร

จะถามอะไรไหม

ถ้า

อยาก

อยากจะอ่านหนังสือ

ได้

อยากได้หนังสือ

แต่

มืด

มืดไป

ต้อง

บอก

ต้องบอกเขา

ใช้

คนใช้

อย่าง

อย่างไร

ยังไร

ยังไง

ไง

ชื่อ

ชื่ออะไร

เปิด

เปิดไฟ

ซิ

ฟัง

แสน

LESSON 18

18.1 Vocabulary and expansions.

thǎam	To ask.
thǎam ʔaray	Ask what? What did he ask you?
ca thǎam ʔaray máy	Ask something? Do you want to ask me anything? In Thai, the same word is used for both the interrogative (what, who, where) and its corresponding indefinite (something, someone, somewhere).
thâa	If.
yàak	To want.
yàak ca ʔàan naŋsǔɯ	To want to read a book.
dây	To get, receive.
yàak dây naŋsǔɯ	To want (to get) a book.
tɛ̀ɛ	But.
mûɯt	To be dark.
mûɯt pay	To be too dark (*pay* suggests 'going' in the excessive direction).
tôŋ	To have to, must.
bɔ̀ɔk	To tell.
tôŋ bɔ̀ɔk kháw	You must tell him.
cháy	To use.
khon cháay	Servant (a person that one can use).
yàaŋ	Kind, sort, variety.
yàaŋray	In what way? How? (Usually shortened as shown below.)
yaŋray	
yaŋŋay	
ŋay	
chɯ̂ɯ	Name, to be named.
chɯ̂ɯ ʔaray	What's his name?
pɔ̀ɔt	To open, turn on.
pɔ̀ɔt fay	To turn on the light.
sí	A particle used to request an action when the result of the action, not the action itself, is the point of the request.
fan	To listen to.
sɛ̌ɛn	A hundred thousand.

๑๘.๒ โครงสร้างของประโยค

ไม่ได้ถามอะไร
ไม่ได้บอกใคร
ไม่ได้ไปไหน

อยากจะไป
อยากจะกลับบ้าน
อยากจะอ่านหนังสือ

ต้องไป
ต้องกลับบ้าน
ต้องอ่านหนังสือ

ไม่อยากจะพูดกับเขา
ไม่อยากจะบอกเขา
ไม่ต้องพูดกับเขา
ไม่ต้องบอกเขา

ไม่อยากจะไป แต่ต้องไป
ไม่ต้องไป แต่อยากจะไป

มืดไปแล้ว
ร้อนไปแล้ว
มากไปแล้ว

ถ้าเขาอยากไป
ถ้าเขาไม่ไป
ถ้าเขาไม่ได้ไป

เรียกว่ายังไง
พูดว่ายังไง
บอกว่ายังไง
ถามว่ายังไง

เรียกเขาว่ายังไง
พูดกับเขาว่ายังไง
บอกเขาว่ายังไง
ถามเขาว่ายังไง

ถนนนี้ชื่ออะไร
โรงแรมนี้ชื่ออะไร
ร้านอาหารนี้ชื่ออะไร
คุณชื่ออะไร

เปิดไฟซิ
เปิดหน้าต่างซิ
เปิดประตูซิ
เปิดน้ำซิ
เปิดพัดลมซิ

18.2 Patterns.

mây dây thăam ʔaray.	I didn't ask anything.
mây dây bòɔk khray.	I didn't tell anyone.
mây dây pay nǎy.	I didn't go anywhere.
yàak ca pay.	I want to go.
yàak ca klàp bâan.	I want to go home.
yàak ca ʔàan naŋsǔɯ.	I want to read a book.
tôŋ pay.	I have to go.
tôŋ klàp bâan.	I have to go home.
tôŋ ʔàan naŋsǔɯ.	I have to read a book.
mây yàak ca phûut ka kháw.	I don't want to talk to him.
mây yàak ca bòɔk kháw.	I don't want to tell him.
mây tôŋ phûut ka kháw.	I don't have to talk to him.
mây tôŋ bòɔk kháw.	I don't have to tell him.
mây yàak ca pay, tɛ̀ɛ tôŋ pay.	I don't want to go, but I have to.
mây tôŋ pay, tɛ̀ɛ yàak ca pay.	I don't have to go, but I want to.
mûɯt pay lɛ́ɛw.	It's too dark now.
rɔ́ɔn pay lɛ́ɛw.	It's too hot now. (You've overheated it.)
mâak pay lɛ́ɛw.	That's too much. (You've gone too far.)
thâa kháw yàak pay,	If he wants to go,
thâa kháw mây pay,	If he doesn't go,
thâa kháw mây dây pay,	If he hadn't gone,
rîak wâa yaŋŋay.	How do you call (him)?
phûut wâa yaŋŋay.	How do you say it?
bòɔk wâa yaŋŋay.	What did you tell (him)?
thăam wâa yaŋŋay.	What did you ask (him)?
rîak kháw wâa yaŋŋay.	How do you call him?
phûut ka kháw wâa yaŋŋay.	What did you say to him?
bòɔk kháw wâa yaŋŋay.	What did you tell him?
thăam kháw wâa yaŋŋay.	What did you ask him?
thanŏn níi chɯ̂ɯ ʔaray.	What's the name of this street?
rooŋrɛɛm níi chɯ̂ɯ ʔaray.	What's the name of this hotel?
ráan ʔaahăan níi chɯ̂ɯ ʔaray.	What's the name of this restaurant?
khun chɯ̂ɯ ʔaray.	What's your name?
pɔ̀ɔt fay sí.	Turn on the light!
pɔ̀ɔt nâatàaŋ sí.	Open the window!
pɔ̀ɔt pratuu sí.	Open the door!
pɔ̀ɔt náam sí.	Turn on the water!
pɔ̀ɔt phátlom sí.	Turn on the fan!

๑๘.๓ บทสนทนา

ก. ฉันถามอะไรหน่อยได้ไหม

ข. เชิญ

ก. ถ้าฉันอยากจะอ่านหนังสือ
แต่ห้อง มืดไป
ต้องบอกคนใช้ว่ายังไง

ข. คนใช้ชื่ออะไร

ก. ชื่อต้อย

ข. บอกว่าเปิดไฟซิ, ต้อย

๑๘.๔ แบบฝึกหัดการฟังและการออกเสียงสูงต่ำ

ก. ทอง ไม้ ผ้า หิน เงิน เหล็ก

ข.

ใครเรียน
แดงเรียน
แดงเรียนที่ไหน
แดงเรียนที่โรงเรียน

แดงเรียนที่โรงเรียนวันไหน
แดงเรียนที่โรงเรียนวันจันทร์
แดงเรียนที่โรงเรียนวันจันทร์ตอนไหน
แดงเรียนที่โรงเรียนวันจันทร์ตอนเย็น

ใครอ่าน
หน่อยอ่าน
หน่อยอ่านที่ไหน
หน่อยอ่านที่ตลาด

หน่อยอ่านที่ตลาดวันไหน
หน่อยอ่านที่ตลาดวันศุกร์
หน่อยอ่านที่ตลาดวันศุกร์ตอนไหน
หน่อยอ่านที่ตลาดวันศุกร์ตอนบ่าย

ใครใช้
น้อยใช้
น้อยใช้ที่ไหน
น้อยใช้ที่ร้าน

น้อยใช้ที่ร้านวันไหน
น้อยใช้ที่ร้านวันพุธ
น้อยใช้ที่ร้านวันพุธตอนไหน
น้อยใช้ที่ร้านวันพุธตอนเช้า

ใครเขียน
ต๋อยเขียน
ต๋อยเขียนที่ไหน
ต๋อยเขียนที่สนาม

ต๋อยเขียนที่สนามวันไหน
ต๋อยเขียนที่สนามวันเสาร์
ต๋อยเขียนที่สนามวันเสาร์ตอนไหน
ต๋อยเขียนที่สนามวันเสาร์ตอนสาย

ใครพูด
ต้อยพูด
ต้อยพูดที่ไหน
ต้อยพูดที่บ้าน

ต้อยพูดที่บ้านวันไหน
ต้อยพูดที่บ้านวันแม่
ต้อยพูดที่บ้านวันแม่ตอนไหน
ต้อยพูดที่บ้านวันแม่ตอนเที่ยง

18.3 Dialog.

A. chán thăam ʔaray nɔ̀y dây máy.	May I ask you something?
B. chɔɔn.	Go ahead.
A. thâa chán yàak ca ʔàan naŋsɯ̌ɯ,	If I want to read a book,
tɛ̌ɛ hôŋ mɯ̂ɯt pay,	but the room is too dark,
tôŋ bɔ̀ɔk khon cháay wâa yaŋŋay.	what should I tell the servant?
B. khon cháay chɯ̂ɯ ʔaray.	What's your servant's name?
A. chɯ̂ɯ tôy.	Her name is Toy.
B. bɔ̀ɔk wâa pɔ̀ɔt fay sí, tôy.	Tell her, 'Turn on the light, Toy.

18.4 Tone identification and production.

a. Identify the tones and record the number of repetitions required.

Gold.	*thɔɔŋ	.....	Rock.	*hin	.....
Wood.	*maay	.....	Silver.	*ŋən	.....
Cloth.	*pnaa	.....	Iron.	*lek	.....

b. Response drill. (Each item has eight lines : 4—4.)

khray rian.
  dɛɛŋ rian.
dɛɛŋ rian thii nay.
  dɛɛŋ rian thii roonrian.

dɛɛŋ rian thii roonrian wan nay.
  dɛɛŋ rian thii roonrian wan can.
dɛɛŋ rian thii roonrian wan can tɔɔn nay.
  dɛɛŋ rian thii roonrian wan can tɔɔn yen.

---

khray ʔàan.
  nɔ̀y ʔàan.
nɔ̀y ʔàan thii nay.
  nɔ̀y ʔàan thii talàat.

nɔ̀y ʔàan thii talàat wan nay.
  nɔ̀y ʔàan thii talàat wan sùk.
nɔ̀y ʔàan thii talàat wan sùk tɔɔn nay.
  nɔ̀y ʔàan thii talàat wan sùk tɔɔn bàay.

---

khray cháy.
  nɔ́ɔy cháy.
nɔ́ɔy cháy thii nay.
  nɔ́ɔy cháy thii ráan.

nɔ́ɔy cháy thii ráan wan nay.
  nɔ́ɔy cháy thii ráan wan phút.
nɔ́ɔy cháy thii ráan wan phút tɔɔn nay.
  nɔ́ɔy cháy thii ráan wan phút tɔɔn cháaw.

---

khray khĭan.
  tɔ̌y khĭan.
tɔ̌y khĭan thii nay.
  tɔ̌y khĭan thii sanăam.

tɔ̌y khĭan thii sanăam wan nay.
  tɔ̌y khĭan thii sanăam wan săw.
tɔ̌y khĭan thii sanăam wan săw tɔɔn nay.
  tɔ̌y khĭan thii sanăam wan săw tɔɔn săay.

---

khray phûut.
  tôy phûut.
tôy phûut thii nay.
  tôy phûut thii bâan.

tôy phûut thii bâan wan nay.
  tôy phûut thii bâan wan mɛ̂ɛ.
tôy phûut thii bâan wan mɛ̂ɛ tɔɔn nay.
  tôy phûut thii bâan wan mɛ̂ɛ tɔɔn thiaŋ.

๑๘.๕ แบบฝึกหัดการสลับเสียงสูงต่ำ

ก.

เขียนตอนสาย	(อ่าน)	กินตอนสาย	(ทอด)
อ่านตอนสาย	(เช้า)	ทอดตอนสาย	(ซื้อ)
อ่านตอนเช้า	(ทอด)	ซื้อตอนสาย	(ขาย)
ทอดตอนเช้า	(เที่ยง)	ขายตอนสาย	(เช้า)
ทอดตอนเที่ยง	(กิน)	ขายตอนเช้า	(เขียน)
กินตอนเที่ยง	(บ่าย)	เขียนตอนเช้า	(เที่ยง)
กินตอนบ่าย	(ซื้อ)	เขียนตอนเที่ยง	(อ่าน)
ซื้อตอนบ่าย	(เย็น)	อ่านตอนเที่ยง	(บ่าย)
ซื้อตอนเย็น	(ขาย)	อ่านตอนบ่าย	(พูด)
ขายตอนเย็น	(บ่าย)	พูดตอนบ่าย	(เย็น)
ขายตอนบ่าย	(เที่ยง)	พูดตอนเย็น	(ฟัง)
ขายตอนเที่ยง	(ซื้อ)	ฟังตอนเย็น	(อ่าน)
ซื้อตอนเที่ยง	(เช้า)	อ่านตอนเย็น	(เขียน)
ซื้อตอนเช้า	(กิน)	เขียนตอนเย็น	(บ่าย)
กินตอนเช้า	(สาย)	เขียนตอนบ่าย	

18.5 Tone manipulation.

a. Substitution drill.

khĭan tɔɔn săay.	(ʔàan)	Write in the late morning.	(read)
ʔàan tɔɔn săay.	(cháaw)	Read in the late morning.	(early morning)
ʔàan tɔɔn cháaw.	(thɔ̂ɔt)	Read in the early morning.	(fry)
thɔ̂ɔt tɔɔn cháaw.	(thîaŋ)	Fry it in the early morning.	(noon)
thɔ̂ɔt tɔɔn thîaŋ.	(kin)	Fry it at noon.	(eat)
kin tɔɔn thîaŋ.	(bàay)	Eat it at noon.	(afternoon)
kin tɔɔn bàay.	(sɯ́ɯ)	Eat it in the afternoon.	(buy)
sɯ́ɯ tɔɔn bàay.	(yen)	Buy it in the afternoon.	(evening)
sɯ́ɯ tɔɔn yen.	(khăay)	Buy it in the evening.	(sell)
khăay tɔɔn yen.	(bàay)	Sell it in the evening.	(afternoon)
khăay tɔɔn bàay.	(thîaŋ)	Sell it in the afternoon.	(noon)
khăay tɔɔn thîaŋ.	(sɯ́ɯ)	Sell it at noon.	(buy)
sɯ́ɯ tɔɔn thîaŋ.	(cháaw)	Buy it at noon.	(early morning)
sɯ́ɯ tɔɔn cháaw.	(kin)	Buy it in the early morning.	(eat)
kin tɔɔn cháaw.	(săay)	Eat it in the early morning.	(late morning)
kin tɔɔn săay.	(thɔ̂ɔt)	Eat it in the late morning.	(fry)
thɔ̂ɔt tɔɔn săay.	(sɯ́ɯ)	Fry it in the late morning.	(buy)
sɯ́ɯ tɔɔn săay.	(khăay)	Buy it in the late morning.	(sell)
khăay tɔɔn săay.	(cháaw)	Sell it in the late morning.	(early morning)
khăay tɔɔn cháaw.	(khĭan)	Sell it in the early morning.	(write)
khĭan tɔɔn cháaw.	(thîaŋ)	Write in the early morning.	(noon)
khĭan tɔɔn thîaŋ.	(ʔàan)	Write at noon.	(read)
ʔàan tɔɔn thîaŋ.	(bàay)	Read at noon.	(afternoon)
ʔàan tɔɔn bàay.	(phûut)	Read in the afternoon.	(talk)
phûut tɔɔn bàay.	(yen)	Talk in the afternoon.	(evening)
phûut tɔɔn yen.	(faŋ)	Talk in the evening.	(listen)
faŋ tɔɔn yen.	(ʔàan)	Listen in the evening.	(read)
ʔàan tɔɔn yen.	(khĭan)	Read in the evening.	(write)
khĭan tɔɔn yen.	(bàay)	Write in the evening.	(afternoon)
khĭan tɔɔn bàay.		Write in the afternoon.	

๑๘.๖ แบบฝึกหัดการออกเสียงสระและพยัญชนะ

ก.

พันเพิ่งปัด (เปิด)
พันเพิ่งเปิด (เพลิน)

เพลินเพิ่งเปิด (ปัด)
เพลินเพิ่งปัด (พัน)

ข.

จิมจับจานแจ๋ว
แจ๋วก็จับจานจิม

แจ๋วจับจานจิม
จิมก็จับจานแจ๋ว

ชมเช็ดช้อนชด
ชดก็เช็ดช้อนชม

ชดเช็ดช้อนชม
ชมก็เช็ดช้อนชด

๑๘.๗ แบบฝึกหัดไวยากรณ์

ก.

ถามอะไร
ไม่ได้ถามอะไร

พบใคร
ไม่ได้พบใคร

ทำอะไร
ไม่ได้ทำอะไร

ไปไหน
ไม่ได้ไปไหน

พูดกับใคร
ไม่ได้พูดกับใคร

ข.

อยากจะกลับบ้าน (ต้อง)
ต้องกลับบ้าน (เรียนภาษาไทย)
ต้องเรียนภาษาไทย (อยาก)
อยากจะเรียนภาษาไทย (พูดกับคนใช้)
อยากจะพูดกับคนใช้ (ต้อง)
ต้องพูดกับคนใช้ (ถามอะไรเขา)
ต้องถามอะไรเขา (อยาก)
อยากจะถามอะไรเขา

18.6 Vowel and consonant drills.

a. Substitution drill. (a-ə-əə).

phan phâŋ pàt. (pəət)	Pun just now brushed it off. (open)
phan phâŋ pəət. (phləən)	Pun just now opened it. (Ploen)
phləən phâŋ pəət. (pàt)	Ploen just now opened it. (brush off)
phləən phâŋ pàt. (phan)	Ploen just now brushed it off. (Pun)

b. Response drill. (c and ch).

cim càp caan cɛ̌w.	Jim grabbed Jaeo's plate.
cɛ̌w kɔ̂ càp caan cim.	Jaeo grabbed Jim's plate, too.
chom chét chɔ́ɔn chót.	Chom wiped Chot's spoon.
chót kɔ̂ chét chɔ́ɔn chom.	Chot wiped Chom's spoon, too.
cɛ̌w càp caan cim.	Jaeo grabbed Jim's plate.
cim kɔ̂ càp caan cɛ̌w.	Jim grabbed Jaeo's plate, too.
chót chét chɔ́ɔn chom.	Chot wiped Chom's spoon.
chom kɔ̂ chét chɔ́ɔn chót.	Chom wiped Chot's spoon, too.

18.7 Grammar drills.

a. Response drill.

thǎam ʔaray.	What did you ask?
mây dây thǎam ʔaray.	I didn't ask anything.
phóp khray.	Who did you meet?
mây dây phóp khray.	I didn't meet anyone.
tham ʔaray.	What did you do?
mây dây tham ʔaray.	I didn't do anything.
pay nǎy.	Where did you go?
mây dây pay nǎy.	I didn't go anywhere.
phûut ka khray.	Who did you talk to?
mây dây phûut ka khray.	I didn't talk to anyone.

b. Substitution drill.

yàak ca klàp bâan. (tɔ̂ŋ)	I want to go home. (have to)
tɔ̂ŋ klàp bâan. (rian phasǎa thay)	I have to go home. (study Thai)
tɔ̂ŋ rian phasǎa thay. (yàak)	I have to study Thai. (want)
yàak ca rian phasǎa thay. (phûut ka khon cháay)	I want to study Thai. (speak with the servant)
yàak ca phûut ka khon cháay. (tɔ̂ŋ)	I want to speak with the servant. (have to)
tɔ̂ŋ phûut ka khon cháay. (thǎam ʔaray kháw)	I have to speak with the servant. (ask her something)
tɔ̂ŋ thǎam ʔaray kháw. (yàak)	I have to ask her something. (want)
yàak ca thǎam ʔaray kháw.	I want to ask her something.

ค.

อยากจะไปหรือเปล่า
ไม่อยากจะไป
แต่ต้องไป

อยากจะเอาไปให้เขาหรือเปล่า
ไม่อยากจะเอาไปให้เขา
แต่ต้องเอาไป

ต้องบอกเขาหรือเปล่า
ไม่ต้องบอกเขา
แต่อยากจะบอก

ต้องช่วยแม่หรือเปล่า
ไม่ต้องช่วยเขา
แต่อยากจะช่วย

ง.

เรียกคนใช้ว่ายังไง (บอก)
บอกคนใช้ว่ายังไง (แม่เขา)
บอกแม่เขาว่ายังไง (ถาม)
ถามแม่เขาว่ายังไง (คุณยัง)
ถามคุณยังว่ายังไง (พูด)
พูดกับคุณยังว่ายังไง

๑๘.๘ เลข

๑๐๐,๐๐๐ บาท แสนบาท
๒๐๐,๐๐๐ บาท สองแสนบาท
๕๐๐,๐๐๕ บาท ห้าแสนห้าบาท
๘๔๐,๐๐๐ บาท แปดแสนสี่หมื่นบาท
๖๖๖,๖๖๖ บาท หกแสนหกหมื่นหกพันหกร้อยหกสิบหกบาท

๓	บาท	๔	บาท	๒	บาท
๗๓	บาท	๕๔	บาท	๖๒	บาท
๖๗๓	บาท			๗๖๒	บาท
		๓,๐๕๔	บาท	๙,๗๖๒	บาท
๑๐,๖๗๓	บาท	๗๓,๐๕๔	บาท	๒๙,๗๖๒	บาท
๕๑๐,๖๗๓	บาท	๘๗๓,๐๕๔	บาท	๑๒๙,๗๖๒	บาท
๒๐๕,๙๒๑	บาท	๔๕๘,๑๙๐	บาท	๙๖๔,๓๐๗	บาท

c. Response drill.

yàak ca pay rú plàaw. mây yàak ca pay, tèɛ tôŋ pay.	Do you want to go, or not? I don't want to go, but I have to.
tôŋ bòɔk kháw rú plàaw. mây tôŋ bòɔk kháw, tèɛ yàak ca bòɔk.	Do you have to tell him, or not? I don't have to tell him, but I want to.
yàak ca ʔaw pay hây kháw rú plàaw. mây yàak ca ʔaw pay hây kháw, tèɛ tôŋ ʔaw pay.	Do you want to take it to him, or not? I don't want to take it to him, but I have to.
tôŋ chûay mêɛ rú plàaw. mây tôŋ chûay kháw, tèɛ yàak ca chûay.	Do you have to help your mother, or not? I don't have to help her, but I want to.

d. Substitution drill.

rîak khon cháay wâa yaŋŋay. (bòɔk)	What do you call the servant? (tell)
bòɔk khon cháay wâa yaŋŋay. (mêɛ kháw)	What did you tell the servant? (his mother)
bòɔk mêɛ kháw wâa yaŋŋay. (thǎam)	What did you tell his mother? (ask)
thǎam mêɛ kháw wâa yaŋŋay. (khun yaŋ)	What did you ask his mother? (Mr. Young)
thǎam khun yaŋ wâa yaŋŋay. (phûut)	What did you ask Mr. Young? (say)
phûut ka khun yaŋ wâa yaŋŋay.	What did you say to Mr. Young?

18.8 Numbers.

100,000	baht	sǎɛn bàat
200,000	baht	sɔ̌ɔŋ sǎɛn bàat
500,005	baht	hâa sǎɛn hâa bàat
840,000	baht	pèet sǎɛn sii mùun bàat
666,666	baht	hòk sǎɛn hòk mùun hòk phan hòk rɔ́ɔy hòk sìp hòk bàat

Practice reading the following amounts of money. Try to get the time under a minute.

3	bàat	4	bàat	2	bàat
73	bàat	54	bàat	62	bàat
673	bàat			762	bàat
		3,054	bàat	9,762	bàat
10,673	bàat	73,054	bàat	29,762	bàat
510,673	bàat	873,054	bàat	129,762	bàat
205,921	bàat	458,190	bàat	964,307	bàat

๑๘.๙ การสนทนาโต้ตอบ

ก.

เขียนตอนเที่ยงหรือเปล่าคะ	ไม่ได้เขียนครับ, เขียนตอน .....
ฟังตอนสายหรือเปล่าคะ	ไม่ได้ฟังครับ, ฟังตอน .....
พูดตอนเช้าหรือเปล่าคะ	ไม่ได้พูดครับ, พูดตอน .....
อ่านตอนเย็นหรือเปล่าคะ	ไม่ได้อ่านครับ, อ่านตอน .....

ข.

(พ่อเอาหนังสือไปบ้านให้ลูก, นะคะ)	(คุณสวัสดิ์ส่งกระดาษไปสถานทูตให้คุณยัง, นะคะ)
แม่เอาไปใช่ไหมคะ	คุณยังส่งใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ	ไม่ใช่ครับ
ใครเอาไปคะ	ใครส่งคะ
พ่อครับ	คุณสวัสดิ์ครับ
เอากระดาษไปใช่ไหมคะ	ส่งดินสอใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ	ไม่ใช่ครับ
เอาอะไรไปคะ	ส่งอะไรคะ
หนังสือครับ	กระดาษครับ
เอาไปร้านอาหารใช่ไหมคะ	ส่งไปบ้านใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ	ไม่ใช่ครับ
เอาไปไหนคะ	ส่งไปไหนคะ
เอาไปบ้านครับ	ส่งไปสถานทูตครับ
เอาไปให้พี่ใช่ไหมคะ	ส่งไปให้คุณสวัสดิ์ใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ	ไม่ใช่ครับ
เอาไปให้ใครคะ	ส่งไปให้ใครคะ
ให้ลูกครับ	คุณยังครับ
ใครเอาอะไรไปไหนให้ใครคะ	ใครส่งอะไรไปไหนให้ใครคะ
พ่อเอาหนังสือไปบ้านให้ลูกครับ	คุณสวัสดิ์ส่งกระดาษไปสถานทูตให้คุณยังครับ

18.9 Conversation.

a. Answer with any of the four times of day not mentioned in the questions.

khĭan tɔɔn thîan rɯ́ plàaw khá. — **mây dây khĭan khráp. khĭan tɔɔn .....**
faŋ tɔɔn săay rɯ́ plàaw khá. — **mây dây faŋ khráp. faŋ tɔɔn ..... .**
phûut tɔɔn cháaw rɯ́ plàaw khá. — **mây dây phûut khráp. phûut tɔɔn .....**
ʔàan tɔɔn yen rɯ́ plàaw khá. — **mây dây ʔàan khráp. ʔàan tɔɔn .....**

Etc.

b. Questioning information,

(phɔ̂ɔ ʔaw naŋsɯ̌ɯ pay bâan hây lûuk. ná khá.)

mɛ̂ɛ ʔaw pay chây máy khá.
mây chây khráp.
khray ʔaw pay khá.
phɔ̂ɔ khráp.
ʔaw kradàat pay chây máy khá.
mây chây khráp.
ʔaw ʔaray pay khá.
naŋsɯ̌ɯ khráp.
ʔaw pay ráan ʔaahăan chây máy khá.
mây chây khráp.
ʔaw pay nǎy khá.
ʔaw pay bâan khráp.
ʔaw pay hây phîi chây máy khá.
mây chây khráp.
ʔaw pay hây khray khá.
hây lûuk khráp.
khray ʔaw ʔaray pay nǎy hây khray khá.
phɔ̂ɔ ʔaw naŋsɯ̌ɯ pay bâan hây lûuk khráp.

(khun sawàt sòŋ kradàat pay sathăanthûut hây khun yaŋ. ná khá.)

khun yaŋ sòŋ chây máy khá.
mây chây khráp.
khray sòŋ khá.
khun sawàt khráp.
sòŋ dinsɔ̌ɔ chây máy khá.
mây chây khráp.
sòŋ ʔaray khá.
kradàat khráp.
sòŋ pay bâan chây máy khá.
mây chây khráp.
sòŋ pay nǎy khá.
sòŋ pay sathăanthûut khráp.
sòŋ pay hây khun sawàt chây máy khá.
mây chây khráp.
sòŋ pay hây khray khá.
khun yaŋ khráp.
khray sòŋ ʔaray pay nǎy hây khray khá.
khun sawàt sòŋ kradàat pay sathăanthûut hây khun yaŋ khráp.

๑๘.๑๐ การเขียน

ฝน	ฉาย

ฝน	ชุย	ผัว
ฟน	ฉุย	ผลัว
ฟาน	ฉุน	ลัว
ฝาน	ฉัน	กลัว
ฝาย	ฝัน	กลวย
ฟาย	ฟัน	ขลวย
ฉาย	พัน	ลวย
ชาย	ผัน	ฉวย

18.10 Writing.

ฝน	ฉาย
fŏn	chăay
Rain.	To shine.

ฝน	*fŏn	ชุย	chuy	ผัว	phŭa
ฟน	fon	ฉุย	chŭy	ผลัว	phlŭa
ฟาน	faan	ฉุน	chŭn	ลัว	lua
ฝาน	făan	ฉัน	chăn	กลัว	klua
ฝาย	făay	ฝั่น	făn	กลวย	kluay
ฟาย	faay	ฟั่น	fan	ขลวย	khlŭay
ฉาย	*chăay	พัน	*phan	ลวย	luay
ชาย	*chaay	ผัน	phăn	ฉวย	chŭay

18.10 Writing.

ฝน	ฉาย
fŏn Rain.	chăay To shine.

ฝน	*fŏn	ชุย	chuy	ผัว	phŭa
ฟน	fon	ฉุย	chŭy	ผลัว	phlŭa
ฟาน	faan	ฉุน	chŭn	ลัว	lua
ฝาน	făan	ฉัน	chăn	กลัว	klua
ฝาย	făay	ฝั่น	făn	กลวย	kluay
ฟาย	faay	ฟั่น	fan	ขลวย	khlŭay
ฉาย	*chăay	พัน	*phan	ลวย	luay
ชาย	*chaay	ผัน	phăn	ฉวย	chŭay

LESSON 19

19.1 Vocabulary and expansions.

kaan	
tôŋkaan	To want, need. *yàak* refers more to internal motivation; *tɔ̂ŋkaan* to external inducements (not really as strong as *need*, though).
tôŋkaan naŋsʉ̌ʉ	To want a book.
tôŋkaan ʔàan naŋsʉ̌ʉ	To want to read a book.
pìt	To close, turn off.
pìt fay	To turn off the light.
ná	The response to *sí* is an action; the response to *ná* is a *khráp* (*khâ*, *câ*). This is the natural particle for delayed commands like 'Turn right at the next corner (but let me know right now whether you understand)'.
ʔɔ̌ɔ	Oh, I see. Interjections take intonations, not tones. The symbol used in place of a tone symbol simply means 'Notice and remember what this sounds like'.
kham	Word.
diaw	Single, only one, one and the same.
lɛ́ʔ	And.
láan	A million.

19.2 Patterns.

pìt fay dây lɛ́ɛw ná.	You can turn the light off now.
líaw khwǎa thii siiyɛ̂ɛk ná.	Turn right at the intersection.
mây tôŋ sʉ̌ʉ mǔu ná.	You won't have to buy any pork.
ʔaw burii pay dûay ná.	(Make sure you) take cigarets with you.
kham diaw	A single word.
khon diaw	A single person.
bàat diaw	Only one baht.
cháy kham diaw kan.	They use the same word.
yùu bâan diaw kan.	They live in the same house.
yùu sɔ̌ɔy diaw kan.	They live on the same Soi.

๑๙.๓ บทสนทนา

ก. ฉันถามอะไรหน่อยได้ไหม

ข. เชิญ

ก. ถ้าฉันอยากจะอ่านหนังสือ แต่ห้องมืดไป ต้องบอกคนใช้ว่ายังไง

ข. คนใช้ชื่ออะไร

ก. ชื่อต้อย

ข. บอกว่าเปิดไฟซิต้อย

ก. แล้วถ้าไม่ต้องการไฟล่ะ, บอกว่ายังไง

ข. บอกว่าปิดไฟได้แล้วนะต้อย

ก. อ๋อ, ใช้คำเดียวกับเปิดและปิดประตูใช่ไหม

ข. ใช่

๑๙.๔ แบบฝึกหัดการฟังและการออกเสียงสูงต่ำ

ก.

หมอน	มุ้ง
เตียง	เก้าอี้
ตู้	วันอาทิตย์
เสื้อ	วันอังคาร
พื้น	วันพฤหัส
โต๊ะ	

19.3 Dialog.

A. chán thǎam ʔaray nɔ̀y dây máy.	May I ask you something?
B. chɔ̀ɔn.	Go ahead.
A. thâa chán yàak ca ʔàan naŋsǔɯ, tɛ̀ɛ hɔ̂ŋ mûɯt pay, tɔ̂ŋ bɔ̀ɔk khon cháay wâa yaŋŋay.	If I want to read a book, but the room is too dark, what should I tell the servant?
B. khon cháay chɯ̂ɯ ʔaray.	What's your servant's name?
A. chɯ̂ɯ tôy.	Her name is Toy.
B. bɔ̀ɔk wâa pɔ̀ɔt fay sí tôy.	Tell her, 'Turn on the light, Toy'.
A. lɛ́ɛw thâa mây tɔ̂ŋkaan fay lâ, bɔ̀ɔk wâa yaŋŋay.	And when I don't need the light anymore, what do I say?
B. bɔ̀ɔk wâa pìt fay dây lɛ́ɛw ná, tôy.	Tell her, 'You can turn the light off now, Toy.
A. ʔɔ̌ɔ cháy kham diaw kàp pɔ̀ɔt lɛ́ʔ pìt pratuu, châay máy.	Oh, you use the same words as for opening and closing the door. Right?
B. châay.	That's right.

19.4 Tone identification and production.

a. Identify the tones and record the number of repetitions required.

Pillow.	*mɔɔn	.....	Mosquito net.	*muŋ	.....
Bed.	*tiaŋ	.....	Chair.	kâw*ʔii	.....
Cupboard.	*tuu	.....	Sunday.	wan ʔaa*thit	.....
Mat.	*sɯa	.....	Tuesday.	wan ʔaŋ*khaan	.....
Floor.	*phɯɯn	.....	Thursday.	wan pháru*hat	.....
Table.	*toʔ	.....			

ข.

ใครกิน	ลุงกินปลาทูที่ไหน
ลุงกิน	ลุงกินปลาทูที่ครัว
ลุงกินอะไร	ลุงกินปลาทูที่ครัววันไหน
ลุงกินปลา	ลุงกินปลาทูที่ครัววันจันทร์
ลุงกินปลาอะไร	ลุงกินปลาทูที่ครัววันจันทร์ตอนไหน
ลุงกินปลาทู	ลุงกินปลาทูที่ครัววันจันทร์ตอนเย็น
ใครสั่ง	ปู่สั่งไก่อบที่ไหน
ปู่สั่ง	ปู่สั่งไก่อบที่ตลาด
ปู่สั่งอะไร	ปู่สั่งไก่อบที่ตลาดวันไหน
ปู่สั่งไก่	ปู่สั่งไก่อบที่ตลาดวันศุกร์
ปู่สั่งไก่อะไร	ปู่สั่งไก่อบที่ตลาดวันศุกร์ตอนไหน
ปู่สั่งไก่อบ	ปู่สั่งไก่อบที่ตลาดวันศุกร์ตอนบ่าย
ใครซื้อ	น้องซื้อเนื้อแพะที่ไหน
น้องซื้อ	น้องซื้อเนื้อแพะที่ร้าน
น้องซื้ออะไร	น้องซื้อเนื้อแพะที่ร้านวันไหน
น้องซื้อเนื้อ	น้องซื้อเนื้อแพะที่ร้านวันพุธ
น้องซื้อเนื้ออะไร	น้องซื้อเนื้อแพะที่ร้านวันพุธตอนไหน
น้องซื้อเนื้อแพะ	น้องซื้อเนื้อแพะที่ร้านวันพุธตอนเช้า
ใครขาย	หลานขายหมูหวานที่ไหน
หลานขาย	หลานขายหมูหวานที่ถนน
หลานขายอะไร	หลานขายหมูหวานที่ถนนวันไหน
หลานขายหมู	หลานขายหมูหวานที่ถนนวันเสาร์
หลานขายหมูอะไร	หลานขายหมูหวานที่ถนนวันเสาร์ตอนไหน
หลานขายหมูหวาน	หลานขายหมูหวานที่ถนนวันเสาร์ตอนสาย
ใครทอด	พี่ทอดกุ้งแห้งที่ไหน
พี่ทอด	พี่ทอดกุ้งแห้งที่บ้าน
พี่ทอดอะไร	พี่ทอดกุ้งแห้งที่บ้านวันไหน
พี่ทอดกุ้ง	พี่ทอดกุ้งแห้งที่บ้านวันแม่
พี่ทอดกุ้งอะไร	พี่ทอดกุ้งแห้งที่บ้านวันแม่ตอนไหน
พี่ทอดกุ้งแห้ง	พี่ทอดกุ้งแห้งที่บ้านวันแม่ตอนเที่ยง

b. Response drill.

Here, finally, is the complete game that the 4b sections have been leading to ever since lesson 7. It should be played, now, without books. The point is to give accurate answers as fast as possible. The questioner can either go straight through a dialog or ask corresponding questions (the last one, for example) from different dialogs. The student has no doubt noticed that. even though its declared purpose is tone practice, this game gives more systematic practice on sentence structure than any drill in the book. (Each item has twelve lines: 6–6.)

khray kin.	luŋ kin plaa thuu thîi nǎy.
luŋ kin.	luŋ kin plaa thuu thîi khrua.
luŋ kin ʔaray.	luŋ kin plaa thuu thîi khrua wan nǎy.
luŋ kin plaa.	luŋ kin plaa thuu thîi khrua wan can.
luŋ kin plaa ʔaray.	luŋ kin plaa thuu thîi khrua wan can tɔɔn nǎy.
luŋ kin plaa thuu.	luŋ kin plaa thuu thîi khrua wan can tɔɔn yen.

khray sàŋ.	pùu sàŋ kày ʔòp thîi nǎy.
pùu sàŋ.	pùu sàŋ kày ʔòp thîi talàat.
pùu sàŋ ʔaray.	pùu sàŋ kày ʔòp thîi talàat wan nǎy.
pùu sàŋ kày.	pùu sàŋ kày ʔòp thîi talàat wan sùk.
pùu sàŋ kày ʔaray.	pùu sàŋ kày ʔòp thîi talàat wan sùk tɔɔn nǎy.
pùu sàŋ kày ʔòp.	pùu sàŋ kày ʔòp thîi talàat wan sùk tɔɔn bàay.

khray sʉ́ʉ.	nɔ́ɔŋ sʉ́ʉ nʉ́a phɛ́ʔ thîi nǎy.
nɔ́ɔŋ sʉ́ʉ.	nɔ́ɔŋ sʉ́ʉ nʉ́a phɛ́ʔ thîi ráan.
nɔ́ɔŋ sʉ́ʉ ʔaray.	nɔ́ɔŋ sʉ́ʉ nʉ́a phɛ́ʔ thîi ráan wan nǎy.
nɔ́ɔŋ sʉ́ʉ nʉ́a.	nɔ́ɔŋ sʉ́ʉ nʉ́a phɛ́ʔ thîi ráan wan phút.
nɔ́ɔŋ sʉ́ʉ nʉ́a ʔaray.	nɔ́ɔŋ sʉ́ʉ nʉ́a phɛ́ʔ thîi ráan wan phút tɔɔn nǎy.
nɔ́ɔŋ sʉ́ʉ nʉ́a phɛ́ʔ.	nɔ́ɔŋ sʉ́ʉ nʉ́a phɛ́ʔ thîi ráan wan phút tɔɔn cháaw.

khray khǎay.	lǎan khǎay mǔu wǎan thîi nǎy.
lǎan khǎay.	lǎan khǎay mǔu wǎan thîi thanǒn.
lǎan khǎay ʔaray.	lǎan khǎay mǔu wǎan thîi thanǒn wan nǎy.
lǎan khǎay mǔu.	lǎan khǎay mǔu wǎan thîi thanǒn wan sǎw.
lǎan khǎay mǔu ʔaray.	lǎan khǎay mǔu wǎan thîi thanǒn wan sǎw tɔɔn nǎy.
lǎan khǎay mǔu wǎan.	lǎan khǎay mǔu wǎan thîi thanǒn wan sǎw tɔɔn sǎay.

khray thɔ̂ɔt.	phîi thɔ̂ɔt kûŋ hɛ̂ɛŋ thîi nǎy.
phîi thɔ̂ɔt.	phîi thɔ̂ɔt kûŋ hɛ̂ɛŋ thîi bâan.
phîi thɔ̂ɔt ʔaray.	phîi thɔ̂ɔt kûŋ hɛ̂ɛŋ thîi bâan wan nǎy.
phîi thɔ̂ɔt kûŋ.	phîi thɔ̂ɔt kûŋ hɛ̂ɛŋ thîi bâan wan mɛ̂ɛ.
phîi thɔ̂ɔt kûŋ ʔaray.	phîi thɔ̂ɔt kûŋ hɛ̂ɛŋ thîi bâan wan mɛ̂ɛ tɔɔn nǎy.
phîi thɔ̂ɔt kûŋ hɛ̂ɛŋ.	phîi thɔ̂ɔt kûŋ hɛ̂ɛŋ thîi bâan wan mɛ̂ɛ tɔɔn thîaŋ.

๑๙.๕ แบบฝึกหัดการสลับเสียงสูงต่ำ

ก.

เขียนตอนสาย
และอ่านตอนบ่าย
เขียนตอนบ่าย
และอ่านตอนสาย

ฟังตอนบ่าย
และพูดตอนเที่ยง
ฟังตอนเที่ยง
และพูดตอนบ่าย

ทอดตอนเย็น
และกินตอนเช้า
ทอดตอนเช้า
และกินตอนเย็น

ขายตอนเช้า
และซื้อตอนเย็น
ขายตอนเย็น
และซื้อตอนเช้า

ซื้อตอนเที่ยง
และขายตอนบ่าย
ซื้อตอนบ่าย
และขายตอนเที่ยง

ทอดตอนสาย
และกินตอนเย็น
ทอดตอนเย็น
และกินตอนสาย

อ่านตอนสาย
และเขียนตอนเช้า
อ่านตอนเช้า
และเขียนตอนสาย

เขียนตอนเที่ยง
และอ่านตอนเช้า
เขียนตอนเช้า
และอ่านตอนเที่ยง

๑๙.๖ แบบฝึกหัดการออกเสียงสระและพยัญชนะ

ก.

ใครยืมปืน
ปืดยืมปืน
ปืดยืมปืนใคร
ปืดยืมปืนชื่น

ปืดยืมปืนชื่น
ชื่นก็ยืมปืนปืด
ชื่นยืมปืนปืด
ปืดก็ยืมปืนชื่น

19.5 Tone manipulation.

a. Transformation drill.

khǐan tɔɔn sǎay,	Write in the late morning,
lɛ́? ʔàan tɔɔn bàay.	and read in the afternoon.
khǐan tɔɔn bàay,	Write in the afternoon,
lɛ́? ʔàan tɔɔn sǎay.	and read in the late morning.
thɔ̂ɔt tɔɔn yen,	Fry it in the evening,
lɛ́? kin tɔɔn cháaw.	and eat it in the early morning,
thɔ̂ɔt tɔɔn cháaw,	Fry it in the early morning,
lɛ́? kin tɔɔn yen.	and eat it in the evening.
súu tɔɔn thîaŋ,	Buy at noon,
lɛ́? khǎay tɔɔn bàay.	and sell in the afternoon.
súu tɔɔn bàay,	Buy in the afternoon,
lɛ́? khǎay tɔɔn thîaŋ.	and sell at noon.
ʔàan tɔɔn sǎay,	Read in the late morning,
lɛ́? khǐan tɔɔn cháaw.	and write in the early morning.
ʔàan tɔɔn cháaw,	Read in the early morning,
lɛ́? khǐan tɔɔn sǎay.	and write in the late morning.
faŋ tɔɔn bàay,	Listen in the afternoon,
lɛ́? phûut tɔɔn thîaŋ.	and talk at noon.
faŋ tɔɔn thîaŋ,	Listen at noon,
lɛ́? phûut tɔɔn bàay.	and talk in the afternoon.
khǎay tɔɔn cháaw,	Sell in the early morning,
lɛ́? súu tɔɔn yen.	and buy in the evening.
khǎay tɔɔn yen,	Sell in the evening,
lɛ́? súu tɔɔn cháaw.	and buy in the early morning.
thɔ̂ɔt tɔɔn sǎay,	Fry it in the late morning,
lɛ́? kin tɔɔn yen.	and eat it in the evening.
thɔ̂ɔt tɔɔn yen,	Fry it in the evening,
lɛ́? kin tɔɔn sǎay.	and eat it in the late morning.
khǐan tɔɔn thîaŋ,	Write at noon,
lɛ́? ʔàan tɔɔn cháaw.	and read in the early morning.
khǐan tɔɔn cháaw,	Write in the early morning,
lɛ́? ʔàan tɔɔn thîaŋ.	and read at noon.

19.6 Vowel and consonant drills.

a. Response drill. (ɯɯ).

khray ɯɯm pɯɯn.	Who borrowed the gun?
pɯ́ɯt ɯɯm pɯɯn.	Puet borrowed the gun.
pɯ́ɯt ɯɯm pɯɯn khray.	Whose gun did Puet borrow?
pɯ́ɯt ɯɯm pɯɯn chûɯn.	Puet borrowed Chuen's gun.
pɯ́ɯt ɯɯm pɯɯn chûɯn.	Puet borrowed Chuen's gun.
chûɯn kɔ̂ ɯɯm pɯɯn pɯ́ɯt.	Chuen borrowed Puet's gun, too.
chûɯn ɯɯm pɯɯn pɯ́ɯt.	Chuen borrowed Puet's gun.
pɯ́ɯt kɔ̂ ɯɯm pɯɯn chûɯn.	Puet borrowed Chuen's gun, too.

ข.

เกียรติกินแกงโก
โกก็กินแกงเกียรติ

โกกินแกงเกียรติ
เกียรติก็กินแกงโก

แขกข่วนแขนเข็ม
เข็มก็ข่วนแขนแขก

เข็มข่วนแขนแขก
แขกก็ข่วนแขนเข็ม

หงวนง่วงนอน (เหงี่ยม)
เหงี่ยมก็ง่วงนอน

เหงี่ยมง่วงนอน (หงวน)
หงวนก็ง่วงนอน

๑๙.๗ แบบฝึกหัดไวยากรณ์

ก.

ปิดไฟได้แล้วนะ, ต้อย (เปิด)
เปิดไฟได้แล้วนะ, ต้อย (หน้าต่าง)
เปิดหน้าต่างได้แล้วนะ, ต้อย (ปิด)
ปิดหน้าต่างได้แล้วนะ, ต้อย (ประตู)
ปิดประตูได้แล้วนะ, ต้อย (เปิด)
เปิดประตูได้แล้วนะ, ต้อย (พัดลม)
เปิดพัดลมได้แล้วนะ, ต้อย (ปิด)
ปิดพัดลมได้แล้วนะ, ต้อย

ข.

เอาหนังสือมานี่หน่อย (โน่น)
เอาหนังสือไปโน่นหน่อย (กระดาษ)
เอากระดาษไปโน่นหน่อย (นี่)
เอากระดาษมานี่หน่อย (ดินสอ)
เอาดินสอมานี่หน่อย (โน่น)
เอาดินสอไปโน่นหน่อย (บุหรี่)
เอาบุหรี่ไปโน่นหน่อย (นี่)
เอาบุหรี่มานี่หน่อย

b. Response drill. (k, kh, and ŋ).

kìat kin kɛɛŋ koo. koo kɔ̂ kin kɛɛŋ kìat.	Kiat ate Ko's curry. Ko ate Kiat's curry, too.
khèɛk khùan khɛ̌ɛn khěm. khěm kɔ̂ khùan khɛ̌ɛn khèɛk.	Kaek scratched Kem's arm. Kem scratched Kaek's arm, too.
ŋŭan ŋûaŋ nɔɔn. (ŋìam) ŋìam kɔ̂ ŋûaŋ nɔɔn.	Nguan is sleepy. (Ngiam) Ngiam is sleepy, too.
koo kin kɛɛŋ kìat. kìat kɔ̂ kin kɛɛŋ koo.	Ko ate Kiat's curry. Kiat ate Ko's curry, too.
khěm khùan khɛ̌ɛn khèɛk. khèɛk kɔ̂ khùan khɛ̌ɛn khěm.	Kem scratched Kaek's arm. Kaek scratched Kem's arm, too.
ŋìam ŋûaŋ nɔɔn. (ŋŭan) ŋŭan kɔ̂ ŋûaŋ nɔɔn.	Ngiam is sleepy. (Nguan) Nguan is sleepy, too.

19.7 Grammar drills.

a. Substitution drill.

pìt fay dây lɛ́ɛw ná, tôy. (pɔ̀ɔt)	You can turn the light off now, Toy. (turn on)
pɔ̀ɔt fay dây lɛ́ɛw ná, tôy. (nâatàaŋ)	You can turn the light on now, Toy. (windows)
pɔ̀ɔt nâatàaŋ dây lɛ́ɛw ná, tôy. (pìt)	You can open the windows now, Toy. (close)
pìt nâatàaŋ dây lɛ́ɛw ná, tôy. (pratuu)	You can close the windows now, Toy. (door)
pìt pratuu dây lɛ́ɛw ná, tôy. (pɔ̀ɔt)	You can close the door now, Toy. (open)
pɔ̀ɔt pratuu dây lɛ́ɛw ná, tôy. (phátlom)	You can open the door now, Toy. (fan)
pɔ̀ɔt phátlom dây lɛ́ɛw ná, tôy. (pìt)	You can turn the fan on now, Toy. (turn off)
pìt phátlom dây lɛ́ɛw ná, tôy.	You can turn the fan off now, Toy.

b. Substitution drill.

ʔaw naŋsŭu maa nîi nɔ̀y.	(nôon)	Please bring the book here.	(there)
ʔaw naŋsŭu pay nôon nɔ̀y.	(kradàat)	Please take the book there.	(paper)
ʔaw kradàat pay nôon nɔ̀y.	(nîi)	Please take the paper there.	(here)
ʔaw kradàat maa nîi nɔ̀y.	(dinsɔ̌ɔ)	Please bring the paper here.	(pencil)
ʔaw dinsɔ̌ɔ maa nîi nɔ̀y.	(nóon)	Please bring the pencil here.	(there)
ʔaw dinsɔ̌ɔ pay nôon nɔ̀y.	(burìi)	Please take the pencil there.	(cigarets)
ʔaw burìi pay nôon nɔ̀y.	(nîi)	Please take the cigarets there.	(here)
ʔaw burìi maa nîi nɔ̀y.		Please bring the cigarets here.	

ค.

ต้องเลี้ยวที่โน่น
เลี้ยวที่นี่ไม่ได้หรือ

ต้องถามที่โน่น
ถามที่นี่ไม่ได้หรือ

ต้องทำงานที่โน่น
ทำที่นี่ไม่ได้หรือ

ต้องซื้อปลาที่โน่น
ซื้อที่นี่ไม่ได้หรือ

ต้องสั่งอาหารที่โน่น
สั่งที่นี่ไม่ได้หรือ

ต้องทอดกุ้งที่โน่น
ทอดที่นี่ไม่ได้หรือ

ง.

คุณพูดภาษาจีนได้ไหม
ไม่ได้

คุณพูดภาษาจีนได้หรือ
เปล่า, พูดไม่ได้

ต้องปิดประตูไหม
ไม่ต้อง

ต้องปิดประตูหรือ
เปล่า, ไม่ต้องปิด

ไปไหม
ไม่ไป

จะไปหรือ
เปล่า, ไม่ไป

๑๙.๘ เลข

๑,๐๐๐,๐๐๐ บาท ล้านบาท

๗,๒๖๙,๔๕๑ คน เจ็ดล้านสองแสนหกหมื่นเก้าพันสี่ร้อยห้าสิบเอ็ดคน

๒ บาท	๓ บาท	๔ บาท
๙๒ บาท	๘๓ บาท	๗๔ บาท
๔๙๒ บาท	๕๘๓ บาท	๖๗๔ บาท
๓,๔๙๒ บาท	๔,๕๘๓ บาท	๒,๖๗๔ บาท
๘๓,๔๙๒ บาท	๗๔,๕๘๓ บาท	๙๒,๖๗๔ บาท
๕๘๓,๔๙๒ บาท	๖๗๔,๕๘๓ บาท	๔๙๒,๖๗๔ บาท
๖,๕๘๓,๔๙๒ บาท	๒,๖๗๔,๕๘๓ บาท	๘,๔๙๒,๖๗๔ บาท
๒,๔๖๘,๙๗๕ บาท	๑,๔๗๘,๕๒๙ บาท	๙,๘๗๕,๓๐๑ บาท

c. Response drill.

tôŋ líaw thîi nôon. líaw thîi nîi mây dây lɔ̌ɔ.	You have to turn over there. Can't I turn here?
tôŋ thǎam thîi nôon. thǎam thîi nîi mây dây lɔ̌ɔ.	You have to ask over there. Can't I ask here?
tôŋ tham ŋaan thîi nôon. tham thîi nii mây dây lɔ̌ɔ.	You have to work over there. Can't I work here?
tôŋ sɯ́ɯ plaa thîi nôon. sɯ́ɯ thîi nîi mây dây lɔ̌ɔ.	You have to buy fish over there. Can't I buy it here?
tôŋ sàŋ ʔaahǎan thîi nôon. sàŋ thîi nii mây dây lɔ̌ɔ.	You have to order the food over there. Can't I order it here?
tôŋ thɔ̂ɔt kûŋ thîi nôon. thɔ̂ot thîi nii mây dây lɔ̌ɔ.	You have to fry the shrimps over there. Can't I fry them here?

d. Response drill.

khun phûut phasǎa ciin dây máy. mây dây.	Can you speak Chinese? No.
khun phûut phasǎa ciin dây lɔ̌ɔ. plàaw. phûut mây dây.	You can speak Chinese? No. I can't speak it.
tôŋ pìt pratuu máy. mây tôŋ.	Do I have to close the door? No.
tôŋ pìt pratuu lɔ̌ɔ. plàaw. mây tôŋ pit.	I have to close the door, huh? No. You don't have to close it.
pay máy. mây pay.	Do you want to go? No.
ca pay lɔ̌ɔ. plàaw. mây pay.	You're going? No. I'm not going.

19.8 Numbers.

1,000,000 baht	láan bàat
7,269,451 people	cèt láan sɔ̌ɔŋ sɛ̌ɛn hòk mɯ̀ɯn kâaw phan sìi rɔ́ɔy hâa sìp ʔèt khon

Practice reading the following amounts of money. Try to get the time under 1 minute and 40 seconds.

2 bàat	3 bàat	4 bàat
92 bàat	83 bàat	74 bàat
492 baat	583 bàat	674 bàat
3,492 bàat	4,583 bàat	2,674 bàat
83,492 bàat	74.583 bàat	92,674 bàat
583,492 bàat	674,583 bàat	492,674 bàat
6,583,492 bàat	2,674,583 bàat	8,492,674 bàat
2,468,975 bàat	1,478,529 bàat	9,875,301 bàat

๑๙.๙ การสนทนาโต้ตอบ

ก.

ไปตอนเช้าและกลับตอนเย็น, ใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ, ไปตอนเย็นและกลับตอนเช้า

เปิดตอนสายและปิดตอนบ่าย, ใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ, เปิดตอนบ่ายและปิดตอนสาย

ทอดตอนเย็นและกินตอนเที่ยง, ใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ, ทอดตอนเที่ยงและกินตอนเย็น

ข.

(คุณยังให้คนใช้เอาหนังสือไปโรงเรียนให้ลูกชายเขาวันพุธตอนบ่าย, นะคะ)

ใครเอาไปคะ
คนใช้ครับ

เอาอะไรไปคะ
หนังสือครับ

เอาไปไหนคะ
เอาไปโรงเรียนครับ

เอาไปให้ใครคะ
ให้ลูกคุณยังครับ

เอาไปวันไหนคะ
วันพุธครับ

วันพุธตอนไหนคะ
ตอนบ่ายครับ

ใครให้เอาไปคะ
คุณยังครับ

เขาให้ลูกสาวเอาไป, ใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ

ให้ใครเอาไปคะ
คนใช้ครับ

เอาวิทยุไป, ใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ

เอาอะไรไปคะ
หนังสือครับ

เอาไปโรงแรม, ใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ

เอาไปไหนคะ
เอาไปโรงเรียนครับ

เอาไปให้พี่ชาย, ใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ

เอาไปให้ใครคะ
ให้ลูกครับ

ลูกสาว, ใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ

ลูกชาย, ใช่ไหมคะ
ใช่ครับ

ลูกคุณประสงค์, ใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ

ลูกใครคะ
ลูกคุณยังครับ

เอาไปวันจันทร์, ใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ

เอาไปวันไหนคะ
วันพุธครับ

ตอนเช้า, ใช่ไหมคะ
ไม่ใช่ครับ

ตอนไหนคะ
ตอนบ่ายครับ

ใครให้ใครเอาอะไรไปไหนให้ใครคะ
คุณยังให้คนใช้เอาหนังสือไปโรงเรียนให้ลูกครับ

วันไหนตอนไหนคะ
วันพุธตอนบ่ายครับ

19.9 Conversation.

a. Answer each question with the opposite pairings of actions and times.

pay tɔɔn cháaw lɛ́ʔ klàp tɔɔn yen, chây máy khá.
mây chây khráp. pay tɔɔn yen lɛ́ʔ klàp tɔɔn cháaw.

pàət tɔɔn săay lɛ́ʔ pìt tɔɔn bàay, chây máy khá.
mây chây khráp. pàət tɔɔn bàay lɛ́ʔ pìt tɔɔn săay.

thôot tɔɔn yen lɛ́ʔ kin tɔɔn thîaŋ. chây máy khá.
mây chây khráp. thôot tɔɔn thîaŋ lɛ́ʔ kin tɔɔn yen.

Etc. (See 19.5 for additional items.)

b. Questioning information.

(khun yaŋ hây khon cháay ʔaw naŋsɯ̌ɯ pay rooŋrian hây lûuk chaay kháw wan phút tɔɔn bàay. ná khá.)

khray ʔaw pay khá.
khon cháay khráp.

ʔaw ʔaray pay khá.
naŋsɯ̌ɯ khráp.

ʔaw pay nǎy khá.
ʔaw pay rooŋrian khráp.

ʔaw pay hây khray khá.
hây lûuk khun yaŋ khráp.

ʔaw pay wan nǎy khá.
wan phút khráp.

wan phút tɔɔn nǎy khá.
tɔɔn bàay khráp.

khray hây ʔaw pay khá.
khun yaŋ khráp.

kháw hây lûuk săaw ʔaw pay, chây máy khá.
mây chây khráp.

hây khray ʔaw pay khá.
khon cháay khráp.

ʔaw wítthayúʔ pay, chây máy khá.
mây chây khráp.

ʔaw ʔaray pay khá.
naŋsɯ̌ɯ khráp.

ʔaw pay rooŋrɛɛm, chây máy khá.
mây chây khráp.

ʔaw pay nǎy khá.
ʔaw pay rooŋrian khráp.

ʔaw pay hây phîi chaay, chây máy khá.
mây chây khráp.

ʔaw pay hây khray khá.
hây lûuk khráp.

lûuk săaw, chây máy khá.
mây chây khráp.

lûuk chaay, chây máy khá.
chây khráp.

lûuk khun prasŏŋ, chây máy khá.
mây chây khráp.

lûuk khray khá.
lûuk khun yaŋ khráp.

ʔaw pay wan can, chây máy khá.
mây chây khráp.

ʔaw pay wan nǎy khá.
wan phút khráp.

tɔɔn cháaw, chây máy khá.
mây chây khráp.

tɔɔn nǎy khá.
tɔɔn bàay khráp.

khray hây khray ʔaw ʔaray pay nǎy hây khray khá.
khun yaŋ hây khon cháay ʔaw naŋsɯ̌ɯ pay rooŋrian hây lûuk khráp.

wan nǎy tɔɔn nǎy khá.
wan phút tɔɔn bàay khráp.

๑๙.๑๐ การเขียน

โฮเต็น	หา	ไหน	หมู	หลัง	หวาน
แคน	แขน		เก		เก๋
ชุน	ฉุน		จี		จี๋
ทึง	ถึง		ดู		ดู๋
พอม	ผอม		ตัว		ตั๋ว
ฟน	ฝน		โบ		โบ๋
ซาว	สาว		ปา		ป๋า
เฮ็น	เห็น		โอย		โอ๋ย
ยิม	หยิม		แง		แหง
รู	หรู		ไน		ไหน
ลัง	หลัง		มู		หมู
วาน	หวาน				

19.10 Writing.

The three ways of writing rising tones shown below ('high' consonants with no tonal marker, 'mid' consonants with the marker + , and 'low' consonants with *หัว*) separate the Thai consonants into three classes. All vowels and consonants introduced in Book 1 are included here.

โฮเต็น	หา	ไหน	หมู	หลัง	หวาน
hooten	hǎa	nǎy	mǔu	lǎŋ	wǎan
Hotel.	To look for.	Where.	Pork.	Back.	Sweet.

Low Consonants		High Consonants		Mid Consonants		Mids with +	
แคน	kheɛn	แขน	*khěɛn	เก	kee	เก๋	kěe
ชุน	chun	ฉุน	chǔn	จี	cii	จี๋	cǐi
ทึง	thɯŋ	ถึง	*thǎŋ	ดู	duu	ดู๋	dǔu
พอม	phɔɔm	ผอม	*phǒɔm	ตัว	tua	ตั๋ว	tǔa
ฟน	fon	ฝน	*fǒn	โบ	boo	โบ๋	bǒo
ซาว	saaw	สาว	*sǎaw	ปา	paa	ป๋า	*pǎa
เฮ็น	hen	เห็น	*hěn	โอย	ʔooy	โอ๋ย	ʔǒoy

Low Consonants		Lows with หัว		Low Consonants		Lows with หัว.	
ยิม	yim	หยิม	yǐm	แง	ŋɛɛ	แหง	ŋěɛ
รู	ruu	หรู	rǔu	ไน	nay	ไหน	*nǎy
ลัง	laŋ	หลัง	*lǎŋ	มู	muu	หมู	*mǔu
วาน	waan	หวาน	*wǎan				

บทที่ ๒๐

ข.

พ่อแม่นั่งอยู่ที่โต๊ะที่นี่ ลูกชายกับลูกสาวนั่งอยู่ที่โต๊ะที่โน่น พ่อมีไม้ขีด แม่มีหนังสือ ลูกชายมีดินสอ และลูกสาวมีกระดาษ ลูกชายเป็นพี่ ลูกสาวเป็นน้อง พ่อเรียกแม่ว่าน้อง และแม่เรียกพ่อว่าพี่

ถ้าลูกชายอยากได้หนังสือ เขาต้องไปพูดกับแม่ว่า "ขอหนังสือหน่อยแม่" หรือพูดกับน้องว่า "ช่วยไปเอาหนังสือที่แม่มาให้พี่หน่อยน้อง"

ถ้าลูกชายอยากได้กระดาษเขาต้องพูดกับน้องว่า "ช่วยส่งกระดาษให้พี่หน่อยน้อง"

ถ้าแม่อยากได้ดินสอ เขาต้องพูดกับลูกชายว่า "ช่วยเอาดินสอมาให้แม่หน่อยลูก"

ถ้าพ่ออยากได้หนังสือ เขาต้องพูดกับแม่ว่า "ช่วยส่งหนังสือให้พี่หน่อยน้อง"

ถ้าลูกสาวอยากจะให้กระดาษพ่อ เขาต้องถามว่า "เอากระดาษไหมพ่อ" และถ้าพ่อบอกว่า "เอา" ลูกสาวต้องเอาไปให้เขา

ถ้าลูกสาวอยากจะให้กระดาษพี่ เขาต้องถามว่า "เอากระดาษไหมพี่" และถ้าพี่บอกว่า "เอา" เขาต้องส่งให้

ถ้าพ่ออยากจะให้ไม้ขีดลูกชาย เขาต้องถามว่า "เอาไม้ขีดไหมลูก" และถ้าลูกบอกว่า "เอา" ลูกต้องไปเอาที่พ่อ

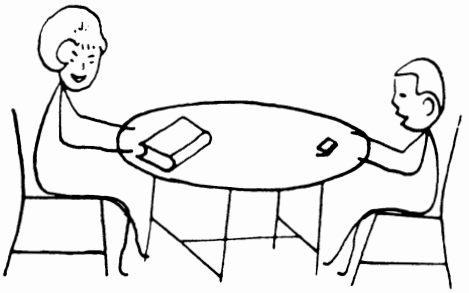
ถ้าแม่อยากจะให้หนังสือพ่อ เขาต้องถามว่า "เอาหนังสือไหมพี่" และถ้าพ่อบอกว่า "เอา" แม่ต้องส่งให้

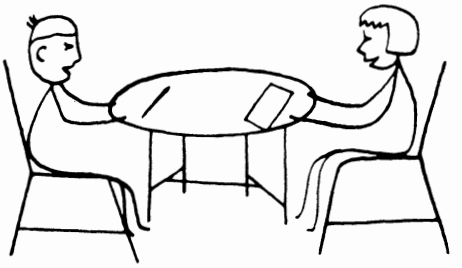
ถ้าลูกชายอยากจะให้ดินสอแม่ เขาต้องถามว่า "เอาดินสอไหมแม่" และถ้าแม่บอกว่า "เอา" ลูกชายต้องเอาไปให้เขา หรือลูกชายต้องส่งดินสอให้น้อง และบอกว่า "ช่วยเอาดินสอไปให้แม่หน่อยน้อง"

LESSON 20
(Review)

a. Review sections 3, 5, 7, and 9 of lessons 16 - 19.

b. Narrative. (For comprehension only.)





phɔ̂ɔ mɛ̂ɛ nâŋ (sit) yùu thîi tó? (table) thîi nîi. lûuk chaay kàp lûuk sǎaw nâŋ yùu thîi tó? thîi nôon. phɔ̂ɔ mii máykhìit, mɛ̂ɛ mii naŋsǐɯ, lûuk chaay mii dinsɔ̌ɔ, lɛ́? lûuk sǎaw mii kradàat. lûuk chaay pen phîi, lûuk sǎaw pen nɔ́ɔŋ. phɔ̂ɔ rîak mɛ̂ɛ wâa nɔ́ɔŋ, lɛ́? mɛ̂ɛ rîak phɔ̂ɔ wâa phîi.

thâa lûuk chaay yàak dây naŋsǐɯ, kháw tɔ̂ŋ pay phûut kàp mɛ̂ɛ wâa "khɔ̌ɔ naŋsǐɯ nɔ̀y, mɛ̂ɛ" rǐɯ phûut kàp nɔ́ɔŋ wâa "chûay pay ?aw naŋsǐɯ thîi mɛ̂ɛ maa hây phîi nɔ̀y, nɔ́ɔŋ".

thâa lûuk chaay yàak dây kradàat, kháw tɔ̂ŋ phûut kàp nɔ́ɔŋ wâa "chûay sɔ̀ŋ kradàat hây phîi nɔ̀y, nɔ́ɔŋ".

thâa mɛ̂ɛ yàak dây dinsɔ̌ɔ, kháw tɔ̂ŋ phûut kàp lûuk chaay wâa "chûay ?aw dinsɔ̌ɔ maa hây mɛ̂ɛ nɔ̀y, lûuk".

thâa phɔ̂ɔ yàak dây naŋsǐɯ, kháw tɔ̂ŋ phûut kàp mɛ̂ɛ wâa "chûay sɔ̀ŋ naŋsǐɯ hây phîi nɔ̀y, nɔ́ɔŋ".

thâa lûuk sǎaw yàak ca hây kradàat phɔ̂ɔ, kháw tɔ̂ŋ thǎam wâa "?aw kradàat máy, phɔ̂ɔ", lɛ́? thâa phɔ̂ɔ bɔ̀ɔk wâa "?aw", lûuk sǎaw tɔ̂ŋ ?aw pay hây kháw.

thâa lûuk sǎaw yàak ca hây kradàat phîi, kháw tɔ̂ŋ thǎam wâa "?aw kradàat máy, phîi", lɛ́? thâa phîi bɔ̀ɔk wâa "?aw", kháw tɔ̂ŋ sɔ̀ŋ hây.

thâa phɔ̂ɔ yàak ca hây máykhiit lûuk chaay, kháw tɔ̂ŋ thǎam wâa "?aw máykhiit máy, lûuk", lɛ́? thâa lûuk bɔ̀ɔk wâa "?aw", lûuk tɔ̂ŋ pay ?aw thîi phɔ̂ɔ.

thâa mɛ̂ɛ yàak ca hây naŋsǐɯ phɔ̂ɔ, kháw tɔ̂ŋ thǎam wâa "?aw naŋsǐɯ máy, phîi", lɛ́? thâa phɔ̂ɔ bɔ̀ɔk wâa "?aw", mɛ̂ɛ tɔ̂ŋ sɔ̀ŋ hây.

thâa lûuk chaay yàak ca hây dinsɔ̌ɔ mɛ̂ɛ, kháw tɔ̂ŋ thǎam wâa "?aw dinsɔ̌ɔ máy, mɛ̂ɛ", lɛ́? thâa mɛ̂ɛ bɔ̀ɔk wâa "?aw", lûuk chaay tɔ̂ŋ ?aw pay hây kháw. rǐɯ lûuk chaay tɔ̂ŋ sɔ̀ŋ dinsɔ̌ɔ hây nɔ́ɔŋ lɛ́? bɔ̀ɔk wâa "chûay ?aw dinsɔ̌ɔ pay hây mɛ̂ɛ nɔ̀y, nɔ́ɔŋ".

Read the following questions and answers for comprehension. Then listen for comprehension while looking at the picture – not the sentences. Next, while looking at the following frames and the picture

thâa ..... yàak dây ....., kháw tɔ̂ŋ tham yaŋŋay.
thâa ..... yàak ca hây .... kháw tɔ̂ŋ tham yaŋŋay.

ถ้าลูกสาวอยากได้ไม้ขีด, เขาต้องทำยังไง
เขาต้องไปพูดกับพ่อว่า "ขอไม้ขีดหน่อยพ่อ"

ถ้าลูกสาวอยากได้ดินสอ เขาต้องทำยังไง
เขาต้องพูดกับพี่ว่า "ช่วยส่งดินสอให้น้องหน่อยพี่"

ถ้าพ่ออยากได้กระดาษเขาต้องทำยังไง
เขาต้องพูดกับลูกสาวว่า "ช่วยเอากระดาษมาให้พ่อหน่อยลูก"

ถ้าแม่อยากได้ไม้ขีดเขาต้องทำยังไง
เขาต้องพูดกับพ่อว่า "ช่วยส่งไม้ขีดให้น้องหน่อยพี่"

ถ้าลูกชายอยากจะให้ดินสอพ่อ เขาต้องทำยังไง
เขาต้องถามพ่อว่า "เอาดินสอไหมพ่อ" และถ้าพ่อบอกว่า "เอา"
เขาต้องเอาไปให้ หรือส่งให้น้องและบอกว่า"ช่วยเอาดินสอไปให้พ่อหน่อยน้อง"

ถ้าลูกชายอยากจะให้ดินสอน้อง เขาต้องทำยังไง
เขาต้องถามน้องว่า "เอาดินสอไหมน้อง" และถ้าน้องบอกว่า "เอา"
เขาต้องส่งให้

ถ้าแม่อยากจะให้หนังสือลูกสาว เขาต้องทำยังไง
เขาต้องถามว่า "เอาหนังสือไหมลูก" และถ้าลูกบอกว่า "เอา"
ลูกต้องไปเอาที่แม่

ถ้าพ่ออยากจะให้ไม้ขีดแม่ เขาต้องทำยังไง
เขาต้องถามว่า "เอาไม้ขีดไหมน้อง" และถ้าแม่บอกว่า "เอา"
พ่อต้องส่งให้

ask the teacher several of the 24 possible questions to get practice keeping up with the answers (slightly faster now). Finally, ask several questions while looking at the picture only. Race the answers with your mind. If you fall behind, the teacher should reduce the speed a little. (It is not intended that the student should be able to answer questions from the teacher.)

thâa lûuk sǎaw yàak dây máykhìit, kháw tôŋ tham yaŋŋay.
kháw tôŋ pay phûut kàp phôɔ wâa "khɔ̌ɔ máykhìit nɔ̀y, phôɔ".

thâa lûuk sǎaw yàak dây dinsɔ̌ɔ, kháw tôŋ tham yaŋŋay.
kháw tôŋ phûut kàp phîi wâa "chûay sòŋ dinsɔ̌ɔ hây nɔ́ɔŋ nɔ̀y, phîi".

thâa phôɔ yàak dây kradàat, kháw tôŋ tham yaŋŋay.
kháw tôŋ phûut kàp lûuk sǎaw wâa "chûay ʔaw kradàat maa hây phôɔ nɔ̀y, lûuk".

thâa mɛ̂ɛ yàak dây máykhìit, kháw tôŋ tham yaŋŋay.
kháw tôŋ phûut kàp phôɔ wâa "chûay sòŋ máykhìit hây nɔ́ɔŋ nɔ̀y, phîi".

thâa lûuk chaay yàak ca hây dinsɔ̌ɔ phôɔ, kháw tôŋ tham yaŋŋay.
kháw tôŋ thǎam phôɔ wâa "ʔaw dinsɔ̌ɔ máy, phôɔ", lɛ́ʔ thâa phôɔ bɔ̀ɔk wâa "ʔaw", kháw tôŋ ʔaw pay hây, rɯ̌ɯ sòŋ hây nɔ́ɔŋ lɛ́ʔ bɔ̀ɔk wâa "chûay ʔaw dinsɔ̌ɔ pay hây phôɔ nɔ̀y, nɔ́ɔŋ".

thâa lûuk chaay yàak ca hây dinsɔ̌ɔ nɔ́ɔŋ, kháw tôŋ tham yaŋŋay.
kháw tôŋ thǎam nɔ́ɔŋ wâa "ʔaw dinsɔ̌ɔ máy, nɔ́ɔŋ", lɛ́ʔ thâa nɔ́ɔŋ bɔ̀ɔk wâa "ʔaw", kháw tôŋ sòŋ hây.

thâa mɛ̂ɛ yàak ca hây naŋsɯ̌ɯ lûuk sǎaw, kháw tôŋ tham yaŋŋay.
kháw tôŋ thǎam wâa "ʔaw naŋsɯ̌ɯ máy, lûuk", lɛ́ʔ thâa lûuk bɔ̀ɔk wâa "ʔaw", lûuk tôŋ pay ʔaw thîi mɛ̂ɛ.

thâa phôɔ yàak ca hây máykhìit mɛ̂ɛ, kháw tôŋ tham yaŋŋay.
kháw tôŋ thǎam wâa "ʔaw máykhìit máy, nɔ́ɔŋ", lɛ́ʔ thâa mɛ̂ɛ bɔ̀ɔk wâa "ʔaw", phôɔ tôŋ sòŋ hây.

ค.

พ่อ: พี่อยากจะเขียนอะไรหน่อย
น้องมีดินสอกับกระดาษไหม

แม่: ไม่มี
(พูดกับลูก) ลูกมีดินสอกับกระดาษไหม

ลูกชาย: มีครับ

แม่: ช่วยเอามาให้พ่อหน่อย

ลูกชาย: (พูดกับน้อง) นี่, เอาดินสอกับกระดาษไปให้พ่อ
แล้วถามเขาด้วยว่ามีไม้ขีดไหม พี่อยากได้

ลูกสาว: นี่ค่ะ, พ่อ ดินสอกับกระดาษ
พ่อมีไม้ขีดไหม พี่เขาอยากได้

พ่อ: มี, นี่ เอาไปให้เขา

แม่: นี่ลูก, หนังสือดี อยากจะอ่านไหม

ลูกสาว: อ่านไม่ได้, แม่ ลูกต้องทำงาน

แม่: ถ้ายังงั้นเอาไปให้พี่ เขาอยากจะอ่าน

c. Dialog.

phɔ̂ɔ: phîi yàak ca khǐan ʔaray (something) nɔ̀y.
nɔ́ɔŋ mii dinsɔ̌ɔ ka kradàat máy.

mɛ̂ɛ: mây mii.
(phûut kàp lûuk) lûuk mii dinsɔ̌ɔ ka kradàat máy.

lûuk chaay: mii khráp.

mɛ̂ɛ: chûay ʔaw maa hây phɔ̂ɔ nɔ̀y.

lûuk chaay: (phûut kàp nɔ́ɔŋ) nîi. ʔaw dinsɔ̌ɔ ka kradàat pay hây phɔ̂ɔ.
lɛ́ɛw thǎam kháw dûay wâa mii máykhìit máy. phîi yàak dây.

lûuk sǎaw: nîi khâ, phɔ̂ɔ. dinsɔ̌ɔ ka kradàat.
phɔ̂ɔ mii máykhìit máy. phîi kháw yàak dây.

phɔ̂ɔ: mii. nîi. ʔaw pay hây kháw.

mɛ̂ɛ: nîi. lûuk. naŋsɯ̌ɯ dii. yàak ca ʔàan máy.

lûuk sǎaw: ʔàan mây dây, mɛ̂ɛ. lûuk tɔ̂ŋ tham ŋaan.

mɛ̂ɛ: thâa yaŋŋán (if it's like that, in that case) ʔaw pay hây phîi.
kháw yàak ca ʔàan.

GLOSSARY

The following alphabetical order is followed in the glossary: ʔ a b c d e ə ɛ f h i k l m n ŋ o ɔ p r s t u ɯ w y. The number immediately following each entry refers to the section where it is first used.

ʔaahǎan 3.3 Food.
ʔàan 13.5 To read.
ʔaathít 19.4 Week.
  phráʔ ʔaathít Sun.
  wan ʔaathít Sunday.
ʔameerikaa 17.2 America.
ʔameerikan 9.3 American.
ʔaŋkrìt 9.2 England, English.
ʔaŋkhaan 19.4
  daaw ʔaŋkhaan Mars.
  wan ʔaŋkhaan Tuesday.
ʔaray 6.5 What? Something.
ʔaw 17.3 To take, to accept.
ʔeerawan 6.3 Erawan.
ʔee yuu ʔee 11.7 AUA. American University Alumni Association.
ʔèt 4.8 One (used in combinations like 21, 31).
ʔiik 8.3 Another, one more, more.
  ʔìik thii Again, another time.
ʔòp 8.4 To roast or bake.
ʔɔ̌ɔ 19.3 Oh, I see.
ʔûan 1.5 To be fat.
bàa 2.6 Shoulder.
bâan 10. House, home.
bâaŋ 17.3 Some.
bàat 7.8 Baht, ticals.
bàay 14.4 Afternoon.
bay 1.6 Leaf.
bəə 13.3 Number. (See 13.1)
biip 9.6 To squeeze.
bon 8.3 On, the upper part of.
  khâŋbon Upstairs.
bɔ̀ɔk 18.3 To tell.
burii 14.7 Cigaret.
càʔ, ca 11.3 Will.
câ 1.2 Polite particle, confirmative. (See 1.1 and 3.1)
cá 4.2 Polite particle. (See 1.1)
caan 12.6 A plate.
can 17.4
  phrácan The moon.
  wan can Monday.
càp 12.6 To catch, grab.
ceen 12.7 Jane.
cèt 3.8 Seven.
cháa 14.3 To be slow.
cháaw 14.4 Morning.
chaay 7.3 Male (people only).
chǎay 18.10 To shine a light.
chây 9.3 To be the one meant, to be so, to be a fact. That's right.
cháy 13.5 To use.
chét 12.6 To wipe.
chəən 11.3 To invite. Go ahead. Please do.
chɔ́ɔn 12.6 A spoon.
chɔ̌ɔp 7.4 To like.
chûay 17.3 To help. (See 17.1)
chûɯ 18.3 Name, to be named.
ciin 14.2 Chinese.
cɔɔn 12.7 John.
daaw Star.
dâay 11.6 Thread.
dam 16.6 Black.
dây 8.3 Can, to be able.
dây 18.1 To get, receive.
deewít 12.7 David.
dèk 7.1 Child (the age term: boy or girl).
dəən 6.3 To walk.
dɛɛŋ 14.4 Red.
dɛ̀ɛt 17.4 Sunlight.
diaw 19.3 Single, only one, one and the same.
dichán 8.2 I (woman speaking). (See 8.1)
dii 1.5 To be good.
dinsɔ̌ɔ 16.3 Pencil.

dûay 17.3 Also, too. (see 17.1)
duŋ 11.6 To pull.
fáa 14.4 Sky. Light blue.
faŋ 18.5 To listen to.
fay 16.3 Fire, light, electricity.
fŏn 18.10 Rain.
hâa 1.8 Five.
hǎa 13.3 To look for.
hây 17.3 To give. (see 17.1)
hěn 7.4 To see.
hɛ̂ɛŋ 8.4 To be dry.
hǐn 18.4 Rock.
hm̂m 3.5 A confirmative. (see 3.1)
hòk 2.8 Six.
hɔ̌ŋ 3.2 Room.
hɔ̌ŋ náam 7.3 Bathroom.
hɔ̌ŋkoŋ 15. Hong Kong.
hǔa 16.4 Head.
hǔu 16.4 Ear.
kâaw 3.8 Nine.
kâaw 14.6 A step, to step.
kan 6.5 The other, each other, mutually.
kàp, ka 6.9 With, and.
kàt 9.6 To bite.
kâwʔii 19.4 Chair.
kày 7.4 Chicken.
kèŋ 15. To be skillful or good at something.
kɔ̀ɔt 9.6 To be born.
kɛ̂ɛm 16.4 Cheeks.
kɛɛŋ 13.6 Curry.
kɛ̂ɛw 13.6 Glass. A glass.
khâ 1.3 Polite particle, confirmative. (See 1.1 and 3.1)
khá 2.3 Polite particle. (See 1.1)
khǎa 16.4 Legs.
khâaŋ 4.1 A side.
khǎaw 14.4 White.
khǎay 11.4 To sell.
kham 19.3 Word.
kháw 1.9 He, she, they (people only).
khâwcay 8.3 To understand.
khɛ̌ɛn 13.6 Arm.
khìa 17.3 To remove or dislodge something with light stroking movements of the finger or some instrument.
khian 13.5 To write.
khǐaw 14.4 Green.
khon 2.9 Person, people.
khɔ̌ɔ 2.3, 20. To ask for.
khɔ̌ɔ thôot Excuse me, I'm sorry.
khɔ̀ɔpkhun 3.3 Thanks.
khɔɔ sɔ̌ɔ 14.8 The Christian era.
khráp 1.3 Polite particle, confirmative (see 1.1 and 3.1)
khray 7.5 Who?
khrua 13.4 Kitchen.
khùan 13.6 To scratch (painfully).
khun 4.3 A respectful title, you. (See 4.1 and 6.1)
khwǎa 4.2 Right side.
khwaay 6.5 Water buffalo.
kii 14.6 How many?
kin 11.4 To eat.
klàp 12.3 To return.
klây 11.3 To be near.
kɔ̂ 14.6 Also, too,
kɔ̀ɔn 11.3 Before, first.
kradàat 16.3 Paper.
kûŋ 7.4 Shrimp.
kwàa 6.5 More (than), –er (than).
lâ 4.3 A question particle. (See 4.1)
láan 19.8 A million.
lǎan 11.4 Nephew, niece, grandchild.
lâaŋ 8.3 Lower.
khâŋ lâaŋ Downstairs.
lǎŋ 4.2 The back.
khâŋ lǎŋ In back of.
lêek 12.3 Number. (See 13.1)
lêek thii 12.3 A number used as a designation. (See 13.1)
lèk 18.4 Iron.
lék 2.5 To be little.
lɔ̌ə 2.3 A question particle. (See 2.1)
ləay 4.5
mây ... ləay Not ... at all.
léʔ 15, 19.3 And.
lɛ́ɛw 4.3 And then, subsequently.
lɛ́ɛw 8.3 Already. (See 8.1)
líaw 6.3 To turn.

lom 16.3 Wind, air (in motion or under pressure).

lòm 2.4 A muddy place.

lóm 2.4 To fall over.

luŋ 11.4 Older brother of fathei or mother, uncle.

lûuk 7.5 Child (the relationship term: son or daughter).

lûuk chaay 15. Son.

lûuk sǎaw 15. Daughter.

lǎaŋ 14.4 Yellow.

luum 17.3 To forget.

maa 8.1 To come.

mâak 3.3 Very, a lot.

máay 17.3 Wood, a stick.

máykhìit Matches.

mày 11.3 To be new, anew.

mây 1.5 Not.

mây dây ... 13.5 Didn't. (See 13.1)

mây 3.4 To burn.

máy 1.5 A question particle. (See 1.1)

mǎy 3.4 Silk.

máykhìit (See *máay*)

mêek 17.4 Clouds.

mɛ̂ɛ 17.4 Mother.

mɛɛrîi 12.7 Mary.

mii 7.4 To have, there is.

mɔ̌ɔn 19.4 Pillow.

mûaŋ 14.4 Purple.

múŋ 19.4 Mosquito net.

mǔu 7.4 Pig, pork.

muu 16.4 Hands.

mùun 16.8 Ten thousand.

mûut 18.3 To be dark.

ná 7.9 14.3 A question particle. (See 7.1, 14.1, and 19.1)

naa 1.4 Rice field.

nâa 1.4 Face.

khâŋ nâa 4.2 In front of.

náa 4.4 Mother's younger brother or sister (aunt, uncle).

nǎa 1.4 To be thick.

naalikaa 11.8 Watch, clock, o'clock (in the 24 hour system).

náam 7.3 Water, liquid, juice, fluid.

nâatàaŋ 16.3 Window (the opening and shutters–not the glass).

naathii 11.8 Minute.

nǎaw 17.4 Cold (weather).

námŋən 16.6 Blue.

nân 6.2 There, that, the one mentioned

nán 2.9 That, the one mentioned (adjective).

nâŋ 20. To sit.

naŋsǔu 14.3 Book.

nǎy 3.3 Where? Which?

nîi 3.2 Here, this.

níi 6.3 This (adjective).

nítnɔ̀y 14.3 A little bit.

níw 16.4 Fingers, toes.

nôon 3.3 Over there, that.

nóon 6.2 That (farther away than *nán*).

nɔɔn 7.1 To lie down.

nɔ́ɔŋ 11.4 Younger brother or sister, younger sibling.

nɔ̀y 14.3 A little. (See 14.1)

nǔu 4.2 Mouse. (See 4.1, 6.1, and 8.1)

núa 7.4 Meat, beef.

nùŋ 2.8 One.

ŋaan 9.3 Work, party, ceremony.

ŋən 18.4 Silver, money.

ŋûaŋ nɔɔn 8.6 To be sleepy.

pàa 2.6 Jungle.

pǎa 9.6 Father, Papa (used mainly with foreigners).

pàak 16.4 Mouth.

pàt 17.6 To brush or dust off.

pàw 9.6 To blow (with the mouth).

pay 6.3 To go.

pen 2.3, 10. To be someone or something.

pɔ̀ət 17.6 To open, turn on.

pɛ̀ɛt 3.8 Eight.

phàa 2.6 To split.

phâa 9.6 Cloth.

phahǒnyoothin 17.8 Paholyothin.

phàk kàat 9.6 Lettuce.

phamâa 14.2 Burmese.

phan 13.8 A thousand.

pháruhàt 19.4

daaw pháruhàt Jupiter.

wan pháruhàt Thursday.

phasǎa 14.3 Language.
phát 16.3 To blow (as the wind).
phátlom 16.3 Electric fan.
phôŋ (phûŋ) 18.6 Just now, just a minute ago.
phé? 8.4 A goat.
phîi 9.6 Older brother or sister, older sibling.
phlɔɔncit 9.2 Ploenchit.
phǒm (phóm) 8.2 I (man speaking). (See 8.1)
phǒm 3.2 Hair (head only).
phóp 11.3 To see, meet, find.
phɔɔ 17.4 Enough.
phɔ̂ɔ 7.5 Father.
phɔ̌ɔm 1.5 To be thin.
phɔɔ sɔ̌ɔ 14.8 The Buddhist era.
phút 17.4
daaw phút Mercury.
wan phút Wednesday.
phûu 7.3 Person (rarely used alone).
phûu chaay Boy, man.
phûu yiŋ Girl, woman.
phûut 8.3 To speak.
phúun 19.4 Floor.
pii 9.6 A wind instrument, horn.
pit 19.3 To close, turn off.
plaa 7.4 Fish.
plàaw 11.3 Empty. No. Used to reject a wrong assumption.
pratuu 16.3 Door.
pùu 9.6 Father's father, grandfather.
puun 19.6 Gun.
ráan 3.3 Shop, store.
râatdamri? 11.2 Rajdamri.
râatprasǒŋ 11.3 Rajprasong.
ray 2.3 Short form of *?aray*.
rɛɛm 4.3, 11.2 To spend the night.
riak 14.3 To call.
rian 11.3 To study.
rooŋ rian 11.3 School.
rooŋrɛɛm 4.3 Hotel.
rɔ́ɔn 2.5 To be hot.
rɔ́ɔy 12.8 A hundred.
rúu 13.3 To know (a subject). (See 13.1)
rúucàk 6.3 To know a person, place, or thing. To be acquainted with. (See 13.1)
rú, rǔu 7.9 Or.
sǎaladɛɛŋ 11.2 Saladaeng.
sǎam 1.8 Three.
sâap 13.3 To know (information). (See 13.1)
sǎaw 15. Young woman, unmarried woman.
sáay 4.3 Left side.
sǎay 14.4 Late morning.
sabaay 2.3 To be comfortable, feel nice.
sân 3.5 To be short (in length).
sanǎam 17.4 Yard, field court.
sàŋ 11.4 To order.
sathǎanthûut 9.3 Embassy.
sǎw 17.4
daaw sǎw Saturn.
wan sǎw Saturday.
sawàt 4.7 Well being, good fortune. A man's name.
sawàtdii 1.3 A greeting used for either meeting or parting. Greetings. Hello. Goodbye. Aloha.
sày 7.4 To put in or on.
sɛ̌ɛn 18.8 A hundred thousand.
sɛ̀ɛt 14.4 Orange (the color).
sí 18.3 A particle used to request an action. (See 18.1)
sii 2.8 Four.
siiyɛ̂ɛk 6.3 Intersection (four forks).
sii 14.4 Color.
sìp 3.8 Ten.
sòŋ 17.3 To send. (See 17.1)
sɔ̌ɔŋ 1.8 Two.
sɔɔy 12.3 Soi, lane.
sûam 7.1 Toilet.
sùk 17.4
daaw sùk Venus.
wan sùk Friday.
sùkhǎa 7.1 Toilet (formal).
sùkhǔmwít 12.3 Sukhumvit.
sǔun 12.3 Zero.
sǔuŋ 2.5 To be tall.
sùa 19.4 Mat.
súu 7.4 To buy.
taa 11.6 Eyes.
talàat 4.3 Market.
tàt 3.2 To cut.
tɛ̀ɛ 15. But.

thâa 18.3 If.
thǎam 18.3 To ask.
thaaŋ 4.3 Way, path.
tháaw 16.4 Feet.
tham 9.3 To do, make.
tham ŋaan 9.3 To work.
thanǒn 9.3 Street, road.
tháp 12.3 To superimpose, lay on top of, run over.
thâwnán 15. Only.
thâwrày 12.3 How much? How many?
thay 14.2 Thai.
thəəm 2.6 Term.
thîaŋ 14.4 Noon.
thii 8.3 A time.
thii 3.3 At.
thii 17.3 A place.
thii khìa burii 17.3 Ash tray.
thii 12.3 Precedes cardinal numbers to form ordinals, -th.
thíŋ 11.6 To throw away.
thoorasàp 13.3 Telephone.
thôot 2.3 Punishment.
thɔɔŋ 18.4 Gold.
thɔ̂ɔt 11.4 To fry (in large pieces).
thǔŋ 1.6 Sack.
thuu, plaa thuu 8.4 A fish resembling a herring or a mackerel.
thùuk 16.3 To be correct. (See 16.2)
thǎŋ 6.3 To arrive at, reach.
tia 2.5 To be short (in height).
tiaŋ 19.4 Bed.
tii 1.6 To hit.
tóʔ 20. Table.
tɔ̂ŋ 18.3 To have to, must.
tɔ̂ŋkaan 19.3 To want, need. (See 19.1)
tɔɔn 14.4 A section or period.
tɔɔn yen 14.4 Evening.
tɔ̀y 11.6 To hit with the fist.
troŋ 4.3 To be straight.
tûu 19.4 Cupboard, closet
wâa 14.3 A quotation signal. (See 14.1)
wǎan 8.4 To be sweet.
wan 16.4 Day (either daylight period or 24 hour period).
wiatnaam 14.2 Vietnamese.
witthayúʔ 9.3 Radio, wireless.
woŋwian 11.2 A traffic circle.
wua 6.5 Cattle, cow, bull.
yàak 18.3 To want.
yàaŋ 18.3 Kind, sort, variety.
yàaŋray (yaŋray, yaŋŋay, ŋay) 18.3 In what way? How?
yaaw 3.5 To be long.
yaŋ 4.7 The English name 'Young'.
yaŋŋay (See *yàaŋray*)
yày 2.5 To be big.
yen 2.5 To be cold (of things), cool (of weather).
yêak 6.3 To fork, separate.
yii 6.8 Two (used only for the twenties).
yiŋ 7.3 Female (people only).
yùu 3.3 To be some place.
yuum 19.6 To borrow, lend.

SOUTHEAST ASIA PROGRAM PUBLICATIONS

Cornell University

Language Texts

INDONESIAN

Beginning Indonesian through Self-Instruction, John U. Wolff, Dédé Oetomo, Daniel Fietkiewicz. 3rd revised edition 1992. Reprinted 2004. Vol. 1. 115 pp. ISBN 0-87727-529-7. Vol. 2. 434 pp. ISBN 0-87727-530-0. Vol. 3. 473 pp. ISBN 0-87727-531-9.

(See below for information on ordering audiotapes for these books.)

Indonesian Readings, John U. Wolff. 1978. 4th printing 1992. 480 pp. ISBN 0-87727-517-3

Indonesian Conversations, John U. Wolff. 1978. 3rd printing 1991. 297 pp. ISBN 0-87727-516-5

(See below for information on ordering audiotapes for this book.)

Formal Indonesian, John U. Wolff. 2nd revised edition 1986. 446 pp. ISBN 0-87727-515-7

TAGALOG

Pilipino through Self-Instruction, John U. Wolff, Maria Theresa C. Centeno, Der-Hwa V. Rau. 1991. Vol. 1. 342 pp. ISBN 0-87727—525-4. Vol. 2. 378 pp. ISBN 0-87727-526-2. Vol 3. 431 pp. ISBN 0-87727-527-0. Vol. 4. 306 pp. ISBN 0-87727-528-9.

THAI

A. U. A. Language Center Thai Course, J. Marvin Brown. Originally published by the American University Alumni Association Language Center, 1974. Reissued by Cornell Southeast Asia Program 1991, 1995, 1998, 2000, and 2004. Book 1. 267 pp. ISBN 0-87727-506-8. Book 2. 288 pp. ISBN 0-87727-507-6. Book 3. 247 pp. ISBN 0-87727-508-4.

(See below for information on ordering audiotapes for these books.)

A. U. A. Language Center Thai Course, Reading and Writing Text (mostly reading), 1979. Reissued 1997. 164 pp. ISBN 0-87727-511-4.

A. U. A. Language Center Thai Course, Reading and Writing Workbook (mostly writing), 1979. Reissued 1997. 99 pp. ISBN 0-87727-512-2.

KHMER

Cambodian System of Writing and Beginning Reader, Franklin E. Huffman. Originally published by Yale University Press, 1970. Reissued by Cornell Southeast Asia Program, 4th printing 2002. 365 pp. ISBN 0-300-01314-0.

Modern Spoken Cambodian, Franklin E. Huffman, assist. Charan Promchan, Chhom-Rak Thong Lambert. Originally published by Yale University Press, 1970. Reissued by Cornell Southeast Asia Program, 3rd printing 1991. 451 pp. ISBN 0-300-01316-7.

(See below for information on ordering audiotapes for this book.)

Intermediate Cambodian Reader, ed. Franklin E. Huffman, assist. Im Proum. Originally published by Yale University Press, 1972. Reissued by Cornell Southeast Asia Program, 1988. 499 pp. ISBN 0-300-01552-6.

(See below for information on ordering audiotapes for this book.)

Cambodian Literary Reader and Glossary, Franklin E. Huffman, Im Proum. Originally published by Yale University Press, 1977. Reissued by Cornell Southeast Asia Program, 1988. 494 pp. ISBN 0-300-02069-4.

HMONG

White Hmong-English Dictionary, Ernest E. Heimbach. 1969. 8th printing, 2002. 523 pp. ISBN 0-87727-075-9.

VIETNAMESE

Intermediate Spoken Vietnamese, Franklin E. Huffman, Tran Trong Hai. 1980. 3rd printing 1994. ISBN 0-87727-500-9.

***

To order, please contact:

Cornell University
Southeast Asia Program Publications
95 Brown Road
Box 1004
Ithaca NY 14850

Online: http://www.einaudi.cornell.edu/southeastasia/publications/
Tel: 1-877-865-2432 (Toll free – U.S.)
Fax: (607) 255-7534

E-mail: SEAP-Pubs@cornell.edu
Orders must be prepaid by check or credit card (VISA, MasterCard, Discover).

Audiotapes to accompany SEAP language texts can be ordered separately from:

The Language Resource Center
Tape Sales
Room G11, Noyes Lodge
Cornell University
Ithaca, NY 14853-4701
Tel: (607) 255-8793
Fax: (607) 255-6882
http://lrc.cornell.edu

9 780877 275060